

**СПРАВОЧНЫЕ ИЗДАНИЯ  
СОЮЗА РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПИСАТЕЛЕЙ ИЗРАИЛЯ (СРПИ)**

Желающие пополнить ряды СРПИ – свяжитесь с нами  
Координатор Электронной библиотеки – зам. председателя СРПИ  
Леонид Нузброх тел. 050-8501122 [leonid.nuzbroh@gmail.com](mailto:leonid.nuzbroh@gmail.com)  
Зав. Электронной библиотекой Тамара Манкеева тел. 053-95-053-44 [alaida46@mail.ru](mailto:alaida46@mail.ru)



**АВТОРЫ  
СОЮЗА РУССКОЯЗЫЧНЫХ  
ПИСАТЕЛЕЙ ИЗРАИЛЯ**

**Библиографический указатель**

*(в стадии разработки)*

**Часть 11. ЧАЙКОВСКАЯ-ЯНОВСКАЯ**

Мигдаль а-Эмек (Израиль), 2026



Авторы Союза русскоязычных писателей Израиля (СРПИ) 2025: Биобиблиогр. указатель: Часть 11-я. **ЧАЙКОВСКАЯ-ЯНОВСКАЯ** (в стадии разработки) *Электронная книга* / Составители-**Тамара Манкеева**, Борис Щедринский. – Мигдаль а-Эмек (Израиль): б. и., март 2026. – 265 с., цв. фото. – (Справочные издания Союза русскоязычных писателей Израиля). *Постоянно пополняемый справочник ведётся со дня организации Электронной библиотеки СРПИ (март 2021). По возможности содержит следующую информацию: портрет, краткую биографию и библиографию каждого члена СРПИ любого года издания, любой тематики, любого формата, на любом языке. Включены ссылки на аналогичные издания «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля (СПБЕИ)» и «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев (ВСПГЕ)».*

*Думали ли мы, приехав в Израиль, что сможем ещё что-то написать, нарисовать, издать, поставить спектакль или сыграть кому-то на скрипке. А то ещё ненароком прославиться. Но вот оказалось, что на нашу маленькую, но такую уютную и тёплую историческую родину, приехали талантливейшие люди. Чтоб всех перечислить, пришлось бы написать новую Еврейскую энциклопедию, посвятив этому всю свою жизнь.*

**Леонид Финкель**

ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ЧАЙКОВСКАЯ, ВАЛЕНТИНА</b> .....	<b>6</b>
<b>ЧАЙКОВСКАЯ, ЛАРИСА</b> .....	<b>14</b>
<b>ЧЕБОТАРЁВА, ЛЮДМИЛА ВЫШЛА ИЗ СРПИ</b> .....	<b>14</b>
<b>ЧЕЛАК, ГРИГОРИЙ НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>15</b>
<b>ЧЕРКАССКИЙ, ЛЕОНИД</b> .....	<b>16</b>
<b>ЧЕРКАШИНА, ЕЛЕНА</b> .....	<b>35</b>
<b>ЧЕРНОБРОВА-ТИМЕНЧИК, СУСАННА</b> .....	<b>38</b>
<b>ЧЕРНЯК, ОЛЕГ</b> .....	<b>40</b>
<b>ЧЕРТОК, СЕМЁН (ШИМОН) НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>44</b>
<b>ЧЕЧЕЛЬНИЦКАЯ, ПАУЛИНА</b> .....	<b>45</b>
<b>ЧЕЧИК, ФЕЛИКС</b> .....	<b>52</b>
<b>ЧИЧКАНЬ, ПОЛИНА НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>53</b>
<b>ШАБАЕВ, ДАВИД</b> .....	<b>53</b>
<b>ШАБАШКЕВИЧ, МАРК</b> .....	<b>54</b>
<b>ШАЕВИЧ, ЯКОВ НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>58</b>
<b>ШАЛАМАЕВ, АРОН (ФИДОИ)</b> .....	<b>58</b>
<b>ШАЛИТ (-РУДНИК), ШУЛАМИТ</b> .....	<b>59</b>
<b>ШАЛОМ, ПИНХАС см. ПИНХАСОВ, ШАЛОМ</b> .....	<b>61</b>
<b>ШАЛУМОВ, ШАЛУМ</b> .....	<b>61</b>
<b>ШАЛУМОВА, ЭЛЬМИРА</b> .....	<b>61</b>
<b>ШАМАЕВ, РАШБИЛЬ</b> .....	<b>61</b>
<b>ШАМАЕВА МАЗАЛЬ</b> .....	<b>61</b>
<b>ШАМРОН А. НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>62</b>
<b>ШАПИРО, АЛЕКСАНДР</b> .....	<b>63</b>
<b>ШАПИРО, ВЛАДИМИР</b> .....	<b>64</b>
<b>ШАПИРО, ГРИГОРИЙ</b> .....	<b>67</b>
<b>ШАПИРО, ЛАЗАРЬ</b> .....	<b>68</b>
<b>ШАПИРО, РАФАЭЛЬ НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>69</b>
<b>ШАПИРО, ТАТЬЯНА</b> .....	<b>70</b>
<b>ШАПОШНИКОВА, ЛИЛЯ</b> .....	<b>79</b>
<b>ШАПОШНИКОВА, СОФЬЯ</b> .....	<b>80</b>
<b>ШАРКОВ, ЮРИЙ</b> .....	<b>82</b>
<b>ШАРНОПОЛЬСКИЙ, АВРУМ (АВРААМ)</b> .....	<b>83</b>
<b>ШАУЛОВ, ШАУЛ</b> .....	<b>88</b>
<b>ШВАРЦБАНД, САМУИЛ (ШМУЭЛЬ, СЕМЁН)</b> .....	<b>89</b>
<b>ШВАРЦМАН, АРОН</b> .....	<b>91</b>
<b>ШВЕЦ, ГЕННАДИЙ</b> .....	<b>92</b>
<b>ШВИДЕЛЬ, ИДА</b> .....	<b>93</b>
<b>ШЕНБРУНН, СВЕТЛАНА</b> .....	<b>97</b>
<b>ШЕРЕШЕВСКАЯ, НАТАЛЬЯ</b> .....	<b>104</b>

<b>ШЕХТЕР, ДАВИД</b> .....	<b>118</b>
<b>ШЕХТЕР, ЯКОВ</b> .....	<b>121</b>
<b>ШЕХТМАН, МАРК</b> .....	<b>134</b>
<b>ШИМОНОВ (ШИМЪОНОВ), ХАНАН</b> .....	<b>135</b>
<b>ШКЛОВСКАЯ, МАРГАРИТА</b> .....	<b>136</b>
<b>ШКОЛЬНИК, ХАИМ-ФИМА</b> .....	<b>138</b>
<b>ШЛИКОВА, ИРИНА</b> .....	<b>138</b>
<b>ШЛЮГЕР, ЛЕОНИД</b> .....	<b>139</b>
<b>ШМУЛЕНСОН, ГРИГОРИЙ</b> см. <b>ГАШ, ГРИГОРИЙ</b> .....	<b>139</b>
<b>ШМУЭЛОВА</b> см. <b>УШАРОВА, ХЭВСИГУЛ</b> .....	<b>139</b>
<b>ШНЕЕР, АРОН</b> .....	<b>140</b>
<b>ШОЙХЕТ, АЛЕКСАНДР</b> .....	<b>142</b>
<b>ШПИГНЕР, ЕЛЕНА</b> .....	<b>147</b>
<b>ШТЕЙН, БОРИС</b> .....	<b>148</b>
<b>ШТЕЙНБЕРГ, АЛЕКСАНДР-ОШЕР</b> .....	<b>153</b>
<b>ШТИВЕЛЬМАН, ВИТА</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>154</b>
<b>ШТУРМАН, ДОРА</b> .....	<b>155</b>
<b>ШУЛЬМАН, СЕМЁН</b> .....	<b>163</b>
<b>ШУСТЕРМАН, МИХАИЛ</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>170</b>
<b>ШУТМАН, ИОСИФ</b> .....	<b>171</b>
<b>ШУТМАН, ФРИДА</b> .....	<b>180</b>
<b>ШУШАКОВА</b> см. <b>ГАМАРНИК-ШУШАКОВА, ОЛЬГА</b> .....	<b>194</b>
<b>ЩЕЛОВА, ТАМАРА</b> .....	<b>195</b>
<b>ЩЕРБА, АЛЕКСАНДР</b> .....	<b>201</b>
<b>ЩЕРБА, АРКАДИЙ</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>203</b>
<b>ЩЕРБА, ЕФИМ</b> .....	<b>204</b>
<b>ЩЕРБИЦКИЙ</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>206</b>
<b>ЭДЕР, ЛЮТЕЛЬ</b> см. <b>КЛЁНОВА, ЛЮДМИЛА</b> .....	<b>206</b>
<b>ЭЙДЕЛЬБЕРГ, ЛЕОНИД</b> .....	<b>207</b>
<b>ЭЛИНСОН</b> см. <b>БЕЛОВ, АВРААМ-ЕГОШУА</b> .....	<b>208</b>
<b>ЭЛЬШТЕЙН</b> см. <b>ГОРЧАКОВ, ГЕНРИХ</b> .....	<b>208</b>
<b>ЭММАНУИЛОВА</b> см. <b>ДАВЫДОВА (ЭММАНУИЛОВА), ЛИДИЯ</b> .....	<b>208</b>
<b>ЭПШТЕЙН, ИНЕССА</b> .....	<b>209</b>
<b>ЭПШТЕЙН, СЕМЁН</b> .....	<b>210</b>
<b>ЭСКИН, БОРИС</b> .....	<b>213</b>
<b>ЭТЕРМАН, АЛЕКСАНДР</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>216</b>
<b>ЭТЛИН, ШИМОН</b> .....	<b>217</b>
<b>ЮГЕР, ЯКОВ</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>220</b>
<b>ЮДАСИН А. мб</b> <b>НЕТ ИНФОРМАЦИИ</b> .....	<b>221</b>
<b>ЮДИН, ОЛЕГ</b> .....	<b>222</b>
<b>ЮДИНА, АЛЛА</b> .....	<b>223</b>
<b>ЮДСОН, МИХАИЛ</b> .....	<b>225</b>

<b>ЮРИС, МИХАЭЛЬ</b> .....	<b>227</b>
<b>ЮРКОВЕЦКИЙ, МИХАИЛ ВЫШЕЛ ИЗ СРПИ</b> .....	<b>230</b>
<b>ЮСУПОВА-БАНГИЕВА, МИРЬЯМ</b> .....	<b>231</b>
<b>ЮСУФОВА, ЛЮБА-ЛЮДМИЛА</b> .....	<b>232</b>
<b>ЮСУФОВА, ЛЮДМИЛА</b> .....	<b>232</b>
<b>ЮСУФОВА, ФРИДА</b> .....	<b>232</b>
<b>ЮХАНАНОВ, НАТАН</b> .....	<b>232</b>
<b>ЮХАНОВ, СОЛОМОН</b> .....	<b>232</b>
<b>ЮШВАЕВ, СИМАХ БОРУХ ОГЛЫ см. ШЕЙДА, СИМАХ</b> .....	<b>232</b>
<b>ЯВЧУНОВСКАЯ (РАПОПОРТ), ИРИНА</b> .....	<b>233</b>
<b>ЯГОДИНА, ЖАННА ВЫШЛА ИЗ СРПИ</b> .....	<b>252</b>
<b>ЯГОЛЬНИЦЕР, НИНА</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯГУДАЕВ, ИЦХАК</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯГУДАЕВА-МУШАИЛОВА, БЕЛЛА</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, АЛЕКСЕЙ</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, АШИР</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ В. см. ФРЕНКЕЛЬ, ВЛАДИМИР</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, ГАВРИЭЛЬ</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, ИЛЬЯ</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, ШАМИЛЬ (ШИРВАНЛЫ)</b> .....	<b>253</b>
<b>ЯКУБОВ, ЭДУАРД</b> .....	<b>254</b>
<b>ЯКУБОВ, ЮШВА</b> .....	<b>254</b>
<b>ЯКУБОВ-КОЭН, МИХАЭЛЬ</b> .....	<b>254</b>
<b>ЯКУБОВА, ИННА (ИННЕСА)</b> .....	<b>254</b>
<b>ЯКУБОВА, МИРА</b> .....	<b>254</b>
<b>ЯНКЕЛЕВИЧ, РАИСА</b> .....	<b>255</b>
<b>ЯНОВСКАЯ, ЛИДИЯ</b> .....	<b>256</b>

## ЧАЙКОВСКАЯ, ВАЛЕНТИНА

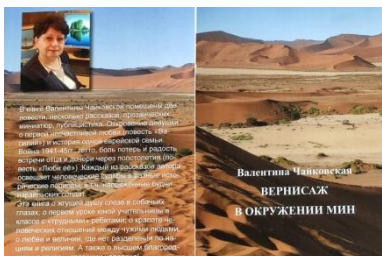


(15 ноября 1950 Луцк, Украинская ССР). Поэт, прозаик, публицист, педагог, инженер-строитель. Автор книг и многих стихов, на которые написана музыка известными композиторами. Печатается в альманахах и периодике Израиля, Украины, России, Германии, США.

Окончила Львовский политехнический институт. До 1998 года проживала в Волынской области Украины. Работала преподавателем техн. дисциплин в профтехучилищах. Член: Национального Союза писателей Украины, Международной Гильдии писателей. Академик Международной Академии ЛИК. Лауреат Международных лит. конкурсов, в том числе в США. Диплом Международной Академии наук, образования, промышленности, искусств (США, 2015). В 2021 году присвоено звание Посла мира по проекту «Книга мира» (Интернациональный Союз Писателей).

В 1998 г. репатрировалась из Украины в Израиль. Председатель ЛитО «Ришон» (2008-2016). Председатель израильского Союза писателей, пишущих на украинском языке. Член Правления Всеизраильского Объединения выходцев из Украины. Лауреат (Гран-при) 2-го Международного конкурса малой прозы им. А. Файнберга (2012). В 2021 году в Израиле в роще «Учёных и деятелей культуры репатриантов», посажено именное дерево в её честь. Дипломант Представительства Российского культ. центра в Израиле. Дипломант СРПИ и обладатель благодарственных писем Посольства Украины в Израиле. Номинант лит. премии «Человек года-2011» (Ришон-ле-Цион).

### **АВТОР КНИГ** на русском



Вернисаж в окружении мин: Повести и рассказы / **Валентина Чайковская**; Вёрстка, комп. графика-Вениамин Клейнер; Корректор-**Виктор Левинштейн**.

– Ришон-ле-Цион (Израиль): ВК-2000, 2017. – 145 с. ISBN 978-965-7491-19-5

Извлечь огонь из меди клёнов / **Валентина Чайковская**. – Хехинген (Германия): Stella, 2012. – *Книга вышла из печати при содействии Международной гильдии писателей.*

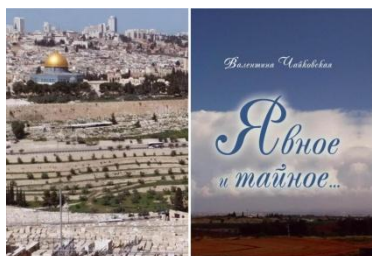
Код познания / **Валентина Чайковская**. – Ришон ле-Цион (Израиль): ВК-2000, 2015. –

Не из рифмы льётся свет / **Валентина Чайковская**. – Севастополь (Украина): Рибэст, 2006. –

Окно в мир любви / **Валентина Чайковская**. – Ришон ле-Цион (Израиль): Вк-2000, 2009. –

По стихам читаю души / **Валентина Чайковская**. – Ришон ле-Цион (Израиль): Вк-2000, 2010. –

Сокровенных мыслей круг / **Валентина Чайковская**. – Ришон ле-Цион (Израиль): Вк-2000, 2008. –



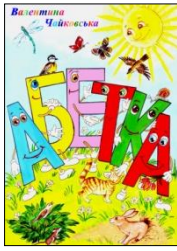
Явное и тайное: Посвящаю моему Израйлю / / **Валентина Чайковская**; Предисловие-**Леонид Финкель**; Оформление обложки-В. Цветков; Вёрстка-А. Шейнгарт; Художник картины «Подсолнухи»-Анатолий Костюк; Фотографии-**Валентина Чайковская**. – Хехинген (Германия):

STELLA, 2020. – 200 с., ил., фото. ISBN 978-3-95772-227-0 *О чём бы речь ни шла речь в сборнике стихов и поэм – о музыке ли, о живописи, о любви, поэзия В. Чайковской всегда несёт свет. У В. Чайковской – две родины – Украина и Израиль. Два дома. Две жизни. И каждая со своими запахами, со своим светом. Это расширяет мир, Вселенную, но и накладывает ответственность, обязанности, то гражданское чувство, которое повелевает не разрушать, а строить, не разрывать, а воссоединять – всё это есть в её таких тёплых и доверчивых строчках.*

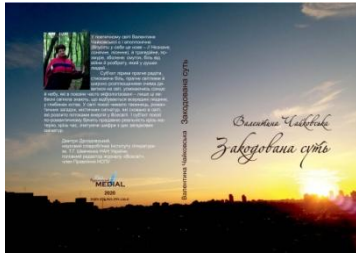
См. **ПОЛЬСКИЙ**: Czajkowska Walentyna. *Oczy nieznanego.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D1%8F%D0%B2%D0%BD%D0%BE%D0%B5-%D0%B8-%D1%82%D0%B0%D0%B9%D0%BD%D0%BE%D0%B5-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B8-%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%BC%D1%8B>

**АВТОР КНИГ** на украинском



**Абетка Алфавитка: Вірші та розмальовки для дошкільнят і дітей мол. шк. віку. На українском / Валентина Чайковська; Художник-Анатолій Костюк. – Харків (Україна): [Б. в.], 2015. – 35 с., іл. Отпечатано с готовых диапозитивов ТОВ «ПЕТ».**



**Закодована суть Закодированная сущность: Вибране / Авторська редакція; Передмова-Дмитро Дроздовський; Післямова-Іван Дубицький; Світлина на обкладинці-Валентина Чайковська; Техн. редактор та комп. верстка-Марина Бистрова-Докс; Коректор-Віктор Левінштейн. – Рішон ле-Ціон (Ізраїль): MEDIAL,**

**2020. – 209 с. ISBN 978-965-559-146-0 Поэтическая книга Валентины Чайковской написана на украинском языке и посвящена Украине. В то же время, стихи посвящены Израилю, Иерусалиму и её любимому городу Ришон ле-Циону. В этой книге есть стихи о Вселенной, о страдании, надежде, любви к природе, юмор, песни, стихи для самых маленьких, краткая прозаическая миниатюра. Включены переводы стихов Константина Кикоина, Давида Левина, Аллы Липницкой, Марины Старчевской с русского на украинский язык.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0-%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0-%D1%81%D1%83%D1%82%D1%8C-%D0%B2%D0%B8%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B5>

**На кордоні тремкого мовчання На границе дрожащего молчания / Валентина Чайковська. На украинском языке. – (Україна): ФОРМАТ, 2015. –**



**На межі провітління На меже просветления: Збірник віршів / Валентина Чайковська; Комп. верстка-Олександра Янковська; Світлини-Валентина Чайковська. – (Ізраїль): Beit Nelly Media, 2022. – 360 с. ISBN 978-965-561-286-8 «Подобно вольтовой дуге, творчество Валентины искрит между двумя**

**полюсами пламенной любви к двум странам и двум языкам, потому что она родилась и провела детство в Украине, а ныне живёт и творит на Святой земле. Поэтесса не может, да и не хочет разорваться между этими двумя полюсами своего земного существования, они оба дороги для неё. Поэтическая книга удивительно многотемна, в чем легко убедиться, даже только просмотрев ее содержание. Однако вся эта многотемность объединена тем, что не имеет пространственных, возрастных или**

эпохальных между Любовью» (Михаил Лецкин, поэт, переводчик, литературовед, член Межрегионального союза писателей Украины).

Поцілунок *Поцелуй* / **Валентина Чайковська**. На украинском языке. – Ришон ле-Цион (Израиль): ВК-2000, 2011. –

Торкаюсь розлуки думками *Касаюсь мыслями разлуки* / **Валентина Чайковська**. На украинском языке. – (Україна): ФОРМАТ, 2013. –

### **АВТОР ПЕСЕН на русском**

Колыбельная для Эмили / **Валентина Чайковская**; Музыка-Михаил Бурштин. –

Осень / **Валентина Чайковская**; Музыка-Михаил Бендиков; Исполнитель-Светлана Бендикова. *Первоначальное название песни "Осенняя рапсодия"*.  
[https://www.youtube.com/watch?v=gqO\\_72I23co&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=gqO_72I23co&t=0s&ab_channel=NIKA)

Отогрей меня своим теплом / **Валентина Чайковская**; Исполнитель-**Валентина Чайковская**.  
[https://www.youtube.com/watch?v=B5AqCUov8WQ&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=B5AqCUov8WQ&ab_channel=NIKA)

Просто любовь / **Валентина Чайковская**; Музыка, исполнитель-Алекс Ческис.  
[https://www.youtube.com/watch?v=YEKfeNuGGC8&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=YEKfeNuGGC8&ab_channel=NIKA)

Ришонский вальс / **Валентина Чайковська**; Музыка-Александр Кринский.

Счастье любви / **Валентина Чайковская**; Музыка-Алекс Ческис; Исполнители-С. Миронова, Л. Днепровская, Е.Перчук.  
[https://www.youtube.com/watch?v=uMI8ygtT03I&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=uMI8ygtT03I&t=0s&ab_channel=NIKA)

Танго ришонских грёз / **Валентина Чайковская**; Музыка-Игорь Наймарк; Исполнитель-др. Михаэль Рискин.) О городе Ришон-ле-Цион. О любви к стране, к городу. В видео вошли фотографии города, сделанные **Валентиной Чайковской** и ее внуком Андреем...  
[https://www.youtube.com/watch?v=Jm-nbrOkOxc&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=Jm-nbrOkOxc&t=0s&ab_channel=NIKA)

Я прощаю: Из книги «Найти себя»/ **Валентина Чайковская**; Музыка-Виталий Гамма.  
[https://www.youtube.com/watch?v=NvLiWyK5wjU&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=NvLiWyK5wjU&t=0s&ab_channel=NIKA)

### **АВТОР ПЕСЕН на украинском**

Весільна пісня / **Валентина Чайковська**;

Віночок-прапорець / **Валентина Чайковська;**

Коли зі мною ти / **Валентина Чайковська;**

Лелеки / **Валентина Чайковська;** Музика-Алекс Ческис;

Малюнок для матусі (+) з текстом-караоке / **Валентина Чайковська;**

Мова рідна моя (+) з текстом / **Валентина Чайковська;** Музика-Анна Олейникова;

Мова рідна моя / **Валентина Чайковська;** Музика-Анна Олейникова;

Морозець / **Валентина Чайковська;**

Моя родина (+) з текстом / **Валентина Чайковська;**

Пиріжки-рогалики / **Валентина Чайковська;**

Присвята матусі / **Валентина Чайковська;**

Рукавички (+) з текстом / **Валентина Чайковська;**

Святий Миколай (+) з текстом / **Валентина Чайковська;**

Слово-зерно / **Валентина Чайковська;**

Стежина / **Валентина Чайковська;** Музика-Алекс Ческис;

Тато / **Валентина Чайковська;**

Тиша / **Валентина Чайковська,** Виорел Котик.

***ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др. на русском***

Одно мгновение из жизни гетто: (Украина, г. Луцк, август 1942 г.) / **Валентина Чайковская** // Проза 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 331.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

{Поэзия} / **Валентина Чайковская** // Новое русское эхо: Израильский лит.-худ. журнал (Ашдод, Израиль). – 2007. – №2 (14). – С. 83-84.

{Стихи} / **Валентина Чайковская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 280-283. **Содерж.**: Поэт; Ещё лишь миг; В зените мира; Камни; Закат над озером; Касаюсь разлуки.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

{Стихи детям} / **Валентина Чайковская** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 119-123. **Содерж.**: Для внучки; Мальчик-почемучка; Морозец; Песня (с нотами).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

{Стихи детям} / **Валентина Чайковская** // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 202-204. **Содерж.**: Опята; Читалочка; Божья коровка; Угощение.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

... / **Валентина Чайковская** // Год поэзии в Израиле 2009-2020. – Тель-Авив (Израиль)-Москва (Россия): **Э.РА.** –

... / **Валентина Чайковська** // Тебе, Израиль. – *Антология.* –

... / **Валентина Чайковська** // Год поэзии. – 2009. – *Поэтический сборник.*

... / **Валентина Чайковська** // Ришон: Альманах. –

... / **Валентина Чайковська** // Кастальский ключ: Альманах. – (Израиль). –

... / **Валентина Чайковська** // Золотая строфа. – (Россия). – *Сборник.*

... / **Валентина Чайковська** // Сердца людей Земли: Альманах. –

... / **Валентина Чайковська** // Золотая строфа (Россия). – *Сборник.*

... / **Валентина Чайковська** // Золотая книга. – Дюссельдорф (Германия). – *Сборник.*

*на украинском*

«Чи то вітру ніжний посвист...» «*Иль это ветра нежный посвист...*» Стихотворение / **Константин Кикоин**; Вільний пер. с російської на українську-**Валентина Чайковська** // **Чайковська В.** Закодована суть. – Рішон-ле-Ціон (Ізраїль), 2020. – 182 с.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0-%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0-%D1%81%D1%83%D1%82%D1%8C-%D0%B2%D0%B8%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B5>

## ФОТОГРАФ

ФФ

Фотографии цветов **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=bPXbrws0tk0&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=bPXbrws0tk0&t=0s&ab_channel=NIKA)

Цветы 2. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=Y4kKBzoLfPI&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=Y4kKBzoLfPI&t=0s&ab_channel=NIKA)

Цветы 3. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=4LltoW0sEaU&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=4LltoW0sEaU&ab_channel=NIKA)

Цветы 4. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=NAISf\\_I9E0&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=NAISf_I9E0&ab_channel=NIKA)

Цветы 5. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=7JEnlr3ATFA&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=7JEnlr3ATFA&ab_channel=NIKA)

Цветы 6. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=ybnED2sanK4&t=0s&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=ybnED2sanK4&t=0s&ab_channel=NIKA)

Цветы 7. Фотографии **Валентины Чайковской**.

[https://www.youtube.com/watch?v=1ZDmmqVAx98&ab\\_channel=NIKA](https://www.youtube.com/watch?v=1ZDmmqVAx98&ab_channel=NIKA)

## О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ на русском

**Чайковская Валентина** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 77-78.

**Чайковская Валентина** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Валентина Чайковская** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 278-279, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

Руппа, Яков. О, мой фонтан! // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 357-358. *Пародия на стих Валентины Чайковской.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

**Тепловодская, Ася.** «Я люблю вас, люди, всем сердцем»: Интервью с **Валентиной Чайковской** // **Тепловодская, Ася.** Мы – здесь. И это – реальность. – Израиль, 2021. – С. 286-297.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B5%D0%BF%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B0%D1%81%D1%8F-%D0%BC%D1%8B-%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D1%81%D1%8C-%D0%B8-%D1%8D%D1%82%D0%BE-%D1%80%D0%B5%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ на украинском**

**Дроздовський Д.** У поетичному світі **Валентини Чайковської** *В поетическом свете Валентины Чайковской* // **Чайковська, Валентина.** Закодована суть *Закодированная сущность.* – Ришон ле-Цион (Израиль), 2020. –

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0-%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0-%D1%81%D1%83%D1%82%D1%8C-%D0%B2%D0%B8%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B5>

**Дубицкий І. М.** Епістоля до маестро краснопису **Валентини Чайковської** – жінки-поетеси, в творчості якої домінує імператив любові *Эпистола к маэстро краснописи Валентине Чайковской – женщине-поэтессе, в творчестве которой доминирует императив любви:* Післямова *Послесловие* // **Чайковська В.** Закодована суть *Закодированная сущность.* – Ришон ле-Цион (Израиль), 2020. – 200-201 с.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B0%D0%B9%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0-%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B0-%D1%81%D1%83%D1%82%D1%8C-%D0%B2%D0%B8%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B5>

## ЧАЙКОВСКАЯ, ЛАРИСА

Принята в СРПИ в 2014 г.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

От редактора: {Предисловие} / **Лариса Чайковская // Ульянина, Римма.** Послание небес, или Нереальный детектив. – Москва (Россия), 2018. – С. 3-4.

От редактора: Предисловие / **Лариса Чайковская // Ульянина, Римма.** Береника, или Прыжок во времени: Эзотерический роман. – Израиль: Тип. «Дфус Дани», 2012. – 315 с.

### **РЕДАКТОР**



**Ульянина, Римма.** Береника, или Прыжок во времени: Эзотерический роман / **Римма Ульянина;** Редактор-**Лариса Чайковская;** Обложка, вёрстка, дизайн—**Нэли Васильницкая.** – Израиль: Тип. «Дфус Дани», 2012. – 315 с. – (Серия «Мистические миры») ISBN 978-965-

91022-1-1

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Чайковская Лариса //** Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 93.

## **ЧЕБОТАРЁВА, ЛЮДМИЛА ВЫШЛА ИЗ СРПИ**

---

**ЧЕЛАК, ГРИГОРИЙ    НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

## ЧЕРКАССКИЙ, ЛЕОНИД



(2 июня 1925 Черкассы, Украинская ССР — 18 октября 2003 Раанана, Израиль). Поэт, переводчик, критик, литературовед, китаевед, профессор, доктор филологии. Автор литературно-исторической прозы, книг переводов китайской классической и современной поэзии и прозы. На протяжении 1960-1980-х гг. оставался, в сущности, единственным переводчиком новой поэзии Китая.

Был членом Союза писателей СССР. Член международного Пен-клуба. В Израиле с 1992 г.

### **АВТОР КНИГ**



Ай Цин – подданный Солнца: Книга о поэте / **Леонид Черкасский**; Рос. АН. Ин-т востоковедения. – Москва (Россия): Наука. Изд. фирма "Вост. лит.", 1993. – 231, [2] с. 20 см. 450 экз. ISBN 5-02-017652-4 *Библиогр.: с. 231-232.*



Китайская поэзия военных лет, 1937-1949 / **Леонид Черкасский**. – Москва (СССР): Наука, 1980. – 270 с. 20 см. 1 900 экз. В надзаг.: АН СССР, Ин-т востоковедения. Библиогр.: с. 258-265 (243 назв.). Указ. имен: с. 266-269. *В этом исследовании, являющемся продолжением вышедшей в 1972 году работы "Новая китайская поэзия. 20-30-е годы", на обширном материале дается серьезный анализ китайской поэзии периода войны Соппротивления японским захватчикам (1937-1945) и народно-освободительной войны (1946-1949) - ее форм и жанров, структуры и эстетики художественного образа, прослеживается связь китайской поэзии этого периода с прогрессивной мировой, прежде всего русской и*

*советской, поэзией. В отдельной главе рассматривается творчество наиболее крупных поэтов того времени.*



Маяковский в Китае / **Леонид Черкасский**; АН СССР, Ин-т востоковедения. – Москва (СССР): Наука, 1976. – 224 с. 20 см. 10 000 экз. Список лит.: с. 204-219 (372 назв.). Указ. имен.: с. 220-222.



Новая китайская поэзия (20-е-30-е гг.): Автореф. дис. на соискание учен. степени д-ра филол. наук / **Леонид Черкасский**; АН СССР. Ин-т востоковедения. – Москва (СССР), 1971. – 61 с. Список работ авт.: с. 58-61 (33 назв.). *Эта книга - актуальное исследование важного двадцатилетия в истории современной китайской поэзии. В центре внимания автора - проблемы художественных направлений, жанров, форм, традиций и новаторства. Впервые в мировом литературоведении проанализированы идейно-эстетические и художественные особенности творчества китайских реалистов, романтиков и символистов. В книге дается характеристика китайского верлибра, европеизированных стихов, жанров короткого лирического стихотворения и эпической поэмы, разбирается творчество известных поэтов Китая.*



Новая китайская поэзия: (20-30-е годы) / **Леонид Черкасский**; АН СССР. Ин-т востоковедения. – Москва (СССР): Наука, 1972. – 496 с. 21 см. Указ. имен кит. авт.: с. 482-493. Список лит.: с. 467-481 (409 назв.) 1 700 экз.

Огненная мгла. Китайская поэзия / **Леонид Черкасский**. – Иерусалим (Израиль), Иерусалимский издательский центр, 1997. ISBN 965-7016-48-7

Поэзия Цао Чжи (192-232): Автореф. дис. на соискание учен. степени канд. филол. наук / **Леонид Черкасский**; Моск. ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. Ин-т вост. яз. – Москва (СССР), 1962. – 20 с. 20 см.



Поэзия Цао Чжи / **Леонид Черкасский**; Акад. наук СССР. Ин-т народов Азии. – Москва (СССР): Изд-во вост. лит., 1963. – 148 с. 20 см.

Произведения Пушкина в Китае: Творчество Пушкина и зарубежный Восток / **Леонид Черкасский**. – Москва (РСФСР), 1991.



Русская литература на Востоке: Теория и практика перевода / **Леонид Черкасский**; АН СССР, Ин-т востоковедения. – Москва (СССР): Наука, 1987. – 182, [2] с. 22 см. 1 200 экз. Рез.: англ. Библиогр.: с. 171-177 (216 назв.). Указ. произведений рус. и сов. лит. - С. 178-180.



Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник] / Пер. с кит., [предисл. и статья об авт.]-**Л. Е. Черкасский**; [Отв. ред.-Л. З. Эйдлин]. – Москва (СССР): Наука, 1973. – 342 с. 20 см. 10 000 экз. Список лит.: с. 333-334. Авт.: Лю Бань-нун, Лю Да-бай, Чжу Цзы-цин, Сый Юй-нэ, Ван Цзин-Чжи, Се Еин-синь, Лин Цзун-бай, Цзун Бай-хуа, Кан Бай-цин, Ван Тун-чжаэ и др.



Стихи о прекрасной даме и об одном господине / **Леонид Черкасский, Лорина Дымова**. – Иерусалим (Израиль), 1996.



Я рядом с корнем душу успокою: Монологи востоковеда / **Леонид Черкасский**. – Иерусалим (Израиль): Скопус, 2001. – 238 с. ISBN 965-7094-37-2

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

В ладу с Конфуцием: К 65-летию **Леонида Финкеля**) / **Леонид Черкасский** // Калейдоскоп: Приложение к газете "Время". – 2001. – 21 июня.

Римский изгнанник и скиталец из царства Вэй: Публий Овидий Назон (43 г. до н. э.-17 г. н. э.) и Цао Чжи (192-232 гг) / **Леонид Черкасский** // Историко-

филологические исследования: Сборник статей к 70-летию академика Н. И. Конрада (Москва, СССР). – 1967. – С. 407—415.

Тибетские народные песни: Рецензия / **Леонид Черкасский** // Иностранная литература (Москва, СССР). – 1956. – № 9.

«Рождение новой поэзии Китая...» / **Леонид Черкасский** // Иностранная литература (Москва, СССР). – 1964. – № 5.

Судьба одного стихотворения / **Леонид Черкасский** // Иностранная литература (Москва, СССР). – 1975. – № 6.

### ***ПРЕДИСЛОВИЯ, ПОСЛЕСЛОВИЯ***

[Вступительная статья, заметки об авторах] / **Леонид Черкасский** // В поисках звезды заветной: Кит. поэзия первой половины XX в. – Москва (СССР): Худож. лит., 1988.

[Послесловие / **Леонид Черкасский**] // Чжан Тянь-и. Избранное: [Повести и рассказы]. – Москва (СССР), 1957.

Предисловие / **Л. Черкасский** // Ай Цин. Слово солнца: Избранные стихотворения. – Москва (СССР), 1989.

Предисловие / **Л. Черкасский** // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов. – Москва (СССР): Наука, 1969.

Предисловие / **Л. Черкасский** // Китай говорит: Сборник стихов китайских поэтов. – Чита (РСФСР), [1954].

Предисловие / **Леонид Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964.

Предисловие / **Леонид Черкасский** // Песня о громе: Стихи китайских поэтов о Народно-освободительной армии Китая. – Москва (СССР): Воениздат, 1957.

[Предисловие]-**Л. Е. Черкасский** // Пятая стража: Кит. лирика 30-40 гг. – Москва (СССР), 1975.

[Предисловие и статья об авторах] / **Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг. – Москва (СССР): Наука, 1973. Авт.: Лю Бань-нун,

Лю Да-бай, Чжу Цзы-цин, Сый Юй-нэ, Ван Цзин-Чжи, Се Еин-синь, Лин Цзун-бай, Цзун Бай-хуа, Кан Бай-цин, Ван Тун-чжаэ и др.

Человек в поэзии Цао Чжи: (Предисловие) / **Леонид Черкасский** // Цао Чжи. Семь печалей: Стихотворения. – Москва (СССР), 1962]. – С. 5-21.

Человек в поэзии Цао Чжи: [Предисловие] / **Леонид Черкасский** // Цао Чжи. Семь печалей: Стихотворения. – Москва (СССР), 1973]. – С. 5-30.

[Предисловие / **Леонид Черкасский**] // Цао Чжи. Фея реки Ло / Цао Чжи. – Санкт-Петербург (РСФСР), 2000.

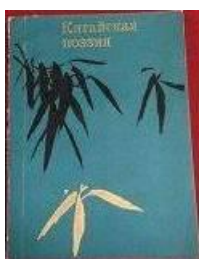
### **ПЕРЕВОДЧИК с китайского**

Ай Цин. [Стихи] / Ай Цин; Пер. Г. Ярославцева, **Л. Черкасского**, И. Голубева, М. Басманова // Поэзия и проза Китая XX века. – Москва (Россия), 2002.



Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов] / Пер. с китай., предисловие, **Л. Черкасский**; АН СССР. – Москва (СССР): Наука, 1969. – 199 с. 17 см. 6 200 экз. **Содерж.**: Авт.: Лю Бань-нун, Лю Да-бай, Чжу Цзы-цин, Сюй Юй-но, Ван Цзин-чжи, Се Бин-синь, Сюй Чжи-мо, Фэн Чжи, Чжу Сян, Шао Сюнь-мэй и др. авт.

Китай говорит: Сборник стихов китайских поэтов / Пер. с кит. [и предисл.] **Л. Черкасский**. – Чита (РСФСР): Кн. изд-во, [1954]. – 84 с. 14 см.



Китайская поэзия: [Сборник] / Пер. **Л. Черкасский**; [Отв. ред.-Н.Т. Федоренко]. – Москва (СССР): Наука, 1982. – 239 с. 16 см. 15 000 экз. Библиогр.: с. 225-231. **Содерж.**: Авт.: Юэфу, Сун Цзыхоу, Цао Чжи, Ло Биньван, Шэнь Цюаньци, Юань Чжэнь, Мэй Яочень, Фань Чжунянь, Янь Шу, Суюн Сю и др.



Красный прибой: Поэзия "4 Мая" / Предисл. и пер. с кит. **Л. Черкасский**; Акад. наук СССР. Ин-т народов Азии. – Москва (СССР): Наука, 1964. – 98 с. 16 см. Авт.: Лю Бань-нун, Лю Да-бай, Чжу Цзы-цин, Ван Цзин-чжи, Ин Сю-жэнь, Пань Мо-хуа, Цюй Цю-бо, Цзян Гуан-цы, Инь Фу.



Лян Син. Лю Ху-лань: Повесть: [Для сред. и ст. возраста] / Лян Син; Пер. с кит.-Л. **Черкасский**; [Предисл.-А. Гатов; Ил.-Ф. Махонин]. – Москва (СССР): Детгиз, 1958. – 110 с., ил. 17 см.

Пятая стража: Кит. лирика 30-40 гг.: [Сборник] / Пер. с кит. [и предисл.]-Л. **Е. Черкасский**; [Отв. ред.-Л. З. Эйдлин]; АН СССР. Ин-т востоковедения. – Москва (СССР): Наука, 1975. – 128 с. 16 см. 10 000 экз. Список лит.: с. 123-124. Авт.: Ай Цин, Тянь Цзянь, Цзан Кэ-цзя, Бянь, Чжи-линь, Хэ Ци-фан, Ли Гуан-тянь, Жэнь Цзюнь, Юань Шуй-по.



Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг. : [Сборник] / Пер. с кит., [предисл. и статья об авт.]-Л. **Е. Черкасский**; [Отв. ред.-Л.З. Эйдлин]. – Москва (СССР): Наука, 1973. – 342 с. 20 см. 10 000 экз. Список лит.: с. 333-334. Авт.: Лю Бань-нун, Лю Да-бай, Чжу Цзы-цин, Сый Юй-нэ, Ван Цзин-Чжи, Се Еин-синь, Лин Цзун-бай, Цзун Бай-хуа, Кан Бай-цин, Ван Тун-чжаэ и др.

Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник] / Пер. с кит.-Л. Черкасский; [Вступ. ст.-Н. Федоренко, с. 3-24]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. – 199 с. 17 см. 10 000 экз. **Содерж.**: Авт.: Ай Цин, Ван Цзинчжи, Вэнь Бин, Вэнь Цзэ, Го Можо, Го Сяочуань, Гу Гун, Гун Лю, Гэ Бичжоу, Е Шэнтао и др. *Сборник отражает трудный процесс развития современной китайской поэзии. В его первом разделе — стихи 50-х годов, проникнутые пафосом интернационализма и социалистических преобразований. Во втором — произведения конца 70-х — начала 80-х годов; от первого раздела их отделяет зияющая пропасть так называемой «культурной революции», надолго прервавшей в Китае саму возможность подлинного литературного творчества. Обличительная поэзия последних лет — попытка нравственного преодоления губительных последствий «культурной революции».*



Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник] / Пер. с кит.-Л. Черкасский; [Вступ. ст.-Н. Федоренко, с. 3-24]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. – 199 с. 17 см. 10 000 экз.



Цао Чжи. Семь печалей: Стихотворения / Цао Чжи; Пер. с кит., [вступ. статья, с. 5-21, и примеч.]-Л. **Черкасский**; [Ил.-А. Пушкарёв. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1962]. – 143 с., ил. 17 см.



Цао Чжи. Семь печалей: Стихотворения / Цао Чжи; Пер. с кит., [вступ. статья и примеч.]-Л. **Черкасский**. – [Москва (СССР): Худож. лит., 1973]. – 166 с., ил. 17 см. 25 000 экз.



Чжан Тянь-и. Записки из мира духов: Повесть. Рассказы / Чжан Тянь-и; Пер. с кит. [и примеч.]-Л. **Черкасский**; [Предисл.-Н. Федоренко]. – Москва (СССР): Худож. лит., 1972. – 288 с. 21 см. 50 000 экз. **Содерж.:** Записки из мира духов: Повесть; Рассказы: Десять лет; Господин Чжу Чан-цзы впадает в меланхолию; Ромео и Джульетта; Мечты летней ночью; Званный ужин; Могущество Бодисатвы; Подруга жизни; Усатый Бэй; Деятельность господина Тань Цзю; "Новая жизнь"; Господин Хуа Вэй.



Чжан Тянь-и. Рассказы / Чжан Тянь-и; Пер. с кит.-[Л. **Черкасский**]. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1955. – 104 с. – (Массовая серия). 20 см. **Содерж.:** Мечь; Дорога; Ненависть; Усатый Бэй; Могущество Бодисатвы; "Новая жизнь".

\* \* \*

Ай Цин. [Лирика] / Ай Цин; Пер. с китайского на русский-Л. **Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Ай Цин. [Поэзия] / Ай Цин; Пер. с китайского на русский-Л. **Черкасский** // Трудны сичуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Ай Цин. [Поэзия] / Ай Цин; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Бянь. [Лирика] / Бянь; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Ван Тун-чжаэ. [Лирика] / Ван Тун-чжаэ; Пер. с китайского на русский, [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Ван Цзин-чжи. [Лирика] / Ван Цзин-чжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Ван Цзин-Чжи. [Лирика] / Ван Цзин-Чжи; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Ван Цзин-чжи. [Поэзия] / Ван Цзин-чжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Ван Цзинчжи. [Поэзия] / Ван Цзинчжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Ван Цзинчжи. [Поэзия] / Ван Цзинчжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Вэнь Бин. [Поэзия] / Вэнь Бин; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Вэнь Бин. [Поэзия] / Вэнь Бин; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Вэнь Цзэ. [Поэзия] / Вэнь Цзэ; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Вэнь Цзэ. [Поэзия] / Вэнь Цзэ; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Го Можо. [Поэзия] / Го Можо; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Го Можо. [Поэзия] / Го Можо; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Го Сяочуань. [Поэзия] / Го Сяочуань; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Го Сяочуань. [Поэзия] / Го Сяочуань; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Гу Гун. [Поэзия] / Гу Гун; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Гу Гун. [Поэзия] / Гу Гун; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Гун Лю. [Поэзия] / Гун Лю; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Гун Лю. [Поэзия] / Гун Лю; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Гэ Бичжоу. [Поэзия] / Гэ Бичжоу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Гэ Бичжоу. [Поэзия] / Гэ Бичжоу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Е Шэнтао. [Поэзия] / Е Шэнтао; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1983. –

Е Шэнтао. [Поэзия] / Е Шэнтао; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Трудны сычуаньские тропы: Из кит. поэзии 50-х и 80-х годов: [Сборник]. – Москва (СССР): Радуга, 1987. –

Жэнь Цзюнь. [Лирика] / Жэнь Цзюнь; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Ин Сю-жэнь. [Поэзия] / Ин Сю-жэнь; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Инь Фу. [Поэзия] / Инь Фу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Кан Бай-цин. [Лирика] / Кан Бай-цин; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Ли Гуан-тянь. [Лирика] / Ай Цин; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Лин Цзун-бай. [Лирика] / Лин Цзун-бай; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Ло Биньван. [Поэзия] / Ло Биньван; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Лю Бань-нун. [Лирика] / Лю Бань-нун; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Лю Бань-нун. [Поэзия] / Лю Бань-нун; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Лю Бань-нун. [Лирика] / Лю Бань-нун; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Лю Да-бай. [Лирика] / Лю Да-бай; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Лю Да-бай. [Поэзия] / Лю Да-бай; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Лю Да-бай. [Лирика] / Лю Да-бай; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Мэй Яочень. [Поэзия] / Мэй Яочень; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Пань Мо-хуа. [Поэзия] / Пань Мо-хуа; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Се Бин-синь. [Лирика] / Се Бин-синь; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Се Бин-синь. [Лирика] / Се Бин-синь; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Сун Цзыхоу. [Поэзия] / Сун Цзыхоу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Суюн Сю. [Поэзия] / Суюн Сю; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Сый Юй-нэ. [Лирика] / Сый Юй-нэ; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Сюй Чжи-мо. [Лирика] / Сюй Чжи-мо; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Сюй Юй-но. [Лирика] / Сюй Юй-но; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Тянь Цзянь. [Лирика] / Тянь Цзянь; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Фань Чжунянь. [Поэзия] / Фань Чжунянь; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Фэн Чжи. [Лирика] / Фэн Чжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Хэ Ци-фан. [Лирика] / Хэ Ци-фан; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Цао Чжи. [Поэзия] / Цао Чжи; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Цзан Кэ-цзя. [Лирика] / Цзан Кэ-цзя; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Цзун Бай-хуа. [Лирика] / Цзун Бай-хуа; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Цзян Гуан-цы. [Поэзия] / Цзян Гуан-цы; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Цюй Цю-бо. [Поэзия] / Цюй Цю-бо; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Чжи-линь. [Лирика] / Чжи-линь; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Чжу Сян. [Лирика] / Чжу Сян; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Чжу Цзы-цин. [Лирика] / Чжу Цзы-цин; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Чжу Цзы-цин. [Лирика] / Чжу Цзы-цин; Пер. с китайского на русский [предисловие и статья об авторе]-**Л. Е. Черкасский** // Сорок поэтов: Китайская лирика 20-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1973. –

Чжу Цзы-цин. [Поэзия] / Чжу Цзы-цин; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Красный прибой: Поэзия "4 Мая". – Москва (СССР): Наука, 1964. –

Шао Сюнь-мэй. [Лирика] / Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский**; АН СССР // Дождливая аллея: Китайская лирика 20-30 годов: [Сборник стихов]. – Москва (СССР): Наука, 1969. –

Шэнь Цюаньци. [Поэзия] / Шэнь Цюаньци; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Юань Чжэнь. [Поэзия] / Юань Чжэнь; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Юань Шуй-по. [Лирика] / Юань Шуй-по; Пер. с китайского на русский-**Л. Е. Черкасский**; // Пятая стража: Китайская лирика 30-40 гг.: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1975. –

Юэфу. [Поэзия] / Юэфу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

Янь Шу. [Поэзия] / Янь Шу; Пер. с китайского на русский-**Л. Черкасский** // Китайская поэзия: [Сборник]. – Москва (СССР): Наука, 1982. –

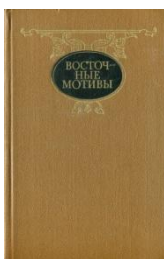
### **СОСТАВИТЕЛЬ**



Ай Цин. Слово солнца: Избранные стихотворения: Пер. с китайского на русский / Ай Цин; [Составитель, предисл.-**Л. Черкасский**; Худож. Л. Копачева]. – Москва (СССР): Радуга, 1989. – 223, [1] с., ил. 17 см. 10 000 экз. ISBN 5-05-002364-5 **Содерж.:** Циклы: Снег падает на землю Китая; Обращаюсь к миру; Жизнь и время; Он умер во второй раз: Поэма; К солнцу: Главы из поэмы; Рубиновые звезды: Из поэмы.



В поисках звезды заветной: Кит. поэзия первой половины XX в.: [Переводы с китайского на русский/ Сост., вступ. ст., заметки об авт. и примеч.-**Л. Е. Черкасский**]. – Москва (СССР): Худож. лит., 1988. – 349, [1] с., ил. 22 см. – (Библиотека китайской литературы / Редкол.: Г.С. Гоц и др.). 25 000 экз. ISBN 5-280-00370-0 **Содерж.:** **Авторы:** Хуан Цзуньсянь, Цю Цзинь, Су Маньшу, Лю Баньнун, Лю Дабай, Чжу Цзыцин, Вэнь Идо, Сюй Юйно, Ван Цзинчжи, Се Бинсинь и др. *Сборник объединяет произведения тридцати девяти наиболее известных китайских поэтов первой половины XX века – от Хуан Цауньсяня, Цю Цзинь и Су Маньшу, писавших на старом литературном языке, до создателей подлинно новой поэзии на современном языке: Вэнь Идо, Го Можо, Цюй Цюбо, Ай Цина и др. Реалисты, романтики, символисты, мастера короткого лирического стихотворения и эпической поэмы – все они с достаточной полнотой представлены в сборнике. В своей совокупности стихотворения создают объемную и многокрасочную картину поэзии первой половины XX века.*



Восточные мотивы: Стихотворения и поэмы: [Сборник] / Составители-**Л. Е. Черкасский**, В. С. Муравьев; Послесловие-В. В. Иванов, с. 424-470]. – Москва (СССР): Наука. Гл. ред. вост. литературы, 1985. – 507 с., 21 см. 40 000 экз. Библиогр. в примеч.: с. 468-470. Авт.: В. А. Жуковский, Ф. Н. Глинка, К. Н. Батюшков, А. С. Пушкин, Д. В. Веневитинов, П. А. Вяземский, Е. А. Баратынский, Н. М. Языков, А. И. Полежаев, М. Ю. Лермонтов и др.



Чжан Тянь-и. Двадцать один: Рассказы: Пер. с китайского на русский / Чжан Тянь-и; Составитель-**Л. Е. Черкасский**; [Предисл.-Н. Филиппова; Ил.-А. Васин]. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1960. – 231 с., ил. 20 см. – (Проза зарубежного Востока). На обороте тит. л. сост.-**Л. Черкасский**. **Содерж.**: Десять лет; Господин Чжу Чан-цзы впадает в меланхолию; На хлебном фронте; Ромео и Джульетта; Двадцать один; Пчелы; Отец и сын Бао; Званный ужин; Медовый месяц; Саньсао; Последний эшелон; Подруга жизни.

### **РЕДАКТОР**



Вкус хризантемы: Стихи современных японских поэтов / Пер. с китайского на русский, составитель-А. И. Мамонова; Отв. ред. **Л. Е. Черкасский**. – Москва (СССР): Наука, 1976. – 191 с. 16 см. **Содерж.**: Авт.: Аmano Тадаси, Аран Масао, Ариба Татаку, Асида Такако, Вакаяма Бокусуй, Ватанабэ Айко, Датэ Ютака; Дон Дайскэ, Екон Хандзабуру, Енэда Эйсаку и др.



Поэты Востока: [Сборник] / Переводы М. Курганцева; [Отв. ред.-**Л. Е. Черкасский**; Художник-Н. А. Абакумов]. – Москва (СССР): Наука, 1988. – 333, [1] с., ил. 17 см. 10 000 экз. **Содерж.**: Разделы: Из классической поэзии средневековья, Из современной поэзии.

Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока: Тез. и докл. восьмой науч. конф.: [В 2 ч.]: Ленинград, 1978 г / [Отв. ред.-**Л. Е. Черкасский**]. – Москва (СССР): Наука, 1978. 20 см. В надзаг.: Ленингр. отд-ние Ин-та востоковедения АН СССР, Вост. фак. ЛГУ им. А.А. Жданова  
[Ч.] 1: Москва (СССР): Наука, 1978. – 124 с.  
[Ч.] 2: Москва (СССР): Наука, 1978. – 125-307 с.

Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока: Тез. двенадцатой науч. конф.: [В 2 ч.]: Москва, 1986 г. / [Отв. редактор-**Л. Е. Черкасский**]. – Москва (СССР): Наука, 1986. 21 см. В надзаг.: Ин-т востоковедения АН СССР. Ленингр. отд-ние, Вост. фак. ЛГУ им. А.А. Жданова.  
Ч. 1: 1986. – 236 с.  
Ч. 2: 1986. – 237-468 с. 20 см.

### **КОММЕНТАТОР**



В поисках звезды заветной: Кит. поэзия первой половины XX в.: [Переводы с китайского на русский / Примечания-Л. Е. Черкасский]. – Москва (СССР): Худож. лит., 1988. – 349, [1] с., ил. 22 см. – (Библиотека китайской литературы / Редкол.: Г.С. Гоц и др.). 25 000 экз. ISBN 5-280-00370-0 **Содерж.**: Авт.: Хуан Цзуньсянь, Цю Цзинь, Су Маньшу, Лю Баньнун, Лю Дабай, Чжу Цзыцин, Вэнь Идо, Сюй Юйно, Ван Цзинчжи, Се Бинсинь и др. *Сборник объединяет произведения тридцати девяти наиболее известных китайских поэтов первой половины XX века – от Хуан Цауньсяня, Цю Цзинь и Су Маньшу, писавших на старом литературном языке, до создателей подлинно новой поэзии на современном языке: Вэнь Идо, Го Можо, Цю Цюбо, Ай Цина и др. Реалисты, романтики, символисты, мастера короткого лирического стихотворения и эпической поэмы – все они с достаточной полнотой представлены в сборнике. В своей совокупности стихотворения создают объемную и многокрасочную картину поэзии первой половины XX века.*

Примечания / **Леонид Черкасский** // Цао Чжи. Семь печалей: Стихотворения. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1962].

Примечания / **Леонид Черкасский** // Чжан Тянь-и. Записки из мира духов: Повесть. Рассказы. – Москва (СССР), 1972.

### **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

**Черкасский Л. Е. (1925-2003)** // Китайская поэзия: Сайт.

[https://chinese-poetry.ru/translators.php?action=show&record\\_id=116](https://chinese-poetry.ru/translators.php?action=show&record_id=116)

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Черкасский, Леонид Евсеевич** // Википедия. *Страница в последний раз отредактирована 1 марта 2023.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BA%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9,%D0%9B%D0%B5%D0%BE%D0%BD%D0%B8%D0%B4%D0%95%D0%B2%D1%81%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87>

**Черкасский Леонид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 57.

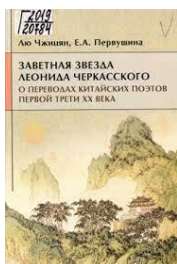
**Черкасский Леонид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 32.

**Леонид Черкасский** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 280-281, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

**Дымова, Лорина.** Об одном господине, которого очень не хватает на земле / **Лорина Дымова** // Иерусалимский журнал (Иерусалим, Израиль). – 2004. – № 18. *О Леониде Черкасском.*



Лю Чжицян, Первушина Е. А. **Заветная звезда Леониды Черкасского:** о переводах китайских поэтов первой трети XX века: Монография / Лю Чжицян, Е. А. Первушина; Цзянсуский научно-технический университет (КНР), Дальневосточный федеральный университет (РФ). – Владивосток (РСФСР): ДВФУ, 2019. – [1], 161, [1] с., цв. портр., табл. 21 см. 500 экз. ISBN 978-5-7444-4480-8 На 4-й с. обл. авт.: Лю Чжицян, канд. филол. наук, преп., Е.А. Первушина, д. филол. наук, проф. Часть текста на кит. яз. Библиогр.: с. 156-161 (95 назв.) и в подстроч. примеч.



Лю Чжицян. Своеобразие рецепции китайской поэзии первой трети XX века в переводах **Л. Е. Черкасского:** Из истории русско-китайских литературных связей: Автореф. дисс. на соискание учен. степени канд. филол. наук: специальность 10.01.01 Русская литература / Лю Чжицян; [Место защиты: Нац. исслед. Том. гос. ун-т]. – Томск (Россия), 2017. – 25 с. 21 см. Библиогр.: с. 23-25 (16 назв.) и в подстроч. примеч.

Лю Чжицян. О переведённом **Л. Е. Черкасским** китайском поэте Лю Баньнуне в сборнике «Дождливая аллея» / Чжицян Лю // Современные концепции научных исследований: Сборник научных работ VII Международной научно-практической конференции. Москва, 30–31 октября 2014 г. (Владивосток, РСФСР). – 2014. – Ч. 7 : Филологические науки. Культурология. Исторические науки. Науки о Земле. – С. 55-56. – 0,2 п. л.

Лю Чжицян. О переводах **Л. Е. Черкасского** стихов Се Бинсинь {с китайского} на русский язык / Чжицян Лю // Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальневосточного региона России и стран АТР: Материалы XVI Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых исследователей. Владивосток, 17–18 апреля 2014 г. (Владивосток, РСФСР). – 2014. – Т. 1. – С. 105–106. – 0,1 п. л.

Лю Чжицян. О переводах стихов китайских поэтов **Л. Е. Черкасским** в сборнике «Дождливая аллея» на русский язык / Чжицян Лю //

Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XIV Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных. Томск, 21–23 мая 2014 г. (Томск, РФСР). – 2014 – С. 339–344. – 0,2 п. л.

Лю Чжицян. Основная периодизация в исследовательской, творческой и просветительской деятельности **Л. Е. Черкасского** / Чжицян Лю // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке (Хабаровск, РФСР). – 2015. – № 1 (45). – С. 137–141. – 0,67 п. л.

Лю Чжицян. Особенности перевода **Л. Е. Черкасского** миниатюр в сборнике «Дождливая аллея» / Чжицян Лю // Научные перспективы XXI века. Достижения и перспективы нового столетия: Сборник статей VI Международной научно-практической конференции. Новосибирск, 14–15 ноября 2014 г. – (Новосибирск, РФСР). – 2014. – Ч. 3. – С. 110-112. – 0,3 п. л.

Лю Чжицян. Переводческая трансформация **Л. Е. Черкасского** названий китайских стихотворений (на материале сборника «Дождливая аллея», 1969) / Лю Чжицян // Мир русского слова (Санкт-Петербург, РФСР). – 2015. – № 2. – С. 87–91. – 0,4 п. л.

Лю Чжицян. Переводческое предпочтение **Л. Е. Черкасского** стихов Сюй Чжимо и Дай Ваншу : на материале сборника «Дождливая аллея» / Лю Чжицян // Теоретические и прикладные аспекты современной науки: Сборник научных трудов по материалам VII Международной научно-практической конференции. Белгород, 31 января 2015 г. – Белгород (РФСР). – 2015. – Часть IV. – С. 56–58. – 0,15 п. л.

Лю Чжицян. Переводчик **Л. Е. Черкасский** и поэт Сюй Чжимо / Чжицян Лю // III Весенние научные чтения: Сборник докладов международной конференции. Харьков, Украина, 14 марта 2015 г. (Харьков, Украинская ССР). – 2015. – С. 59–61. – 0,13 п. л.

Лю Чжицян. Своеобразие рецепции национального колорита в переводах **Л. Е. Черкасского** / Чжицян Лю // Филологические науки. Вопросы теории и практики (Тамбов, РФСР). – 2016. – № 12 (66). – С. 29–33. – 0,45 п. л.

Лю Чжицян. Своеобразие рецепции новой китайской поэзии в переводах **Л. Е. Черкасского** (На аспекте стиховой организации – строфики) / Чжицян Лю // Достижения и проблемы современной науки: сборник публикаций научного журнала «Globus» по результатам XIII Международной научно-практической конференции. Санкт-Петербург, 04 ноября 2016 г. – Санкт-Петербург (РФСР). – 2016. – Ч. 1. – С. 123–127. – 0,3 п. л.

Лю Чжицян. Стихотворение Ван Япина «Смотритель маяка» в переводе **Л. Е. Черкасского** / Чжицян Лю // Русский язык, литература и культура в пространстве АТР: материалы международного форума. Владивосток, 12–17 октября 2015 г. – Владивосток (РСФСР). – 2016. – С. 135–138. – 0,44 п.л.

Лю Чжицян. Стихотворение Лю Баньнуна «Между ними лишь слой бумаги» в переводе **Л. Е. Черкасского** / Чжицян Лю // Отечественная наука в эпоху изменений: постулаты прошлого и теории нового времени: IV Международная научно-практическая конференция. Екатеринбург, 07–08 ноября 2014 г. (Екатеринбург, РСФСР). – 2014. – Ч. 4. – С. 145–149. – 0,3 п.л.

Лю Чжицян. Стихотворение Сюй Чжимо «Я не знаю, куда ветер дует» в переводе **Л. Е. Черкасского** / Чжицян Лю // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке – Владивосток (РСФСР). – 2014. – № 4. – С. 166–171. – 0,5 п.л.

Первушина Е. А., Чжицян Лю. Интертекстуальный диалог названий в книге **Л. Е. Черкасского** «Я рядом с корнем душу успокою» / Е. А. Первушина, Чжицян Лю // Язык – пространство. Язык – культура. Язык – сознание: Сборник статей к 20-летию кафедры русского языка как иностранного Дальневосточного федерального университета – Владивосток (РСФСР). – 2016. – С. 112–121. – 0,38 / 0,19 п.л.

**Финкель, Леонид.** Так устроено его сердце: К 75-летию **Леонида Черкасского** / **Леонид Финкель** // Семь дней. Приложение к газете «Новости недели» (Тель-Авив, Израиль). – 2000, 1 июня.

## ЧЕРКАШИНА, ЕЛЕНА



(27 ноября 1963 Майкоп, Адыгейская АССР, РСФСР). Прозаик, поэт. В юности водила группы альпинистов по Северному Кавказу. После учёбы в пединституте преподавала русский язык и литературу, затем работала редактором в небольшой телевизионной компании. Переехала в Израиль в 1999 году. Живёт в Тверии.

### **АВТОР КНИГ**

#### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Дорога в вечность; Жук: Рассказы / **Елена Черкашина** // Не здесь и не сейчас. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 225-232.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B5-%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D1%81%D1%8C-%D0%B8-%D0%BD%D0%B5-%D1%81%D0%B5%D0%B9%D1%87%D0%B0%D1%81-1>

{Истории для детей} / **Елена Черкашина** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 197-211. **Содерж.:** Топот слона; История Грея.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

Лодочник: Рассказ / **Елена Черкашина** // Бродяги Внеземелья {Тверия, Израиль}, июнь 2024. – № 2. – С. 18-20, портр.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%8F%D0%B3%D0%B8-%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-2-2024>

{Проза. Стихи} / **Елена Черкашина** // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 12. **Содерж.:** Зеркало; Остров слепых; Первая свирель; История невыдуманных слов (С. 49-67); Я – всё тот же эдельвейс: Стихи: «Спустился Ангел с высоты небес...»; «У хладных звёзд – стальные голоса...»; «Цветов и трав земных прозрачный аромат...»; «Время! Ты дико безжалостно...»; «И снова ночь. Взлечу душой...»; «Когда-нибудь, когда-нибудь...»; «Тревожу снег я новую лыжнёй...»; «Над озером раздался крик...»; «Нет ничего

таинственной тиши...»; «У древних викингов существовал закон...»; «Тихо я окно раскрою...»; «Не вместе мы, так получилось...»; «Я строю мост: перила, реи...»; «Нет, зла не помню. Даже тех, кто болью...»; «Не знаю – как, не знаю – где...»; «Друзья остались за чертою...» (С. 172-178); Топот слона: Рассказ (С. 258-262).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

{Проза. Стихи} / **Елена Черкашина** // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 13. **Содерж.**: Суд Божий: Рассказ (С. 107-119). На нервном кончике пера: {Стихи}: Луна; «Последних гроз неистовы мгновенья...»; «Как свет и тень, зима и лето...»; «Уйти в леса, подальше и поглуше...»; «Свободна. Но свободна ли?...»; «Часы – мой друг, часы – мой враг...»; «Бродит ветер по дороге...»; «Беспечны дни, безлунны ночи...»; «Не здесь, не в тесноте земли...»; «Не пожалею о пути...» (С. 169-172). История Грея: Сказка (С. 260-264).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-13-2021>

{Рассказы} / **Елена Черкашина** // Бродяги Внеземелья {Тверия, Израиль}, январь 2024. – № 1. – С. 13-15, портр. **Содерж.**: Яблоки для мамы; Змея; Три ангела.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%8F%D0%B3%D0%B8-%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-1-2024>

{Рассказы} / **Елена Черкашина** // Литературный вестник. – Ашкелон (Израиль), 2021. – № 21. – С. 13, портр. **Содерж.**: Три ангела; Змея.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-21-2021>

{Рассказы} / **Елена Черкашина** // Проза 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 332-337. **Содерж.**: Год сорок второй: В степи; Зеркало; Костыли.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

{Рассказы. Стихи} / **Елена Черкашина** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. **Содерж.**: {Рассказ}: Неземные глаза эдельвейсов (С. 120-126, портр). {Стихи}: «По тонкой линии судьбы...»; «Шёлковый луч просочился сквозь пальцы...»; «Пока ты спишь, случится чудо...»; «Нам подвигов стремленья по плечу...»; «Станция «Жизнь» между мраком и смертью...»; «Без меня полыхают закаты...»; «Горю. Уничтожает пламя...»; «Волчица воет на луну...»; «Иголки спрятав, вечер дивно...»; «У доброты секрет простой...»; «Уронило солнце сотню винных капель...»; «Очерчен круг. С судьбою я на «ты»...»; «Листопада игрой я люблюсь с улыбкой...» (С. 137-142, портр.). {Рассказ}: Ватрушка (С. 248-253, портр.)

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

{Сказки} / **Елена Черкашина** // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 56-61. **Содерж.:** Лев и человек; Китёнок по имени Ким.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Елена Черкашина** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 282, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

## **ЧЕРНОБРОВА-ТИМЕНЧИК, СУСАННА**



(Рига, Латвийская ССР). Поэт, художник. Автор поэтических сборников, книг прозы и стихов. Печаталась в российской и зарубежной периодике. Персональные художественные выставки в Москве, Риге, Иерусалиме. Занесена во Всемирную энциклопедию наивного искусства (Лондон, 1985). В Израиле с 1991 года. Лауреат премии СРПИ им. Давида Самойлова (2009)

### **АВТОР КНИГ**

На правах рукописи / **Сусанна Черноброва-Тименчик**. – Иерусалим (Израиль), 1997. – *Поэтический сборник*.

Электронная почта / **Сусанна Черноброва-Тименчик**. – Иерусалим (Израиль)-Москва (Россия): Гешарим-Мосты культуры, 2008. – *Книга прозы и стихов*.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

{Стихи} / **Сусанна Черноброва-Тименчик** // Литературный Иерусалим (Иерусалим, Израиль), 2004. – № 2. – С. 387-393, портр. **Содерж.:** Новогоднее; Тель-Авив; Язык; «На выцветшем неясном снимке...»; Гило, 2001; «В небесах облака из подснежников...»; Снег; «Бил свет незнакомый...»; Трамвай.

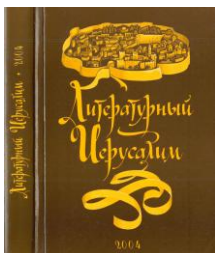
{Стихи} / **Сусанна Черноброва-Тименчик** // Литературный Иерусалим. – Иерусалим (Израиль). – 2011. – № 2 (6). **Содерж.:** Из цикла «Городам»: «Нет цвета ржавее, чем алый...»; Рига 1; Рига 2; Венеция; «Карандаш все чертил, наведя острие...». **Деревьям:** «Когда наряжают деревья...»; «Уже мы не люди, пейзажи...»; «Деревья, войска и колонны...»; Жизнь.

/ **Сусанна Черноброва-Тименчик** // Русские поэты Латвии. –

**/ Сусанна Черноброва-Тименчик // Тринадцатый зонтик. – Антология.**

**/ Сусанна Черноброва-Тименчик // Ориентация на местности. – Антология.**

### **УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ**



Литературный Иерусалим / Редколлегия: **Вильям Александров, Александр Любинский, Эли Люксембург, Сусанна Черноброва.** – Иерусалим (Израиль), 2004. – № 2.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Черноброва-Тименчик Сусанна // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 57.**

**Черноброва-Тименчик Сусанна // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 г. – Ашкелон (Израиль), 2002. –**

**Черноброва-Тименчик Сусанна // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2016. – С. 78.**

\* \* \*

Бобышев, Дмитрий. Прежде всех век / Дмитрий Бобышев // Иерусалимский журнал (Иерусалим, Израиль). – 2001. – № 7. *Стихотворение посвящено Роману и Сусанне Тименчикам.*

**Шенбрунн, Светлана. Когда есть «летучие почты» / Светлана Шенбрунн // Иерусалимский журнал. – Иерусалим (Израиль). – 2010. – № 34. – С. 249-255. О книге *Сусанны Чернобровой.***

## ЧЕРНЯК, ОЛЕГ



(18 июня 1961 Пермь, РСФСР). Писатель, журналист.

### КНИГИ



А раньше она умела летать...: [Рассказы] / **Олег Аронович Черняк**. – Пермь (Россия): ОТ и ДО, 2018. – 351 с. 18 см.  
**Содерж.:** И пусть сбываются мечты; Приемка школы; Рыжая и Харлей; Ангел-хранитель; Небесная сказка; Причуды судьбы; Прозрение; Под колпаком одиночества; Ноктюрн для виолончели и фортепиано; А раньше она умела летать; Фото на

ВСЮ ЖИЗНЬ.



Будем жить!: Повесть / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): ОТ и ДО, 2017. – 304 с.



Время свободы: Рассказы / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): ОТ и ДО, 2017. – 320 с.



Голос парящей души: Рассказы / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): Пермский писатель, 2018. – 350, [3] с., ил., портр. 21 см. – (Антология пермской литературы: АПЛ; т. 26). 16+ 1 000 экз. ISBN 978-5-9500749-9-8 **Содерж.**: "Учитель, перед именем твоим..."; Кактус; Рыжая и Харлей; И пусть сбываются мечты; Еврейское счастье; Птица вольная; Брат мой; Время свободы; Прозрение; Принять решение [и др.].



Докопаться до сути: сборник рассказов: [Для ст. шк. возраста] / **Олег Аронович Черняк**; Илл.-Н. Лежнёва. – Пермь (Россия): Пермский писатель, 2022. – 255 с., [2] л. ил., портр. 17 см. – (Антология пермской литературы; т. 35). 16+ 300 экз. ISBN 978-5-6044740-9-9 На 255-й с. авт.: лауреат всерос. лит. премии им. Д. Н. Мамина-Сибиряка, премии им. А. Ф.

Мерзлякова **О. А. Черняк**. **Содерж.**: Разделы.: Житейские истории; Из жизни вещей; По городам России (проект "Это моя земля"); Немного о войне. - Крат. библиогр. авт.: с. 255. *Сборник рассказов писателя из Перми Олега Черняка составлен из ярких, эмоционально насыщенных новелл. Неожиданные сюжетные повороты каждой отдельной истории лишь с завершающим эпизодом в полной мере удовлетворяют читательское любопытство. Писатель верит в человека, в возможность человеческого счастья... Надо только преодолеть <обломовщину>, сделать усилие над собой – и светлый финал станет достижим. Образы родной земли, современные <авторские мифы> российских городов, душевная красота людей – производят сильное радостное впечатление, заряжают гражданским оптимизмом.*



Ненаписанный портрет: Рассказы / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): Пермский писатель, 2020. – 239 с., [2] л. ил., портр. 17 см. – (Антология пермской литературы: АПЛ; т. 33). 18+ 1 000 экз. ISBN 978-5-6042008-8-9 На 239-й с. авт.: лауреат Всерос. лит. премии им. Д. Н. Мамина-Сибиряка, премии им. А. Ф. Мерзлякова администрации г. Перми **О. А. Черняк**. Крат.

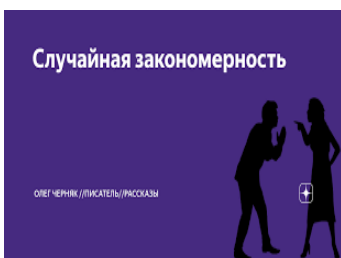
библиогр. с. 239. **Содерж.**: Наша Юляша; Личная жизнь; Привкус мёда; Ненаписанный портрет; Ночное свидание; Цыганский приворот; Митинг; Урюк; Домушник; Теннис [и др.]



Птица вольная / **Олег Черняк**: Рассказы. – Пермь (Россия): ОТ и ДО, 2016. – 232 с.



Разговор, которого не было: Рассказы / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): Пермский писатель, 2019. – 239 с., ил., портр. 17 см. – (Антология пермской литературы: АПЛ ; т. 30). 1 500 экз. ISBN 978-5-6042008-1-0 Библиогр.: с. 239.



жизнь [и др.].

Случайная закономерность: Рассказы / **Олег Черняк**. – Пермь (Россия): ОТ и ДО, 2016. – 276, [1] с. 18 см. 500 экз. ISBN 978-5-4367-0187-5

**Содерж.:** Специалист; Царь; Шахматист; Папа; На улице Горького; Территория улыбок; Родину любить; Брат мой; Не поздно сделать выбор; Ну, вот такая штука -



Урал. Это моя земля: Литературный путеводитель / **Олег Черняк**, Ильдар Маматов. – [Б. м.]: Издательские решения, 2021. – 158 с.

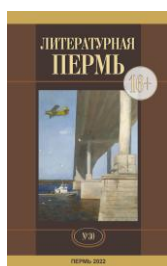
### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

С возвращением домой / **Олег Черняк** // Проза 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 338-343.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

Свеча: Рассказ / **Олег Черняк** // Литературная Пермь. – Пермь (Россия), 2022. – № 30. – С. 48-50.

### **РЕДАКТОР**



Литературная Пермь. № 30. 2022 / [Гл. редактор-**Олег Аронович Черняк**]. – Пермь (Россия), 2022.



Литературная Пермь. № 31. 2022. / [Гл. редактор-**Олег Аронович Черняк**]. – Пермь (Россия), 2022.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Черняк, Олег Аронович** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 8 мая 2023.*

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%8F%D0%BA,\\_%D0%9E%D0%BB%D0%B5%D0%B3\\_%D0%90%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A7%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%8F%D0%BA,_%D0%9E%D0%BB%D0%B5%D0%B3_%D0%90%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87)

---

## ЧЕРТОК, СЕМЁН (ШИМОН) НЕТ ИНФОРМАЦИИ

## ЧЕЧЕЛЬНИЦКАЯ, ПАУЛИНА



(17 сентября 1946 Тирасполь, Молдавская ССР). Поэт, пародист, прозаик, преподаватель. Автор книг поэзии и прозы, в том числе сборников пародий и книг для детей. Публикуется в альманахах и журналах Израиля, России, США. Выпускница Ленинградского пед. ин-та им. Герцена, преподаватель французского и немецкого языков.

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Живёт в г. Тверия.

### **АВТОР КНИГ** на русском

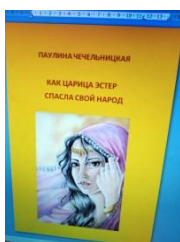
Андроломусья / **Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль): Semel, 2011. –

Ахиллесова пятка: Пародии / **Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль): Semel, 2010. –

Весёлое путешествие в страну Сафари / **Паулина Чечельницкая**. – Иерусалим (Израиль): Лира, 2008. –

Давайте возрадуемся: Рассказы / **Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль): Semel, 2010. –

Игра в иврит / **Паулина Чечельницкая**. – Хайфа (Израиль): Гуттенберг, 2005. –



Как царица Эстер спасла свой народ: Весёлое представление в стихах и песнях (Пуримшпиль) / **Паулина Чечельницкая**; Редактура и корректура-авторская. – Израиль, 2020. – 46 стр., илл. Пьеса в стихах для детей и взрослых написана для традиционного представления под названием Пуримшпиль.

Чудесный день спасения евреев от невзгод – Пурим – стал для них самым весёлым праздником как в Израиле, так и в странах рассеяния. В

*оформлении книги использованы иллюстрации из детской Библии на французском языке (раздел «La reine Esther»).*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BF%D0%B0%D1%83%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%BA%D0%B0%D0%BA-%D1%86%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%86%D0%B0-%D1%8D%D1%81%D1%82%D0%B5%D1%80-%D1%81%D0%BF%D0%B0%D1%81%D0%BB%D0%B0-%D1%81%D0%B2%D0%BE%D0%B9-%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4>

На Парнасе стало тесно: Литературные пародии / **Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль): Semel, 2016. –

Помню дни золотые: Повести и рассказы / **Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль): Semel, 2014. –



**Шёл по улице Дардас: Стихи для детей / Паулина Чечельницкая; Предисловие-Любовь Знаковская; Художники-Паулина Чечельницкая, Маша Алексеева, Ариэла Димитштейн, Яэль Лан, Елена Голендухина; Комп. вёрстка-Анатолий Зусман.** – Тель-Авив (Израиль): Изд-во «Bridge», 2016. – 88 стр., илл., фото. *Это вторая детская книжка поэтессы и художницы про больную корову, влюблённых питонов, ничейную собаку, жирафов – маму и детку.*

*Она приглашает в гости к французенке Агнессе и волшебному коту Улиссу, пересказывает с иврита удивительную историю про дружных зверюшек, насекомых, птичек, немного похожую на русский «Теремок».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%87%D0%B5%D1%87%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BF%D0%B0%D1%83%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D1%88%D1%91%D0%BB-%D0%BF%D0%BE-%D1%83%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%B5-%D0%B4%D0%B0%D1%80%D0%B4%D0%B0%D1%81>

### **АВТОР КНИГ на иврите**



**Бабушкины сказки. На иврите / Паулина Чечельницкая; Пер. с русского на иврит-Михаль Мизрахи-Леви.** – Тель-Авив (Израиль): BRIDGE, 2023. – 74 с., цв. ил. *Первая книга автора на иврите, в которой представлены авторские стихи и рассказы о детях и для детей. Книга предназначена для*

*чтения детей мл. и сред. шк. возраста.*

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Дворик времён коронавируса: Рассказ / **Паулина Чечельницкая** // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 128-129.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%88%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

«Поэт на тему суицида создал шедевр очередной...»: Пародии / **Паулина Чечельницкая** // Литературный вестник. – Ашкелон (Израиль), 2021. – № 21. – С. 14, портр. **Содерж.**: Происшествие в ресторане; Министерство абсорбции рекомендует...; Голая правда.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-21-2021>

{Проза. Стихи} / **Паулина Чечельницкая** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. **Содерж.**: Израильские скауты: {Очерк} (С. 16-17). Рассказы: Рождение песни: (Об Эдит Пиаф); Однажды сорок лет спустя; Сил вам и терпения; Американский способ отхода ко сну (С. 66-78, портр.); {Стихи}: Поэтесса должна быть с чудинкой: Посвящения друзьям-коллегам: **Сергею Корабликову-Коварскому; Любви Знаковской; Анатолию Зусману; Николаю Козаченко; Владимиру Ароловичу;** Посвящение бардам; Иосифу Бродскому; «Кто я всё же: балда или умная?..»; «Хороша ты, просто загляденье...»; «Что за жизнь пошла, скажу вам, братцы...»; «Купалась девушка в реке...» (С. 166-170, портр.). {Переводы стихов с франц.}: Жизнь в розовом цвете (La vie en rose) / Джованна Гасьон (Эдит Пиаф); Я не жалею ни о чём (Je ne regrette rien) / Мишель Вокер (С. 245-247). {Стихи для детей}: Друзья (С. 258). {Переводы стихов для детей с иврита}: Что я нашёл / Лея Гольдберг; Воробей и воробьяха; Тук-тук-тук (С. 259-261). {Пародии}: Зачем мне Париж?; Раздвоение личности; Не жизнь, а сплошное искушение (С. 264-266). {Эпиграммы}: Поэту-завистнику; Поэту, принятому в СП: Плагиатору; Поэту-графоману; Поэту-неудачнику (С. 266-268).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

{Рассказы. Стихи. Очерк. Переводы. Пародии} / **Паулина Чечельницкая** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2021. – № 13. **Содерж.**: Рассказы: Не бойтесь опаздывать; Чувство глубокого удовлетворения; Люби меня нежно; Кокетство до добра не доводит (С. 82-91). {Стихи} Маяковскому; «Красавец-мужчина – судьба и профессия!..»; «Белое платье...»; «У бабки в зимней шапочке...»; «Когда в башке ни рифмы, ни словца...»; Исповедь манекена; «Я не девчонка, давно за тридцать...». (С. 200-204). Антисемитизм и еврейство Ирэн Немировски: {Очерк о французской писательнице} (С. 218-220). Стихи детям: Переводы из Михаль Хазон: Барабанова семейка; Сердитый господин; Про ослика из Мексики (С. 252-254). Шёл по улице Дардас; Музыкальная азбука; Бука и Мэбулака (С. 258-259). Пародии {на стихи **Владимира Рудермана, Юрия Карпова, Т. Тучковой, Лили Гафт**} (С. 285-268).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-13-2021>

{Стихи} / **Паулина Чечельницкая** // Бродяги Внеземелья {Тверия, Израиль}, июнь 2024. – № 2. – С. 73-75, портр. **Содерж.**: «По ночам меня терзает...»; «Я

отбрасываю тень...»; Одиночество; Самсон и Далила; «Я свои сложила годы...»; Анастасия.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%8F%D0%B3%D0%B8-%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-2-2024>

{Стихи} / **Паулина Чечельницкая** // Бродяги Вnezемелья {Тверия, Израиль}, июль 2025. – №4. – С. 90-92, портр. **Содерж.**: «Что ж меня земля не держит...»; «Над крепостью старинной кладки...»; Милорд; Лестница в лимоновом саду; «На душе было вдрызг неуютно...»; «Я пленница строфы и слова...»; «Сижу перед экраном на диване...».

{Стихи} / **Паулина Чечельницкая** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 284-289. **Содерж.**: Возвращение к ответу; Прогулка; Суббота; Равакия, или неореализм по-твериански; На пляже кибуца «Эйн-Гев»; Стихи, написанные в Табе, у самой египетской границы; В рыбном ресторане кибуца «Эйн-Гев»; «Как дым костра, ползут клочки тумана,..».

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

{Стихи детям} / **Паулина Чечельницкая** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 172-179. **Содерж.**: День рождения Маришки; Урок географии; Любовь и джаз; В гостях у божьей коровки; Лук-генерал; Лунный человек: Пер. с иврита на русский. С. 178-179.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

{Стихи детям} / **Паулина Чечельницкая** // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 103-107. **Содерж.**: Булочки; Про ослика из Мексики; Кот Улисс: Пер. с франц.; Злой мальчик: Пер. с иврита.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

{Стихи. Проза} / **Паулина Чечельницкая** // Бродяги Вnezемелья: Альманах {Тверия, Израиль}, январь 2025. – №3. – С. 67-69, портр. **Содерж.**: {Стихи}: «Как дым костра, ползут клочки тумана...»; «Мне кажется Кинерет...»; «Мы об этом так думаем редко...» (С. 67). {Рассказ}: Из истории олимпийского движения; Это было недавно, это было давно (С. 68-69). {Стихи}: Несостоявшееся свидание; Александр (С. 69).

{Стихи. Проза} / **Паулина Чечельницкая** // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 12. **Содерж.**: Тверия: Стихотворение (С. 8-9); {Рассказы}: Всё могут короли... . Любимая женщина короля Казимира. Кавалер де Грие (С. 103-115); Немировски, Ирэн. В доме генеральши: Отрывок из романа «Собаки и волки» / Пер. с французского на русский-**Паулина Чечельницкая** (С. 234-238); {Стихи детям}: Овечка. Жирафа. Кит. Верблюжонок. Львёнок. Комар (С. 255-

257); Пародии: «Я пила, а наливка булькала...»: На стихи Е. Куличенко. «Май дарлинг, выпала мне честь...»: На стихи Анны Казбулатовой. «Ох, простите меня, виноват...»: На стихи **Николая Козаченко** (С. 265-267); {Ироническая поэзия}: «Я жил с тобой, как тот Орфей в аду...»; «Проснулся трезвым я среди двора...»; «В палате номер шесть – ажиотаж...»; «Меня на танец пригласил сантехник Власов...»; «Сосед по нарам, взломщик сейфов Петя...»; «Пути к женитьбе неисповедимы...»; «Обещала тебе – слово я не нарушу!...». (С. 270-271)

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

Четыре женщины Эдика Сницера: {Рассказы} / **Паулина Чечельницкая** // Бродяги Внеземелья {Тверия, Израиль}, январь 2024. – № 1. – С. 75-78, портр.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%8F%D0%B3%D0%B8-%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-1-2024>

Четыре женщины Эдика Сницера: {Рассказы} / **Паулина Чечельницкая** // Проза 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 344-348.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

... / **Паулина Чечельницкая** // Ежегодники издательства Э.РА.

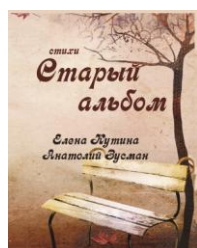
... / **Паулина Чечельницкая** // Израиль улыбается. Сборники юмора.

## РЕДАКТОР



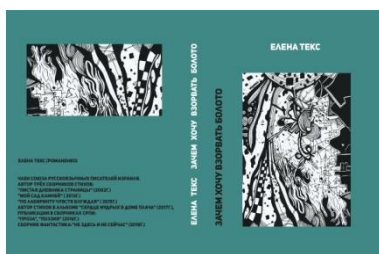
**Зусман, Анатолий. Дорогами войны / Анатолий Зусман;** {Редактор и корректор-**Паулина Чечельницкая**}. – Тель-Авив (Израиль), 2010.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B7%D1%83%D1%81%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D0%B2%D0%BE%D0%B9%D0%BD%D1%8B>



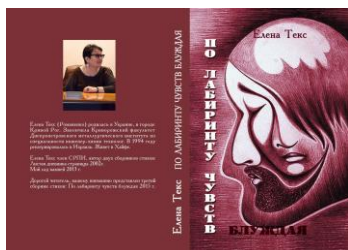
**Зусман, Анатолий. Старый альбом / Анатолий Зусман;** Редактор, корректор-**Паулина Чечельницкая**. – Тель-Авив (Израиль), 2014.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BA%D1%83%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D1%83%D1%81%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B9-%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%8B%D0%B9-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B1%D0%BE%D0%BC>



**Текс, Елена. Зачем хочу взорвать болото / Редактор-Паулина Чечельницкая.** – Тель-Авив (Израиль), 2020.

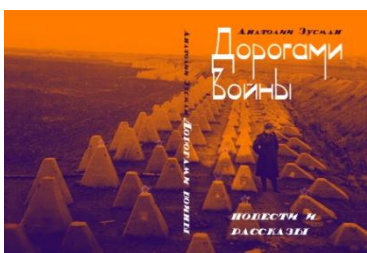
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81-%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BC-%D1%85%D0%BE%D1%87%D1%83-%D0%B2%D0%B7%D0%BE%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C-%D0%B1%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%82%D0%BE>



Текс, Елена. По лабиринту чувств блуждая / Елена Текс; Редактор-Паулина Чечельницкая. – Тель-Авив (Израиль), 2016.

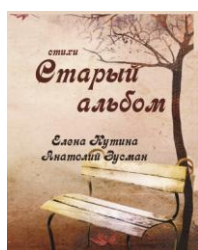
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81-%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D0%BF%D0%BE-%D0%BB%D0%B0%D0%B1%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D1%82%D1%83-%D1%87%D1%83%D0%B2%D1%81%D1%82%D0%B2-%D0%B1%D0%BB%D1%83%D0%B6%D0%B4%D0%B0%D1%8F>

### КОРРЕКТОР



Зусман, Анатолий. Дорогами войны / Анатолий Зусман; {Редактор и корректор-Паулина Чечельницкая}. – Тель-Авив (Израиль), 2010.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B7%D1%83%D1%81%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B3%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D0%B2%D0%BE%D0%B9%D0%BD%D1%8B>



Зусман, Анатолий. Старый альбом / Анатолий Зусман; Редактор, корректор-Паулина Чечельницкая. – Тель-Авив (Израиль), 2014.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BA%D1%83%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D0%B7%D1%83%D1%81%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B9-%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D1%8B%D0%B9-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%B1%D0%BE%D0%BC>



Костенко, Ліна. Дворы стоять у хуртовини айстр = Текс, Елена. Дворы бушуют дивной вьюгой астр / Ліна Костенко; Пер. с украинского на русский-Елена Текс; Корректор-Паулина Чечельницкая. – Израиль, 2021.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BA%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE-%D0%BB%D1%96%D0%BD%D0%B0-%D0%B4%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8-%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%8F%D1%82%D1%8C-%D1%83-%D1%85%D1%83%D1%80%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D1%96-%D0%B0%D0%B9%D1%81%D1%82%D1%80>



Тивериада. – 2022. – № 14 / Корректур-Паулина Чечельницкая. – Тверия (Израиль): Тип. Dfusdotan Tiberias.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

### ХУДОЖНИК



Волшебная дверца / Художник-Паулина Чечельницкая. – Тель-Авив (Израиль), 2019.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ ПАУЛИНЫ ЧЕЧЕЛЬНИЦКОЙ***

**Чечельницкая Паулина** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Паулина Чечельницкая** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 283, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

---

## **ЧЕЧИК, ФЕЛИКС**

Поэт.

Лауреат премии журнала "Новая юность" им. О. Мандельштама.  
В Израиле с 1997 г.

### ***АВТОР КНИГ***

Мерцающий звук / **Феликс Чечик**.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Чечик, Феликс** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С.64 .

**Чечик Феликс** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 32.

---

**ЧИЧКАНЬ, ПОЛИНА НЕТ ИНФОРМАЦИИ**



**ШАБАЕВ, ДАВИД**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

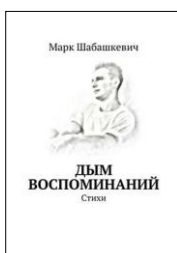
## ШАБАШКЕВИЧ, МАРК



(1935, Одесса, Украинская ССР). Поэт, инженер-механик, филателист. Ребенком пережил эвакуацию. После войны жил в латвийском городе Лиепае. В 1958 году стал инженером.

Репатриировался в Израиль в 1989 г., работал по специальности.

### **АВТОР КНИГ**

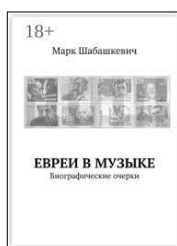


**Дым воспоминаний: Стихи.** / **Марк Шабашкевич**; Иллюстратор-Таня Галь. – 2016. – 54 с. ISBN: 978-5-4474-9052-2 12+ *Просто и искренне пишет Марк о пережитом. Строчка за строчкой, образ за образом в книге оживают бывшие события, места и люди. Публикуется в авторской орфографии и пунктуации.*



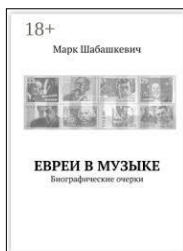
**Дым воспоминаний: Стихи.** {Бесплатный фрагмент} **Электронная книга** / **Марк Шабашкевич**; Иллюстратор-Таня Галь. – 2016.

[https://ridero.ru/books/dym\\_vospominanii/](https://ridero.ru/books/dym_vospominanii/)



**Евреи в музыке: Биографические очерки** / **Марк Шабашкевич** – 2021. – 102 с. ISBN: 978-5-0053-7532-2 18+ *Очерки о еврейских музыкантах являются выборкой из объёмного труда «Евреи известные и неизвестные» и призваны показать ту большую роль, которую еврейские музыканты играли и играют в жизни разных стран и народов. Книга публикуется*

*в авторской орфографии и пунктуации.*



Евреи в музыке: Биографические очерки. {Бесплатный фрагмент} *Электронная книга / Марк Шабашкевич – Издательские решения.*

<https://www.litres.ru/book/mark-shabashkevich/evrei-v-muzyke-biograficheskie-ocherki-65087961/chitat-onlayn/>  
[https://ridero.ru/books/evrei\\_v\\_muzyke/](https://ridero.ru/books/evrei_v_muzyke/)

**Жизнь продолжается: Стихи / Марк Шабашкевич – 2024. – 56 с. ISBN: 978-5-0064-2711-2 12+** *В этот сборник вошли ранее неопубликованные, а так же недавно обновлённые стихи разных лет на разные темы: любовная и гражданская лирика, философские и юмористические истории, мемуары и сатира. Многие из них автобиографичны. Книга публикуется в авторской орфографии и пунктуации.*

**Жизнь продолжается: Стихи. {Бесплатный фрагмент} Электронная книга / Марк Шабашкевич – 2024. ISBN: 978-5-0064-2711-2 12+**

[https://ridero.ru/books/zhizn\\_prodolzhaetsya\\_10/freeText/#freeTextContainer](https://ridero.ru/books/zhizn_prodolzhaetsya_10/freeText/#freeTextContainer)



**Известные евреи Латвии / Марк Шабашкевич – Литрес, 2024. – 84 с., 25 ил. ISBN: 978-5-0062-6555-4 12+** *Книга включает краткие биографии латвийских евреев, которые внесли вклад в мировую культуру и оказали влияние на жизнь людей в Латвии и во всем мире. Многие биографии иллюстрированы почтовыми марками, художественными конвертами и открытками. Публикуется в авторской орфографии и пунктуации.*



**Известные евреи Латвии. {Бесплатный фрагмент} Электронная книга / Марк Шабашкевич – Литрес, 2024. – 84 с., ил. ISBN 5046271982, 9785046271980 12+**

[https://ridero.ru/books/izvestnye\\_evrei\\_latvii/freeText/#freeTextContainer](https://ridero.ru/books/izvestnye_evrei_latvii/freeText/#freeTextContainer)



**Их помнит мир: 212 выдающихся евреев: Иллюстрации – почтовые марки / Марк Шабашкевич. – Тель-Авив (Израиль): Меркур, 2005. – 260 с., ил. Биографические очерки.**



Моя биография: Сборник стихов. {Бесплатный фрагмент} *Электронная книга / Марк Шабашкевич.* – Издательские решения, 2022. – 28 с., ил. 18+ *Сборник стихов, отражающий впечатления автора от тех мест, куда забрасывала его еврейская судьба. Стихи освещают не только события его жизни, но и удивительную историю его народа.*



Моя биография: Сборник стихов. {Бесплатный фрагмент} *Электронная книга / Марк Шабашкевич.* 18+ [https://ridero.ru/books/moya\\_geografiya\\_1/freeText/#freeTextContainer](https://ridero.ru/books/moya_geografiya_1/freeText/#freeTextContainer)



Сильный слабый пол: Биографические очерки о еврейских женщинах / Автор-составитель-Марк Шабашкевич. – Ridero, 2021. – 220 с. *Очерки о еврейских женщинах являются выборкой из объёмного труда «Евреи известные и неизвестные» и призваны показать ту большую роль, которую еврейские женщины играли и играют в жизни разных стран и народов. Использованы в качестве иллюстраций изображения почтовых марок, конвертов и открыток, посвящённых героиням книги.*



Стихи о любви, о жизни и не только / **Марк Шабашкевич**; Редактор-Таня Галь; Иллюстратор-Даниэль Шульман. – 2019. – 138 с. ISBN: 978-5-4496-8050-1 18+ *«Критиковать мой опус не спеши. И не суди меня ты слишком строго. Не так-то много мне дано от Бога, Всё, в основном, здесь больше от души» (Марк Шабашкевич).* Книга публикуется в авторской орфографии и пунктуации. Иллюстратор обложки — внук автора.



Стихи о любви, о жизни и не только {Бесплатный фрагмент} *Электронная книга / Марк Шабашкевич.* – 2019. [https://ridero.ru/books/stikhi\\_o\\_lyubvi\\_o\\_zhizni\\_i\\_ne\\_tolko/](https://ridero.ru/books/stikhi_o_lyubvi_o_zhizni_i_ne_tolko/)

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

{Стихи} / **Марк Шабашкевич** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 290-294. **Содерж.:** «Жёлтые и красные полосы,..»; «Читаю «Иудейскую

войну»; Слово и дело; «В далёком детстве, утром встав с кровати,..»; «Солнце сплюснуто небом и морем...»; Причастность; «Проходят годы чередой...».

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

...: Очерк / **Марк Шабашкевич** // Новости недели (Израиль). –

... : Очерк / **Марк Шабашкевич** // Запад-Восток. –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Марк Шабашкевич** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 285-286, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

---

**ШАЕВИЧ, ЯКОВ    НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

***ШАЛАМАЕВ, АРОН (ФИДОИ)***

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

## **ШАЛИТ (-РУДНИК), ШУЛАМИТ**



(17 мая 1939, Каунас, Литва). Прозаик, эссеист, переводчик с литовского, журналист. Автор многочисленных литературоведческих исследований, эссе, радионовелл по искусству и литературоведению, опубликованных в русскоязычной прессе Израиля, России, США.

После окончания Литературного института им. Горького в Москве работала журналистом, редактором, переводчиком, корреспондентом по вопросам литературы, театра и кино в периодических изданиях Москвы, Вильнюса, Риги, Еревана. Занималась лекционной работой, художественным и синхронным переводом.

В Израиле с 1980 года. Закончила двухгодичные курсы библиотекарей. С 1987 г. – заведующая отделом библиографии Центральной библиотеки города Рамат-Ган. С июня 1991 года – автор и ведущая популярной программы "Литературные страницы" радиостанции "Рэка", в рамках которой ею представлены творческие и личные судьбы сотен писателей и поэтов, творивших на русском, иврите, идише. Одна из инициаторов и популяризаторов музея русского искусства им. Марии и Михаила Цетлиных в Рамат-Гане. Публикации в каталоге Третьяковской галереи (Москва). Автор (№№4-5) и редактор (№5) сборников "Евреи в культуре русского Зарубежья" (составитель и издатель - М. Пархомовский).

### ***АВТОР КНИГИ***

На круги своя...: Литературные страницы на еврейскую тему / **Шуламит Шалит**. – Филобиблон», 2005. –

Не сотвори кумира из тоски / **Шуламит Шалит**.

С одним народом я скорблю... / **Шуламит Шалит**. – 1996. –

С одним народом я скорблю... / **Шуламит Шалит**. – 2003. –

### **АВТОР РАДИОНОВЕЛЛ-ИССЛЕДОВАНИЙ**

Еврейские поэты средневековой Испании: Лит.-муз. радионовелла-исследование / **Шуламит Шалит**. –

Романсеро на ладино: Лит.-муз. радионовелла-исследование / **Шуламит Шалит**. –

Переписка Рахели Марголиной с Корнеем Чуковским: Лит.-муз. радионовелла-исследование / **Шуламит Шалит**. –

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

"Россия далекая, образ твой помню..." / **Шуламит Шалит** // Коллекция Марии и Михаила Цетлиных: Каталог выставки (*Третьяковская галерея, 7 июня 2003*). – *Новое, углубленное и богато иллюстрированное, исследование-эссе Шуламит Шалит о семье Цетлиных, их окружении, об истории коллекции и о создании Музея русского искусства в Израиле.*

Юлия Нейман: «Со стихами не в законном браке...» / **Шуламит Шалит** // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 3. – С. 94-99. *О поэтессе Юлии Нейман.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

### **РЕДАКТОР**

Евреи в культуре русского Зарубежья. №4 / (Составитель и издатель-М. Пархомовский; Редактор-**Шуламит Шалит**. –

Евреи в культуре русского Зарубежья. №5 / (Составитель и издатель-М. Пархомовский; Редактор-**Шуламит Шалит**. –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шалит Шуламит** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 6 июля 2022.*

[https://en.wikipedia.org/wiki/Shulamit\\_Shalit](https://en.wikipedia.org/wiki/Shulamit_Shalit)

**Рудник Шуламит (Шуламит Шалит)** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 49.

**Рудник Шуламит (Шуламит Шалит)** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 27.

**Рудник Шуламит (Шуламит Шалит)** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 78-79.

**Шуламит Шалит** // **Русская литература в Израиле.** – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 287-288, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

**ШАЛОМ, ПИНХАС см. ПИНХАСОВ, ШАЛОМ**

**ШАЛУМОВ, ШАЛУМ**

*«Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ШАЛУМОВА, ЭЛЬМИРА**

*«Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ШАМАЕВ, РАШБИЛЬ**

*«Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ШАМАЕВА МАЗАЛЬ**

*«Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

---

## **ШАМРОН А. НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

## ШАПИРО, АЛЕКСАНДР



(1945). Поэт, прозаик, филолог, историк.

Окончил Черновицкий госуниверситет. Дважды лауреат литературных конкурсов Международного Союза писателей «Новый современник». Принят в СРПИ в 2011 г. В настоящее время живёт в США.

### **АВТОР КНИГ**

У забытой карусели. – Тель-Авив (Израиль); Москва (Россия): Изд. содружество А.Богатых и Э. Ракитской, 2008. – *Книга стихов.*

Горизонт над пропастью. – Иерусалим (Израиль): Лира, 2011. – *Книга прозы.*

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шапиро Александр** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 79-80, 92.

**Александр Шапиро** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 289-290, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

## **ШАПИРО, ВЛАДИМИР**

Псевд. – **ВЛАДИМИР АРЛЮК-ШАПИРО**



(1940 Москва, РСФСР). Прозаик, журналист, преподаватель, физик, доктор. Неоднократно печатался в израильских периодических изданиях.

Выпускник МФТИ. Работал в Курчатовском институте в лаборатории физики твёрдого тела.

В 1992 году репатриировался в Израиль. Преподавал физику в Холонском технологическом институте. Закончил журналистские курсы при газете «Вести».

### **АВТОР КНИГ**

Взгляд с балкона / **Владимир Арлюк-Шапиро**. Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2020. –

Врата надежды / **Владимир Арлюк-Шапиро**. – Петах-Тиква (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2005. – *В книге собраны некоторые рассказы автора и избранные интервью.*

Врата надежды / **Владимир Арлюк-Шапиро**. – (Израиль): Штрих, 2015. –

Два века еврейской семьи из Бессарабии / Альберт Вильдерман, **Владимир Шапиро**. – Тель-Авив (Израиль): Beit Nelly media, 2009. –

Мораль и бомба. О моральной ответственности ученых и политиков в ядерную эпоху / **Владимир Г. Шапиро**. – Москва (Россия), 2007. –

Новое приходит с возрастом / **Владимир Шапиро**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2021. –

Ностальгия по Твербулю / **Владимир Арлюк-Шапиро**. – Петах-Тиква (Израиль): Штрих, Петах-Тиква 2013. –

Ополченец: Документальная повесть об отце / **Владимир Шапиро** // Глазами сердца: Сборник воспоминаний. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израиля).

От кванта к атомной энергии – Физики первопроходцы / **Владимир Арлюк-Шапиро**. – (Россия): Изд. дом «Интеллект», 2016. –

Шапириада / **Владимир Шапиро**.– Израиль: StarLight, 1999. –

Шапириада. – Доп. и испр. изд. / **Владимир Шапиро**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2018. – *История нескольких поколений семьи Шапиро*.

Я – **Шапиро** – И жизнь, как говорится, понеслась / **Владимир Шапиро** // Турнир израильских пересмешников. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израиля).

#### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Лёва в свите царя Ирода / **Владимир Шапиро** // Лимонник. – Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2019. – №2. –

Национальное самосознание российских евреев: Материалы социологического исследования 1997–1998 гг. / Ц. Гительман, В. Червяков, **В. Шапиро** // Диаспоры (Москва, Россия). – 2000. – № 3(7). – С. 52–86.

Я – **Шапиро** – И жизнь, как говорится, понеслась / **Владимир Шапиро** // Турнир израильских пересмешников. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израиля).

... / **Владимир Шапиро** // 22: Журнал (Израиль). –

... / **Владимир Шапиро** // Роза ветров: Альманах (Израиль). –

... / **Владимир Шапиро** // Вести: Газета (Израиль). –

... / **Владимир Шапиро** // Секрет: Газета (Израиль). –

... / **Владимир Шапиро** // Эхо: Газета (Израиль). –

### **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

... / **Владимир Шапиро** // Форум Наш город Петах-Тиква. С 2017 года на сайте группы публиковал статьи, посвященные историям, связанным с названиями улиц Петах-Тиквы.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шапиро Владимир** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля / Составитель-**Леонид Финкель**. – Ашкелон (Израиль), 2020. – 22 с.  
[Vladimir.shapiro@gmail.com](mailto:Vladimir.shapiro@gmail.com)

**Владимир Шапиро** // Заметки по еврейской истории: Сайт.  
<https://z.berkovich-zametki.com/avtory/vshapiro/>

---

## **ШАПИРО, ГРИГОРИЙ**

Прозаик. Автор повестей и рассказов.

Член Союза журналистов СССР. Заслуженный работник культуры РСФСР.  
В Израиле с 1993 г.

### ***АВТОР КНИГ на русском***

Вечно юные / **Григорий Шапиро**. – 1976. –

Годы над пропастью / **Григорий Шапиро**. – 1981. –

Дорога / **Григорий Шапиро**. – 1991. –

Зарево за околицей / **Григорий Шапиро**. – 1979. –

Память / **Григорий Шапиро**. – 1993. –

Прелюдия / **Григорий Шапиро**. – 1989. –

Январский гром / **Григорий Шапиро**. – 1984. –

### ***АВТОР КНИГ на украинском***

О тех, кто зажигает звезды. На украинском / **Григорий Шапиро**.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Григорий Шапиро** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 58.

**Шапиро Григорий** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 32.

---

## **ШАПИРО, ЛАЗАРЬ**



( - ). Прозаик, драматург, переводчик. Автор телеспектаклей, книг для детей. Переводы на финский язык. Член СП СССР. В Израиле с 1993 года. Член СРПИ.

### **АВТОР КНИГ**

Доброе утро / **Лазарь Шапиро**. – 1965. – *Для детей.*

Мальчик с фонариком / **Лазарь Шапиро**. – 1960. – *Для детей.*

Мои знакомые / **Лазарь Шапиро**. – 1961. – *Для детей.*

Про меня и про всех / **Лазарь Шапиро**. – 1970. – *Для детей.*

Строгий учитель / **Лазарь Шапиро**. – 1966. – *Для детей.*

Так оно и было / **Лазарь Шапиро**. – 1963. – *Для детей.*

Хорошо, Илмари / **Лазарь Шапиро**. – 1962. – *Для детей.*

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шапиро Лазарь** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 58.

**Шапиро Лазарь** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 32-33.

---

**ШАПИРО, РАФАЭЛЬ НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

## ШАПИРО, ТАТЬЯНА

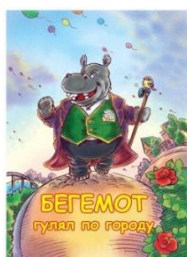


(7 января 1957 Петрозаводск, Карельская АССР, РСФСР). Детский писатель, поэт, учитель английского и немецкого. Пишет на русском, английском, иврите. Книги издавались в России, Беларуси, Армении, Украине, Финляндии. Сотрудничает со многими композиторами, песни на ее стихи исполнялись в передаче «Поле чудес».

Победитель конкурса афоризмов газеты «Аргументы и факты» в 2002 году. Лауреат международной литературной премии «Детская книга-2009» в Бишкеке, в номинации «Поэзия» (на русском языке).

С 1993 года живёт в Израиле, в Тель-Авиве. Лауреат премии СРПИ им. Давида Самойлова. Живёт в Тель-Авиве.

### **АВТОР КНИГ**



Бегемот гулял по городу: [Стихи для детей] / **Татьяна Шапиро**; [Художник-Людмила Григорьева]. – Петрозаводск (Россия): Периодика, 2009. – 31 с., цв. ил. 2 000 экз. ISBN 978-5-88170-188-8



В доме светятся окошки: Стихи / **Татьяна Шапиро**. – Минск (Белорусь): Белорусский Экзархат Московского Патриархата, 2014. – 16 с. – (Серия «Солнечный зайчик»). 3+ *Для дошк. и мл. шк. возраста*



**В доме светятся окошки: [Стихи для детей] / Татьяна Шапиро;** Рисунки-Анна Моржина. – Кемерово (Россия): ИПП «Кузбасс», 2005. – 15 с., цв. ил. – (Детские книжки Кузбасса). ISBN 5-85905-302-9



**В зоопарке лев живет: Стихи для малышей / Татьяна Шапиро;** Художник-Елена Сенникова. – Вятка (Россия): Буквица, 2010. – 19 с., цв. ил ISBN 978-5-903929-07-8

**Ванька-встанька / Татьяна Шапиро.** – 2000. –

**Веселопед / Татьяна Шапиро.** – 1998. –

**Веселые качели / Татьяна Шапиро.** – 1990. –

**Весёлые качели: [Стихи: Для дошк. и мл. школ. возраста] / Татьяна Шапиро;** [Художник-А. В. Киселев, Л. А. Антонова]. – Петрозаводск (Россия): Карелия, 1991. – 15 с., ил. 30 000 экз. ISBN 5-7545-0368-7



**Вяжет ёжик рукавицы / Татьяна Шапиро;** Художник-У. Матвееенко. – Минск (Беларусь): Мон литера, 2015. – 49 с. ISBN 978-985-90500-4-6 0+ *В сборник вошли зазорные и увлекательные стихи израильской детской поэтессы Татьяны Шапиро. Здесь много забавных историй о животных и природе, о взрослых и детях. Ваш ребенок получит заряд оптимизма и научится отличать плохое от хорошего. Стихотворения в сборнике адресованы дошкольникам, но понравятся они даже взрослым.*

**Вяжет ёжик рукавицы / Татьяна Шапиро;** Художник-У. Матвееенко. – Москва (Россия): Литрес, 2019. – 49 с. ISBN 978-985-90500-4-6 0+

**Горизонт над пропастью», книга прозы / Татьяна Шапиро.** – Лира, Иерусалим (Израиль): Издат. содружество А. Богатых и Э. Ракитской. – книга стихов

**Дверь решила погулять: Стихи для детей / Татьяна Шапиро.** – Петрозаводск (Россия): Скандинавия, 2005. – 74, [1] с.



**Дверь решила погулять: Азбука в веселых стихах и картинках:** Аудиокнига / **Татьяна Шапиро**. – 2012. – (Издание «Говорящая книга»). ISBN 9785884151192 *Стихи Татьяны Шапиро читает Инга Шелест. Рисунки Людмилы Стрельниковой. Сборник забавных стихотворений предназначен для работы в игровой форме с детьми дошкольного и младшего школьного возраста. Стихотворения разделены на блоки по алфавиту. Прослушивая их, дети могут раскрашивать картинки и учиться писать буквы. Так же включены музыкальные "переменки" - песенки и музыкальные паузы для отдыха, зарядки и танцев. Этой веселой музыкальной программой можно развлекать детей как поодиночке, так и группами.*

**Ёжик-почтальон:** [Стихи: Для дошк. возраста] / **Татьяна Шапиро** [Художник-Н. Сайтгазина]. – Москва (Россия): ЛИНГ-бук, 2002. – [11] с., цв. ил. 10 000 экз. ISBN 5-93028-089-4

**Ёжик-почтальон / Татьяна Шапиро.** – 2003. –

**Ёжик с удочкой сидел:** [Правильная книга для 1-го чтения] / **Татьяна Шапиро;** Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., ил. – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ 2 000 экз. ISBN 978-5-91666-299-3 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

**Жар-птица:** Сборник песен / **Татьяна Шапиро;** Музыка-Лариса Вихарева. – 1996. –

**Знакомство с английским через рифму:** Методические материалы для преподавателей, студентов и родителей / **Татьяна Шапиро**. – Москва (Россия): Филоматис, 2004. – 44 с. *В говорящую книгу вошел сборник стихотворений и упражнений для детей, а также методический материал для преподавателей английского языка, студентов педагогических ВУЗов. Для лучшего запоминания стихотворения разделены на тематические блоки, соответствующие программе обучения иностранным языкам на начальном уровне. Родители могут самостоятельно проводить развивающие игры с детьми дошкольного и младшего школьного возраста. Для снятия усталости и организации досуга в программу включены мини пьесы, музыкальные паузы и картинки-раскраски.*

Котик по воду ходил: [Правильная книга для 1-го чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., ил., – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ 2 000 экз. ISBN 978-5-91666-300-6 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

Котик по воду ходил: [Для совместных занятий взрослых с детьми: / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2019. – [10] с., цв. ил. (Книжная разминка. 3-5 лет: 10 правильных книг для первого чтения. 1 группа) ISBN 978-5-91666-34-26) 0+ *Влож. в 1 коробку под загл. "Умница. Книжная разминка" с 9-ю другими кн. и 1 отд. л., слож. в 6 с.*

Мама-тигрица: [Правильная книга для первого чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Мария Харина. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., ил. – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ 2 000 экз. ISBN 978-5-91666-302-0 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

На прогулке: [Правильная книга для 1-го чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., ил. – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ 2000 экз. ISBN 978-5-91666-300-6 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

На прогулке: [Для совместных занятий взрослых с детьми / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2019. – [10] с., цв. ил. – (Умница) (Книжная разминка. 3-5 лет: 10 правильных книг для первого чтения. 1 группа). ISBN 978-5-91666-34-26) 0+ *Влож. в 1 коробку с заглавием серии с 9-ю другими кн. и 1 отд. л., слож. в 6 с.*

Охотник: [Правильная книга для первого чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., цв. ил. – (Книжная разминка, 2 группа). 2 000 экз. 0+ ISBN 978-5-91666-301-3 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

Почему смеется гусь: [Стихи: Для дошк. возраста] / **Татьяна Шапиро**; [Художник-Н. Сайтгазина]. – Москва (Россия): ЛИНГ-бук, 2002. – [11] с., цв. ил. 10 000 экз. ISBN 5-93028-092-4

Профессии, Или о том, кем работают люди...: Лаборатория математики и логики / **Татьяна Шапиро**. – Изд-во «Умница», 2014. – 662 с. ISBN 978-5-91666-235-1 2+ 29 см. *(Комплект из 11 книг). Методики раннего развития. Играя в профессии, ребёнок развивает основные способности, знакомится с миром взрослых, постигает азы экономики и товарно-денежных отношений, учится трудиться и уважать чужой труд. Вы изучите более 200 профессий в 10 сферах и разовьёте математические и логические навыки вашего малыша. Занятия проходят в форме увлекательной игры в профессии. Малыш составляет смету на строительство дома, рассчитывает доходы от рекламы, расставляет футболистов по тактической схеме, обезвреживает мины в настольной игре... и развивает способности!*

Пруд: [Правильная книга для 1-го чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., цв. ил. – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ ISBN 978-5-91666-301-3 2000 экз. *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

Пруд / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск: Умница, 2019. – [10] с., цв. ил. – (Книжная разминка. 3-5 лет: 10 правильных книг для первого чтения. 1 группа). ISBN 978-5-91666-344-0 1300 экз. *Книга вложена в коробку с 9-ю книгами и 1 отд. л., сложенный в 6 с.*

Солнышко смеётся / **Татьяна Шапиро**. – 2009. –

Стихи детворе. – 2011. –

Телёнок: [Правильная книга для 1-го чтения] / **Татьяна Шапиро**; Художник-Елена Маркунасова. – Челябинск (Россия): Умница, 2018. – [10] с., ил. – (Книжная разминка, 1 группа). 0+ 2 000 экз. ISBN 978-5-91666-302-0 *Книга вложена с 9-ю другими книгами и брошюрой в коробку с заглавием серии.*

У забытой карусели / **Татьяна Шапиро**. – Тель-Авив (Израиль)-Москва (Россия): Издат. содружество А. Богатых и **Э. Ракитской**, 2008. – *Книга стихов.*

Удивительные звери / **Татьяна Шапиро**. – 2005. –

Харри-почтальон: Сб. стихов для чтения на английском в сред. шк. / **Татьяна Шапиро**; Добр. о-во любителей кн. КАССР. – Петрозаводск (СССР): ДОК КАССР, 1990. – 22 с. – (Читаем по-английски). 2 000 экз.

Хиюх шелану. На иврите / **Татьяна Шапиро**.

Шла сороконожка: [Стихи: Для дошк. возраста] / **Татьяна Шапиро**; [Художник-И. Карт]. – Петрозаводск (СССР): Карелия, 1987. – 16 с., ил. 15 000 экз. *Первая книжка автора.*



Я считаю до миллиона!: [Стихи: Для детей] / **Татьяна Шапиро**; [Художник-С. Чиненов, В. Чиненова]. – Б. м.: МГП "Типконт", 1992. – 16 с., ил. 30 000 экз. ISBN 5-87336-320-Х.

Я считаю до миллиона / **Татьяна Шапиро**. – 1993. –

**КНИГИ АВТОРА на английском**

English Land. На английском / **Татьяна Шапиро**. –

Postman Harri. На английском / **Татьяна Шапиро**. –

**КНИГИ АВТОРА на иврите**

Радуга стесняется: На иврите / **Татьяна Шапиро**. – 2003. –

Харбе хаверим: На иврите / **Татьяна Шапиро**. – 2000. –

Хиюх шелану: Стихи для детей. На иврите / **Татьяна Шапиро**. – 1996. –

**ПЕРЕВЕДЁННЫЕ КНИГИ АВТОРА**

Солнышко смеётся. На финском / **Татьяна Шапиро**. – 2009. –

**АВТОР ПЕСЕН**

Жар-птица: Песня / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Лариса Павловна Вихарева // Колобок: Журнал. –

Облака: Песня / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Лариса Павловна Вихарева // Колобок: Журнал. –

Песенка на лесенке [Звукозапись]: Фонограммы песен для прослушивания, разучивания и исполнения: 7-16 лет / Сергей Суэтов; Слова: О. Расмудсен (1), **Т. Шапиро** (2, 3), О. Подберезовский (4, 5), Ю. Трофимов (6), Е. Пекки (7, 9), О. Ермакова (8, 10-12); Исполнители-солисты Театра песни ЦРТДЮ г. Сортавала: Катя Ситникова (1-7, 12), Рита Михайлова (8, 11), Марк Макаров (9), Даша Боброва (10). – Москва (Россия): ВЕСТЬ-ТДА, [2011]. – 1 электрон. опт. диск (CD-DA) 63.55 12 см. – (В помощь руководителям детских эстрадных студий и театров песни) (Серия "Пойте с нами") (Поют лауреаты детских эстрадных конкурсов). Загл. вкладыша: Пойте с нами: Новые детские песни.

Приглашаем в гости [Звукозапись]: Фонограммы песен для прослушивания, разучивания и исполнения: 6-10 лет / Сергей Суэтов; Слова-**Татьяна Шапиро**; Исполнители-Катя Ситникова (1, 2, 4-12), Ира Кольцова (3). – Москва (Россия): ВЕСТЬ-ТДА, [2011]. – 1 электрон. опт. диск (CD-DA) (49 мин. 01 с.): зв.; 12 см. – (В помощь руководителям детских эстрадных студий и театров песни) (Серия "Пойте с нами") (Поют лауреаты детских эстрадных конкурсов). Загл. вкладыша: Пойте с нами: Новые детские песни

Собака-бьяка: Песня / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Лариса Вихарева // Колобок: Журнал. –

...: Диск / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Сергей Суэтов. – Москва (Россия). –

...: Диск / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Лариса Павловна Вихарева. – Москва (Россия). –

...: Диск. На английском / Слова-**Татьяна Шапиро**. – Москва (Россия). – *Стихи*.

...: Аудиокассета / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Лариса Вихарева. – Москва (Россия). –

... / Слова-**Татьяна Шапиро**; Музыка-Дмитрий Цвибель. –

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Весёлые стихи / **Татьяна Шапиро** // Дошкольная педагогика. – 2007. – №6. – С. 62-63. – (В копилку педагога)

Детские стихи **Татьяны Шапиро** [0+] / **Татьяна Лазаревна Шапиро** // Материнство: Сайт [18+]. – 2010, 25 января.

<https://materinstvo.ru/art/4474>

Маленькие стихи для маленьких / **Т. Л. Шапиро**; Художник-П. А. Маклакова // Дошкольная педагогика. – 2008. – №3. – С. 55-56. – (В копилку педагога) (Читальный зал). ISSN 1726-0973

[О творческом пути] / **Татьяна Шапиро** // Арфа Давида. Международный фестиваль русской поэзии и культуры в Израиле: Сайт. –

Прямая речь. Стихи поэта / **Татьяна Шапиро** // Поэзия для детей. Детские поэты. Всё для детей: Сайт. – 6 декабря 2019. **Содерж.**: {Краткая биография, Портрет}; Детский сад (стихотворение-песенка); Загляните в детский сад; Мой дед; Первое июня; Песенка о маме; С днём 8 Марта; Соловушка; Стих о папе; Я рисую осень.

<https://allforchildren.ru/poetry/author244-shapiro.php>

Русская речь в Израиле: (Заметки писателя) / **Т. Л. Шапиро** // Язык и культура: Материалы Международной науч. конференции, посвящ. 70-летию профессора Л. В. Савельевой / Федер. агентство по образованию, М-во образования Республики Карелия, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования «Карел. гос. пед. ун-т» ; [Редколлегия-Н. А. Бурдюгова (науч. ред.) и др.]. – Петрозаводск (Карелия, Россия), 2007. – С. 142-144. ISBN 978-5-98774-052-1

Стихи / **Татьяна Шапиро** // Дошкольная педагогика. – 2007. – №5. – С. 62-63. (В копилку педагога Читальный зал).

{Стихи} / **Татьяна Шапиро** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 295-298.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

{Стихи детям} / **Татьяна Шапиро** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 13-19. **Содерж.**: «Дорогие детишки!!! Я – поэт, пишу вам книжки...»; «Был он шкафом...»; «На крапиву сел комар...»; «Шла сороконожка...»; «Художник рисует солнце...»; «Потерялся паровоз...»; «Две вороны сыр купили...»; «Мама-утка, как сынок?...»; «Дорога не знала...»; «Мне к лицу, - сказала шляпа...»; «Падали зонтики с неба...»; «Я шёл гулять, и тень за мной...»; «Пёс в наморднике идёт...»; «Говорят, Вы, бурундук...»; «Долой пистолеты...»; «Квакала лягушка...».

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

... / **Татьяна Шапиро** // Я вам утро подарю: Антология русской детской литературы Карелии. — Петрозаводск (Карелия, Россия): Verso, 2009. — С. 117—123.

## **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

Всё для детей: Сайт.

<http://allforchildren.ru/poetry/author244-shapiro.php>

[poet.karelialazar@gmail.com](mailto:poet.karelialazar@gmail.com)

<https://xn--42-glcefpbnxe4d2i.xn--p1ai/index.php/pisатели/113-sh/55-shapiro-tatyana-lazarevna>

## **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шапиро, Татьяна Лазаревна** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 27 мая 2023.*

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%80%D0%BE\\_%D0%A2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0\\_%D0%9B%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%80%D0%BE_%D0%A2%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0_%D0%9B%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0)

**Шапиро Татьяна** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 59.

**Шапиро Татьяна** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 33.

**Шапиро Татьяна** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 79.

**Шапиро, Татьяна** // Рукописные ноты карельских композиторов и музыкантов: Библиогр. указатель / Составитель-О. П. Штурмина. — Петрозаводск (Карелия, Россия): Национальная библиотека РК, 2004. – С. 25, 72, 133. – 206 с.

[https://library.karelia.ru/Resursy/Izdaniya\\_NB\\_RK/Elektronnye\\_izdaniya/Ukazateli/Rukopisnye\\_noty\\_karelskih\\_kompozitorov\\_i\\_muzykantov/](https://library.karelia.ru/Resursy/Izdaniya_NB_RK/Elektronnye_izdaniya/Ukazateli/Rukopisnye_noty_karelskih_kompozitorov_i_muzykantov/)

---

## **ШАПОШНИКОВА, ЛИЛЯ**

(1936 Бобруйск, Белорусская ССР). Прозаик. Автор книг психиатрических этюдов.

Образование высшее.

Репатриировалась в Израиль из Киргизстана в 1994 г.

### ***АВТОР КНИГ***

Все мы родом из детства / **Лиля Шапошникова**. – Книга психиатрических этюдов.

На приеме к психиатру / **Лиля Шапошникова**. – Книга психиатрических этюдов.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шапошникова Лиля** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 80.

## **ШАПОШНИКОВА, СОФЬЯ**



Прозаик, поэт, переводчик. Автор романов, повестей, рассказов, стихов, Переводы на польский, молдавский, украинский.  
Член Союза Писателей СССР. Лауреат премии СП СССР и МВД СССР (1967).  
В Израиле с 1992 г.

### **АВТОР КНИГ**

Благополучный исход / **Софья Шапошникова**. – 1986. –

Встречные ветры: Повести и рассказы / **Софья Шапошникова**. – Кишинев (Молдавская ССР): Литература артистикэ, 1979. – 344 с. *В книгу вошли повести «Без соли хлеба не выпечешь» и «Встречные ветры».*

Досрочный выпуск: Роман / **С. Шапошникова**. – Кишинев (Молдавская ССР): Картя молдовеняскэ, 1967. – 436 с. *В романе молодые герои живут в годы больших испытаний и зрелость приходит к ним рано, как бы досрочно, потому что само время требует от них зрелых решений и действий.*

Общий вагон / **Софья Шапошникова**. – 1988. – *Стихотворный сборник.*

После полуночи / **Софья Шапошникова**. – 1996. –

Предвечерье / **Софья Шапошникова**. – 1973. – *Стихотворный сборник.*

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шапошникова Софья** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 59.

**Шапошникова Софья** // Справочник Союза русскоязычных писателей  
Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 33.

---

## **ШАРКОВ, ЮРИЙ**

Поэт. Автор поэтических сборников.  
В Израиле с 1993 г.

### ***АВТОР КНИГ***

Бочаги / **Юрий Шарков**. – 1990. – *Поэтический сборник*.

До новых птиц / **Юрий Шарков**. – 1994. – *Поэтический сборник*.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шарков Юрий** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 59.

**Шарков Юрий** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 33.

## **ШАРНОПОЛЬСКИЙ, АВРУМ (АВРААМ)**



(1931 м. Ильинцы, Винницкая область, Украинская ССР). Прозаик, инженер-электрик. Монографии и научные работы, 13 изобретений.

Выпускник Харьковского политехн. ин-та по специальности «Электростанции, сети, системы». Работал на Северодонецкой тепловой электростанции, затем в объединении «Химавтоматика», где руководил отделом приборостроения. Основал научное направление «Атомно-абсорбционная спектроскопия и системы жизнеобеспечения ракетно-космических комплексов». Участник первого запуска советской космической системы «Энергия-Буран». Лауреат премии им. Вавилова. «Почетный химик СССР». Депутат Северодонецкого Городского Совета. Лауреат Большой Золотой Медали международной Ассоциации «Знание» (2017).

В Израиле с 1995 г. Живёт в Иерусалиме. «Человек года 2006» 9-го канала ТВ Израиля. Руководитель иерусалимского Дома технологий и Ассоциации «Практика», председатель правления Объединения «Хазит ха-кавод».

### **АВТОР КНИГ**



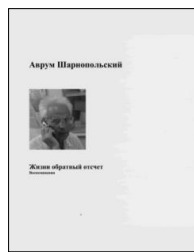
Воспоминания души или знания, полученные извне / **Аврум Шарнопольский**; Редакция-авторская. – Иерусалим (Израиль), 2022. – 658 с., ил. *Книга предлагает читателям материалы о найденных в ходе археологических раскопок или случайно, артефактах, свидетельствующих о существовании древних цивилизаций и посещения нашей планеты представителями других планет. Также рассказывается об удивительном африканском племени Догонов, обладающих уникальными знаниями в области космологии. Используются публикации разного периода времени и их источники, многочисленные фотографии. На базе материалов этой книги автором прочитано почти 40 лекций, сохраняющихся в You Tube.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B4%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B5-%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D1%89%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%BC-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%8B>



**Дарите женщинам цветы: Поэтический сборник.** Из прошлого / **Аврум Шарнопольский.** – Иерусалим (Израиль), 2016. – 146 с., ил. *В этом сборнике собраны стихотворения, написанные в разные годы: включены иронические стихи с политическим подтекстом, пародии на пародии известных советских поэтов, а также подражания шотландскому поэту Бёрнсу. Заключают этот сборник воспоминания о любимой жене Мае.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B4%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B5-%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D1%89%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%BC-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%8B>



**Жизни обратный отсчёт: Воспоминания / Аврум Шарнопольский.** – Иерусалим (Израиль), 2012. – 333 с., фото. **Содерж.:** Предисловие; Ч. 1. Военное лихолетье; Ч. 2. События дальние и близкие; Ч. 3. Семья; Послесловие; Статьи, опубликованные в американской газете «Новое русское слово». *Воспоминания о детстве, о семье писателя, его жизненном пути на Украине и в Израиле. Книга также повествует о знакомствах и сотрудничестве с видными деятелями науки, производства и космонавтики в бывшем Советском Союзе; о сложности создания новых видов техники и препонах, которые преодолевались в ходе их создания. Заключает книгу подборка публицистических статей.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B4%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B5-%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D1%89%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%BC-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D1%8B>

**Жизни обратный отсчёт: Воспоминания / Аврум Шарнопольский;** Художник обложки-Анатолий Анимца. – 2021. –



**Жизни обратный отсчёт: Воспоминания.** – 2-е изд., испр. и доп. / **Аврум Шарнопольский;** Художник обложки-Анатолий Анимца. – 2024. – 615 с., 60 ил. 18+ 9785006253391 *Второе издание книги воспоминаний Аврума Шарнопольского. Печатается по тексту издания 2021 года, с небольшими исправлениями и дополнениями. Иллюстрация на обложке — «Обратный отсчет» Анатолия Анимцы, цифровая живопись с частичным использованием нейросети Kandinsky 2.1 .*



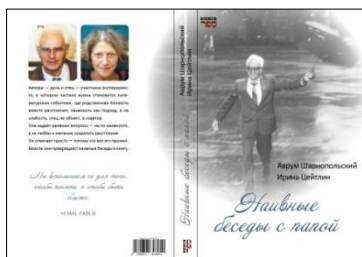
**Жизни обратный отсчёт: Воспоминания: Ознакомительный фрагмент.** – 2-е изд., испр. и доп. *Электронный ресурс / Аврум Шарнопольский*; Художник обложки-Анатолий Анимица. – 2024. – 18+ *Второе издание книги воспоминаний Аврума Шарнопольского. Печатается по тексту издания 2021 года, с небольшими исправлениями и дополнениями. Иллюстрация на обложке — «Обратный отсчет» Анатолия Анимицы, цифровая живопись с частичным использованием нейросети Kandinsky 2.1.*

<https://www.litres.ru/book/avrum-sharnopolskiy/zhizni-obratnyy-otschet-vozpominaniya-70453702/>

**Наивные беседы с папой / Аврум Шарнопольский, Ирина Цейтлин;** Иллюстр. на обложке-Анатолий Анимица; Вёрстка, оформление-Юлия Дозорец; Издатель-Виталий Кабаков. – {Кфар Саба} (Израиль): Книга Сефер, 2021. – 344 с., фото. 18+ ISBN 978-965-7848-95-1

**Наивные беседы с папой: Ознакомительный фрагмент Электронный ресурс / Аврум Шарнопольский;** Ирина Цейтлин; Редактор, художник обложки-Анатолий Анимица; Вёрстка, оформление-Юлия Дозорец; Издатель-Виталий Кабаков. – {Кфар Саба} (Израиль): Книга Сефер, 2024. – 615 с., 60 ил. 18+ ISBN 978-965-7848-95-1 *2-ое, испр. и доп. издание книги воспоминаний «Жизни обратный отсчёт» Аврума Шарнопольского. Печатается по тексту издания 2021 г., с небольшими исправлениями и дополнениями. Иллюстрация на обложке — «Обратный отсчет» Анатолия Анимицы, цифровая живопись с частичным использованием нейросети Kandinsky 2.*

<https://www.litres.ru/book/avrum-sharnopolskiy/zhizni-obratnyy-otschet-vozpominaniya-70453702/chitat-onlayn/>



**Наивные беседы с папой / Аврум Шарнопольский;** Ирина Цейтлин; Иллюстр. на обложке-Анатолий Анимица; Вёрстка, оформление-Юлия Дозорец; Издатель-Виталий Кабаков. – {Кфар Саба} (Израиль): Книга Сефер, 2026. – 344 с., фото. 18+ ISBN 978-965-7848-95-1 *2-ое, испр. и доп. издание книги воспоминаний «Жизни обратный отсчёт» Аврума Шарнопольского. Печатается по тексту издания 2021 г., с небольшими исправлениями и дополнениями. Иллюстрация на обложке — «Обратный отсчет», цифровая живопись с частичным использованием нейросети Kandinsky 2.*

<https://cloud.mail.ru/attaches/17718708480730289608%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=alauda46%40mail.ru&cvvg=f>



**Не забывайте никогда: Документальная повесть / Аврум Шарнопольский;** Редакция-авторская. – Иерусалим (Израиль): Достояние, 2020. – 121 с., фото. *В основе этого художественного произведения лежат реальные факты из жизни моего друга*

*Николая Скрипника и Эдварда Кухарника, а также факты подготовки восстания и освобождении концлагеря Бухенвальд. Фамилии главных героев повести изменены. Фотографии заимствованы из экспозиций музея Бухенвальда и из Википедии.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B6%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B8-%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%BE%D1%82%D1%81%D1%87%D1%91%D1%82>



О чём не принято говорить: (Варшавское гетто, восстание, факты) / **Авраам Шарнопольский**. – Иерусалим (Израиль), 2021. – 231 с., фото. Книга представляет собой научное исследование на основе архивных материалов, дошедших до нас воспоминаний участников восстания и

*свидетельств палача Варшавского восстания Юргена Штроопа, генерал-лейтенанта СС. Книга дает ответ на вопрос, кто оккупировал Польшу, каковы источники антисемитизма в Польше и, самое главное, восстанавливает историческую справедливость, отдавая должное героической роли Еврейского военного союза в Варшавском восстании.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D0%B0%D0%B0%D0%BC-%D0%BE-%D1%87%D1%91%D0%BC-%D0%BD%D0%B5-%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D1%82%D0%BE-%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C>



Сборник статей / **Авраам Шарнопольский**. – Иерусалим, 2022. – 114 с., фото. В сборник помещены статьи социальной направленности, опубликованные в разные годы в израильских средствах массовой информации (на интернет-сайтах «Релевант – портал актуальной

*политики», сайт Движения «Хазит хакавод» и в ряде израильских газет). Статьи, опубликованные в американской газете «Новое русское слово», приведены в книге автора этого сборника «Жизни обратный отсчет».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%B9>

### **АВТОР КНИГ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Методы и приборы для определения кислорода (газовый анализ): Справочник / Амангельды Аманназаров, **Аврум Иосифович Шарнопольский**. – Москва (СССР): Химия, 1988. – 143, [1] с., ил. 22 см. ISBN 5-7245-0031-0 55 к.

Состояние и перспективы развития атомно-абсорбционной пламенной спектроскопии / **А. И. Шарнопольский**, В. А. Есилевский, Л. Л. Базилянский и др. – Северодонецк (Украинская ССР): [б. и.], 1967. – 12 с., ил. 20 см. – (Доклады/ М-во хим. пром-сти СССР. Опыт.-конструкторское бюро автоматики. НТО прибор-пром. Первичная организация Северодонецкого филиала ОКБА. БТИ Северодонецкого филиала ОКБА. Науч.-техн. конференция, посвящ. 50-летию Великой Октябрьской соц. революции; 26).

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

«Большой взрыв» в политической жизни Израиля / **Аврам Шарнопольский** // World-новое русское слово: Газета (Нью-Йорк, США). –

В гостях у Лужкова / **Аврам Шарнопольский** // World-новое русское слово: Газета (Нью-Йорк, США). –

Гипокситерапия («Горный Воздух») — метод лечения при помощи вдыхания воздуха, похожего по составу на горный / **Аврам Шарнопольский**, доктор (Израиль), // Доклады 5-ой секции 7-ой Международной НПК "Формирование комфортной среды Средиземноморья". 23.5.2024. 5:09:13 <https://www.youtube.com/watch?v=gbfsGyWTLEk>

Исковое заявление руководителю следственной комиссии по делам лиц, переживших катастрофу европейского еврейства / Александр Берман, **Авраам Шарнопольский** // **Шарнопольский, Аврам**. Жизни обратный отсчёт: Воспоминания. – Иерусалим (Израиль), 2012. – С. 273-274. *Заявление от руководства общественного движения «Хазит акавод» («За достойное будущее»).*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B6%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B8-%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%BE%D1%82%D1%81%D1%87%D1%91%D1%82-1>

Ливанский узел / **Аврам Шарнопольский** // World-новое русское слово: Газета (Нью-Йорк, США). –

Штрихи к портрету Ю. М. Лужкова / **Аврам Шарнопольский** // World-новое русское слово: Газета (Нью-Йорк, США). –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ АВРУМА ШАРНОПОЛЬСКОГО**

Шехтман, Анатолий. **Аврааму Шарнопольскому**: Стихотворение / Анатолий Шехтман // **Шарнопольский, Аврам**. Жизни обратный отсчёт. – Иерусалим (Израиль), 2012. – С. 139-140.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D0%B0%D1%80%D0%BD%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D0%B0%D0%B2%D1%80%D1%83%D0%BC-%D0%B6%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%B8-%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%BE%D1%82%D1%81%D1%87%D1%91%D1%82-1>

## **ШАУЛОВ, ШАУЛ**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

## **ШВАРЦБАНД, САМУИЛ (ШМУЭЛЬ, СЕМЁН)**



(2 июня 1940 Ленинград, Россия – 2 октября 2018). Прозаик, поэт, литературовед, историк литературы, доктор филологии, профессор. Составитель 4-х пушкинских сборников (1997, 1999), издал роман А. С. Пушкина "Евгений Онегин" на русском языке и иврите (пер. А. Шлионского) с иллюстрациями Н. Кузьмина и рисунками из рукописей А. С. Пушкина. В Израиле с 1982 г. Лауреат Пушкинской премии Федерации Союзов писателей Государства Израиль (1999).

### **АВТОР КНИГ**

История повестей Белкина / **Самуил Шварцбанд.** – 1993. –

История текстов Пушкина: Гавриллада, Подражание Корану, Евгений Онегин / **Самуил Шварцбанд.** – 2004. –

Летаргия / **Самуил Шварцбанд.** – 1995. –

Логика художественного поиска А. С. Пушкина / **Самуил Шварцбанд.** – 1988. –

Черепки / **Самуил Шварцбанд.** – 1990. – *Книга стихов.*

Схолом / **Самуил Шварцбанд.** – 2002. –

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Авентинский холм...: {Цикл стихов}: Памяти Д. В. Иванова / **Самуил Шварцбанд** // Литературный Иерусалим (Иерусалим, Израиль), 2004. – № 2. – С. 394-397, портр. **Содерж.:** «Сегодня вечер душный и ленивый...»;

«Все, что было, милая, на свете...»; «От долгих удач и от жадных очей...»; «Раскаленное солнце над Авентином...»; «Если хочешь, давай, посидим на пенечке...»; «Посмотри, как глазают строенья...».

{Поэзия} / **Самуил Шварцбанд** // Огни столицы. – Иерусалим (Израиль): Скопус, 2005. – С. 82-83. **Содерж.:** Скорый «Рим-Париж»; Песенка; Баллада; Истина; Пять половинок хокку.

### ***УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ***



Литературный Иерусалим / Редколлегия: **Самуил Шварцбанд**. – Иерусалим (Израиль), 2004. – № 2.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шварцбанд Самуил** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 3.

**Шварцбанд Самуил** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 80.

---

## **ШВАРЦМАН, АРОН**

)30 сентября 1946 Бельцы (Молдавская ССР). Прозаик, поэт, скрипач и скрипичный мастер. Произведения переведены на идиш и румынский языки. С 1949 по 1958 г. проживал в г. Тулун (Иркутская обл.). Пишет с 1965 г. В Израиле с 1989 г. Живёт в г. Лод.

### ***АВТОР КНИГ***

В минуту редкие блаженной тишины / **Арон Шварцман**. – 2016. –

Нет, я ещё не всё сказал / **Арон Шварцман**. – 2021. –

Сборник сонетов / **Арон Шварцман**. – 2016. –

Сборник сонетов / **Арон Шварцман**. – 2019. –

Сборник сонетов / **Арон Шварцман**. – 2023. –

Так устроена эта жизнь / **Арон Шварцман**. – 2020. –

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шварцман Арон** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

## **ШВЕЦ, ГЕННАДИЙ**

(24 июля 1957 Херсон, Украинская ССР). Поэт, прозаик, учитель русского языка и литературы.

Лит.-муз. салон "У Швеца" при поддержке Еврейского благотворительного центра Хэсед Нехама в Челябинске; ведущий Литгостиную "У камина" на ресурсах ФБ и ВК. Награждён грамотами; пластиковой стеллой "За вклад в российскую словесность", Москва.

Репатриировался в августе 2021 г. из Челябинска (Россия). Живёт в Хайфе.

### ***ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.***

... / **Геннадий Швец** // Копейский рабочий: Газета (Копейск, Челябинская обл., Россия). –

... / **Геннадий Швец** // Милосердие и здоровье: Газета (Челябинск, Россия). –

### ***УЧАСТНИК РАБОТЫ НАД ИЗДАНИЯМИ***

Копейский рабочий: Газета (Копейск, Челябинская обл., Россия) / Ведущий рубрик: «Голос милосердия», «Вестник доброты»-**Геннадий Швец**. –

Милосердие и здоровье: Газета (Челябинск, Россия) / Ведущий рубрику «Наш творческий клуб»-**Геннадий Швец**. –

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Швец Геннадий** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

## ШВИДЕЛЬ, ИДА



(1 апреля 1932 Рига, Латвийская ССР – Израиль). Прозаик, следователь.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Ашдод: Стихотворение / **Ида Швидель** // Начало (Ашдод, Израиль). – 2006. – № 5. – С. 5-6.

<https://www.israel-russian-writers.com/blog/categories/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8/page/7>

Верблюдица: Рассказ / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2016. – № 15. – С. 211-222.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-15-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Воспоминания следователя / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2006. – № 5. – С. 168-197.

<https://www.israel-russian-writers.com/blog/categories/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8/page/7>

Гримасы судьбы: Повесть (журн. вариант) / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2015. – № 14. – С. 229-271.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Задача с тремя неизвестными для следователя: Детектив (Журнальный вариант) / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2004. – № 3. – С. 166-188.

Идумочки / **Ида Швидель** // Начало (Ашдод, Израиль). – 2014. – № 13. – С. 76.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Икары нашего времени: Повесть / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2010. – № 9. – С. 79-90.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-9-2010-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Кровавое полнолуние: Рассказ / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2011. – № 10. – С. 205-227.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-10-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-1>

Летняя выюга: Семейные истории / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2009. – № 8. – С. 125-150.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-8-2009-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Любовь, секс и немного размышлений: Повесть (журн. вариант) / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2007. – № 6. – С. 86-95.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-6-2007-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Мститель и дочь блудницы: Повесть; Идумочки / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2017. – № 16. – С. 206-226.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-16-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Не суди! Да не судим будешь: Психологический детектив / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2007. – № 6. – С. 95-116.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-6-2007-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Не хочу быть еврейкой: Повесть / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2003. – № 2. – С. 145-156.

Не хочу быть еврейкой: Повесть / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2011. – № 10. – С. 205-227.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-10-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-1>

{Проза} / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2004. – № 3. – С. 15-28.  
**Содерж.:** Рассказы: Первая любовь. Любовь к бродяге. Аромат молодости; Боль сердца моего (Главы из повести).

{Проза} / **Ида Швидель** // Начало. – (Ашдод, Израиль). – 2013. – № 12. – С. 88, 201-235. **Содерж.:** Идумочки; Дай мне убить тебя!: Главы из психологического романа.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-12-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

{Проза} / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2019. – № 17. – С. 166-175. **Содерж.**: Убийца в короне: Рассказ; Идумочки: Мудрые мысли.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-17-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Психологические детективы / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2005. – № 4. – С. 176-200. **Содерж.**: Сильнее любви только смерть. «Немотивированное» убийство. Не руби сук...

Стихи / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2002. – №1. – титул. лист; С. 3-5. **Содерж.**: Ашдод; Солдатке; Швейцария – Израиль; И это я мишень; Немного философии; Бабушке; К Европе; Народ мой – боль моя; Еврей; О войне.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-1-2002>

{Стихи. Проза} / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2012. – №11. – С. 27-50. **Содерж.**: Стихи: Ашдод; На восторженные отзывы израильтян о Париже; Масада; Экскурсия по Иерусалиму; Прогулка по Риге; Рига; Проза: Идумочки от Иды Швидель.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-11-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Художественные размышления по поводу... / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2008. – № 7. – С. 107-115. **Содерж.**: Запоздалое покаяние; Очищение пожаром; Неугасающие искры инквизиции.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-7-2008-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Швейцария – Израиль: Диптих / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2011. – № 10. – С.140.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-10-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-1>

Яркие страницы моей жизни: Зарисовки из моего прошлого / **Ида Швидель** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2014. – № 13. – С.59-75.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ ИДЫ ШВИДЕЛЬ**

**Ида Швидель** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 291, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2->

[%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C](#)

---

## ШЕНБРУНН, СВЕЛАНА



(25 марта 1939, Москва, РСФСР — 5 ноября 2022). Прозаик, драматург, переводчик с иврита. Перевела на русский язык рассказы, повести и пьесы многих израильских писателей XX века, включая классиков ивритской литературы. Рассказы в переводах на иврит печатались в различных журналах и антологиях.

Училась на Высших сценарных курсах. Работала на Московском телевидении. Член международного Пен-клуба. Финалист премии Букера (2000).

В Израиле с 1975 г. Последние годы жила в Гиват-Зеэве. Лауреат премии СРПИ (2001). Почётный член СРПИ.

*Отец, Шенбрунн, Павел Иванович, советский писатель, военный корреспондент, переводчик, участник Великой Отечественной войны, офицер. Муж, **Феликс Адольфович Дектор**, журналист, переводчик и издатель. Сын, Давид Дектор, прозаик. Дочь, Мария Шенбрунн-Амор, писательница.*

### **АВТОР КНИГ**

Декабрьские сны / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Худож. Лит., 1991. — 347 с. ISBN 5-280-02374-4 44 000 экз. *Первая книга Светланы Шенбрунн, изданная в Советском Союзе. Автор этих произведений следует лучшим традициям русской литературы: здесь органичны глубокий психологизм и тонкая ирония, документальная точность и смелая фантазия, социальная направленность и подлинно философские обобщения.*

Декабрьские сны: Повесть и рассказы / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Худож. лит., 1991. – 347,[2] с. 20 см. ISBN 5-280-02374-4 3 р. 50 к.  
**Содерж.:** Завтра: Повесть; Рассказы: Брат мой; Аня; Утро; Мальчик; В

маленьком городе на берегу большой реки; Сверчок-Бурачок; Голос; Справка; Остановка; Ступени, и др.

История про Мишу, Даню и бумажного змея: [Для чтения родителями детям] / **Светлана Шенбрунн**; Художник-Н. Успенская. – Москва (Россия): Книжники, 2011. – [29] с., цв. ил. 27 см. – (Кешет/Радуга). ISBN 978-5-7516-1015-9

Искусство слепого кино / **Светлана Шенбрунн**. – 1997. – 166 с. Сборник рассказов

Как на речке на Оке / **Светлана Шенбрунн**. – 1977. –

Пилюли счастья: Роман / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст: Книжники, 2010. – 473, [1] с. 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 978-5-7516-0911-5

Розы и хризантемы: Роман / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст, 2019-. 21 см. – (Семейный роман). ISBN 978-5-7516-1568-0 [16+]

Розы и хризантемы: Роман: / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст, 2019-. [16+]

Кн. 1. – 2019. – 764, [1] с. ISBN 978-5-7516-1567-3

Кн. 2. – 2019. – 956, [2]. ISBN 978-5-7516-1569-7 3 000 экз.

Розы и хризантемы: Роман / **Светлана Шенбрунн**. – СПб. (Россия): ИНАПРЕСС, 2000. – 665 с. 17 см. – (Литературная премия Smirnoff-букер). ISBN 5-87135-127-1

Розы и хризантемы: Роман / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст, 2000. – 665 с. *Роман выдвинут на соискание русской премии Буккера и вошёл в шорт-лист.*

Розы и хризантемы: Роман / **Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст, 2000. – 523, [1] с. 21 см. – (Открытая книга). ISBN 5-7516-0095-9 5 000 экз.

### **АВТОР ПЕРЕВЕДЁННЫХ КНИГ**

Декабрьские сны. Пер. с русского на французский / **Светлана Шенбрунн**. – (Швейцария): NOIR SUR BLANK. –

### **ДРАМАТУРГ**

Купол: Пьеса / **Светлана Шенбрунн**. –

**ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Вступительная статья / Вильям Мейланд, **Светлана Шенбрунн** // Общая тетрадь: Три поколения семьи **Аксельрод**: [Живопись. графика, стихи: Каталог: Москва, ГМИИ им. А. С. Пушкина, 1-26 февраля 2006] / [Составители-Оксана Печерская, Анна Гершович; Вступ. ст.-Вильям Мейланд, **Светлана Шенбрунн**]. – Иерусалим (Израиль); Москва (Россия): ZW-publ., 2006. –

Когда есть «летучие почты» / **Светлана Шенбрунн** // Иерусалимский журнал. – (Иерусалим, Израиль). – 2010. – № 34. – С. 249-255. *О книге Сусанны Чернобровой.*

Сёстры Шунины: Отрывок из 3-й части «Роз и хризантем» / **Светлана Шенбрунн** // Литературный Иерусалим: Журнал. – Иерусалим (Израиль). – 2011. – № 2 (6).

Упования интеллигентного человека / **Светлана Шенбрунн** // Вести. – 1998, 29 декабря. *О творчестве Леонида Финкеля.*

Эвелина Заславская: Из повести «Пилюли счастья» / **Светлана Шенбрунн** // Литературный Иерусалим: Журнал (Иерусалим, Израиль), 2004. – № 2. – С. 398-411, портр.

... / **Светлана Шенбрунн** // Время и мы: Журнал. –

... / **Светлана Шенбрунн** // Континент: Журнал. –

... / **Светлана Шенбрунн** // Грани: Журнал. –

**ПЕРЕВОДЧИК** с иврита на русский

Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 251, [2] с. 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8 **Содерж. авт.:** Шмуэль Йосеф Агнон, Аарон Аппельфельд, Двора Барон, Шамай Голан, Ицхак Орен, Иехудит Хендель, Авиغدор Шахан, Гершон Шофман и др.

\* \* \*

Агнон, Шмуэль Йосеф. ... / Шмуэль Йосеф Агнон; Пер. с иврита на русский-**С. Шенбрунн** // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Амир, Аарон. Меч и скрипка: {Документальная повесть}. Ч. 1-4 / Аарон Амир; Пер. с иврита на русский-**С. Шенбрунн** // 22: Журнал. – Тель-Авив (Израиль). – 1978. – № 2 (Бет). – С. 103-125. *Окончание следует.*

Аппельфельд, Аарон. ... / Аарон Аппельфельд // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Бар-Йосеф, Хамуталь. Музыка: Повесть и рассказы / Хамуталь Бар-Йосеф; [Пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**]. – Москва (Россия): Текст, 2015. – 219, [1] с. 20 см. ISBN 978-5-7516-1279-5

Бар-Йосеф, Йосеф. Трудные люди и другие пьесы: [Сборник] / Йосеф Бар-Йосеф; Пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст, 2001. – 317, [2] с. 20 см. ISBN 5-7516-0018-5 Данные тит. л. также на иврите.

Барон, Двора. ... / Двора Барон // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Голан, Шамай. ... / Шамай Голан // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Гроссман, Давид. См. статью «Любовь»: Роман / Давид Гроссман; Пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст [и др.], 2007. – 983, [1] с. 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 978-5-7516-0672-8

Гроссман, Давид. См. статью «Любовь»: Роман / Давид Гроссман; Пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Эксмо, 2019. –

861, [2] с. 21 см. ISBN 978-5-04-103908-0 4000 экз. [16+] На обл.: От лауреата международного букера.

Кацира, Иехудит. ... / Иехудит Кацира; Пер. с иврита на русский-**С. Шенбрунн.**

–

Оз, Амос. ... / Амос Оз; Пер. с иврита на русский-**С. Шенбрунн.** –

Орен, Ицхак. ... / Ицхак Орен // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн.** – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Хендель, Иехудит. ... / Иехудит Хендель // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн.** – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Шахан, Авигдор. ... / Авигдор Шахан // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн.** – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

Шофман, Гершон. ... / Гершон Шофман // Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн.** – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8

### **ПЕРЕВОДЧИК** с идиша на русский



Визель, Эли. Легенды нашего времени: (Две повести) / Эли Визель; Пер. с идиша на русский-**Руфь Зернова; Редактор-С. Шенбрунн.** – [Б. м. (Израиль)]. – 1982. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1  
**Содерж.:** Легенды нашего времени; Иерусалимский нищий. *Обе повести сборника посвящены теме Катастрофы, являющейся ведущей в творчестве Э. Визеля, лауреата Нобелевской премии мира.*

Визель, Эли. Легенды нашего времени: (Две повести) / Эли Визель; Пер. с идиша на русский-**Руфь Зернова**; Редактор-**С. Шенбрунн**. – [Б. м. (Израиль)]. – 1990. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1

[https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya\\_094\\_vizel\\_legendy\\_nashego\\_vremeni\\_1982\\_ocr.pdf](https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya_094_vizel_legendy_nashego_vremeni_1982_ocr.pdf)

### **РЕДАКТОР**



Визель, Эли. Легенды нашего времени: (Две повести) / Эли Визель; Пер. с идиша на русский-**Руфь Зернова**; Редактор-**С. Шенбрунн**. – [Б. м. (Израиль)]. – 1982. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1  
**Содерж.:** Легенды нашего времени; Иерусалимский нищий. *Обе повести сборника посвящены теме Катастрофы, являющейся ведущей в творчестве Э. Визеля, лауреата Нобелевской премии мира.*

Визель, Эли. Легенды нашего времени: (Две повести) *Электронная книга* / Эли Визель; Пер. с идиша на русский-**Руфь Зернова**; Редактор-**С. Шенбрунн**. – [Б. м. (Израиль)]. – 1990. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1

[https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya\\_094\\_vizel\\_legendy\\_nashego\\_vremeni\\_1982\\_ocr.pdf](https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya_094_vizel_legendy_nashego_vremeni_1982_ocr.pdf)

### **РЕДАКТОР**

Бурла, Иехуда. Похождения Акавы = The story of Akavia / Иехуда Бурла; Пер. с иврита на русский-**А. Белов**; Редактор-**С. Шенбрунн**. – Тель-Авив (Израиль), 1980. – 350 с., [1] л. портр. 19 см. – (Библиотека-Алия {Главная серия. 78}). *Роман о любви еврейского юноши и армянской девушки. Действие происходит в Турции в начале XX века. Затем герой приезжает в Иерусалим, где мужественно защищает еврейских жителей города.*



Визель, Эли. Легенды нашего времени: (Две повести) / Эли Визель; Пер. с идиша на русский-**Руфь Зернова**; Редактор-**С. Шенбрунн**. – [Б. м. (Израиль)]. – 1982. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1  
**Содерж.:** Легенды нашего времени; Иерусалимский нищий. *Обе повести сборника посвящены теме Катастрофы, являющейся ведущей в творчестве Э. Визеля, лауреата Нобелевской премии мира.*

**То же:** Репринт с изд. 1982 г. – [Б. м. (Израиль)]. – 1990. – 373 с., портр. – (Библиотека-Алия. Главная серия 94). 18 см. ISBN 965-320-094-1 **Содерж.:** Легенды нашего времени; Иерусалимский нищий.

[https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya\\_094\\_vizel\\_legendy\\_nashego\\_vremeni\\_1982\\_ocr.pdf](https://vtoraya-literatura.com/pdf/aliya_094_vizel_legendy_nashego_vremeni_1982_ocr.pdf)

Любеткин, Цивья. В дни гибели и восстания / Редактор-**С. Шенбрунн**; Пер. с иврита-**А. Белов**. – Иерусалим (Израиль), 1982. – 293 с.

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Кипарисы в сезон листопада: Рассказы израильских писателей / Составитель и пер. с иврита на русский-**Светлана Шенбрунн**. – Москва (Россия): Текст (Можайский полиграфкомбинат), 2006. – 251, [2] с. 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 5-7516-0543-8 **Содерж. авт.:** Шмуэль Йосеф Агнон, Аарон Аппельфельд, Двора Барон, Шамай Голан, Ицхак Орен, Иехудит Хендель, Авигдор Шахан, Гершон Шофман и др.

### **УЧАСТНИК РАБОТЫ НАД ИЗДАНИЯМИ**

Отпусти народ мой! / Пересказала-**С. Шенбрунн** ; нарисовала Ю. Гукова. - Москва (Россия): Книжники : Текст, 2011. - [29] с. : цв. ил.; 27 см. - (Кешет/Радуга).; ISBN 978-5-9953-0126-4

Иерусалимский журнал: Журнал (Иерусалим, Израиль) / Член редколлегии-**Светлана Шенбрунн**. –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шенбрунн, Светлана Павловна** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 13 ноября 2022.*

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D0%BD%D0%B1%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%BD\\_%D0%A1%D0%B2%D0%B5%D1%82%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B0\\_%D0%9F%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D0%BD%D0%B1%D1%80%D1%83%D0%BD%D0%BD_%D0%A1%D0%B2%D0%B5%D1%82%D0%BB%D0%B0%D0%BD%D0%B0_%D0%9F%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0)

**Шенбрунн Светлана** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 59.

**Шенбрунн Светлана** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 33.

**Шенбрунн Светлана** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 80.

\* \* \*

**Бяльский, Игорь**. Высокопарное: Стихотворение // Иерусалимский журнал (Иерусалим, Израиль). – 2010. – № 34. – С. 202. *Стихотворение посвящено Светлане Шенбрунн.*

## ШЕРЕШЕВСКАЯ, НАТАЛЬЯ

Прозаик, переводчик. Автор книг и многочисленных переводов, в том числе Дональда Биссета, Томаса Гарди и др.

Член Союза Писателей СССР.

В Израиле с 1991 г.

### **АВТОР КНИГ** на русском языке

Всё кувыркoм / **Наталья Шерешевская**. – 1968. –



Мудрый Ананда / **Наталья Викторовна Шерешевская**; Иллюстратор-Лев Павлович Сычев; Консультант проекта-Семен Иванович Тюляев; Редактор-Лазарь Самойлович Гуревич; Киноредактор-Александр Антонович Морозов. – Москва (СССР): Студия "Диафильм", 1957. – 1 дф. (50 кд.). *Для детей 0-10 лет.*

*лет.*

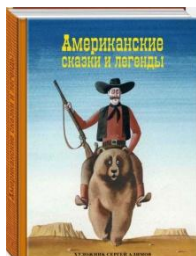
<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/53771#page/0/mode/2up>



Что думает тигр о Дональде Биссете / **Наталья Шерешевская**; Художник-Эрик Евгеньевич Беньяминсон. – Москва (СССР): Диафильм, 1976. – 1 дф. (44 кд.). *Для детей 0-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/37176#page/0/mode/2up>

### **ПЕРЕВОДЧИК** с английского



Американские сказки и легенды: [Сборник / Пер. и пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** и др.]; Художник-Сергей Александрович Алимов. – Санкт-Петербург (Россия)-Москва (Россия): Речь, 2016. – 394, [6] с., цв. Ил. – (Серия «Дар речи»). ISBN 978-5-9268-2118-2 6000 экз. 12+ *Любой человек мог стать персонажем*

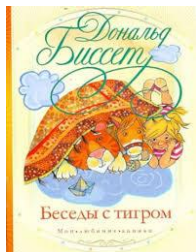
*американских преданий, будь то героини войны за независимость, удачливые адвокаты и даже изобретательные шоумены. Чтобы о тебе рассказывали легенды, достаточно было быть изобретательным и неунывающим, оставаться жизнелюбом и верить в себя.*



Биссет, Дональд. Аннабель: [Сказки: Для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; [Пер.-**Наталья Викторовна Шерешевская**;

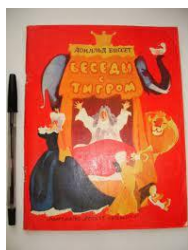
Художник-Борис Владимирович Тржемецкий]. – Москва (Россия): Планета детства, 2011. – 11 с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-074210-3 7000 экз. *Книжка-игрушка с вырубкой.*

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Annabelle.**



Биссет, Дональд. Беседы с тигром: [Сказки: Для мл. школ. Возраста] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-П. С. Гавин]. – Москва (Россия): АСТ: Астрель; Владимир (Россия): ВКТ, 2011. – 318, [1] с., ил. – (Серия «Мои любимые книжки»). ISBN 978-5-17-073439-9 5 000 экз.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Conversations with a tiger.**



Биссет, Дональд. Беседы с тигром: [Сказки: Для дошкольного возраста] / Биссет, Дональд; Пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-В. Чапля. – Москва (СССР): Дет. лит., 1972. – 48 с., ил. 300 000 экз.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Conversations with the Tiger.**



Биссет, Дональд. Все детские сказки: [Для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; Пер с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** и др.; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий. – Москва (Россия): АСТ: Малыш, 2016. – 478, [1] с., цв. Ил. – (Серия «Всё самое лучшее»). ISBN 978-5-17-080031-5 3000 экз. 0+

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. All children's fairy tales.**



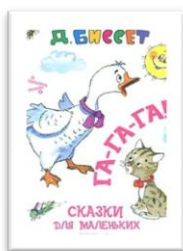
Биссет, Дональд. Всё кувырком: [Для дошк. Возраста] / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художники- Борис Владимирович Тржемецкий, М. Тржемецкая. – Москва (Россия): Малыш: Изд. Дом «Прибой», 1996. – 75, [4] с., цв. Ил. (Серия «Сказки в картинках»). ISBN 5-213-01697-9 ISBN 5-77-350040-X 30 000 экз.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Everything is upside down.**



Биссет, Дональд. Всё кувырком: [Для мл. школ. Возраста] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**]. – Москва (Россия): АСТ: Астрель,

2009. – 285, [2] с., ил. (Серия «Внеклассное чтение»). ISBN 978-5-17-061143-0 ISBN 978-5-271-25132-0 ISBN 978-5-403-01982-8 3 000 экз. *Дорогие ребята, а также их родители! Вместе с героями самых популярных детских книг вы можете перенестись в мир невероятных приключений и увлекательных историй. В этот сборник вошли замечательные, веселые и парадоксальные, сказки известного английского писателя Д. Биссета. См. АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Everything is upside down.*



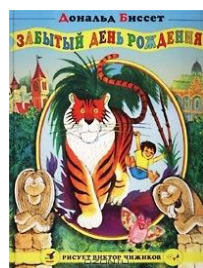
Биссет, Дональд. **Га-га-га!**: Сказки для маленьких: [Для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**]; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий. – Москва (Россия): Планета детства [и др.], 2011. – 45, [2] с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-073276-0 ISBN 978-5-271-34570-8 7 000 экз.

См. АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Ga-ha-ha!



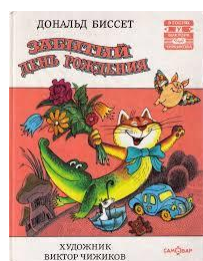
Биссет, Дональд. Дракончик Эндрю: [Для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; [Художник-Елена Дмитриевна Селиванова]. – Москва (Россия): Neoclassic, Харвест, Астрель, АСТ, 2011. – 10, [1] с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-072729-2 ISBN 978-5-271-33996-7 7 000 экз. *Однажды страшный дракон Комодо, которого боялись все-все, встретил маленькую девочку Сьюзи. И она не только не испугалась страшилища Комодо, а просто сразу же подружилась с ним и даже научила его использовать свой дар извергать огонь на благо жителям своего города... Как же это ей удалось?*

См. АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Andrew the Dragon.



Биссет, Дональд. Забытый день рождения: Сказки, а также беседы автора с тигром: [Для мл. шк. Возраста] / Дональд Биссет; Пересказ. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Виктор Чижиков. – Москва (Россия): Дрофа, 2001. – 181, [1] с., цв. Ил. – (Рисует Виктор Чижиков). 10 000 экз. ISBN 5-7107-3297-4

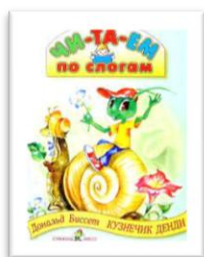
См. АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Forgotten birthday.



Биссет, Дональд. Забытый день рождения: сказки, а также беседы автора с тигром: [Для детей до 3-х лет] / Биссет, Дональд; Пересказ с английского на русский-**Наталья**

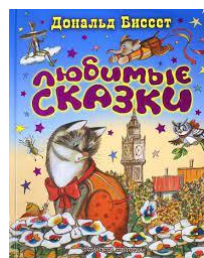
**Викторвна Шерешевская;** Художник-Виктор Александрович Чижиков. – Москва (Россия): Малыш: АСТ, 2021 (макет 2022). – 158, [1] с., цв. Ил., портр. – (Серия «Лучшие книги художника»). 0+ 6- 4 000 экз. ISBN 978-5-17-138514-9 *В книгу «Забывтый день рождения» вошли удивительные сказки английского писателя, художника, актёра и режиссёра Дональда Биссета. Сначала Д. Биссет сочинял сказки для детской передачи на телевидении и сам рисовал к ним картинки. Его необычные коротенькие истории обо всём на свете так понравились ребятам, что вскоре Д. Биссет выпустил свою первую книгу. В нашем издании сказки Д. Биссета приведены в классическом переводе Н. В. Шерешевской. Книгу проиллюстрировал Народный художник России В. А. Чижиков.*

См. **АНГЛИЙСКИЙ:** *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Forgotten birthday.*



Биссет, Дональд. Кузнечик Денди: [Сказка] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторвна Шерешевская;** Художник-А. Халилова]. – Москва (Россия): Стрекоза-Пресс, 2004. – [10] с., цв. Ил. (Серия «Читаем по слогам»). 10 000 экз. ISBN 5-94563-857-9

См. **АНГЛИЙСКИЙ:** *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Grasshopper Dandy.*



Биссет, Дональд. Любимые сказки: [для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторвна Шерешевская;** Художник-Борис Владимирович Тржемецкий. – Москва (Россия): Планета детства: Астрель, 2011. – 118, [1] с., цв. Ил. **Содерж.:** Шшшшш!; Малышка пингвин по имени Принц; Про чайку Оливию и черепаху

Розалинду; Нолс и можжевельник; Миранда-путешественница; Крякающий почтовый ящик; Жук-философ и другие; Хочешь, хочешь, хочешь; Про утку Оливию и канарейку; Мыши на Луне [и др.]. 7000 экз. ISBN 978-5-271-38311-3

См. **АНГЛИЙСКИЙ:** *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Favorite fairy tales.*



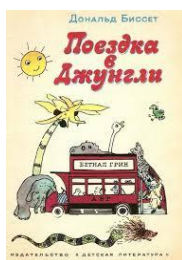
Биссет, Дональд. Лягушка в зеркале: Сказки: [Для дошкол. Возраста: Родители читают детям] / Дональд Биссет; Пересказ с английского на русский-**Наталья Викторвна Шерешевская;** Художник-Анаит Гардян. – Москва (Россия): ОНИКС 21 в.: Центр общечеловеч. Ценностей, 2004. – 61, [3] с., цв. Ил. – (Серия «Библиотечка детской классики»). 10 000 экз. ISBN 5-329-00989-8

См. **АНГЛИЙСКИЙ:** *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Frog in the mirror.*



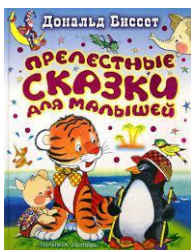
Биссет, Дональд. Маленькие сказки про поросенка, лошадку, тигренка, дракончика и других...: [для мл. школ. возраста] / Автор-Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; художник-Борис Владимирович Тржемецкий, Елена Дмитриевна Селиванова]. – Москва (Россия): АСТ : Астрель, 2010. – 126, [1] с., цв. Ил. – (Планета детства). ISBN 978-5-17-068087-0 7 000 экз. ISBN 978-5-271-28870-8

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Little fairy tales about a pig, a horse, a tiger cub, a dragon and others...*



Биссет, Дональд. Поездка в джунгли: Сказка: [Для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; Пересказ с английского на русский-**[Наталья Викторовна Шерешевская]**; Художник-Дональд Биссет. – Москва (СССР): Дет. лит., 1982. – 80 с., ил. 150 000 экз.

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Journey to the jungle.*



Биссет, Дональд. Прелестные сказки для малышей: [Для дошкол. возраста] / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий, Елена Дмитриевна Селиванова. – Москва (Россия): Планета детства [и др.], 2010. – 96, [15] с., цв. ил. 7 000 экз. ISBN 978-5-17-067745-0

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Charming fairy tales for kids.*



Биссет, Дональд. Про корову Красотку: [Сказки: Книжка-игрушка с вырубкой: для дошк. возраста] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий]. – Москва (Россия): Астрель: АСТ, 2011. – 9, [2] с., цв. Ил. – (Планета детства). – 7000 экз. – ISBN 978-5-17-072731-5

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About the Beauty Cow.*



Биссет, Дональд. Про мальчика, который рычал на тигров: [для дошк. Возраста] / Биссет Дональд; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Елена Дмитриевна Селиванова]. – Москва (Россия): АСТ: Астрель,

2010. – [10] с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-066618-8 ISBN 978-5-271-27990-4 В эту красочно иллюстрированную книгу вошли рассказы Дональда Биссета «Про мальчика, который рычал на тигра» и «Эннабель».

См. АНГЛИЙСКИЙ: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About the boy who growled at the tigers*



Биссет, Дональд. Про малютку-автобус, который боялся темноты: для дошкольного возраста / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-Наталья Викторовна Шерешевская; Художник-Елена Дмитриевна Селиванова]. – Москва (Россия): АСТ [и др.], 2010. – [10] с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-070359-3 ISBN 978-5-271-31213-7 ISBN 978-5-4215-1617-0 5000 экз.

См. АНГЛИЙСКИЙ: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About the little bus that was afraid of the dark.*



Биссет, Дональд. Про поросенка, который учился летать: [Сказка / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-Наталья Викторовна Шерешевская; Художник-С. Набутовский]. – Москва (Россия): Стрекоза-Пресс, 2004. – [11] с., цв. Ил. – (Серия «Чи-та-ем по слогам»). 10000 экз. ISBN 5-94563-796-3

См. АНГЛИЙСКИЙ: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald.*

*About a pig that learned to fly.*



Биссет, Дональд. Про поросенка, который учился летать: [Сказки] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-Наталья Викторовна Шерешевская; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий]. – Москва (Россия): Планета детства, 2011. – 8 с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-074165-6 ISBN 978-5-271-35643-8 7 000 экз. Книжка-игрушка с вырубкой.

См. АНГЛИЙСКИЙ: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About a pig that learned to fly.*



Биссет, Дональд. Про тигренка, любившего принимать ванну: [Сказки: Книжка-игрушка с вырубкой: Для дошкол. возраста] / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-Наталья Викторовна Шерешевская; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий]. – Москва (Россия): Астрель: АСТ, 2011. – 8, [2] с., цв. Ил. – (Планета детства). 7000 экз. ISBN 978-5-17-072732-

2

См. АНГЛИЙСКИЙ: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About a tiger cub who loved to take a bath.*

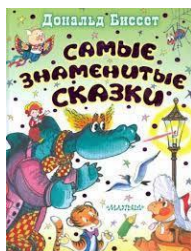


Биссет, Дональд. Про тигренка Бинки, у которого исчезли полоски / Дональд Биссет; [Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Елена Дмитриевна Селиванова]. – Москва (Россия): АСТ: Астрель, 2010. – 10 с., цв. Ил. ISBN 978-5-17-066863-2 ISBN 978-5-271-28494-6 7 000 экз.

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. About the tiger cub Binky, whose stripes disappeared.*



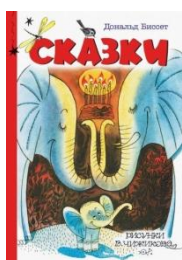
Биссет, Дональд. Расскажу хоть сейчас: [Сказки: Для дошкол. Возраста] / Биссет, Дональд; Пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Художник-Леонид Павлович Зусман. – Москва (СССР): Детгиз, 1963. – 25 с., ил. См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. I'll tell you right now.*



Биссет, Дональд. Самые знаменитые сказки: [для дошкол. Возраста] / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**, Е. Коненкина; Художник-Борис Владимирович Тржемецкий. – Москва (Россия): АСТ: Малыш, 2013. – 156, [1] с., цв. Ил. – (Серия «Все сказки Дональда Биссета»). **Содерж.**: Словесная речка; Худой король

и толстый повар; Пингвинчик Джо и черепашка Джен; Сент-Панкрас и Кинг-Кросс; Горячая картошка; Извилистая дорога; Про тигренка, любившего принимать ванну; Нельсон и курочка; Кузнечик и улитка; Про улитку Оливию и канарейку [и др.]. 3+ 3000 экз. ISBN 978-5-17-081149-6

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. The most famous fairy tales.*



Биссет, Дональд. Сказки: (Беседы с тигром) / Дональд Биссет; Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; [Художник-Виктор Александрович Чижиков]. – Москва (Россия): Малыш: АСТ, 2019. – 174, [2] с., цв. ил., портр. – (Серия «Сказки с рисунками В. Чижикова»). 3000 экз. ISBN 978-5-17-110594-5 3+ В этой книге читатели ближе

познакомятся с знаменитым английским сказочником Дональдом Биссетом и его лучшим другом – тигром по имени Prrrr. Вместе они отправляются в путешествие по Реке Времени. А пока они плывут, Дональд расскажет Тигру много интересных сказок: про поросёнка Икара, который хотел научиться летать, про Туман, обожающий смотреть праздничные парады, про вокзалы Сент-Панкрас и Кингс-Кросс (из-за их спора солнце стало мчаться по небу ещё быстрее). Эти и другие

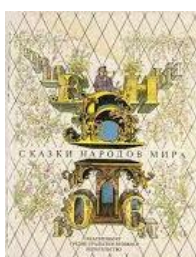
сказочные произведения собраны в издании с иллюстрациями народного художника РФ В.А. Чижикова.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. – Bisset, Donald. Tales.**

\* \* \*



[Английская народная сказка] / Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Сказки об отважных рыцарях и прекрасных принцах. – Москва (Россия), 2008. **Содерж.**: Кот-всех-одолеет. – С. 83; Джек Хэннефорд. – С. 100; Джек и бобовый стебель. – С. 105; Ничто-Ничего. – С. 105; Чайлд Роланд. – С. 115; Выгодная сделка. – С. 118; Джек-Победитель Великанов. – С. 126.



{Английские сказки} / Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Волшебный котёл. – Екатеринбург (Россия), 1993. **Содерж.**: Дик Уиттингтон и его кошка. – С. 306 Три поросенка. – С.325  
См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. {English fairy tales}.**

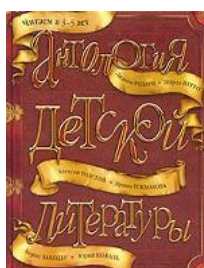


Верхом на урагане: [Сборник американского фольклора] / Составитель, пересказ с англ.-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Сказки дядюшки Римуса и другие веселые истории. – Москва (Россия), 2013. – С. 95-499.  
См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. Riding a Hurricane.**



Верхом на урагане: [Сборник американского фольклора] / Составитель, пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Сказки дядюшки Римуса и другие веселые истории. – Москва (Россия), 2012. – С. 95-499.  
См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. Riding a Hurricane.**

Народ да!: Из американского фольклора / Пер. с английского на русский и обработка-**Наталья Викторовна Шерешевская.** – 1983. –



[Сказки] / Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Антология детской литературы. – Москва (Россия), 2003. **Содерж.**: Крошка-Малышка: Шотланд. сказка. – С. 55.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. [Tales].**



[Сказки про великанов] / Пер. с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская** // Сказки про великанов. – Москва (Россия), 1993. **Содерж.**: Чёрный вор: Ирланд. сказка. – С. 35; Бабушкин дедушка: Англ. сказка. – С. 87; Фермер Джеймс Грэй и великанша Клэндиш: Шотланд. сказка. – С. 212; Молли Ваппи: Англ. сказка. - С. 216.

См. **АНГЛИЙСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. [Tales about giants].**



Сквозь волшебное кольцо: Английские, шотландские, ирландские, валлийские легенды и сказки / Пер. с английского на русский и обработка-**Наталья Викторовна Шерешевская**. – 1987. –

### **ПЕРЕВОДЧИК с болгарского**



Мальчик и злая медведица: {Болгарская сказка} / Иллюстратор-Федор Викторович Лемкуль, Н. Петров; Пер. с болгарского на русский и обработка-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Лазарь Самойлович Гуревич; Киноредактор-Александр Антонович Морозов. – Москва (СССР): Диафильм, 1955.

– 1 дф. (28 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/54216#page/0/mode/2up>

### **ПЕРЕВОДЧИК с французского**



Перро, Шарль. Мальчик-с-пальчик / Шарль Перро; Художник-Анатолий Михайлович Савченко; Пер. с французского на русский, автор адаптации-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Лазарь Самойлович Гуревич; Киноредактор-Александр Антонович Морозов. – Москва (СССР): Студия

'Диафильм', 1959. – 1 дф. (49 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/52853#page/0/mode/2up>

### **СОСТАВИТЕЛЬ**



Английские народные сказки / [Составитель, пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Предисловие-В. Важдаев; Иллюстрации-Д. Дубинский]. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1957. – 207 с., ил.

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. English folk tales.*



Английские народные сказки / [Составитель, пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Предисловие-В. Важдаев; Иллюстрации-Д. Дубинский]. – Москва (СССР): Гослитиздат, 1960. – 215 с., ил. – (Массовая серия).

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. All children's fairy tales.*



Верхом на урагане: [Сборник американского фольклора] / Составитель, пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**] // Сказки дядюшки Римуса и другие веселые истории. – Москва (Россия), 2012. – С. 95-499.

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. Riding a Hurricane.*



Верхом на урагане: [Сборник американского фольклора] / Составитель, пересказ с английского на русский-**Наталья Викторовна Шерешевская**] // Сказки дядюшки Римуса и другие веселые истории. – Москва (Россия), 2013. – С. 95-499.

См. **АНГЛИЙСКИЙ**: *Shereshevskaya, Natalya. - Bisset, Donald. Riding a Hurricane.*

### **СЦЕНАРИСТ ДИАФИЛЬМОВ**



Антониорроблес. Доктор Ягуар / Антониорроблес; Художник-Валерий Андреевич Дмитрюк; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Галина Михайловна Витухновская, Валерий Васильевич Красновский. – Москва (СССР): Диафильм, 1985.- 1 дф. (34 кд.). *Для детей 9-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/38357#page/35/mode/1up>



Бой Кухулина с Фердиадом: Из ирландских саг: Диафильм / Сценарий-**Наталья Викторовна Шерешевская**. – Москва (Россия), 1973.

См. **ИРЛАНДСКИЙ: Shereshevskaya, Natalya.** - Troid Chúchulain le Ferdiad.

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/36635#page/0/mode/1up>



**Большой Джон Освободитель: Сказка американских негров /** Художник-Николай Александрович Эстис; Редактор-Татьяна Владимировна Семибратова; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская.** – Москва : Диафильм, 1984. – 1 дф. (43 кд.). *Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/37565#page/41/mode/1up>



**Дик Уитингтон и его кошка: Английская народная сказка /** Художник-Константин Васильевич Безбородов; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская;** Редактор-Галина Михайловна Витухновская; Худ. редактор-Александр Антонович Морозов.- Москва (СССР): Диафильм, 1972. – 1 дф. (44

кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/41056#page/45/mode/1up>



**Жан Счастливый: Французская сказка /** Художник-Евгений Александрович Мешков; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская.**- Москва (СССР): Диафильм, 1979.- 1 дф. (37 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/37211#page/38/mode/1up>



**Зальтен, Феликс. Бемби: Лесная сказка /** Феликс Зальтен; Иллюстраторы-Георгий Евлампиевич Никольский, Л. Кузнецов; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская;** Редактор-Н. М.Мартынова; Худ. редактор-Александр Антонович Морозов. – Москва (СССР): Диафильм, 1970. – 1 дф. 56 кд. *Для*

*детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/54133#page/57/mode/1up>



**Как Джек ходил счастье искать: Английская народная сказка /** Иллюстратор-М. Авсюк; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская;** Редакторы-Галина Михайловна Витухновская, Владимир Федорович Плевин. – Москва (СССР): Диафильм, 1990. – 1 дф. (35 кд.). *Для детей 0-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/39074#page/36/mode/1up>



Как Робин Гуд нанялся в корабельщики / Художник-Витольд Янович Бордзиловский; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редакторы- Татьяна Владимировна Семибратова, Александр Антонович Морозов.- Москва (СССР): Диафильм, 1970. – 1 дф. (45 кд.). *Для детей 9-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/41068#page/46/mode/1up>



Мейсон, Мириам Эванджелина. Мальчик с великой Миссисипи / Мириам Эванджелина Мейсон; Иллюстратор-Олег Гаврилович Новозонов; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редакторы-Татьяна Владимировна Семибратова, Леонид Александрович Усайтис. – Москва (СССР): Диафильм, 1967. – 1 дф. (42 кд.). *О Марке Твене. Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/46392#page/42/mode/1up>



Мудрая Унах: Ирландская народная сказка / Художник Евгений Алимпиевич Ведерников; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Галина Михайловна Витухновская. – Москва (СССР): Диафильм, 1970. – 1 дф. (42 кд.). *Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/41109#page/40/mode/1up>



Пермяк, Евгений Андреевич. Золотой гвоздь / Евгений Андреевич Пермяк; Художник-Римма Васильевна Былинская; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Александр Антонович Морозов, Л. С. Гуревич. – Москва (СССР): Диафильм, 1959. – 1 дф. (47 кд.). *Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/46339#page/46/mode/1up>



Риис, Джордж Лесли Кларенс. Мы живём в Австралии / Джордж Лесли Кларенс Риис; Художник-Михаил Юрьевич Алексеев; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редакторы-Семибратова Татьяна Владимировна, Владимир Александрович Дугин. – Москва (СССР): Диафильм, 1982. – 1 дф. (51 кд.).

**Содерж.:** Про коалу Ушастика; История Эму, которого звали Карроинги. *Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/42041#page/52/mode/1up>



Свифт, Джонатан. Гулливер в стране великанов / Джонатан Свифт; Художник-Ремир Александрович

Столяров; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Владимир Александрович Дугин, Галина Михайловна Витухновская; Худ редактор-Т. Н. Миловидова. – Москва (СССР): Диафильм, 1988. – 1 дф. 40 кд. *Для детей 9-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/54138#page/50/mode/1up>



Свифт, Джонатан. Гулливер в стране лилипутов / Джонатан Свифт; Художник-Ремир Александрович Столяров; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редактор-Владимир Александрович Дугин, Галина Михайловна Витухновская. – Москва (СССР): Диафильм, 1989.- 1 дф. (46 кд.). *Для детей 9-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/38331#page/47/mode/1up>



Чиарди, Джон. Интересные загадки / Джон Чиарди; Пер. с английского на русский-Роман Семенович Сеф, Корней Иванович Чуковский, Самуил Яковлевич Маршак; Иллюстратор-А. Борисов А.; Сценарист-**Наталья Викторовна Шерешевская**; Редакторы-Галина Михайловна Витухновская, В. С. Синюкова.– Москва (СССР): Диафильм, 1980. – 1 дф. (38 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/44460#page/30/mode/1up>



Янссон, Туве. Муми-тролль в джунглях / Туве Янссон; Художник-Борис Аркадьевич Диодоров; Сценарист-**Шерешевская Наталья Викторовна**; Редактор-Л. Севостьянова; Киноредактор-В. Иванов. – Москва (СССР): Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1978. – 1 дф. (44 кд.). *Для детей 5-14 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/52856#page/46/mode/1up>



Янссон, Туве. Муми-тролль и комета / Туве Янссон; Иллюстратор-Хаим Авраамович Аврутис; Сценарист-**Шерешевская Наталья Викторовна**; Редактор-Галина Михайловна Витухновская, Леонид Александрович Усайтис; Киноредактор-В. Иванов. – Москва (СССР): Диафильм, 1970. – 1 дф. (46 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/47939#page/46/mode/1up>



Янссон, Туве. Муми-тролль и шляпа волшебника / Туве Янссон; Художник-Борис Аркадьевич Диодоров; Сценарист-Наталья Викторовна Шерешевская; Редактор Н. М. Мартынова, В. Иванов. – Москва (СССР):

Диафильм, 1977. – 1 дф. (44 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/45057#page/45/mode/1up>

### **АДАПТАЦИЯ (ОБРАБОТКА), ПЕРЕСКАЗ**

Сквозь волшебное кольцо: Английские, шотландские, ирландские, валлийские легенды и сказки / Пер. с английского на русский и обработка-  
**Наталья Викторовна Шерешевская.** – 1987. –



Фермер Джеймс Грэй и великанша Кленшид: Ирландская сказка / Художник-Евгений Алимпиевич Ведерников; Автор адаптации-Наталья Викторовна Шерешевская; Редактор-Н. М. Мартынова, Александр Антонович Морозов. – Москва (СССР): Диафильм, 1972. – 1 дф. (38 кд.). *Для детей 5-10 лет.*

<https://arch.rgdb.ru/xmlui/handle/123456789/44913#page/0/mode/2up>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шерешевская Наталья** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 60.

## **ШЕХТЕР, ДАВИД**



Прозаик, публицист, журналист, политический деятель.

В 1981-1987 — участник сионистского движения в СССР, отказник.

В Израиле с 1987 г. В 1997-2001 — пресс-секретарь партии «Израэль ба-алия» и её парламентской фракции в Кнессете. 2001-2003 — советник министра абсорбции, 2003—2005 — советник министра по связям с диаспорой. С 2005 по 2007 — независимый журналист, публиковался в русскоязычных изданиях Израиля, России, США, Германии. С мая 2010 года — пресс-секретарь Еврейского Агентства (Сохнут). Политический комментатор радио и ТВ. Член международного и израильского ПЕН-клуба. Лауреат литературного конкурса «Сетевой Дюк».

### **АВТОР КНИГ**

В краю чужом / **Давид Шехтер**. – 1993. –

Камни нашего наследия / **Давид Шехтер**. – 2009. – *Русскоязычная версия альбома о подземельях Стены плача.*

Повесть об израильском Кнессете, русских партиях и украденных тренажерах / **Давид Шехтер**. – 2005. –

Путеводитель по празднику Песах / **Давид Шехтер**. – 2007. –

Рядом с премьер-министрами / **Давид Шехтер**. – Москва (Россия): Мосты культуры; Иерусалим (Израиль): Гешарим, 2001. – 351, [1] с., [16] л. фот. 20 см. – (Израиль. Война и мир). ISBN 5-93273-071-4 *О встречах с государственными и общественно-политическими деятелями. Документальное свидетельство колоссального изменения израильского*

*общества, происшедшего в результате приезда миллионной алии из СССР – СНГ. Более того, книга Шехтера – лучшее подтверждение процесса интеграции.*

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Один день депутата Кнессета Григория Исааковича / **Давид Шехтер** // Роман-газета, Новости, 2012. –

### **ПЕРЕВОДЧИК с иврита**

Пасхальная агада / [Пер. с иврита на русский и составитель-**Давид Шехтер**]. – Москва (Россия): Книжники, 2009. – 202, [2] с., ил. 21 см. ISBN 978-5-9953-0030-4 На авантит. и обл.: Проект (Расскажи сыну своему).

Пасхальная Агада в другом измерении = הגדה של פסח במימד אחר / [Пер. с иврита на русский, составитель-**Давид Шехтер**]. – Москва (Россия): Книжники, 2016. – 91, [5] с., цв. ил. 17x24 см + очки. – (Кешет/Радуга). ISBN 978-5-9953-0440-1 1 000 экз.

Пасхальная Агада в другом измерении / Составитель, пер. с иврита на русский-**Д. Шехтер**. — Москва (Россия): Книжники, 2021. – 96 с., ил. – (Кешет/Радуга). *Самое время открыть «Агаду в другом измерении». Секрет в том, что картинки в ней не простые, а стереоскопические, или объёмные. На первый взгляд они могут показаться размытыми и даже небрежными. Но это не так! Стоит лишь надеть специальные очки с синекрасными линзами, которые прикреплены к книге, и странные картинки тут же оживут. Вы окажетесь в Древнем Египте, рассечёте Красное море и победите армию Фараона. Смелее водружайте разноцветные очки на нос, и в путь! Сегодня вашими проводниками на свободу будут захватывающий рассказ Агады и ожившие картинки.*

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Пасхальная агада / [Пер. с иврита на русский и составитель-**Давид Шехтер**]. – Москва (Россия): Книжники, 2009. – 202, [2] с., ил. 21 см. ISBN 978-5-9953-0030-4 На авантит. и обл.: Проект (Расскажи сыну своему).

Пасхальная Агада в другом измерении = הגדה של פסח במימד אחר / [Пер. с иврита на русский, составитель-**Давид Шехтер**]. – Москва (Россия): Книжники, 2016. – 91, [5] с., цв. ил. 17x24 см + очки. – (Кешет/Радуга). ISBN 978-5-9953-0440-1 1 000 экз.

Пасхальная Агада в другом измерении / Составитель, пер. с иврита на русский-**Д. Шехтер**. — Москва (Россия): Книжники, 2021. — 96 с., ил. — (Кешет/Радуга). *Самое время открыть «Агаду в другом измерении». Секрет в том, что картинки в ней не простые, а стереоскопические, или объёмные. На первый взгляд они могут показаться размытыми и даже небрежными. Но это не так! Стоит лишь надеть специальные очки с синекрасными линзами, которые прикреплены к книге, и странные картинки тут же оживут. Вы окажетесь в Древнем Египте, рассечёте Красное море и победите армию Фараона. Смелее водружайте разноцветные очки на нос, и в путь! Сегодня вашими проводниками на свободу будут захватывающий рассказ Агады и ожившие картинки.*

Солдаты на переправе: Воспоминания хасидов Хабада / Собрал, литературно обработал-**Давид Шехтер**. — Москва (Россия): Книжники, 2014. — 444, [1] с., [8] л. ил. 21 см. — (Чейсовская коллекция). ISBN 978-5-9953-0315-2

### **УЧАСТНИК РАБОТЫ НАД ИЗДАНИЯМИ**

Алеф: Журнал / Гл. редактор в 1991-1997 гг. / **Давид Шехтер**. —

Едиот Ахоронот: Газета / Ведущий рубрики «Рашен ле Цион» в 1994-1997 гг. / **Давид Шехтер**. —

Маарив: Газета / Политический комментатор приложения «Бехирот», ведущий рубрики «Зинук ба алия» в 1994-1997 гг. / **Давид Шехтер**. —

Менора: Газета / Гл. редактор в 2007-2010 гг. / **Давид Шехтер**. —

Спутник: Газета (Израиль) / Гл. редактор-**Давид Шехтер**. —

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шехтер Давид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. — Ашкелон (Израиль), 1999. — С. 60.

**Шехтер Давид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. — Ашкелон (Израиль), 2002. — С. 34.

**Шехтер Давид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. — Ашкелон (Израиль), 2015. — С. 80-81.

## ШЕХТЕР, ЯКОВ



(1956 Одесса, Украинская ССР). Прозаик. Произведения переведены на иврит, английский, французский языки.

Жил в Вильнюсе и Сибири. Закончил два высших учебных заведения. Состоял в списке Русской премии Ельцина (2012). Занимал призовые места в интернет-конкурсах «Тенета», «Сетевой Дюк». Член международного ПЕН-клуба.

В Израиле с 1987 г. Член правления Союза Писателей Израиля, председатель Тель-Авивского клуба литераторов. Лауреат премии СРПИ им.Юрия Нагибина за лучшую книгу года (2009). Живёт в Реховоте.

Произведения Якова Шехтера переведены на иврит, английский, французский языки. Его рассказ включен во всемирную антологию мистической прозы, изданной в Бостоне на английском языке.

### **АВТОР КНИГ** на русском



Ангел-водопроводчик / **Яков Шехтер**. – Тель-Авив (Израиль), 2023. – *Сборник рассказов. Книга полна еврейской мудрости и содержит замечательные рассказы. Мы назвали бы их притчами – но описываемые события случились на самом деле; мы назвали бы их выдумками – но эти*

*события реальны и достоверны; мы назвали бы их удивительным волшебством – но подобные события могут произойти в жизни каждого. Нужно только уметь разглядеть их. В таком умении и заключается высокое мастерство писателя Якова Шехтера. «Ангел-водопроводчик» – это не богословский трактат и не пособие для сантехников. Это проза, мастерская и занимательная. И, начав читать, вы уже не сможете оторваться. Еврейская мудрость – как бесконечный прозрачный горный ручей: напиться из него можно, потонуть в нём нельзя.*

Астральная жизнь черепахи / **Яков Шехтер**. – СПб (Россия), 2002. – *Сборник повестей и рассказов.*



Астральная жизнь черепахи: наброски эзотерической топографии. Книга первая: Сборник повестей и рассказов / **Яков Шехтер**. – Ростов-на-Дону (Россия): Феникс, 2005. – 272 с. 21 см. – (Готика). ISBN: 5-222-06258-9 5 000 экз. *Это один из самых загадочных текстов Якова Шехтера; эзотерика здесь переплетается с экстрасенсорикой, тайна многослойна, линии повествования сплетаются в сложный узор. Силы зла, овладевающие заурядным инженером Николаем Александровичем, как будто бы действуют самостоятельно, по своей воле. Согласно Каббале, душа человека - это многоэтажное здание, которое большинству из нас лишь предстоит обжить, а пока что мы обитаем в подвальном помещении, куда почти не проникает Божественный свет. Экстрасенс лишь лучше других обжил свой "подвал", его сверхспособности. В повести дар экстрасенса дан человеку низкому и недостойному. Он сам не замечает, как оказывается игрушкой в руках Зла.*

[http://loveread.me/read\\_book.php?id=32401&p=1](http://loveread.me/read_book.php?id=32401&p=1)

[https://docs.yandex.ru/docs/view?url=https://www.phantastike.com/astral/astralnaya\\_zhizn\\_cherepahi/doc/](https://docs.yandex.ru/docs/view?url=https://www.phantastike.com/astral/astralnaya_zhizn_cherepahi/doc/)

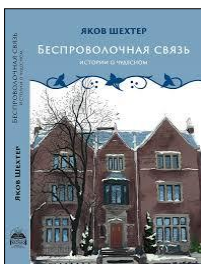


Астроном / **Яков Шехтер**. – Ростов-на-Дону (Россия): Феникс, 2005. – *Тайная "драконова" почта, учрежденная в России Петром Первым, взятие крестоносцами Иерусалима, эпифания - человеческое жертвоприношение в Латинской Америке, бесы в костеле Вышеградского замка, оргии римских патрициев, чудесное спасение великого князя Кирилла с тонущего броненосца "Петропавловск" - вот тугие спирали сюжета нового романа Якова Шехтера. Погрузившись в чтение, вы вдруг почувствуете, что мистика - не удел избранных, а живая часть нашей реальности. Вплетённая в повседневность, она располагается рядом с нами – нужно лишь протянуть руку или чуть изменить угол зрения.*

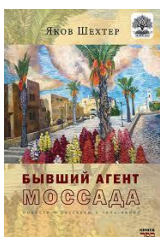


Астроном / **Яков Шехтер**. – Ростов-на-Дону (Россия): Феникс, 2007. – 512 с. 3 000 экз. ISBN 978-5-222-12127-6

[http://loveread.me/view\\_global.php?id=32402](http://loveread.me/view_global.php?id=32402)



**Беспроволочная связь / Яков Шехтер. –**



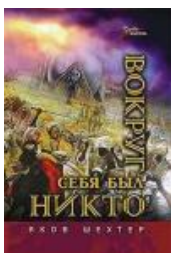
**Бывший агент Моссада / Яков Шехтер. –**



**Ведьма на Иордане: Повести и рассказы / Яков Шехтер. –** Москва (Россия): Книжники, 2017. – 474, [2] с. 17 см. – (Проза еврейской жизни). ISBN 978-5-9953-0484-5 500 экз.



**Водолаз его величества: Роман: / Яков Шехтер. –** Москва (Россия): Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. – 540, [2] с. 21 см. – (Имена. Российская проза). ISBN 978-5-389-25723-8 [18+] 3 000 экз. *Издание подготовлено при содействии Лит. агентства «Флоберуум» Россия.*

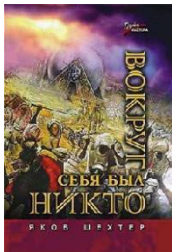


**Вокруг себя был никто / Яков Шехтер. –** Ростов-на-Дону (Россия): Феникс, 2004. – 576 с. ISBN 5-222-04710-5 5 000 экз. Впервые на русском языке древнее учение каббалы представлено в виде увлекательного эзотерического романа. *Проникновение в глубины откровений с помощью высокохудожественного текста. Одна из главных сюжетных линий романа – история убийства Талгата Нигматулина, происшествя, потрясшего в восьмидесятые годы Вильнюс. Истинная причина этого загадочного убийства так и осталась непонятой. Другая линия романа рассказывает о представителе учения психометристов, обладающим необычным влиянием на человека. Герой приезжает в Одессу, разыскивая Мастера, имя которого выбито на одном из памятников старого кладбища. Поиски таинственной надписи приводят героя к рассказу о Реховотской крепости, последнем оплоте мамлюков, о страшных обычаях Хозяина*

*башни, преемника Старца Горы, главы секты ассасинов. Главный герой романа, психометрист, находит в Одессе просветление и исчезает, словно растворившись в хрустальном воздухе черноморской осени.*

[http://loveread.me/view\\_global.php?id=32403](http://loveread.me/view_global.php?id=32403) <https://www.phantastike.com/prose/around/html/>

Вокруг себя был никто: Эзотерический роман / **Яков Шехтер**. – [б. м.]: Академпресс, 2004 (ООО УМОП). – 31, [1] с. 16 см.



Вокруг себя был никто = No one outside myself: No one outside myself: [Роман] / **Яков Шехтер**. – Ростов н/Д (Россия): Феникс, 2004. – 573 с. 21 см. – (Путь мастера). ISBN 5-222-04710-5 5 000 экз.



Второе пришествие кумранского учителя: Роман. Ч. 1. Поцелуй Большого змея / **Яков Шехтер**. – Москва (Россия), 2011. – Москва (Россия): Время, 2011. – 365, [2] с. ил. 21 см. ISBN 978-5-9691-0658-1 20 000 экз. *В руки писателя при экстраординарных обстоятельствах попадает старинный дневник. Археолог, который нашел его и создал подстрочник, просит придать невероятному историческому документу удобочитаемую для современников форму. За дневником охотится некая тайная организация. Но остро детективную интригу наших дней совершенно затмевают те события, что произошли, по всей видимости, два тысячелетия тому назад. Герой романа, автор дневника, юноша необычайных способностей, приходит в обитель кудесников, живущих в подземельях на берегу Мертвого моря. Похоже, что он – тот, кто впоследствии станет основателем одной из главных религий мира.*

[http://loveread.me/view\\_global.php?id=32400](http://loveread.me/view_global.php?id=32400)

Второе пришествие кумранского учителя: Роман в трёх книгах / **Яков Шехтер**. – Одесса (Украина), 2017. –



Второе пришествие кумранского учителя: Роман 2-й / **Яков Шехтер**. –



Второе пришествие кумранского учителя: Роман 3-й / **Яков Шехтер**. –

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Ш. Зевиным / Пер. с иврита на русский и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Книжники, 2007/5768. – ISBN 978-5-9953-0001-4

Т. 1. – 2008. – 531, [7] с. **Содерж.:** **Разделы:** Берешт; Ноах; Лех-Леха; Ваэра; Хаей Сара; Толдот; Вайеце; Вашлах; Вайешев; Микец [и др.]

Т. 2. – 2009. – 749, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Шмот; Ваэра; Бо; Бешалах; Итро; Мишпатим; Трума; Тецаве; Ки Тиса; Ваякьель; Пикудей.

Т. 3. – 2012. – 382, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Ваикра; Цав; Шмини; Тазриа; Мецора; Ахарей Мот; Кдошим; Эмор; Бегар; Бехукотай.

Т. 4. – 2013. – 398, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Бемидбар; Насо; Беаалотха; Шлах; Корах; Хукат; Балак; Пинхас; Матот; Масеэй.

Т. 5. – 2014. – 494, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Дварим; Ваэтханан; Экев; Реэ; Шофтим; Ки-Теце; Ки-Таво; Ницавим; Вайелех; Аазину; Везот А-Браха.

Т. 6. – 2015. –

Т. 7. – 2016. –

Т. 8. – 2017. – 494, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Девятнадцатое кислева; Пятая свечка; Десятое кислева; Ханука; Пятнадцатое швата; Пурим; «Свиток Эстер»; Песах; Пасхальная агада.

Т. 9. – 2019. – 541, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Рош-Ходеш; Шавуот; Дарование Торы; «Эйха».

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Книжники, 2008-. 17 см.

Т. 1. – 2008. –

Т. 2. – 2012. – 382, [1] с. ISBN 978-5-9953-0155-4

Т. 3. – 2012. – 382, [1] с. ISBN 978-5-9953-0155-4

Т. 4. – 2013. – 398, [1] с. ISBN 978-5-9953-0309-1

Т. 5. –

Т. 6. – 2015. – 510, [1] с. ISBN 978-5-9953-0389-3 2 000 экз.

Т. 7. – 2016. – 508, [1] с. ISBN 978-5-9953-0438-8 500 экз.

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Ш. Зевиным / {Ш. Зевин; Пер. с иврита на русский и пересказ-}**Яков Шехтер**. – Москва (Россия), 2008. – 544 с. – ISBN 978-5-9953-0001-4 *Сборник рассказов.*

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва Россия): Книжники, 2014-. – 17 см. *Для читателя, далекого от реалий еврейской жизни, «Хасидские истории» представляют собой загадку, которую нужно сначала объяснить, потом разгадать и лишь затем пускаться в повествование. Рассказы, написанные Яковом Шехтером по мотивам хасидских историй, собранных раввином Шломо-Йосефом Зевиным, - это попытка перевести почти неуловимое обаяние устных историй в жанр художественной литературы. Опираясь на строгую сюжетную канву этих преданий, Шехтер восстанавливает ради своего читателя мир хасидского еврейства, наполняя его кухонными запахами, субботним светом, ярмарочными красками, ученой жизнью, непредсказуемыми характерами.*

Т. 1. - 2014. – 531, [7] с. ISBN 978-5-9953-0323-7

Т. 2. –

Т. 3. -

Т. 4. –

Т. 5. - 2014. – 494, [1] с. ISBN 978-5-9953-0334-3

Т. 6. –

Т. 7. - 2017. – 508, [1] с. ISBN 978-5-9953-0491-3 500 экз.

Т. 7. - 2020. – 508, [2] с. ISBN 978-5-9953-0667-2 1 000 экз. *В 7-м томе собраны истории, связанные с праздниками Суккот, Шмини Ацрет, Симхат Тора.*

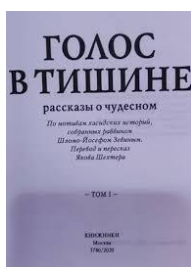
Т. 8. - 2017. – 494, [1] с. ISBN 978-5-9953-0523-1 1 000 экз. *В восьмом томе собраны подлинные рассказы об арестах и освобождении Алтер Ребе и Великого Магида, ребе Дов-Бера из Межерича, а также хасидские истории, связанные с праздниками Ханука, Пурим и Песах.*

Т. 9. - 2019. – 541, [1] с. ISBN 978-5-99530-617-7 1 000 экз. *В завершающем девятом томе собраны хасидские истории, связанные с книгами «Песнь Песней», «Эйха» и «Свитком Рут», праздниками Шавуот и рош ходеш (новомесячье), а также с тремя неделями «меж теснин». Приводится биографическая информация о цадиках, упомянутых во всех книгах серии «Голос в тишине».*

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Шломо-Йосефом Зевиным / Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – [2-е изд.]. – Москва (Россия): Книжники, 2017. - 17 см.

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-

**Яков Шехтер.** – Москва Россия): Книжники, 2020. – 17 см. На тит. с. в вых. дан.: 5780/2020- .



Т. 1. – 5780/2020. – 531, [8] с. ISBN 978-5-9953-0666-5 1 000 экз.

**Еврейское счастье, или Судьба конформиста и другие рассказы / Яков Шехтер.** – Одесса (Украина): Студия «Негоциант», 2001. – (Библиотечка «Мигдаль»). *Сборник повестей и рассказов.* –

**Если забуду / Яков Шехтер.** – Иерусалим (Израиль), 1984. –

**Если забуду...:** Документальная повесть о гибели Бутримониса, еврейского местечка в Литве / **Яков Шехтер;** Владимир Райз. – Иерусалим (Израиль), 1985. –



**Есть ли снег на небе / Яков Шехтер.** – Флорериум, 2022. – *Сборник рассказов.*



**Каббала и бесы / Яков Шехтер;** Комментарии-П. Люкимсон и А. Файн. – Ростов н/Д (Россия): Феникс; Краснодар «Неоглори», 2008. – 320 с. – (Серия «Еврейские тайны»). ISBN 978-5-222-13805-2 978-5-903875-32-0 3 000 экз. *Мы открываем двери в мир иудаизма и Каббалы с неожиданной стороны – секреты еврейской экзотерики переданы у Шехтера средствами художественной прозы и к тому же – впервые в истории еврейской литературы – на русском языке.*

[http://loveread.me/view\\_global.php?id=32404](http://loveread.me/view_global.php?id=32404)



**Каббала и бесы / Яков Шехтер.** – Ростов н/Д; Краснодар (Россия): Феникс; Неоглори; 2008. – ISBN 978-5-222-13805-2; 978-5-903875-32-0 *Святость любви и любовь к святости в алькове каббалиста. Эта книга для тех, кто живет с закрытыми глазами, но спит с открытыми. Главное таинство каббалы – то, что происходит между мужчиной и женщиной – впервые по-русски и без прикрас. Даже не знающий каббалистических тонкостей*

*читатель оценит психологическую и языковую точность рассказов, вполне достойных занять место в антологии лучших рассказов о любви, написанных на русском языке в первом десятилетии 21-го века. Книга снабжена трехуровневым комментарием, объясняющим не только каббалистическую терминологию, но и более сложные понятия, связанные с вызыванием ангелов и управлением демонами.*

[https://docs.yandex.ru/docs/view?url=https://www.phantastike.com/other/kabbala\\_i\\_besi/doc/](https://docs.yandex.ru/docs/view?url=https://www.phantastike.com/other/kabbala_i_besi/doc/)



Каббала и бесы *Электронная книга* / **Яков Шехтер**; Комментарии-П. Люкимсон, А. Файн.

[http://loveread.me/read\\_book.php?id=32404&p=1](http://loveread.me/read_book.php?id=32404&p=1)

Любовь и смерть / **Яков Шехтер**. –

Любовь на острове / **Яков Шехтер**. –

Наброски эзотерической биографии / **Яков Шехтер**. – 2005. –

Народ твой / **Яков Шехтер**. – Иерусалим (Израиль), 1991. – *Документальная повесть.*

Он уже идет / **Яков Шехтер**. – Ростов (Россия), 2023. – *Роман.*

Поцелуй Большого Змея / **Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Время, 2011. – 10 000 экз. *Первый роман трилогии.*

Самоучитель каббалы / **Яков Шехтер** Каббала и бесы / **Яков Шехтер**; [Комментарии П. Люкимсона и А. Файн]. – Ростов-на-Дону (Россия): Феникс; Краснодар (Россия): Неоглори, 2008. – 315, [1] с. 22 см. – (Серия "Еврейские тайны"). ISBN 978-5-222-13805-2 978-5-903875-32-0 3 000 экз.

Самоучитель каббалы: Сборник рассказов / **Яков Шехтер**. – Одесса (Украина), 2019. –



Треба знати, як гуляти. На украинском языке / **Яков Шехтер**. – Одесса (Украина), 2013. –

Хождение в Кадис / **Яков Шехтер**. – Флобериум, 2022. – Роман.



Шахматные проделки бисквитных зайцев / **Яков Шехтер**. –Тель-Авив (Израиль), 1998. – Сборник повестей и рассказов.

### **АВТОР КНИГ** на украинском



Треба знати, як гуляти *Нужно знать, как гулять*: Еврейская мистика. – Одесса: ЕОЦ «Мигдаль», 2013. – 228 с. *Жанр, в котором создана эта книга, хочется назвать притчей, но... . Притча – это жанр назидательных рассказов, где в иносказательной форме за историческим или бытовым сюжетом проявляется нравственное, духовное поучение.*

*«Но» содержится именно в слове поучение – оно для жанра притчи обязательно, с притчей не поспоришь, она преподносит аксиому, как параграф из учебника, но как раз этого у Шехтера нет: его рассказы открыты спору, обсуждениям, истолкованиям. «Ты приходишь с героями рассказов просто с улицы, из дома, или офиса в пространство, о котором либо не ведал, либо забыл, и теперь от тебя зависит, куда ты вернешься: сохранишь ли нить связующую с духовным заветом или опять утвердишься в комфорте обыденности - это твой выбор, твоя тайна жизненного пути».*

Шахматные проделки бисквитных зайцев / **Яков Шехтер**. – Тель-Авив (Израиль), 1998. – Сборник повестей и рассказов.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

... / **Яков Шехтер** // 22: Русскоязычный журнал (Израиль). –

... / **Яков Шехтер** // Слово писателя: Русскоязычный журнал (Израиль). –

... / **Яков Шехтер** // Иерусалимский журнал: Русскоязычный журнал (Иерусалим, Израиль). –

... / **Яков Шехтер** // Форвертс: Газета (США). –

... / **Яков Шехтер** // Новое русское слово: Газета (США). –

... / **Яков Шехтер** // Эксодус: Журнал (Канада). –

украинских журналах

... / **Яков Шехтер** // Мория (Украина). –

... / **Яков Шехтер** // Мигдаль (Украина). –

... / **Яков Шехтер** // Лехаим: Журнал (Москва, Россия). –

... / **Яков Шехтер** // Алеф: Журнал (Москва, Россия). –

... / **Яков Шехтер** // Сибирские Огни: Журнал (Россия). –

... / **Яков Шехтер** // Особняк: Журнал (Москва, Россия). –

... / **Яков Шехтер** // Новая Юность: Журнал (Москва, Россия). –

### **ПЕРЕВОДЧИК с иврита**

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Ш. Зевиным / Пер. с иврита на русский и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Книжники, 2007/5768. – ISBN 978-5-9953-0001-4

Т. 1. – 2008. – 531, [7] с. **Содерж.:** **Разделы:** Берешт; Ноах; Лех-Леха; Ваэра; Хаей Сара; Толдот; Вайеце; Вашлах; Вайешев; Микец [и др.]

Т. 2. – 2009. – 749, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Шмот; Ваэра; Бо; Бешалах; Итро; Мишпатим; Трума; Тецаве; Ки Тиса; Ваякьель; Пикудей.

Т. 3. – 2012. – 382, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Ваикра; Цав; Шмини; Тазриа; Мецора; Ахарей Мот; Кдошим; Эмор; Бегар; Бехукотай.

Т. 4. – 2013. – 398, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Бемидбар; Насо; Беаалотха; Шлах; Корах; Хукат; Балак; Пинхас; Матот; Масеэй.

Т. 5. – 2014. – 494, [1] с. **Содерж.:** **Разделы:** Дварим; Ваэтханан; Экев; Реэ; Шофтим; Ки-Теце; Ки-Таво; Ницавим; Вайелех; Аазину; Везот А-Браха.

Т. 6. – 2015. –

Т. 7. – 2016. –

Т. 8. – 2017. – 494, [1] с. **Содерж.: Разделы:** Девятнадцатое кислева; Пятая свечка; Десятое кислева; Ханука; Пятнадцатое швата; Пурим; «Свиток Эстер»; Песах; Пасхальная агада.

Т. 9. – 2019. – 541, [1] с. **Содерж.: Разделы:** Рош-Ходеш; Шавуот; Дарование Торы; «Эйха».

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Книжники, 2008-. 17 см.

Т. 1. – 2008. –

Т. 2. – 2012. – 382, [1] с. ISBN 978-5-9953-0155-4

Т. 3. – 2012. – 382, [1] с. ISBN 978-5-9953-0155-4

Т. 4. – 2013. – 398, [1] с. ISBN 978-5-9953-0309-1

Т. 5. –

Т. 6. – 2015. – 510, [1] с. ISBN 978-5-9953-0389-3 2 000 экз.

Т. 7. – 2016. – 508, [1] с. ISBN 978-5-9953-0438-8 500 экз.

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Ш. Зевиным / {Ш. Зевин; Пер. с иврита на русский и пересказ-}**Яков Шехтер**. – Москва (Россия), 2008. – 544 с. – ISBN 978-5-9953-0001-4 *Сборник рассказов.*

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва (Россия): Книжники, 2014-. – 17 см. *Для читателя, далекого от реалий еврейской жизни, «Хасидские истории» представляют собой загадку, которую нужно сначала объяснить, потом разгадать и лишь затем пускаться в повествование. Рассказы, написанные Яковом Шехтером по мотивам хасидских историй, собранных раввином Шломо-Йосефом Зевиным, - это попытка перевести почти неуловимое обаяние устных историй в жанр художественной литературы. Опираясь на строгую сюжетную канву этих преданий, Шехтер восстанавливает ради своего читателя мир хасидского еврейства, наполняя его кухонными запахами, субботним светом, ярмарочными красками, ученой жизнью, непредсказуемыми характерами.*

Т. 1. - 2014. – 531, [7] с. ISBN 978-5-9953-0323-7

Т. 2. –

Т. 3. -

Т. 4. –

Т. 5. - 2014. – 494, [1] с. ISBN 978-5-9953-0334-3

Т. 6. –

Т. 7. - 2017. – 508, [1] с. ISBN 978-5-9953-0491-3 500 экз.

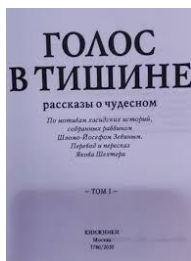
Т. 7. - 2020. – 508, [2] с. ISBN 978-5-9953-0667-2 1 000 экз. В 7-м томе собраны истории, связанные с праздниками Суккот, Шмини Ацерет, Симхат Тора.

Т. 8. - 2017. – 494, [1] с. ISBN 978-5-9953-0523-1 1 000 экз. В восьмом томе собраны подлинные рассказы об арестах и освобождении Алтер Ребе и Великого Магида, ребе Дов-Бера из Межерича, а также хасидские истории, связанные с праздниками Ханука, Пурим и Песах.

Т. 9. - 2019. – 541, [1] с. ISBN 978-5-99530-617-7 1 000 экз. В завершающем девятом томе собраны хасидские истории, связанные с книгами «Песнь Песней», «Эйха» и «Свитком Рут», праздниками Шавуот и рош ходеш (новомесячье), а также с тремя неделями «меж теснин». Приводится биографическая информация о цадиках, упомянутых во всех книгах серии «Голос в тишине».

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй, собранных раввином Шломо-Йосефом Зевиным / Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – [2-е изд.]. – Москва (Россия): Книжники, 2017. - 17 см.

Голос в тишине: Рассказы о чудесном: По мотивам хасидских историй... / Собрал-Шломо-Йосеф Зевин, раввин; Пер. [с иврита на русский] и пересказ-**Яков Шехтер**. – Москва Россия): Книжники, 2020. – 17 см. На тит. с. в вых. дан.: 5780/2020- .



Т. 1. – 5780/2020. – 531, [8] с. ISBN 978-5-9953-0666-5 1 000 экз.

## **СОСТАВИТЕЛЬ**

Левантийская корона: Венки сонетов / Составители-М. Чёрный, **Яков Шехтер**. – Тель-Авив: Библиотека Матвея Черного, 1999. – *Поэтический альманах*.

Опыт на себе // Поэты «Большого Тель-Авива» / Составители-А. Кисин, **Я. Шехтер**; Редактор-**Э. Баух**. – Тель-Авив (Израиль): Федерация союзов писателей Израиля, 1996. – С. 116–128.

Поэты большого Тель-Авива / Составитель-**Яков Шехтер**. – *Поэтический альманах*. –

## **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

Литрес.

<https://www.litres.ru/author/yakov-shehter/>

Сайт автора.

[yakovshechter.com/](http://yakovshechter.com/)

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шехтер, Яков** // Википедия: Сайт. *Эта страница в последний раз была отредактирована 9 декабря 2024.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D0%B5%D1%85%D1%82%D0%B5%D1%80,%D0%AF%D0%BA%D0%BE%D0%B2>

**Шехтер Яков** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 60.

**Шехтер Яков** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 34.

**Шехтер Яков** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 81.

\* \* \*

Люкимсон П. Время и место: Необходимость комментария, или связка ключей к замку **Якова Шехтера**: Комментарий / П. Люкимсон // Каббала и бесы *Электронная книга* / **Яков Шехтер**. – С. 59-72.

[http://loveread.me/read\\_book.php?id=32404&p=59#gl\\_13](http://loveread.me/read_book.php?id=32404&p=59#gl_13)

Файн А. Тайна любви: И бесы страстей в синагоге **Якова Шехтера**: Комментарий / А. Файн // Каббала и бесы *Электронная книга* / **Яков Шехтер**. – С. 72-78.

[http://loveread.me/read\\_book.php?id=32404&p=72#gl\\_14](http://loveread.me/read_book.php?id=32404&p=72#gl_14)

## ШЕХТМАН, МАРК



### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Бройтманиана или Под звон бокалов и сосисок / **Марк Шехтман** // Сонар. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 6. – С. 138-185.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

О себе / **Марк Шехтман** // Русская драматургия Израиля 1970-2020 гг. – Иерусалим (Израиль), 2022. – С. 334, 336.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B3%D0%B8%D1%8F-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F-1970-2020-%D0%B3%D0%B3-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA>

О театре: {Стихотворение} / **Марк Шехтман** // Русская драматургия Израиля 1970-2020 гг. – Иерусалим (Израиль), 2022. – С. 337.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B3%D0%B8%D1%8F-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F-1970-2020-%D0%B3%D0%B3-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA>

«Розовый единорог», или Рассказ о двух поэтах / **Марк Шехтман** // Сонар. – Хайфа (Израиль), 2021, сентябрь. – №3. – С. 32-43.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

{Стихи} / **Марк Шехтман** // Langue Rouge. – Хайфа (Израиль), Изд-во Langue Rouge. – 2021, сентябрь. – №2. – С. 110-122. **Содерж.:** Папа с мамой; Сегодня буду – красным; Мы и наши гении; Вместо письма; Модильяни рисует Ахматову; А знаете, как выживают поэты; Кармическое; Пейзаж с молитвой; Город Иерусалим; Лоза (Памяти **Юрия Арустамова**); «Титаник»; Раб; Бывший друг; Бегемот.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

Стругацкие contra Ефремов: Литературно-критическая проблематика в фантастике / **Марк Шехтман** // Критика в худож. тексте. – Душанбе (Таджикистан), 1990. – С. 100-109.

Стругацкие contra Ефремов: Литературно-критическая проблематика в фантастике / **Марк Шехтман** // Langue rouge. – Хайфа (Израиль). – 2021, май. – № 1. – С. 148-158.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

## О НЁМ

**Марк Шехтман** // Русская драматургия Израиля 1970-2020 гг. – Иерусалим (Израиль), 2022. – С. 333-337, портр. *Статья о М. Шехтмане содержит: фото автора, перечень пьес, биографию, автопортрет «О себе», аннотации пьес, отзывы, стихотворение «О театре», телефон и эл. адрес писателя.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B3%D0%B8%D1%8F-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA>

\* \* \*

**Арустамов, Юрий.** Марку Шехтману: Щемящий романс / **Юрий Арустамов.** – <https://poezia.ru/works/70760>

## **ШИМОНОВ (ШИМЪОНОВ), ХАНАН**

См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»

## ШКЛОВСКАЯ, МАРГАРИТА

Прозаик, литературовед.  
В Израиле с 1981 г.

### **АВТОР КНИГ**

Горький, Максим (1868-1936). Из литературного наследия: Горький и еврейский вопрос, 1868-1936 / Максим Горький; Авторы-составители: Михаил Агурский, **Маргарита Шкловская**. – Иерусалим (Израиль): Евр. ун-т в Иерусалиме. Центр по исслед. и документации восточноевроп. еврейства, 1986. – 535 с., ил., портр., факс. 24 см.

Горький и еврейский вопрос / **Маргарита Шкловская**, М. Агурский. – 1986. –

Иерусалим. История и образ города / **Маргарита Шкловская**. – 1995. –

### **РЕДАКТОР**



В поисках пути. В 2-х тт. / Хаим Вейцман; {Пер. с английского на русский-**Рафаил Нудельман**; Редактор-**Маргарита Шкловская**}. – Иерусалим (Израиль): Библиотека-Алия, 1983. – 481 с. – (Серия «Библиотека-Алия» 100-101). *Автор мемуаров — ученый с мировым именем, многолетний президент Всемирной сионистской организации, первый президент государства Израиль.*

В поисках пути / Хаим Вейцман; Пер. с английского на русский-**Рафаил Нудельман**; Редактор-**Маргарита Шкловская**. – [Иерусалим, Израиль]: Библиотека-Алия, 1983. – 214 с. 18 см. – (Библиотека-Алия. {Главная серия. 100-101}).

В поисках пути / Хаим Вейцман; Пер. с английского на русский-**Р. Нудельман**; Редактор-**М. Шкловская**. – [Иерусалим (Израиль)]: Библиотека-Алия, 1990. – (Библиотека-Алия. {Главная серия. 100-101}). Репринт с издания 1983 г.  
1. – 1990. – XVI, 213 с. ISBN 965-320-129-8  
2. – 1990. – С. 214-461, [7]. ISBN 965-320-130-1

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Горький, Максим (1868-1936). Из литературного наследия: Горький и еврейский вопрос, 1868-1936 / Максим Горький; Авторы-составители: Михаил Агурский, **Маргарита Шкловская**. – Иерусалим (Израиль): Евр. ун-т в Иерусалиме. Центр по исслед. и документации восточноевроп. еврейства, 1986. – 535 с., ил., портр., факс. 24 см.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шкловская Маргарита** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 60.

**Шкловская Маргарита** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 34.

---

## **ШКОЛЬНИК, ХАИМ-ФИМА**

(25 апреля 1942 Нальчик, Кабардино-Балкарская АССР).

Образование высшее. Автор религиозной литературы, комментариев к Торе «Ограда для Торы», оперных либретто, стихов, переводов.

В Израиле с 1996 года. Член АКУМа.

### **АВТОР КНИГ**

Исповедь сердца / **Хаим-Фима Школьник**. – Ростов (Россия): Феникс. – Стихи.

Ограда для Торы / **Хаим-Фима Школьник**. – Москва (Россия). – *Комментарии к Торе*.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Школьник Хаим-Фима** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 83.

### **ШЛИКОВА, ИРИНА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

---

**ШЛЮГЕР, ЛЕОНИД**

(1932 Украинская ССР).

Образование высшее.

Репатриировался в Израиль из Риги в 1992 г.

***АВТОР КНИГ***

Эмигрантка / **Леонид Шлюгер**. – 2002. –

***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Шлюгер Леонид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 83, 89-90.

***ШМУЛЕНСОН, ГРИГОРИЙ см. ГАШ, ГРИГОРИЙ***

***ШМУЭЛОВА см. УШАРОВА, ХЭВСИГУЛ***

---

## **ШНЕЕР, АРОН**

(1951). Поэт, прозаик, историк, доктор наук.

В Израиле с 1990 г. Принят в СРПИ в 2011 г. Лауреат премии «Олива Иерусалима». (2007). Лауреат премии СРПИ им. Виктора Некрасова.

### ***АВТОР/СОАВТОР КНИГ***

Из НКВД в СС и обратно: Из рассказов штурмбанфюрера / **Арон Шнеер**. – Платформа, 2005. – 184 с. –

Как и почему более 5 млн. солдат и офицеров Красной Армии оказались в нацистском плену: 1941-1945 / **Арон Шнеер**. – Иерусалим (Израиль), 1997. –

Книга спасателей. Т.3 / Л. Коваль, **Арон Шнеер**. – Рига (Латвия), 2000. – 700 с. –

Холокост в Латгалии / Б. Волкович, Д. Алехнович, **Арон Шнеер**. – Даугавпилс (Латвия), 2003. –

Обречённые погибнуть / П. Полян. **Арон Шнеер**. – Бат-Ям (Израиль), 2006. –

Перчатки без пальцев и драный цилиндр: Из рассказов штурмбанфюрера / **Арон Шнеер**. – Иерусалим (Израиль): Ной, 2002. –

Плен: В 2-х тт. / **Арон Шнеер**. – Иерусалим (Израиль): Ной, 2003. –

Плен. Особая война против евреев-военнопленных: / **Арон Шнеер**. – Москва (Россия): Пятый Рим, 2022. – 492, [1] с., [24] л. ил., портр., факс., табл. 25 см. ISBN 978-5-6043329-9-3 [16+]

Плен: Советские военнопленные в Германии, 1941-1945 / **Арон Шнеер**. – Москва (Россия): Мосты культуры; Иерусалим (Израиль): Гешарим, 2005. – 619, [4] с., ил. 25 см. ISBN 5-93273-195-8

Плен: Солдаты и офицеры Красной Армии в немецком плену / **Арон Шнеер**. – Москва (Россия): Пятый Рим, 2022. – 604, [1] с., [24] л. ил., факс. 25 см. ISBN 978-5-6043329-8-6 [16+]

Профессия – смерть. Учебный лагерь СС "Травники": Преступления и возмездие / **Арон Шнеер**. – Москва (Россия): Пятый Рим, 2019. – 460, [1] с., [32] ил., портр., факс. 22 см. ISBN 978-5-9500938-5-2

Я роман написал...: Сб. стихотворений / **Арон Шнеер**. – Иерусалим (Израиль): Скопус, 2001. –

### **ПЕРЕВЕДЁННЫЕ КНИГИ АВТОРА**

Dwa oblicza zdrady *Два лица предательства*: Między NKWD a SS *Из НКВД в СС и обратно*. Пер. с русского на польскийна польский / **Aron Sneyer**. – Wydawnictwo: Erica Polski Instytut Wydawniczy. 2010. – 300 с. –

Cilveks, kas dzivoja kino. Пер. с русского на латышский / **Arons Snejers**. – Riga: Rigas Laiks, 2002. –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шнеер Арон** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 84-85, 89-90.

## ШОЙХЕТ, АЛЕКСАНДР



(1946 Москва, РСФСР – ). Поэт, прозаик.

В 1964 г. после школы поступил в Московский областной пединститут (естественно-географический ф-т), закончил в 1969 г. Работал в экспедициях, с 1971 г. был научным сотрудником Института морского рыбного хозяйства, участвовал в морских экспедициях. В 1979 г. был привлечен (по доносу) за диссидентскую деятельность. Участвовал в лит. объединении "Сокольники" (Москва) с 1984 по 1988 гг. в Литературном институте им. Горького. С 1997 г. член международного Пен-клуба.

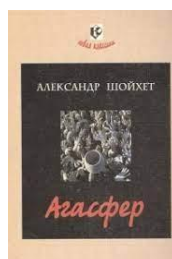
В Израиле с 1990 года. С 1995 г. член СРПИ. Впервые был опубликован в израильских "русских" газетах, начиная с первых месяцев репатриации (1990). С 1997 г. лауреат премии им. Юрия Нагибина.

*Родители – врачи.*

### **АВТОР КНИГ**



Избранные произведения: Сборник / **Александр Шойхет.** – Array Литагент «Э.РА», 2015. – 800 с. ISBN 978-5-00039-159-4 16+



Агасфер: Роман / **Александр Шойхет**; Предисловие-**Э. Ракитская.** – Москва (Россия): Э.РА, 2009. – 249, [2] с. 21 см. – (Новая классика). ISBN 978-5-98575-416-2 Судьба героя романа «Агасфер» начинается в крепости Масада, а заканчивается на «крыше» одного из домов Южного Тель-Авива.



Витражи (или Короткая длинная жизнь): Роман / **Александр Шойхет**. – Тель-Авив (Израиль); Москва (Россия): **Э.РА**, 2006. – 206 с. – (Русский роман. 21 век). ISBN 5-98575-197-X

Витражи (или Короткая длинная жизнь) / **Александр Шойхет**. – Москва (Россия): **Э.РА**, 2012. – 201, [1] с. 20 см. – (Русский роман XXI века). ISBN 978-5-905693-26-7

Возвращаясь к событиям столетней давности: Хроника памятных дней Кишиневского погрома 1903 г. / Автор и составитель **Александр Шойхет**. - Кишинэу: Pontos, 2004. – 84 с.



Когда горит твой дом... Сборник / **Александр Шойхет**. – 2016. – 360 с. ISBN 978-5-00039-239-3 16+ *В книге собраны статьи, посвященные актуальным темам и событиям последних лет, принадлежащих перу одного из самых известных русскоязычных писателей и журналистов Израиля. Неизменная твердая убежденность в своей правоте, патриотизм, бескомпромиссность и в то же время интеллигентность, глубина постижения действительности отличают прозу и публицистику этого автора.*



Легенда о лесорубе: Современные еврейские сказки и истории / **Александр Шойхет**. – **Э.РА**, 2018. – 340 стр. – (Новая классика). ISBN 978-5-98856-299-3 16+ *Настоящее издание включает в себя малые прозаические произведения писателя. Читая книги Шойхета, мы перемещаемся во времени и пространстве, но нигде нас не покидает очень важная сквозная тема, которую встретишь не у каждого еврейского писателя, – вопрос о человеческом достоинстве еврея, как отдельного, так и всего народа в целом. Разумеется, тема эта неотделима и от темы человеческого достоинства вообще любого человека, живущего на Земле. И лишь талантливый писатель может достигать до сердца читателя простым документальным рассказом...*

Легенда о лесорубе: Современные еврейские сказки и истории / **Александр Шойхет**. – Москва (Россия): Летний сад, 2018. –

На рубеже Земли обетованной / **Александр Шойхет** и др.; вместе с др.авторами). – Холон (Израиль): Мориа, 1998. – *Сборник новелл.*



«...Приехали мы в Израиль...» / **Александр Шойхет**. – Холон (Израиль): Мориа, 1995. 20 см. ISBN 5-98575-156-2

Приехали мы в Израиль / **Александр Шойхет**. – Холон (Израиль): Мориа, 1998. –

Танцы на чужих свадьбах / **Александр Шойхет**. – Тель-Авив, Израиль: Starlingt, 1994. –

Танцы на чужих свадьбах / **Александр Шойхет**. – 1996. –

Танцы на чужих свадьбах / **Александр Шойхет**. – Тель-Авив (Израиль): Старлайт, 1999. –

Танцы на чужих свадьбах / **Александр Шойхет**. – [Тель-Авив (Израиль)]: STARLIGHT, 2006. – 165, [1] с. 21 см. ISBN 5-98575-170-8

#### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Прошлыми дорогами / **Александр Шойхет** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2017. – № 16. – С. 37-42.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-16-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Руки вверх, Абдулла! / **Александр Шойхет** // Новости недели (Израиль). – 2009, 19 февраля.

... / **Александр Шойхет** // Год поэзии в Израиле 2009-2020. – Тель-Авив (Израиль)-Москва (Россия): **Э.РА.** –

... / **Александр Шойхет** // На рубеже Земли обетованной. – Холон (Израиль): Мориа, 1998. –

... / **Александр Шойхет** // Наша страна (Израиль). –

... / **Александр Шойхет** // 24 часа (Израиль). –

... / **Александр Шойхет** // Глобус (Израиль). –

... / **Александр Шойхет** // Вести (Израиль). –

... / **Александр Шойхет** // Время (Израиль). –

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Возвращаясь к событиям столетней давности: Хроника памятных дней Кишиневского погрома 1903 г. / Автор и составитель-**Александр Шойхет**. – Кишинэу (Молдова): Pontos, 2004. – 84 с.

### **УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ**



Бульвар Ротшильда. № 1. 2016 / Ред. коллегия-**Александр Шойхет**. – Тель-Авив-Яффо, 2016.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>



Бульвар Ротшильда. № 3. 2018 / Ред. коллегия-**Александр Шойхет**. – Тель-Авив-Яффо, 2018.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шойхет Александр** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израйля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 60.

**Шойхет Александр** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израйля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 34.

**Шойхет Александр** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израйля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 82.

\* \* \*

Кугель Ольга, Герой нашего времени: (О книге **Александра Шойхета** «Витражи» (Москва-Тель-Авив, Издательское содружество Э.РА, серия «Русский роман», 21 век) / Ольга Кугель // Еврейский камертон: Приложение к газете «Новости недели». – 2007, 12 июля.

**Ракитская Э.** Предисловие // **Шойхет, Александр.** Витражи (или Короткая длинная жизнь): Роман. – Москва (Россия): **Э.РА**, 2012. –

**Ракитская Э.** Предисловие // **Шойхет, Александр.** Агасфер. – Москва (Россия): **Э.РА**, 2009. –

### ***ШПАНИН (АНИСИМОВ), МИХАИЛ***

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

---

## **ШПИГНЕР, ЕЛЕНА**

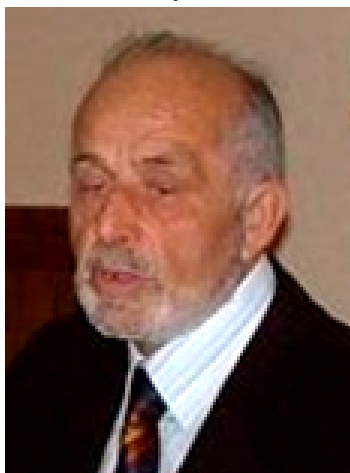


### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Елена Шпигнер** // Русская литература в Израйле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 292, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

## ШТЕЙН, БОРИС



(22 января 1933 Ленинград (1940 Москва?), РСФСР – 8 марта 2017 Ашкелон, Израиль). Поэт, прозаик, драматург, переводчик, журналист, военный инженер, преподаватель. Автор сборников стихов. Переводчик с эстонского. Участвовал в коллективных сборниках и журналах.

Окончил Ленинградское высшее военно-морское радиотехническое училище (ВВМУС). Жил в Эстонии (2-я пол. 1950-1990), после переехал в Москву. Работал в Курчатовском институте в лаборатории физики твёрдого тела. Член СП Эстонии с 1969 г., входил в правление (1976-1981), консультант русской секции СП Эстонии (1973-1983), возглавлял отделы поэзии и русской прозы журнала «Радуга» (1986-1990). Лауреат второй лит. премии Эстонской ССР.

В 1992 году репатриировался в Израиль. Преподавал физику в Холонском технологическом институте. Закончил журналистские курсы при газете «Вести». Жил в Ашкелоне.

*Дядя – советский писатель, драматург, лауреат двух Сталинских премий Александр Штейн.*

### **АВТОР КНИГ**

Избранное. В 2-х томах / **Борис Штейн**. – Санкт-Петербург: Геликон плюс. – 2005. – *Проза*.

Вечерний ветер: Стихи / **Борис Штейн**. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1983. – 175 с. 17 см. В пер. 75 к.

Военно-эротический роман и другие истории / **Борис Штейн**. – 2007. – *Сборник стихов*.

Волшебные часики: Новогод. сказка: [Для детей] / **Борис Штейн**; [Художник-В. Черемных]. – Москва (Россия): Моск. ассоц. незрячих "Воля", Б. г., 1991). – 26 с., цв. ил. 19 см. – (Гадкий утенок). ISBN 5-87360-002-3 Б. ц.



Гоша и Агаша: Правдивая история: [Для детей] / **Борис Штейн**; [Художник-Владимир Черемных]. – Москва (Россия): Знак, [1992?]. – 32 с.,ил. 20 см. – (Гадкий утенок). ISBN 5-8350-0011-1 Б. ц. *О дружбе мальчика с попугаем.*

Донный лед: Повесть / **Борис Штейн**. – Москва (СССР): Сов. писатель, 1981. – 215 с. 16 см. *О Байкало-Амурской магистрали.*

Живу в гуманном Ашкелоне. – Израиль / **Борис Штейн**. – 2007 *Стихи.*

История внешней политики СССР / А. Трояновский, **Б. Штейн**. – Москва; Ленинград (СССР): Воен.-мор. изд-во, 1945 (тип. им. Сталина: Москва (СССР)). 20 см. На правах рукописи.

Лебедь-остров: Стихи / **Борис Штейн**. – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1966. – 98 с., ил. 16 см.

Маленький мудрец / **Борис Штейн**. – *Проза.*

Начало личной жизни. [Для сред. и ст. школ. возраста] / **Борис Штейн**; [Ил.-А. Страхова]. – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1977. – 48 с., ил. 20 см.

Отплытие: [Повести и рассказы] / **Борис Штейн**. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1981. – 206 с. 20 см.

Подорожник: Стихи, баллады, переводы / **Борис Штейн**. – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1975. – 133, [5] с. 14 см.

Порт: Повести / **Борис Штейн**; [Художник-С. Соколов]. – Москва (Россия): Сов. писатель, 1991. – 318, [2] с., ил. 20 см. ISBN 5-265-01218-4 1 р. 10 к.  
**Содерж.:** Солнце на перекладине; Выходные по четвергам; У холодного моря; Порт.

Сказки для всех / **Борис Штейн**. – *Проза.*

Сквозняки: Стихи / **Борис Штейн**. – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1969. – 135 с., ил. 20 см.

Солнце на перекладине: [Повесть] / **Борис Штейн**; [Художник-А. Салмин]. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1990. – 60,[3] с., ил. 24 см. ISBN 5-450-00717-5 35 к. *Проза. Лауреат второй лит. премии Эстонской ССР за повесть «Солнце на перекладине».*

Стихи / **Борис Штейн**. – Барнаул (Россия): Новый формат, 2020. – 171 с., ил. 15 см. ISBN 978-5-91556-803-6 18+ 50 экз. *Содержит нецензурную брань.*

Тайна пушкинского перстня-печатки / **Борис Штейн**. – Иерусалим (Израиль): Скопус, 2006. – 12 с.

Там, где ходили изюбры: Сто дней на БАМе / **Борис Штейн**. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1978. – 78 с., 4 л. ил. 16 см. *Байкало-Амурская магистраль.*

Товарищ Волшебник: Правдивая новогод. сказка. [Для мл. шк. возраста] / **Борис Штейн**; [Ил.-В. Семерикова]. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1982. - [10] с., ил. 23 см.

### **АВТОР ПЬЕС**

Люди и птицы: Пьеса / **Борис Штейн** (в соавторстве). – *Пьеса три года шла на сцене театра Ленинского комсомола.*

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Лошадь / **Борис Штейн** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 31.  
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

### **ПЕРЕВОДЫ с эстонского**

Альвер, Бетти. ... / Бетти Альвер; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн**. –

Арви, Сийг. ... / Эллен Нийт; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн**. –

Бээкман, Владимир... / Владимир Бээкман; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн**. –

Кесамаа, Манивальд. Следы на земле: Стихи / Манивальд Кесамаа; [Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн**]. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1988. – 82,[3] с. 17 см. – (Из эстонской поэзии. ЭП).

Лийв, Юхан. ... / Юхан Лийв; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн.** –

Нийт, Эллен. ... / Эллен Нийт; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн.** –

Риммель, Рудольф. ... / Рудольф Риммель; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн.** –

Смуул, Юхан. ... / Юхан Смуул; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн.** –

Траат, Матс. Ориентиры: Стихи / Матс Траат; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн.** – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1972. – 91 с. 21 см.

Хааваокс, Пауль. За семейным столом: Стихи / Пауль Хааваокс; Пер. с эстонского на русский-**Б. Штейн;** [Художник-М. Юксине]. – Таллинн (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1988. – 181,[1] с., [1] л. портр., ил. 17 см. ISBN 5-450-00269-8 (В пер.) 90 к. **Содерж.:** Циклы: Озеро юности; Песчаная тропинка; Весенние метели; Дети природы; Голоса побережья; За семейным столом; На дорогах Карелии; Круг двора; Ворота в сказочную страну.

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Возвращение в Сион: Альманах / [Составитель-**Борис Штейн, Зинаида Палванова**]. - Иерусалим (Израиль): Скопус, 1999-\_. – 21 см.

№ 3, Тетрадь 1: "Мы здесь, в Израиле, мы дома...": [Стихи] / Составитель-**Борис Штейн.** – 1999. – 76, [1] с.

Окно: Сборник стихов / Составитель-**Борис Штейн.** – Таллин (Эстонская ССР): Ээсти раамат, 1975. – 120 с. 14 см. На обороте тит. л. сост.: **Б. Штейн.** Авт.: Т. Соколова, О. Марков, О. Николаева, М. Сафонов, С. Семененко, Ю. Минералов.

Тетрадь 1: "Мы здесь, в Израиле, мы дома...": [Стихи] / [Составители-**Борис Штейн, Зинаида Палванова**] // Возвращение в Сион: Альманах (Иерусалим, Израиль), 1999. – № 3. –

### **УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ**

Радуга: Журнал (Таллин, Эстонская ССР) / Редактор отдела прозы и поэзии-**Борис Штейн.** – 1986-. *Русскоязычный журнал, поначалу переводной.*

### **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

<https://www.oblaka.ee/journal-new-clouds/boris-stein/%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D0%BD-%D0%B1%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%B4%D0%B0-%D1%81-%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BC-%D1%88%D1%82%D0%B5%D0%B9/>

## **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Штейн, Борис Самуилович** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 22 мая 2023.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D1%82%D0%B5%D0%B9%D0%BD,%D0%91%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81%D0%A1%D0%B0%D0%BC%D1%83%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87>

**Штейн Борис** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 85, 89-90.

**Борис Штейн** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 293, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

Веллер, Михаил. Океан: Рассказ // Веллер, Михаил. *Легенды Невского проспекта. Рассказ из сборника «Легенды Невского проспекта» посвящён службе **Бориса Штейна** на Балтийском флоте.*

Биографическая справка, составленная автором для антологии «Объяснение в любви: 150 стихотворений 18 русских поэтов Эстонии» / **Борис Штейн**. – С. 182.

<https://www.oblaka.ee/journal-new-clouds/boris-stein/%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81-%D1%88%D1%82%D0%B5%D0%B9%D0%BD-%D0%B1%D0%B8%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BA%D0%B0-%D1%81/>

## ШТЕЙНБЕРГ, АЛЕКСАНДР-ОШЕР



(7 августа 1964 Ашхабад, Туркменская ССР). Поэт.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Александр-Ошер Штейнберг** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 294-295, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

---

## **ШТИВЕЛЬМАН, ВИТА НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

(Черновцы, Украинская ССР). Поэтесса, переводчик, эссеист.

## **ШТУРМАН, ДОРА**

Псевд. – **БОГДАН, Дора ШТУРМАН.**

Наст. имя – **КРАВЧЕНКО, ТИКТИНА.** Урожд. – **ШТОК**



(3 марта 1923 Харьков, Украинская ССР — 4 января 2012 Кфар-Йона, Израиль). Прозаик, литературовед, диссидент. Автор цикла книг и статей (1978-1996) по историческому и систематическому документальному исследованию демократического и тоталитарного строя и смежных проблем. Публиковалась в журналах и газетах Израиля, США, стран Западной Европы, России, Украины, Казахстана.

Репатриировалась в Израиль в 1977 г.

Муж, **Сергей Тиктин**, писатель, диссидент.

### **АВТОР / СОАВТОР КНИГ на русском**

В. И. Ленин. Вып. III. / **Дора Штурман.** – Париж (Франция): YMCA-PRESS, 1989. – 160 с. – (Серия "Что нужно знать о?"). *Анализ взглядов, деятельности и психологии Ленина 1917-1923 гг.*

Городу и миру: Публицистика Солженицына / **Дора Штурман.** – Париж (Франция); Нью-Джерси (США): Третья волна, 1988. – 432 с. *Анализ публицистики Солженицына.*



**Земля за холмом / Дора Штурман.** – Анн Арбор (США): Эрмитаж, 1983. – 255 с. *Сборник статей о выдающихся деятелях российского диссидентства и неподцензурной литературы.*

Марксизм: наука или утопия? / **Дора Штурман**. – Лондон (Англия): Overseas Publications Interchange Ltd, 1989. – 163 с.

Мёртвые хватают живых: Читая Ленина, Бухарина, Троцкого / **Дора Штурман**. – Лондон (Англия): Overseas Publications interchange Ltd (OPI), 1982. – 560 с. *Текстологический анализ миропонимания, политики и психологии главных вождей российского коммунизма.*

Моя школа / **Дора Штурман**. – Лондон (Англия): Overseas Publications Interchange Ltd (OPI), 1990. – 151 с. *Автобиографические очерки.*

Наш новый мир: Теория. Эксперимент. Результат / **Дора Штурман**. – Иерусалим (Израиль): Лексикон, 1981. – 367 с. *Системный анализ теории и практики социализма.*

Наш новый мир: Теория. Эксперимент. Результат. – Изд. 2-е, испр. и доп. / **Дора Штурман**. – Иерусалим (Израиль): Экспресс, 1986. – 464 с.

О вождах российского коммунизма / **Дора Штурман**: Общая редакция-А. И. Солженицын. Вып. 10. – Париж (Франция): Москва (Россия): YMCA-PRESS; Русский путь, 1993. – (Серия ИНРИ (Исследования новейшей российской истории)).

Т. I – 432 с.

Т. II – 318 с.

Советская средняя школа 1949-1962 гг. / **Дора Штурман**. – Иерусалим (Израиль): Изд-во Еврейского Университета в Иерусалиме, 1978. – 109 с.

Советский Союз в зеркале политического анекдота / **Дора Штурман, Сергей Тиктин**. – Лондон (Англия): Overseas Publications interchange Ltd (OPI), 1985. – 468 с. *Собрание политических анекдотов 1920-1980-х гг. с научным анализом каждого тематического цикла.*

Советский Союз в зеркале политического анекдота. – Изд. 2-е, испр. и доп. / **Дора Штурман, Сергей Тиктин**. – Иерусалим (Израиль): Экспресс, 1987. – 543 с.

Современники / **Дора Штурман, Сергей Тиктин**. – Иерусалим (Израиль): Лира, 1998. – 477 с. *Книга включает воспоминания людей «третьей волны» эмиграции, людей полностью советского времени, часто с тюремным, лагерным, ссыльным, дессидентским опытом уже постсталинской эры.*

Экономика катастроф / **Дора Штурман, Сергей Тиктин.** – Лондон (Англия): Overseas Publications interchange Ltd (OPI), 1991 – 190 с. *Системный анализ советской экономики 1980-х гг., Чернобыльской катастрофы и ее последствий.*

Shturman D. The Soviet Secondary School / **Дора Штурман.** – London; New-York: Routledge P. H, 1988. – 313 p.

**ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Альтернативы или варианты / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 6.

Американец на randevу с Россией / **Дора Штурман** // Голос зарубежья (Мюнхен, Германия-Сан-Франциско, США). – 1980, июнь. - № 17. – С. 13-23. *О книге Хедрике Смита «Русские».*

Блеск и нищета Александра Зиновьева / **Дора Штурман** // Время и мы (Нью-Йорк, США). – 1982. – № 62.

В поисках универсального сознания / **Дора Штурман** // Новый мир: Журнал (Москва, Россия). – 1994. – N4. – С. 133 - 184. *Анализ сборника «Вехи» (1909-1911).*

В поисках упорядоченности / **Дора Штурман** // Грани (Франкфурт-на-Майне, Германия). – 1981. - № 120.

Далекие и близкие Андрея Седых / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 45.

Дети Утопии / **Дора Штурман** // Новый мир: Журнал (Москва, Россия). – 1994. – N9. – С. 181-205; N10. – С. 162-195. *Анализ мировоззрения советского юношества 1939-1944 гг. по запискам автора, изъятым у него при аресте (1944) и возвращённым ему (1992) из архива КГБ.*

Его еретичество анекдот / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 46.

Законопослушный бунт / **Дора Штурман** // Голос зарубежья (Мюнхен, Германия). – 1982. - № 24. – С. 17-30. *По поводу книги В. Буковского «И возвращается ветер».*

И мы, и они / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль). – 1981. – № 1 6.

К вопросу о некоторых комплексах и их носителях / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 6.

Как победителям победить? / **Дора Штурман** // Новое Русское Слово. – 1992, 27 ноября. – *О послеавгустовской России.*

Красные полковники и свобомыслие / **Дора Штурман** // Посев (Франкфурт-на-Майне, Германия). – 1981. – № 5, с. 34-37.

Крушение стереотипов / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль). – 1978. № 5.

Ленин: Детали этико-психологического портрета / **Дора Штурман** // Голос Зарубежья (Мюнхен, Германия). – 1979. – 12-13.

Любовь без взаимности / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 30.

Минаевщина / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 27.

Моя школа / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 34.

На исходе чуда / **Дора Штурман** // Новое Русское Слово. – 1990, 24-27, 30 апреля. – Нью-Йорк. *О событиях в СССР конца 1980-х гг.*

Некоторые количественные итоги полувекового приложения марксизма к практике / **Дора Штурман** // Голос Зарубежья (Мюнхен, Германия). – 1979. – № 15.

Ни мёда мне твоего, ни укуса твоего / **Дора Штурман** // 22 (Москва, Россия); Иерусалим (Израиль). – 1985. – N42. – С. 136-169. *О жизни и гибели Соломона Михоэлса.*

Николай Бухарин – любимец партии / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 39-40.

О национальных фобиях / **Дора Штурман** // 22 (Москва, Россия); Иерусалим (Израиль). – 1989. – NN68-69. –

«О русская земля, ты уже за холмом!..»: Москва-Иерусалим / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль), 1979. – № 8.

«О русская земля, ты уже за холмом!..» / **Дора Штурман** // Еврейская интеллигенция в СССР. 1970-1980 гг.: Сборник. На иврите. –

Они – ведали / **Дора Штурман** // Новый мир: Журнал (Москва, Россия). – 1992. – №4. – С. 239-250. *Интеллигенция и власть в Советском Союзе.*

Оппозиция Её Величества / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 38.

Оппозиция как стержень позиции / **Дора Штурман** // Русская мысль. – 1992, 8 мая. – № 3928. – *Диссиденты и Ельцин.*

Остановимо ли Красное колесо? / **Дора Штурман** // Новый мир: Журнал (Москва, Россия). – 1993. – №2. – С. 144-171. *Размышления публициста над заключительными Узлами эпопеи А. Солженицына.*

Победа и крушение Ленина / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 32-33.

Последняя операция профессора Бенды / **Дора Штурман** // Обзорение: Аналит. журнал газеты «Русская мысль» (Париж, Франция). – 1985. – № 15. – С. 29-35. Париж. *О роли мировой политической элиты в катастрофе европейского еврейства.*

Правда и ложь / **Дора Штурман** // Время и мы (Нью-Йорк, США). – 1981. – № 61.

Просто, как всё великое / **Дора Штурман** // Голос зарубежья (Мюнхен, Германия-Сан-Франциско, США). – 1978. – № 11. – С. 24-31.

Размышления на крутом склоне / **Дора Штурман** // Стрелец: Альманах (Джерсей-Сити, США-Париж, Франция: Изд-во "Третья волна"). – 1989. – №1 (61). – С. 189-212. *Мысли о "перестройке".*

Размышления над рукописью / **Дора Штурман** // 22 (Тель-Авив, Израиль). – 1980. – № 12.

Рассеянный свет / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1981. – № 61.

С кем вы, мастера культуры? {Гл. 1-5} / **Дора Штурман** // *Голос зарубежья* (Мюнхен, Германия). – 1981, март. – № 20. – С. 31-42. *О статье Г. Померанца «Сон о справедливом возмездии».*

С кем вы, мастера культуры? {Гл. 6-9} / **Дора Штурман** // *Голос зарубежья* (Мюнхен, Германия). – 1981, июнь. – № 21. – С. 23-36. *О статье Г. Померанца «Сон о справедливом возмездии».*

Советологи на карнавале детанта / **Дора Штурман** // *Время и мы* (Тель-Авив, Израиль). – 1979. - № 48.

Советская пропаганда и антисемитизм в советском обществе: Доклад на межуниверситетском семинаре по антисемитизму в СССР / **Дора Штурман** // 22 (Москва (СССР)-Иерусалим (Израиль)). – 1978. – № 3.

Солженицын: Россия прошлого и будущего / **Дора Штурман** // *Русская мысль* (Неаполь, Италия). – 1991, 29 ноября. – N3906. *Доклад, прочитанный на конференции "Александр Солженицын, Старая и Новая Россия" (Париж, 6-8.XI.1991).*

Спор о социализме / **Дора Штурман** // *Время и мы* (Тель-Авив, Израиль). – **Время и мы.** – 1980. – № 57.

Стукачи и «гонг справедливости» / **Дора Штурман** // *Время и мы* (Тель-Авив, Израиль). – 1979. – № 42. *По поводу книги Василия Гроссмана «Всё течёт».*

Тетрадь на столе / **Дора Штурман** // *Время и мы* (Тель-Авив, Израиль). – 1980. – № 52-53-55.

У края бездны / **Дора Штурман** // *Новый мир: Журнал* (Москва, Россия). – 1993. – N7. – С. 214-232. *Корниловский мятеж глазами историков и современников.*

Уничтожение классов и диктатура пролетариата / **Дора Штурман** // *Голос зарубежья* (Мюнхен, Германия-Сан-Франциско, США). – 1978. – № 10, сентябрь. – С. 3-9.

Хаос вместо демократии / **Дора Штурман** // *Время и мы* (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 36.

Цикл «Герои ленинского завещания / **Дора Штурман** // Посев: Журнал (Франкфурт-на-Майне, Германия). 1991. – NN2-5; 1992. – NN1-6. *Об одном из последних писем Ленина в Политбюро ЦК РКП(б), связанных с вопросом о его возможных преемниках.*

Человечества сон золотой / **Дора Штурман** // Новый мир: Журнал (Москва, Россия). – 1992. – N 7. – С. 121-153. *О социалистах-утопистах.*

Что такое демократия? / **Дора Штурман** // Голос Зарубежья (Мюнхен, Германия-Сан-Франциско, США). – 1980, декабрь. – № 19. – С. 6.

Этот самый человечный человек / **Дора Штурман** // Время и мы (Тель-Авив, Израиль). – 1978. – № 28.

### **ПРЕДИСЛОВИЕ, ПОСЛЕСЛОВИЕ**

Предисловие / **Дора Штурман** // Айзенштат, Яков. Иск дочери Шаляпина и другие очерки московского адвоката *Chaliapin's daughter brings a lawsuit and other sketches by a Moscow lawyer.* – London (Англия), cop. 1986.

Послесловие / **Дора Штурман** // Бен-Исраэль, Адам. Хронология Идиотизма или Дорога к Гибели. – 2002.

Предисловие / **Дора Штурман** // Даниэль Мазин, Марина Даниэль. Объять Необъятное. – Израиль, 1999.

### **ПЕРЕВОДЫ с иврита**



Бен-Исраэль, Адам. Хронология идиотизма или Дорога к гибели: Размышления рядового израильянина / Адам Бен-Исраэль; Пер. с иврита на русский-**Дора Штурман**. – Герцлия (Израиль): Данимар. – *Книга представляет собой изложение цитат и заявлений в израильских СМИ периода второй интифады с комментариями автора. Израильские и власть поражены левизной, посему комментарии негодующе-саркастические, претендующие на меткость оценок. Автор вопрошает: «что произошло с единственным арабским лидером, подписавшим с нами мирный договор?» Встречный вопрос "а что произошло с еврейским (израильским) лидером, подписавшим договор Осло, напрашивается сам собой. Но автором не озвучен...*

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Штурман, Дора Моисеевна** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 19 апреля 2023.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A8%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD,%D0%94%D0%BE%D1%80%D0%B0%D0%9C%D0%BE%D0%B8%D1%81%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B0>

**Штурман (Тиктина) Дора** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 61.

**Штурман (Тиктина) Дора** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2003. – С. 34.

**Дора Штурман** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 296-298, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию.*

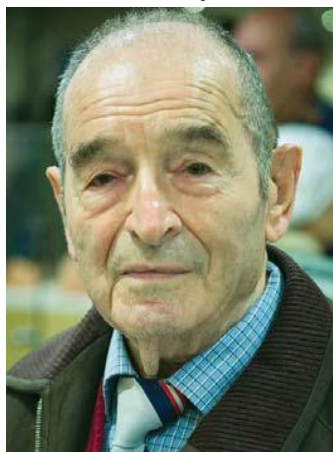
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

**Финкель, Леонид.** Горы знают свою высоту: О книге **Доры Штурман** и **Сергея Тиктина** «Современники» // Семь дней: Приложение к газете «Новости недели» (Тель-Авив, Израиль). – 1999, 4 марта.

**Финкель, Леонид.** «Золотые сны» не прощаются: Читая **Дору Штурман**) // Новости недели (Тель-Авив, Израиль). – 1996, 2 декабря.

## ШУЛЬМАН, СЕМЁН



(11 января 1934 Минск, Белорусская ССР – ). Прозаик, доктор экон. наук. Окончил Львовский торгово-экон. институт. Преподавал в Белорусском гос. экон. ун-те на протяжении трех десятилетий, в Минском институте повышения экон. знаний. Читал специальный курс для руководителей экон. служб предприятий хим. промышленности СССР. Возглавлял творческие коллективы по совершенствованию учета и экон. анализа на предприятиях СССР. Руководил аспирантами республик СНГ, Кубы. Известен исследованиями в области теории и практики учета основных фондов промышленности, анализа их использования; оперативного управления ресурсами. Автор более 160-и научных работ. Публиковался на сайтах информ.-аналит. направленности. На лит. поприще первые шаги были в годы работы в Белорусском гос. экон. университете.

В Израиле с 1991 г. Проживает в Ашдоде. Вице-президент Израильской независимой академии развития науки; член президиума Форума ученых и специалистов-репатриантов Израиля; науч. руководитель Ашдодского Гуманитар.-технолог. Науч. центра; член нескольких редакционных советов научных журналов. Организатор проведения израильских и международных научных конференций.

### **АВТОР КНИГ**

Всерьёз, улыбкою шутя / **Семён Шульман**. – Израиль. –



Розовый туман / **Семён Шульман**; Верстка-Нэля Васильницкая. – Израиль, 2024. – 184 с., фото. *Уходит в историю доинтернетная эпоха, наступает эра искусственного интеллекта. В книге анализируются и обобщаются особенности функционирования и управления определяющими*

*сферами жизни Израиля в условиях жестких пандемических ограничений и наступления посткризисного этапа. В книге использован широкий диапазон юмора, каждый найдет его по вкусу и настроению. Путешествуя по ее страницам, читатель встретит высказывания целой плеяды замечательных мыслителей, политических и общественных деятелей, философов, писателей, ученых; незаурядные мудрые изречения и выражения, крылатые фразы людей разных времен и народов. Книга адресована самому широкому кругу читателей.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%82%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

Сермяжная правда / **Семён Шульман** // – Ашдод (Израиль). – 2012. –

Улыбающийся Израиль / **Семён Шульман**. – Ашдод (Израиль). – 2005. –



*Эхо улыбки / Семен Шульман; Вёрстка-Нэля Васильницкая. – Израиль, 2021. – 278 с., фото. ISBN 078-965-92784-6-6 Ознакомившись с содержанием настоящей книги доктора экономических наук, вы станете обладателем дара относиться ко всему с улыбкой. В книге предпринята попытка*

*применить одну из возможных форм анализа разноцветной канвы принятых, как выражаются бухгалтеры, в отчетном периоде, законов, решений; имевших место событий, фактов, эпизодов. Базируется она на воззрении Шолом-Алейхема. В одном из писем писатель обратился к своим читателям: «...прежде, чем станете задавать мне вопросы, я изложу вам ответы».*

**Шульман, Семён.** Эхо улыбки Электронная книга. – Израиль, 2021. – 278 с.

[https://israscience.co.il/docs/Shulman\\_Echo\\_of\\_a\\_smile.pdf](https://israscience.co.il/docs/Shulman_Echo_of_a_smile.pdf)

Ярмарка тщеславия / **Семён Шульман**. – Израиль. –

### **АВТОР КНИГ ПО ЭКОНОМИКЕ**

Бухгалтерский учет: Учеб. пособие для экон. вузов по специальностям "Планирование народного хозяйства", "Планирование промышленности", "Экономика труда", "Статистика" (специализация — "Статистика промышленности") / [С. И. Шульман и др.]; Общ. ред.-Б. С. Щеглов. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, 1974. – 255, [1] с., табл. 22 см 25 000 экз.

Бухгалтерский учёт: [Учеб. пособие для вузов по специальностям "Бух. учёт, контроль и анализ хоз. деятельности"] / [Семён Шульман и др.]; Общая редакция-И. Е. Тишков. – 1991.

Бухгалтерский учет на предприятиях торфяной промышленности / Соломон Сандомирский, Семён Шульман. – Москва (РСФСР): Финансы, 1968. – 88 с. 20 см. 4 000 экз.

Методические указания по выполнению задания для самостоятельной работы слушателей системы повышения квалификации и переподготовки руководящих работников и специалистов народного хозяйства по курсу "Бухгалтерский учет в промышленности" / [Подгот.-Е. И. Тишков, С. И. Шульман]; Межотраслевой ин-т повышения квалификации и переподгот. рук. кадров при Бел. гос. ин-те нар. хоз-ва им. В. В. Куйбышева. – Минск (Белорусская ССР), 1980.

Методические указания по выполнению задания для самостоятельной работы слушателей системы повышения квалификации и переподготовки руководящих работников и специалистов народного хозяйства по курсу "Бухгалтерский учет в промышленности" / С. И. Шульман и др.; Межотраслевой ин-т повышения квалификации и переподгот. рук. кадров при Бел. гос. ин-те нар. хоз-ва им. В. В. Куйбышева. – Минск (Белорусская ССР), 1989. – 20 с. 300 экз.

Методические указания по подготовке и проведению практических занятий со слушателями системы повышения квалификации и переподготовки руководящих кадров и специалистов по теме "Учет отгруженной и реализованной продукции с использованием персональных ЭВМ" / С. И. Шульман и др.; Мин-во нар. образования БССР, Межотраслевой ин-т повышения квалификации и переподготовки руководящих кадров при Бел. гос. ин-те нар. хозяйства им. В. В. Куйбышева. – Минск (Белорусская ССР): БГИНХ, 1990. – 4 с. 4 с., табл. 20 см 200 экз.

Общая теория бухгалтерского учета: Учеб. пособие для экон. вузов и факультетов / [С. И. Шульман и др.]; Под общ. ред. Б. И. Гаврилова. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, 1970. – 223, [1] с., ил., табл. 21 см. 41 000 экз.

Основные фонды и амортизация: (теория, учет) / С. И. Шульман. – Минск (Белорусская ССР): Наука и техника, 1977. – 236, [1] с. 13 000 экз. Библиография: с. 229—235, библиография в подстрочных примечаниях.

Проблемы теории и практики учета основных фондов в промышленности: Автореферат дисс. на соиск. уч. степени д-ра экон. наук: Специальность 08.00.12 Бухгалтерский учет и анализ хозяйственной деятельности / **Семён Исаакович Шульман**. – Ленинград (РСФСР), 1980. – 41, [1] с. Библиография в конце текста (45 назв.) и в подстрочных примечаниях.

Пути совершенствования учета затрат на производство торфа: (на примере торфяной промышленности БССР): Автореферат дисс. на соиск. уч. степени канд. экон. наук / **С. И. Шульман**. – Минск (Белорусская ССР), 1965. – 15 с., табл. Библиография: с. 14–15 (6 назв.). Библиография в подстрочных примечаниях.

Сборник задач по общей теории бухгалтерского учета: Учеб. пособие для студентов экон. вузов по специальности "Бухгалт. учет в пром-сти" / **С. И. Шульман**, А. И. Балдинова. – Минск (Белорусская ССР): Выш. шк., 1975. – 95 с. 4 000 экз.

Сборник задач по теории бухгалтерского учёта / **С. И. Шульман**, А. И. Балдинова; Белорус. гос. ин-т нар. хоз-ва им. В.В.Куйбышева. – Минск (Белорусская ССР): 1990. – 70 с. 400 экз.

Совершенствование учета использования оборудования в условиях АСУП / **С. И. Шульман**, И. А. Нехорошева. – Минск (Белорусская ССР): Наука и техника, 1981. – 69, [2] с., ил., табл., схемы. 20 см 3 350 экз. Библиография в подстрочных примечаниях. 3 350 экз.

Теория бухгалтерского учета: Учебник для вузов по специальности "Бухгалтерский учет" / [**С. И. Шульман** и др.]. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, 1979. – 269, [1] с., ил., табл. 20 см. Библиография: с. 268 (8 назв.). 18 000 экз. Библиография в подстрочных примечаниях. Алфавитно-предметный указатель: с. 262–267.

Технический прогресс и учёт основных фондов / **С. И. Шульман**. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, 1964.

Технический прогресс и учет основных фондов / С. И. Шульман. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, 1964. –

Технический прогресс и учет основных фондов / **С. И. Шульман**. – Минск (Белорусская ССР): Вышэйшая школа, **1984**. – 135, [1] с., табл. 20 см. 2 200 экз. Библиография в подстрочных примечаниях.

Учёт безналичных расчетов по оплате труда / Иван Ефремович Тишков, **Семён Исаакович Шульман**. – Москва (РСФСР): Финансы и статистика, 1988. – 73, [5] с. 20 см 25 000 экз. ISBN 5-279-00030-2

Учёт и анализ использования основных фондов / Э. И. Петрович, Л. И. Старова, **С. И. Шульман**. – Минск (Белорусская ССР): Выш. шк., 1972. – 255, [1] с. 5 000 экз. Библиогр. в подстроч. примеч.

### **АВТОР ПЕСЕН**

Вальс жизни / Слова-**Семён Шульман**; Музыка-Э. Казачков // **Шульман, Семён**. Розовый туман. – Израиль, 2024. – С. 110-111, ноты.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%82%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Два лица государства / **Семён Шульман** // Мысль: Журнал (Израиль). – 2006. – N1. –

Медлить – преступление перед планетой / **Семён Шульман** (в соавторстве) // Мысль: Журнал (Израиль). – 2011. – N12. –

Моральные грани прибыли / **Семён Шульман** // Мысль: Журнал (Израиль). – 2006. – N4. –

Мосты вдоль рек / **Семён Шульман** // Мысль: Журнал (Израиль). – 2007. – N5. –

Образование – в профиль и анфас / **Семён Шульман** // Наука: Журнал (Израиль). 2007. –

Обращение ученых к президенту и правительству Израиля / **Семён Шульман** // Наука: Журнал (Израиль), 2007. –

Один день / **Семён Шульман** // Новое русское эхо: Израильский лит.-худ. журнал (Ашдод, Израиль). – 2007. – №2 (14). – С. 149-151.

От бесконтрольности к системному экономическому контролю / **Семён Шульман** // Мысль: Журнал (Израиль). – 2008. – N2. –

Отзыв на автореферат диссертации **Леонида Финкеля** на соискание учёной степени доктора философии на тему «От национального опыта к

общечеловеческим проблемам. Шолом-Алейхем как зеркало еврейских проблем» / **Семён Шульман** // Протокол №2 заседания Учёного совета ИНАРН по защите диссертаций на соискание учёной степени доктора философии. 23.01.2013, Ашдод. – Ашдод (Израиль), 2013. – С. 43-47.

Пир гороскопов / **Семён Шульман** // Мысль: Журнал (Израиль). – 2006. – №2. –

Так начиналась война / **Семен Шульман** // Взрослое детство войны {2}. – Ашдод (Израиль), 2013. – С. 131-136.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B2%D0%B7%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B5-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE-%D0%B2%D0%BE%D0%B9%D0%BD%D1%8B-1-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B2%D0%BE%D1%81%D0%BF%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D0%BD%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B9>

... / **Семен Шульман** // Русское литературное эхо: Журнал (Израиль). –

... / **Семен Шульман** // Секрет: Еженедельник (Израиль). –

... / **Семён Шульман** // Спутник: Газета (Израиль). *Призовое место в конкурсе «Живое слово».*

... / **Семен Шульман** // Тебе, Израиль: Антология (Израиль). –

... / **Семен Шульман** // Юг: Альманах (Израиль). –

### **РЕДАКТОР**

Учёт и отчётность в системе хозяйственного расчёта / М. Г. Зайцев; Науч. редактор-**С. И. Шульман**. – Минск (Белорусская ССР): Наука и техника, 1982. – 174 с. 6 000 экз.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шульман Семён** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 85, 89-90.

**Шульман Семён** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Семен Шульман** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 299, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

**Шульман Семён Исаакович** // Известные учёные: Сетевая энциклопедия.

*Последняя редакция: 10 июня 2025.*

<https://famous-scientists.ru/anketa/shulman-semen-isaakovich-13002>

\* \* \*

**Финкель, Леонид.** {Интервью с доктором экономических наук **Семёном Шульманом**} // **Финкель, Леонид.** Когда бы страной управляла наука. – Израиль, 2021. –

---

## **ШУСТЕРМАН, МИХАИЛ НЕТ ИНФОРМАЦИИ**



## ШУТМАН, ИОСИФ

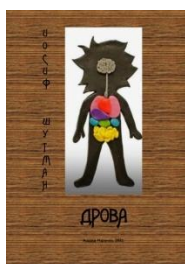


(24 января 1954 Одесса, Украинская ССР). Поэт, переводчик, инженер-механик. Автор путевых очерков и стихов. Печатается в русскоязычной прессе и в лит.-худ. изданиях. Занимается поэтическими переводами с английского, немецкого, иврита, идиша, украинского и белорусского, а также с русского на иврит. Сочиняет песни. До выхода на пенсию работал по специальности.

Репатриировался в Израиль с семьёй с 1991 года. Проживает с семьёй в Ашдод. Участник ашдодского ЛитО «Паруса» и научного семинара. Лауреат: Международного конкурса поэзии (2007); Призёр Международного конкурса русской поэзии им. В. Добины (2010). Международного конкурса переводов (2020).

Жена, **Шутман Фрида**, писатель, художник.

### АВТОР КНИГ



Дрова: Повесть / **Иосиф Шутман**; Обложка-Тамара Манкеева. – Ашдод (Израиль), 2021. – 25 с. *Повесть о борьбе с группировкой криминальных трансплантологов.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B8%D0%BE%D1%81%D0%B8%D1%84-%D0%B4%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0>



И у города было...: Сборник стихотворений, рассказов, очерков и поэтических переводов / **Иосиф Шутман**; Пер. с английского, идиша, украинского- **Иосиф Шутман**; Редактор-**Фрида Шутман**; Корректор-Давид Шапиро; Иллюстрации-Марк Шагал, Н. Гутман, Аркадий Барнабов, Б. Рабинович, Л. Нейманд, Генриетта Шутман, **Фрида Шутман**, Мирон Кедем, М. Матушенко-Зайцева, И. Михайлова, Jimmy Tatty, О. Гаврикова;

**Фото-Фрида Шутман, Иосиф Шутман, М. Шутман, Мирон Кедем, Вера Каценеленбоген, Давид Гренадер.** – Ашдод (Израиль): Тип. «Ахим», 2014. – 362 с., ил.



**Пусть век долго длится...: {Сборник} / Иосиф Шутман;** Редактор-**Фрида Шутман;** Иллюстрации-Генриетта Шутман и **Фрида Шутман;** Обложка-Генриетта Шутман. – Ашдод (Израиль): Типография «Ахим» ЛТД, 2023. – 421 с. ISBN 978-965-598-672-3 *Книга Иосифа Шутмана необычна по жанру и построению. В ней представлены поэзия и проза, включающие детективную повесть, поэтические и прозаические переводы. Завершает книгу автобиографическая повесть, охватывающая пятнадцатилетний отрезок времени – с неудачно сложившегося школьного периода, оказавшего влияние на судьбу героя в дальнейшем, и до начала взрослой жизни.*

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

В гостях у вечности: Путевые заметки / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2004. – № 3. – С. 48-54.

В королевстве розовых скал: Путевые заметки / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2005. – № 4. – С. 98-102.

Ветер / Сергей Беленко; Пер. с русского на иврит-**Иосиф Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 240. Текст парал. на русском и иврите.

Два рая: Мир глазами израильтянина / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2008. – №7. – С. 96-98.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-7-2008-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Из евреев в греки: Путевые заметки репатрианта / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2006. – № 5. – С. 38-42.

<https://www.israel-russian-writers.com/blog/categories/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8/page/7>

Как-то раз в Одессе: Из цикла «Виртуозы Одессы»; Из поэтической тетради / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2009. – № 8. – С. 185-187.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-8-2009-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Лирика. Ироническая поэзия / **Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 280-283. **Содерж.**: Лирика: Душа поэта: На стихотворение С. Есенина «Песнь о собаке»; Тысяча хамсинов; Ироническая поэзия: Пожар в Одесском оперном; Сара успела: Одесско-еврейский лимерик; Рандеву при свечах: Лимерик; Какой язык снести способен этот гнёт? {О смешении русского с ивритом}.

Мой солнечный город у моря: Фотомонтаж / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2014. – № 13. – С. 9-12.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

На новых ветрах: Заметки об Одессе; Стихотворения / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2007. – № 6. – С. 187-193.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-6-2007-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>



Полнолуние: Стихотворение / **Иосиф Шутман**; художник-**Фрида Шутман** // Книга Луны. – Нацрат-Илит (Израиль), 2023. – С. 456-457, рис., портр.

{Проза и стихи} / **Иосиф Шутман** // Паруса: Лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. **Содерж.**: Краткая биография автора; «Я проснулся в другой стране...»: Стихотворение (С. 35); Четверо капелланов: Стихотворение; **Поэтические переводы**: И у города было... = **אז היה לה** / Лея Гольдберг; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман**; В шёлковой рубашке = **אין א זיין העמדל** / Х. Лейвик; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** (С. 210-214).

Птице что до того? Текст парал. на рус. и иврите / Ханох Левин; Пер. с иврита-**Иосиф Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – (С. 241).

Размышления по поводу...: Главы из книги «Что будет с нашим русским?» / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2010. – № 9. – С. 157-162. **Содерж.**: От автора; Миллион долларов, который мы привезли; Встреча с Израилем; Смешение иврита с русским.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-9-2010-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Стихи / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2008. – № 7. – С. 11-13. **Содерж.**: Сотовая связь; Миры Марка Шагала: Диптих; Берега.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-7-2008-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

{Стихи} / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2015. – № 14. – С. 33-36. **Содерж.**: А в Израиле осенью лето: К 35-летию Войны Судного дня 6-го октября 1973 года; Где-то там в Патагонии; Когда зазвучала сирена: В День Катастрофы европейского еврейства; И снова конец сентября; Погром: К 100-летию Кишинёвского погрома 6-8 апреля 1903 года; «Разбросали евреев по миру истории шквалы...».

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Стихи / **Иосиф Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2016. – № 15. – С. 56-57. **Содерж.**: Отцу; Маме; Только что лишь любовь была... .

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-15-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

{Стихи} / **Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 280-283. **Содерж.**: Душа поэта: На стихотворение С. Есенина «Песнь о собаке»; Тысяча хамсинов; Ироническая поэзия: Пожар в Одесском оперном; Сара успела: Одесско-еврейский лимерик; Рандеву при свечах: Лимерик; Какой язык снести способен этот гнёт?: {О смешении русского с ивритом}.

Стихи; Монолог / **Иосиф Шутман**. – Ашдод (Израиль), 2021. – 6 стр.

<https://www.israel-russian-writers.com/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8>

То над городом нимб...: Стихотворение / **Иосиф Шутман** // Культурный вестник Ашдода. – Ашдод (Израиль) . – 2018. – № 9. – С. 7.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8-%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0-%D0%B8%D0%B7-%D0%B3%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D1%82%D1%8B-%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Четверо капелланов: {Стихотворение} / **Иосиф Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 238-239, портр.

... / **Иосиф Шутман** // Русское литературное эхо: Журнал. –

### *ПЕРЕВОДЫ с английского*

Оден, Уистен Хью. Стоп всем часам, обрежьте телефоны / Уистен Хью Оден; Пер. с английского на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 366.

Харди, Томас. Погоды / Томас Харди; Пер. с английского на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса (Ашдод, Израиль). – 2022. – № 18. – С. 207, портр. Текст параллельно на русском и английском.

<https://www.israel-russian-writers.com/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8>

### **ПЕРЕВОДЫ с белорусского**

Адамович Славамир. Когда оставит женщина орган *Калі яна пакідае арган* / Славамир Адамович; Пер. с белорусского на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль). 2018. – № 15. – С. 261-262. *Билингва*. Текст на русском и белорусском.

Бадак, Алесь. Паучок *Павучок* / Алесь Бадак; Пер. с белорусского на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль). 2018. – № 15. – С. 265. Текст на русском и белорусском.

### **ПЕРЕВОДЧИК с иврита на русский**

Альтерман, Натан. Из «Городского вечера» / Натан Альтерман; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 365.

Беленко, Сергей. Ветер = *רוח* / Сергей Беленко; Пер. с русского на иврит-**Иосиф Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 240. *Текст парал. на русском и иврите*.

Гольдберг, Лея. И у города было... / Лея Гольдберг; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 366.

*См. ИВРИТ: ... שוטמן, יוסף. והיה לעיר*

Гольдберг, Лея. И у города было... = *אז היה לה* / Лея Гольдберг; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса: Лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 212.

Йонатан, Натан. {Стихи} / Натан Йонатан; Пер. с иврита на русский-Иосиф Шутман // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 365. **Содерж.:** Песни морского берега; Что этот мир:

Косман, Адмиэль. Не потому...: Стихотворение / Адмиэль Косман; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 365.

Левин, Ханох. Птице что до того? = *מה איכפת לציפור* / Ханох Левин (חנוך לויין); Пер. с иврита-**Иосиф Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 241. *Текст парал. на русском и иврите.*

Лейвик Х. В шёлковой рубашке / Х. Лейвик; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса: Ашдодский лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 213-214.

... / Лея Гольдберг; Пер. с иврита на русский-**Иосиф Шутман** // Новое русское эхо: Израильский лит.-худ. журнал (Ашдод, Израиль). – 2007. – №2 (14). – С. 88.

### **ПЕРЕВОДЧИК** с идиша

Лейвик, Хальперн. {Стихи} / Хальперн Лейвик; Пер. с идиша на русский-**Иосиф Шутман** // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 332-335. **Содерж.:** Сонет; Два облика моих. *Текст на русском и идише.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>



Новые переводы стихотворений Лейвика Халперна / Лейвик Халперн; Пер. с идиша на русский-**Иосиф Шутман** // Еврейский камертон (Тель-Авив, Израиль). – 2023, 12 января. *Из статьи «Пусть век долго длится».*

*Текст стихов параллельно на идиш и русском.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B8%D0%BE%D1%81%D0%B8%D1%84-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%8B-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%BE%D0%B2-%D0%BB%D0%B5%D0%B9%D0%B2%D0%B8%D0%BA%D0%B0-%D1%85%D0%B0%D0%BB%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B0>

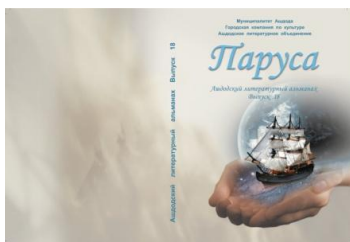
### **ПЕРЕВОДЧИК** с немецкого

Риндерер, Майя. Вена-2 / Майя Риндерер; Пер. с нем.-**Иосиф Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль). – 2018. – № 15. – С. 261-262. *Билингва.*

### **ФОТОГРАФ**



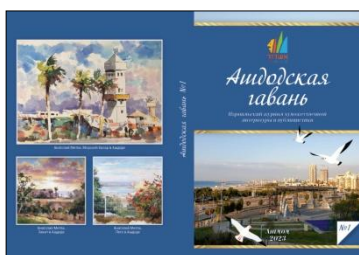
И у города было... / **Иосиф Шутман**; Фото-**Иосиф Шутман** и др. – Ашдод (Израиль): Тип. «Ахим», 2014. – 362 с., ил.



Паруса: Альманах. Вып. 18. 2022 / Фотографы-**Иосиф Шутман** и др. – {Ашдод} (Израиль), 2022.

<https://www.israel-russian-writers.com/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8>

### **УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ**



Ашдодская гавань: Израильский журнал худ. литературы и публицистики. № 1. 2023 / Редколлегия-**Иосиф Шутман** и др. – Ашдод (Израиль), 2023. – 275 с., ил., фото.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Шутман Иосиф** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Иосиф Шутман** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 302, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

**Бабин, Семён. Иосифу Шутману:** Стихотворение / **Семён Бабин** // **Шутман, Иосиф.** И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 4.

Гольдштейн, Иосиф. Как много в этом имени – Иосиф: Стихотворение / **Иосиф Гольдштейн** // **Шутман, Иосиф.** И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 16.

Гренадер, Давид. **Шутману Иосифу:** Стихотворение // **Шутман, Иосиф.** И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 13.

Гренадер, Давид. **Иосифу Шутману**: Стихотворение // Давид Гренадер. Цветёт земля: Сборник стихотворений и рассказов разных лет. – {Ашдод} Израиль: {б. и.}, Тип. «Ахим», 2019. – С. 179.

Рехтер, Юрий. «Всегда спокоен и сосредоточен...»: Стихотворение / Юрий Рехтер // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 89. **Об Иосифе Шутмане.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Рубина, Клара. Иосифу: Стихотворение / Клара Рубина // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 6.

Рубина, Клара. **Иосифу Шутману** в День рождения: Стихотворение / Клара Рубина // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 7-8.

Рубина, Клара. **Иосифу Шутману** в день рождения: Стихотворение / Клара Рубина // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 89-90.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Руппа, Яков. **Иосифу Шутману** – 60!: Стихотворение / Яков Руппа // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 14-15.

Руппа, Яков. «Он в поэзию ворвался...»: Стихотворение / Яков Руппа // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 89. **Об Иосифе Шутмане.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Фрейдлес, Александр. **Иосифу Шутману**: Стихотворение / Александр Фрейдлес // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 11.

Цукер, Рита. **Иосифу**: Стихотворение / Рита Цукер // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 9.

Шприц, Эфраим. «В рассказах Ваших есть мотив...»: Стихотворение / Эфраим Шприц // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 90. **Об Иосифе Шутмане.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

**Шульман, Семён. Фриде, Иосифу Шутман // Шульман, Семён. Розовый туман. – Израиль, 2024. – С. 119.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%82%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

**Шутман, Фрида. Вне пространства и времени: Стихотворение / Фрида Шутман // Шутман, Иосиф. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 19-22. Посвящено *Иосифу Шутману*.**

**Юдович, Анна. «Хватило сил, таланта, веры...»: Стихотворение / Анна Юдович // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 89. *Об Иосифе Шутмане*.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

## ШУТМАН, ФРИДА



(Киев, Украинская ССР). Поэт, прозаик, художник, учитель-методист биологии и английского языка, магистр искусств. Пишет стихи на русском, украинском, иврите и английском. Переводчик стихов и прозы на русский язык с английского, украинского, белорусского, иврита и идиш. Публикуется в СМИ и на интернетсайтах Израиля, Украины, России, Германии, Канады, Новой Зеландии.

Образование – высшее, магистр искусств. Дипломант Международного конкурса поэзии и малой прозы им. **Владимира Добина** (2008), **Авраама Файнберга** (2010), грамота за лучший перевод с иврита на международном интернет-конкурсе перевода (2010). Лауреат международных интернетовских конкурсов по литературе и живописи. Премия за лучший рассказ о животных (2006).

Репатриировалась в Израиль с семьёй из Киева в 1991 г. Проживает в Ашдоде. Член СРПИ, Союза учителей и Ашдодского гум.-техн. науч. центра. Участник Ашдодского ЛитО «Паруса» (2004) и науч. семинара. Принимает участие в ежегодных художественных выставках.

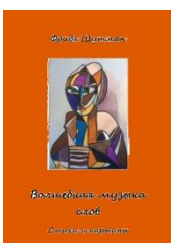
*Муж – Иосиф Шутман, поэт.*

### АВТОР КНИГ



Антивоенная лирика и проза / **Фрида Шутман**. – Ашдод, Израиль), 2022. – 22 с. *Подборка антивоенных стихов автора и воспоминания её родных о войне.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%BE%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BA%D0%B0-%D0%B8-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0>

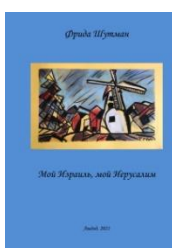


Волшебная музыка слов: Стихи и картины / **Фрида Шутман**; Художник-**Фрида Шутман**; Комп. вёрстка и дизайн-**Тамара**

**Манкеева.** – Ашдод (Израиль), 2021. – 25 стр., илл. *В поэтической форме поэтесса и художница Фрида Шутман пытается словесно описать свои переживания, чувства и отношение ко всему происходящему, словно красками на холсте. Ей очень важно, чтобы сформулированные ею мыслеформы стали близки и понятны читателю. Своим миропониманием поэтесса искренне делится на страницах данного поэтического цикла.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%BB%D1%88%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F%D0%BC%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2>

Домик в деревне / **Фрида Шутман**; Иллюстрации-**Фрида Шутман**. – Ашдод (Израиль): тип. «Ахим», 2012. – *Сборник рассказов и повестей.*



Мой Израиль, мой Иерусалим / **Фрида Шутман**; Художник-**Фрида Шутман**; Комп. вёрстка и дизайн-**Тамара Манкеева**. – Ашдод (Израиль), 2021. – 11 стр. *В сборник включены 2 рассказа «Арабские ночи», «Однажды в Иерусалиме» и стихотворение «Иерусалимский мост», иллюстрированные автором.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BC%D0%BE%D0%B9-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C-%D0%BC%D0%BE%D0%B9-%D0%B8%D0%B5%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%BC>



Наедине с природой: Стихи и картины / **Фрида Шутман** Художник-**Фрида Шутман**; Комп. вёрстка, дизайн-**Тамара Манкеева**. – Ашдод (Израиль), 2021. – 37 стр., илл., фото. *Ашдодская поэтесса и художница в цикле пейзажной лирики делится с читателем своими размышлениями об окружающей природе и ее влиянии на наши мысли и чувства. Для поэтессы*

*единство природы и человеческого мироощущения давно стало аксиомой. А вечная красота и неповторимая гармония природных метаморфоз её неизменно восхищает и придаёт новые силы для дальнейшего поэтического и живописного творчества.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BD%D0%B0%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B5-%D1%81-%D0%BF%D1%80%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B9>



Не нужно нам других миров: Повести / **Фрида Шутман**; Иллюстратор-**Фрида Шутман**. — Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2017. — 252 стр. ISBN 0978-5-4483-4646-0 **Содерж.:** Повести: Рука или Оттенки серого; Синоптик или Эффект Соляриса; Зеро или Я тебя не люблю; Мамонт или Поцелуй Юки-

*онны. Автобиография Фриды Шутман. Новый сборник в жанрах фантастики и мистики израильской писательницы. Читатель побывает с литературными героями в японском НИИ, на американском космическом корабле, в испанском средневековом монастыре, в израильской лаборатории*

*по генной инженерии... Повести держат читателя в напряжении до последней строки.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BD%D0%B5-%D0%BD%D1%83%D0%B6%D0%BD%D0%BE-%D0%BD%D0%B0%D0%BC-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B3%D0%B8%D1%85-%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2>



Семь цветов радуги: Рассказы и прозаические переводы / **Фрида Шутман**; Редакция-авторская; Художники-**Фрида Шутман**, Генриетта Шутман, Борис Рабинович. – Ашдод (Израиль): Тип. «Ахим», 2020. – 386 с., илл. *Любовные истории, трагикомические ситуации, приключения, мистические рассказы,*

*сказки для детей и юношества, забавные истории с домашними любимцами – вот неполный перечень тем третьей книги автора. И география повествования также обширна – от египетских пирамид на юге до далёкого северного острова в Баренцевом море... Книга в основном иллюстрирована картинами писательницы и художницы **Ф. Шутман** и фотографиями из семейного архива.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%8C-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B2-%D1%80%D0%B0%D0%B4%D1%83%D0%B3%D0%B8-%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%8B-%D0%B8-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%8B>

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Алеся в стране чудес: Сказка / **Фрида Шутман** // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 137-143.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

Боль: Стихотворение / **Фрида Шутман** // Культурный вестник Ашдода (Ашдод, Израиль). – 2018. – № 9. – С. 7.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8-%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0-%D0%B8%D0%B7-%D0%B3%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D1%82%D1%8B-%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

В дороге **הדרךים שאנו בוחרים** : Стихотворение / **Фрида Шутман**; Пер. с русского на иврит-**Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль). – 2018. – № 15. – С. 277. *По мотивам рассказа О. Генри «Дороги, которые мы выбираем».* Текст на русском и иврите.

Вне пространства и времени: Стихотворение / **Фрида Шутман** // **Шутман, Иосиф**. И у города было... . – Ашдод (Израиль), 2014. – С. 19-22. *Посвящено Иосифу Шутману.*

Волчы песни: Стихотворение / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2014. – № 13. – С. 169. *Включено в повесть автора «Зеро, или я тебя не люблю».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Голубятня: Рассказ / **Фрида Шутман** // Не здесь и не сейчас. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 236-244.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B5-%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D1%81%D1%8C-%D0%B8-%D0%BD%D0%B5-%D1%81%D0%B5%D0%B9%D1%87%D0%B0%D1%81-1>

Дело в шляпе: Юмореска / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2019. – № 17. – С. 213-216.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-17-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Зеро или Я тебя не люблю / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2014. – № 13. – С. 139-170.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>



Зимняя ночь: Стихотворение / Сара Тисдейл; Пер. с англ., художник-**Фрида Шутман** // Книга Луны. – Нацрат-Илит (Израиль), 2023. – С. 318-319, рис.

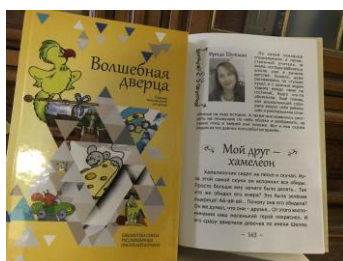
Космическая Одиссея: Стихотворение / **Фрида Шутман** // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 196.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

Лирика. Проза / **Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 284-288. **Содерж.:** Лирика: Детство; Страх; Зазвучала Донна Анна; Мата Хари; Война и мир: Лимерик; "Быть иль не быть – вот в чём вопрос": Триптих. **Проза:** Наши в Нью-Йорке.

Мамонт или Поцелуй Юрки-Онны: Повесть / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2012. – № 11. – С. 185-220.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-11-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>



Мой друг – хамелеон: Сказка / **Фрида Шутман** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 163-168.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

{Новеллы} / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2005. – № 4. – С. 141-146. **Содерж.:** Ида-Идочка. Попрыгунья-стрекоза. Прописка или любовь по расчёту.

Новеллы / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2006. – № 5. – С. 75-78. **Содерж.:** Доктор; Коньки.

<https://www.israel-russian-writers.com/blog/categories/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8/page/7>

Новеллы / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2008. – № 7. – С. 100-106. **Содерж.:** Бархатный халат и тапочки на меху; Еврейское счастье; Неправильная орхидея (по идее Лины Панор).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-7-2008-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Пасечник: Рассказ / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2016. – №15. – С. 262-268.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-15-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Под знаком Тельца: Воспоминания / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль), 2004. – № 3. – С. 162-164.

Поэзия; Никогда не переставайте мечтать. На английском / **Фрида Шутман** // **Шутман, Фрида.** Волшебная музыка слов. – Ашдод (Израиль), 2021. – С. 18-20.

<https://www.israel-russianwriters.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%BB%D1%88%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%B0%D1%8F%D0%BC%D1%83%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2>

Поют жирафы: {Стихотворение} / **Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. - № 1. – С. 12.

{Проза. Стихи} / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2009. – № 8. – С. 153-160. **Содерж.:** Проза: Домик в деревне; Три цвета грязи; Тайна долины Тимна. Стихи: Мне снятся киевские сны; Остановись; Я раньше не любила зеркала; Чувства; Ты на меня смотри с улыбкой; Боль; Таинственный сандал; Огни погасли, город спит; Не забывай!

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-8-2009-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

[Проза. Стихи] / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2010. – № 9. – С. 30-36. **Содерж.:** Из литературных тетрадей: Весна в Клуже; Мир не без добрых людей; Из поэтической тетради: Я понимаю знаков тайный смысл; «Перламутровый снег...»; Ты; Я часто вижу киевскую осень...; Свидание с Петербургом; Детство.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-9-2010-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

{Проза. Стихи} / **Фрида Шутман** // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. **Содерж.:** Проза: Из цикла рассказов «ЛитО и ЛитОвцы» (С. 13); Из цикла рассказов «ЛитО и ЛитОвцы»: Продолжение; Букет (323-325). {Стихи}: Мой космос; Письмо влюблённого; Мечта; Золотая волна; В Киевском ботаническом саду (англ.); О цветах и людях (иврит) (С. 326-327); Поэтические переводы: Гитерман, Артур. Что промолвил дьявол Ною / Пер. с англ.-**Фрида Шутман**; Маккей, Чарльз. Голубка Ноя / Пер. с англ.-**Фрида Шутман** (328-329); Картины **Фриды Шутман** (С. 330-331).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

{Проза и стихи} / **Фрида Шутман** // Паруса: Лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 201-209, портр, карт. **Содерж.:** Краткая биография автора; Каждый охотник желает знать...: Рассказ; Не нужно нам других миров: Акrostих; В конце лета: Стихотворение; **Поэтические переводы:** Бабочка = The Butterfly / Валентин Гафт; Вечірне сонце, дякую за день! = **שמש ערב, תודה על היום!**

Рассказы / **Фрида Шутман** // Новое русское эхо: Израильский лит.-худ. журнал (Ашдод, Израиль). – 2007. – №2 (14). – С. 59-60.

{Рассказы} / **Фрида Шутман** // Проза 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 353-355. **Содерж.:** Если бы вещи могли говорить; Еврейское счастье.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

{Рассказы} / **Фрида Шутман**; Картина-**Фрида Шутман** // Паруса (Ашдод, Израиль). – 2022. – № 18. – С. 208-215, рис., портр. **Содерж.:** Людка-Гулливвер; Купание белого коня.

<https://www.israel-russian-writers.com/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8>

Рука, или Оттенки серого: Мистическая повесть / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2013. – № 12. – С. 161-192.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-12-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>



С вечера до утра: Стихотворение / **Фрида Шутман** // Книга Луны. – Нацрат-Илит (Израиль), 2023. – С. 458, портр.

{Стихи} / **Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 190-191, портр. **Содерж.**: Кокосовое небо; Планета Одуванчик; All we want. *На английском.*

{Стихи} / Эстер Рааб; Пер. с иврита, художник-**Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 240-244, рис., портр. Текст парал. на рус. и иврите. **Содерж.**: О чём поведало море; Вся наша жизнь как сон.

Стихи / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2009. – № 8. – С. 6. **Содерж.**: «Ваш стих...». Оставьте пушки, наконец!: Диптих.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-7-2008-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

{Стихи} / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2013. – № 12. – С. 8-9. **Содерж.**: Спасибо всем, кто думает о нас: Между сигналами тревоги; Взорванный автобус: По следам теракта в Тель-Авиве 21.11.2012.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-12-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

Стихи / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2017. – №16. – С. 53-56. **Содерж.**: Друзья; Граффити; Я не могу тебя забыть; 31 декабря; Влюблённый; Средиземное море зимой.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-16-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

{Стихи} / **Фрида Шутман** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 300. **Содерж.**: Звучит в пустыне саксофон; Воздушная река.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

{Стихи} / **Фрида Шутман** // Сонар (Хайфа, Израиль). – 2023. – № 9. – С. 178-191, рис. **Содерж.**: Иерусалимский мост; Невидимые горы. *В «Галерее «Сонара» 9-го номера представлены 18 картин Фриды Шутман.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

{Стихи. Проза } / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2015. – № 14. – С. 98-101. **Содерж.**: Мать солдата: Стихотворение; От сирены до

сирены; Скрипка и пулемёт: По военным воспоминаниям моего отца, инвалида Великой Отечественной войны Литвака Арона Шлёмовича

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-14-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB>

{Стихи. Проза} / **Фрида Шутман** // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2020-2021. – № 17. **Содерж.**: Романс о любви (С. 34). Тайна Храма Лотоса: Сказка (С. 249-261, картины автора). Пер. с английского на русский / Дэвидсон, Лукреция Мария. *The Destruction Of Sodom And Gomorrah* Разрушение Содома и Гоморры / Пер с английского на русский **Фрида Шутман** (С. 257-259, илл. автора). *Билингва*; Иерусалимский мост: Стихотворение (С. 261, илл. автора).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-17-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2020-2021>

Тёмная ночь: Рассказ / **Фрида Шутман** // Начало. – Ашдод (Израиль). – 2011. – № 10. – С. 242-243.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D0%BE-10-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-1>

31 декабря: Стихотворение / **Фрида Шутман** // Культурный вестник Ашдода. – Ашдод (Израиль) . – 2017. – № 3. – С. 7.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8-%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0-%D0%B8%D0%B7-%D0%B3%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D1%82%D1%8B-%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%BA%D1%83%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Я слышу музыку дождя... *I hear the music of the rain....* На русском и английском / **Фрида Шутман** // Шутман, Фрида. Наедине с природой. – Ашдод, 2021. – С. 18.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BD%D0%BC%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D0%BD%D0%B5-%D1%81-%D0%BF%D1%80%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B9>

Vostok – delo тонкое или Слепая любовь: Рассказ / **Фрида Шутман** // На земле Заратуштры. – Хехинген (Германия). 2021. – С. 192-197. *Диплом в номинации «Восток – дело тонкое».*

... / **Фрида Шутман** // Русское литературное эхо: Журнал. –

... / **Фрида Шутман** // Понедельник. –

... / **Фрида Шутман** // Литературный престиж. –

**ПЕРЕВОДЧИК** с английского

Бёрнс, Роберт. Цветистые берега реки Кри: Стихотворение / Роберт Бёрнс; Пер. с англ.-**Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль). – 2018. – № 15. – С. 277. *Билингва.*

*См. АНГЛИЙСКИЙ: **Shutman, Frieda. The flowery banks of the Cree River.***

Бреннан, Кристофер Джон. Осень (отрывок): Стихотворение / Кристофер Джон Бреннан; Пер. с англ.-**Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 366.

*См. АНГЛИЙСКИЙ: **Schutman, Frieda. Autumn.***

Оден, Уистен Хью. Скажи мне правду о любви, скажи: Стихотворение / Уистен Хью Оден; Пер. с англ.-**Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 367-369. *Билингва.*

*См. АНГЛИЙСКИЙ: **Schutman, Frieda. Tell me the truth about love, tell me.***

Пипер, Лиам. Монстр опавших листьев: Рассказ / Лиам Пипер; Пер. с англ.-**Фрида Шутман** // **Шутман, Фрида.** Семь цветов радуги. – Ашдод (Израиль), 2020. – С. 292-294. Текст параллельно на англ. и рус. языках.

*См. также АНГЛИЙСКИЙ: **Shutman, Frieda. Be The Leaf Monster.***

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%8C-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B2-%D1%80%D0%B0%D0%B4%D1%83%D0%B3%D0%B8-%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%8B-%D0%B8-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%8B>

### **ПЕРЕВОДЧИК с иврита**

Ганкин, Стефани. С Ашдодом в сердце: Стихотворение / **Фрида Шутман**; Пер. с иврита-**Фрида Шутман** // Культурный вестник Ашдода. – Ашдод (Израиль), 2017. – № 1. – С. 7.

*См. ИВРИТ: **שׁוּטמַן פֿרידאָ. עַם אַשְׁדּוֹד בְּלֵב.***

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8-%D1%82%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0-%D0%B8%D0%B7-%D0%B3%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D1%82%D1%8B-%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4%D0%B0>

Дакота. Одиночество. Рассказ / Дакота; Пер. с иврита-**Фрида Шутман** // **Шутман, Фрида.** Семь цветов радуги. – Ашдод (Израиль), 2020. – С. 290. *Билингва.*

*См. также ИВРИТ: **דַקוֹטָה. הַבְּדִידוּת.***

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%8C-%D1%86%D0%B2%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B2-%D1%80%D0%B0%D0%B4%D1%83%D0%B3%D0%B8-%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D1%8B-%D0%B8-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%8B>

Наоми и рав Нахман из Братиславы. Песня трав: Стихотворение / Наоми и рав Нахман из Братиславы; Пер. с иврита-**Фрида Шутман** // Паруса. – Ашдод (Израиль), 2010. – Вып. 7. – С. 366.

См. **ИВРИТ: שיר עשבים, פרידה, שוטמן**

Рааб, Эстер. {Стихи} / Эстер Рааб; Пер. с иврита-**Фрида Шутман**; Художник-**Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 240-244, рис., портр. Текст парал. на рус. и иврите. **Содерж.:** О чём поведало море; Вся наша жизнь как сон.

**ПЕРЕВОДЫ с русского на английский**

Гафт, Валентин. Бабочка = The Butterfly / Валентин Гафт; Пер. с русского на английский-**Фрида Шутман** // Паруса: Ашдодский лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 208.

**ПЕРЕВОДЫ с украинского на иврит**

Костенко, Лина. Вечірнє сонце, дякую за день! = **שמש ערב, תודה על היום!** / Лина Костенко; Пер. с украинского на иврит-**Фрида Шутман**. – С. 209.

**РЕЦЕНЗЕНТ**



О книге Виктории Левиной «Монада» / **Шутман, Фрида**. – Ашдод, 2022, 2 с. *Рецензия.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BE-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B5-%D0%B2%D0%B8%D0%BA%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B8-%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B9-%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D0%B4%D0%B0>



О книге Ирины Сапир «Австралийские письма» / **Шутман, Фрида**. – Ашдод, 2022. – 6 с., илл. *Рецензия.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BE-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B5-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D1%8B-%D1%81%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%80-%D0%B0%D0%B2%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%D0%BC%D0%B0>



О книге Мариам Самари "Страницы памяти" / **Шутман, Фрида**. – Ашдод, 2022. – 6 с., илл. *Отклик на книгу воспоминаний писательницы, редактора*

**ашдодского журнала "Начало" Марины Левенштейн (Мариам Самари).**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%BE-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B5-%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%BC-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B8-%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D1%8B-%D0%BF%D0%B0%D0%BC%D1%8F%D1%82%D0%B8>



**О книге Эмануила Глушкина "Этого не может быть" / Шутман, Фрида. – Ашдод (Израиль), 2022. – 7 с., портр.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%BE-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B5-%D1%8D%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%83%D0%B8%D0%BB%D0%B0-%D0%B3%D0%BB%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D0%B0>



**О «Мистическом романе» Риммы Ульчиной: Рецензия / Шутман, Фрида. – Ашдод (Израиль), 2021. – 2 с.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BE-%D0%BC%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC-%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B5-%D1%80%D0%B8%D0%BC%D0%BC%D1%8B-%D1%83%D0%BB%D1%8C%D1%87%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B9>



**О новой книге Мариам Самари «Мы на этой земле»: Рецензия / Фрида Шутман. – Ашдод (Израиль), 2023. – 5 с.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BE-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B5-%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%BC-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B8-%D0%BC%D1%8B-%D0%BD%D0%B0-%D1%8D%D1%82%D0%BE%D0%B9-%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%BB%D0%B5>



**О повести Льва Маркова «Могло не быть» 2014 года / Шутман, Фрида. – Ашдод (Израиль), 2022. – 5 с., илл.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D0%B0-%D0%BE-%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B8-%D0%BC%D0%BE%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D0%BD%D0%B5-%D0%B1%D1%8B%D1%82%D1%8C-%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0-%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0>



**Новая книга Аси Тепловодской «Мы – здесь. И это – реальность» / Шутман, Фрида. – Ашдод (Израиль), 2021. – 1 с.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61b1c196a2cd600016fc3253/edit>

**РЕДАКТОР**



**Шутман, Иосиф. И у города было... / Редактор-Фрида Шутман. – Ашдод (Израиль): Тип. «Ахим», 2014. Поэтический сборник.**



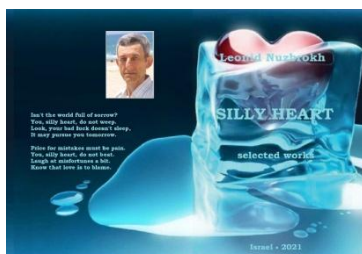
**Шутман, Иосиф.** Пусть век долго длится... / Редактор-**Фрида Шутман.** – Ашдод (Израиль), 2023.

**ХУДОЖНИК, ИЛЛЮСТРАТОР**



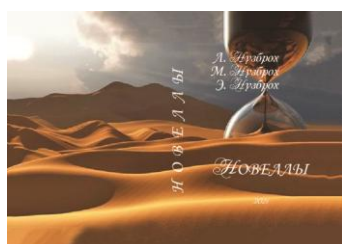
Не здесь и не сейчас / Иллюстратор-**Фрида Шутман** и др. – Тель-Авив (Израиль), 2019.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B5-%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D1%81%D1%8C-%D0%B8-%D0%BD%D0%B5-%D1%81%D0%B5%D0%B9%D1%87%D0%B0%D1%81-1>



**Нузброх, Леонид.** Глупое сердце / Иллюстрации-**Фрида Шутман** и др. - Лондон, 2021.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/nuzbrokh-leonid-silly-heart-selected-works>



**Леонид Нузброх, Михаил Нузброх, Эдуард Нузброх;** Новеллы. Литературная критика / Художник-**Фрида Шутман** и др. – Ашдод (Израиль), 2021. – С. 48, 343.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D1%83%D0%B7%D0%B1%D1%80%D0%BE%D1%85-%D0%BB%D0%B5%D0%BE%D0%BD%D0%B8%D0%B4-%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%BB%D1%8B-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D1%8F-%D0%BA%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0>

{Картины} / Художник-**Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 113-116, 240-244, 268.

**Шутман, Иосиф.** Полнолуние: Стихотворение / Художник-**Фрида Шутман** // Книга Луны. – Нацрат-Илит (Израиль), 2023. – С. 456-457, рис., портр.



**Шутман, Иосиф.** Пусть век долго длится... / Иллюстрации-Генриетта Шутман и **Фрида Шутман**; Обложка-Генриетта Шутман. – Ашдод (Израиль), 2023.

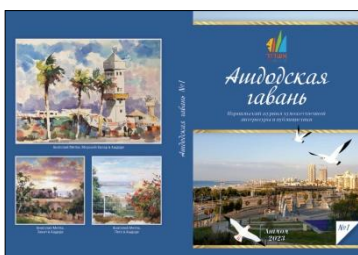
**Шутман, Фрида.** {Рассказы} / Художник-**Фрида Шутман** // Паруса (Ашдод, Израиль). – 2022. – № 18. – С. 208-215, рис., портр. **Содерж.:** Людка-Гулливер; Купание белого коня.

<https://www.israel-russian-writers.com/%D0%B1%D0%B8%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8>

**Шутман, Фрида.** {Стихи и картины} // Сонар (Хайфа, Израиль). – 2023. – № 9. – С. 178-191, рис. **Содерж.:** Иерусалимский мост; Невидимые горы. В «Галерее Сонара» 9-го номера представлены 18 картин **Фриды Шутман**.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

### УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ



Ашдодская гавань: Израильский журнал худ. литературы и публицистики. № 1. 2023 / Редколлегия-**Фрида Шутман** и др. – Ашдод (Израиль), 2023. – 275 с., ил., фото.



**Белицкая, Любовь.** Расскажи мне, папа...: По мемуарам Любавичского реббе / **Любовь Белицкая**; Гл. редактор-**Фрида** **А. Шутман**. – Нижний Новгород (Россия), 2015. – 18 с., ил. *Легенда в стихах.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D1%8E%D0%B1%D0%BE%D0%B2%D1%8C-%D1%80%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%B6%D0%B8-%D0%BC%D0%BD%D0%B5-%D0%BF%D0%B0%D0%BF%D0%B0>



**Шутман, Иосиф.** И у города было... / Фото-**Фрида Шутман**. – Ашдод (Израиль), 2014.

### О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ

**Шутман Фрида** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 85-86, 89-90.

**Шутман Фрида** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Фрида Шутман (дев. Литвак)** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 303, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%B8%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

Гренадер, Давид. «О, что такое наша жизнь?!..»: Стихотворение / Давид Гренадер // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 90. **О Фриде Шутман.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Гренадер, Давид. **Фриде Шутман:** Стихотворение // Давид Гренадер. Цветёт земля: Сборник стихотворений и рассказов разных лет. – {Ашдод} Израиль: {б. и.}, Тип. «Ахим», 2019. – С. 178.

**Днепровская, Наталья.** «Какая прелесть, наша Шутман Фрида!..»: Стихотворение / Наталья Днепровская // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 90-91.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Кедем, Мирон. **Фрида:** Стихотворение / Мирон Кедем // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 90. **О Фриде Шутман.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>



Не нужно нам других миров: Презентация книги **Фриды Шутман.** – Ашдод, 2021. – 3 с., илл. Эссе о проведенной 27 декабря 2021 года в зум-конференции презентации сборника научной фантастики и мистики.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BD%D0%B5-%D0%BD%D1%83%D0%B6%D0%BD%D0%BE-%D0%BD%D0%B0%D0%BC-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B3%D0%B8%D1%85-%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2-%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B7%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F-%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8-%D1%84%D1%80%D0%B8%D0%B4%D1%8B-%D1%88%D1%83%D1%82%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

Осипович, Борис. «Ты показала мне Париж...»: Стихотворение Борис Осипович // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 91. О **Фриде Шутман**.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Шприц, Эфраим. «В рассказах Ваших есть мотив...»: Стихотворение / Эфраим Шприц // Паруса. – {Ашдод} (Израиль), 2019. – № 16. – С. 90. О **Фриде Шутман**.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%B0%D1%80%D1%83%D1%81%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-16-%D0%B0%D1%88%D0%B4%D0%BE%D0%B4-2019>

Шульман, Семён. Фриде, Иосифу Шутман // Шульман, Семён. Розовый туман. – Израиль, 2024. – С. 119.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%82%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

**ШУШАКОВА см. ГАМАРНИК-ШУШАКОВА, ОЛЬГА**

## ЩЕЛОВА, ТАМАРА



(17 июля 1946 Николаев, Украинская ССР). Поэт. Стихи начала писать в 12 лет (1958). После окончания Одесского мед. ин-та 45 лет преподавала в Николаевском мед. колледже. Руководила студенческим лит. клубом «Вдохновение» (2004-2010). На протяжении 50 лет была участницей Николаевского лит. объединения «Рефлектор» (руководитель – член Союза писателей поэт Эмиль Январёв (Штемберг)). Возглавила ЛитО, как преемница своего учителя. 2009 г. по 2020 г. – руководитель ЛитО мед. работников Николаевской области. Призёр лит. конкурсов, проводимых республиканским профсоюзом медработников (2014-2019).

Репатриировалась в Израиль в августе 2020 г. Живёт в Ашдоде. Член СРПИ с 2021 г. Призёр конкурса СРПИ «Свой долг солдатский выполняя».

*Родители – врачи.*

### АВТОР КНИГ



Без тебя...: Стихотворения / **Тамара Щелова.** – Николаев (Украина). – 200 экз. *1-е издание.*



Без тебя...: Стихотворения. – 2-е изд., испр. / **Тамара Щелова.** – Николаев (Украина): ЛО «Рефлектор-Заря». – 2017. – 27 с. 100 экз. *Эту книгу автор посвятила памяти своего мужа Бориса Кушнера, прожившего короткую, но яркую и вдохновенную жизнь. Первое издание книги разошлось тиражом 200 экземпляров. Во 2-е издание внесены незначительные авторские*

*коррективы.*



**В благословенном городе Ашдоде: Стихотворения / Тамара Щелова;** Редактор, рецензент-Т. Г. Июльская; Обложка, оформление, комп. вёрстка-Кирилл Добродей. – Ашдод (Израиль), б. и., 2023. – 47 с., ил., фото. 200 экз. *«В благословенном городе Ашдоде» – 2-й сборник, выпущенный Тамарой Щеловой в Израиле. В него вошли стихи, написанные на протяжении двух с половиной лет пребывания в стране. В этих стихотворениях ярко выражены раздумья, переживания, мечты и надежды автора – всё то, чем полна повседневная жизнь. Рисунки и фото из интернета.*

**Вишни расцвели: Сборник стихов / Тамара Щелова.** – 2012. –

**Всё – в настоящем: Рассказы / Тамара Щелова;** Редактор, рецензент-Т. Г. Июльская; Обложка, оформление, комп. вёрстка-Кирилл Добродей. – Ашдод (Израиль), б. и., 2023. – 55 с., ил., фото. 100 экз. *3-й сборник, выпущенный Тамарой Щеловой в Израиле. В него вошли рассказы, написанные за время проживания в стране. Рисунки и фото из интернета.*



**Говорят мне студентки: Стихотворения, очерки / Тамара Щелова;** Рецензент-Т. Г. Июльская; Обложка, оформление и комп. вёрстка-К. Г. Добродей.–Николаев (Украина), 2020. – 35 с. 50 экз. *Тамара Щелова провела всю свою трудовую жизнь (45 лет) в стенах Николаевского медицинского училища (колледжа). И потом продолжила педагогическую деятельность как волонтер – лектор в университете третьего возраста. И, конечно же, все впечатления повседневной педагогической работы, общения со студентами, коллегами отображались в строках стихов. Стих «Путь в бакалавры» даётся также в авторском переводе на украинский язык. Включены два очерка: «Слияние эпох (2005 г.)» – на русском языке и «Політіка любові та добра (2007 г.)» на украинском языке. Рисунки и фото из интернета.*

**Дни неугомонные: Сборник стихов / Тамара Щелова.** – 2008. –

**Если есть на земле любовь: Сборник стихов / Тамара Щелова.** – 1997. –

**Жизнь — чистовик: Сборник стихов / Тамара Щелова.** – 2016. –



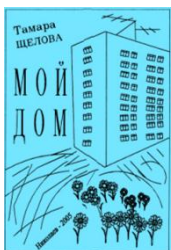
**Израиль меня услышал: Стихотворения / Тамара Григорьевна Щелова;** Редактор и рецензент-Т. Г. Июльская; Обложка, оформление и комп. вёрстка-К. Г. Добродей. – Ашдод (Израиль), 2022. – 47 с. 100 экз. *В этот сборник Тамары Щеловой вошли стихи израильского периода с августа 2020 по май 2022. В них отражены все перипетии, все переживания нового этапа в судьбе, трудности адаптации. Рисунки и фото-из интернета.*

**Мой дом: Сборник стихов / Тамара Щелова. – 2000. –**



**Мой дом: Стихи / Тамара Щелова;** Дизайн обложки, вёрстка-Кирилл Добродей. – Николаев, 2005. – 38 с. *В книгу стихов Тамары Щеловой «Мой дом» вошли стихотворения, написанные автором в разные годы, и поэма "Мама". Атмосферу дома, где живёт автор, передают стихи о маме, отце, бабушке, внучке, муже. Строки этих стихов наполнены радостью, печалью, тревогой повседневной жизни. Это жизнь окружающего мира, преломлённая в поэтической душе, жизнь одного звена в цепочке поколений, идущих от Прошлого в Грядущее.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%89%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D1%82%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B0-%D0%BC%D0%BE%D0%B9-%D0%B4%D0%BE%D0%BC>



**Мой дом: Стихотворения. 3-е издание / Тамара Щелова;** Редактор-В. А. Томин. – Николаев (Украина): ЛО «Рефлектор-Заря», 2016. – 35 с. *В этом добром доме в вазах всегда стоят живые цветы. На столе стоит скромный компьютер, впитывающий все душевные порывы автора и хранящий их для завтрашнего дня. Атмосферу дома, где живёт автор, передают стихи о маме, отце, бабушке, внучке, муже. Строки стихов наполнены радостью, печалью, тревогой повседневной жизни. Это жизнь окружающего мира, преломлённая в поэтической душе, жизнь одного звена в цепочке поколений, идущих от Прошлого в Грядущее. Из таких моментов и складывается душа дома.*

**Секрет её молодости: Очерк о враче Ф. Г. Вильнер / Тамара Щелова. – Ашдод (Израиль), 2023. – 28 с.**

**Секрет её молодости: Очерк о враче Ф. Г. Вильнер / Тамара Щелова. – Ашдод (Израиль), 2023.**

<https://israliya.org/contest/sekret-eyo-molodosti/>



**Слаблю эту жизнь: Стихотворения / Тамара Щелова, Владимир Щелов;** Редактор, рецензент-Т. Г. Июльская; Обложка, оформление, комп. вёрстка-К. Г. Добродей; Рисунки и фото-из

интернета. – Николаев (Украина), 2020. – 51 с., ил. 100 экз. **Содерж.:** Стихи **Тамары Щеловой**; Стихи Владимира Щелова. «Славлю эту жизнь» – это 5-й сборник стихов, который внук и жена Владимира Щелова выпустили после его ухода из жизни. В сборник включены стихи на русском и украинском языках.

См. **УКРАИНСКИЙ: Щелова, Тамара. {Вірші}**.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Друзьям из ЛитО «Паруса»: Стихотворение / **Тамара Щелова** // Паруса: Ашдодский лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 18.

Песни морей {Рассказ} / **Тамара Щелова**; Картина «Паруса»-**Фрида Шутман** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 113-116, рис., портр.

По воскресеньям...: Юмор. стихотворение / **Тамара Щелова** // Паруса: Ашдодский лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 233-234.

Путь в бакалавры = Шлях у бакалаври: Стих / **Тамара Щелова**; Пер. с русского на украинский-авторский // **Щелова, Тамара**. Говорят мне студентки: Стихотворения, очерки. – Николаев (Украина), 2020. –

{Стихи} / **Тамара Щелова** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 192-196, портр. **Содерж.:** О лучших городах; Ода израильской вишне; Такая вот в Израиле зима; Почему? О двух морях; Записка в Стене плача в Иерусалиме; Ночью на балконе; Мысли в час заката.

{Стихи} / **Тамара Щелова** // Паруса: Лит. альманах. – {Ашдод} Израиль: Partner Print Productions, 2024. – Вып. №19. – С. 54-55, 215-216, портр. **Содерж.:** Краткая биография автора; «А в мире беспокойно, в мире – войны...»; Извергам – нет!!!; Жизнь — чистовик: Стихотворение; Огромное израильское солнце; В благословенном городе Ашдоде; Славлю эту жизнь.



{Стихи} / **Тамара Щелова** // Промені «Рефлектора». – Миколаїв (Україна), 2014. – С. 184-187, портр. **Содерж.:** «Тебе сегодня, мама, девяносто...»; «Сто лет! А значит, годы, дни, минуты...»; Юному шахматисту.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%89%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D1%82%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B0-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8>



**{Стихи} / Тамара Щелова // Яскраві спалахи душі. – Миколаїв (Україна), 2018. – С. 85-87. портр. **Содерж.**: Жизнь – чистовик; В отставку рано; Любовью жить.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%89%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0-%D1%82%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%B0-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-1>

... / **Тамара Щелова // Славлю свою профессию. – (Украинская ССР). – Республиканский сборник.**

... / **Тамара Щелова // Украина – ты для меня чудо. – (Украинская ССР). – Республиканский сборник.**

... / **Тамара Щелова // Родная моя мама. – (Украинская ССР). – Республиканский сборник.**

... / **Тамара Щелова // Яхад: Газета Николаевской еврейской общины (Николаев, Украинская ССР). –**

... / **Тамара Щелова // Комсомольская искра: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Южная правда: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Партнёр: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Родное Прибужье: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Вечерний Николаев: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Киевский вестник: Газета. –**

... / **Тамара Щелова // Пульс: Газета-многотиражка Николаевского мед. колледжа (Николаев, Украинская ССР). – (2004-2010). –**

### **ПЕРЕВОДЧИК с русского на украинский**

Путь в бакалавры = Шлях у бакалаври: Стих / **Тамара Щелова**; Пер. с русского на украинский-авторский // **Щелова, Тамара.** Говорят мне студентки: Стихотворения, очерки. – Николаев (Украина), 2020. –

**РЕДАКТОР**

Пульс: Газета-многотиражка Николаевского мед. колледжа / Редактор. – (2004-2010). –

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Щелова Тамара** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

\* \* \*

**Шульман, Семён. Тамаре Щеловой** // **Шульман, Семён. Розовый туман.** – Израиль, 2024. – С. 122.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%88%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9-%D1%82%D1%83%D0%BC%D0%B0%D0%BD>

## **ЩЕРБА, АЛЕКСАНДР**



(1962 Астрахань, РСФСР). Поэт, прозаик, драматург, инженер. С 1981 года стал публиковаться в областной периодической печати, был одним из создателей дома-музея В. Хлебникова. Публиковался в журналах России, Германии, США, Израиля.

Закончил институт рыбного хозяйства (1984). Занявшись литературой – работал грузчиком, строителем, преподавал в ПТУ, обучал контингент спецкомендатур и ЛТП, работал машинистом сцены в театре. В Астраханском театре кукол поставлены его две пьесы. Финалист Конкурса Молодежной Драматургии стран СНГ в Москве, дипломант Саратовского Фестиваля авторской песни в 1983 году.

В Израиле с 1993 г. Живёт в Иерусалиме.

### ***АВТОР/СОАВТОР КНИГ***

**А Волга знает, куда течь / Александр Щерба, Ефим Щерба. –**

**Всё в этом мире уместилось / Александр Щерба. – 2010. –** *Этот поэтический сборник издан с помощью Центра Культуры Ашкелона.*

**Гном-Папаха / Александр Щерба, Ефим Щерба. – 2000. –**

**Куклы / Александр Щерба. –**

**Парафраз / Александр Щерба. – 1996. –** Стихи.

**Явка с повинной / Александр Щерба, Ефим Щерба. – 2004. –**

### ***ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.***

Город: «Стихи к Весне...» (Триптих) / **Саша Щерба // Бульвар Ротшильда.** – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 1. – С. 124.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>

{Стихи} / **Александр Щерба // Антология поэзии.** Израиль 2005. — Тель-Авив (Израиль), 2005. —

{Стихи} / **Саша Щерба // Поэзия 2018.** – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С.302-312. **Содерж.:** Бен-Иегуда; Базар; Путешествие Гарфункеля; Осень; Свечи; «Белую пургою замечает путь...»; «Молитва»; Дочери... .

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Щерба Александр // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля.** На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 34.

**Щерба Александр // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля.** На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 83-84, 89-90.

**Александр Щерба // Русская литература в Израиле.** – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 304, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*



**Немировская, Дина.** {Из предисловия к книге о В. Хлебникове} / **Дина Немировская // Бульвар Ротшильда.** – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – С. 131. *О книге Ефима Щербы и Александра Щербы «Портрет Велимира».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>

---

**ЩЕРБА, АРКАДИЙ    НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

## **ЩЕРБА, ЕФИМ**



(1937 Астрахань, РСФСР). Писатель, педагог, строитель.  
 Закончил Педагогический институт, физмат и специальное (строительный техникум). Проработал 35 лет укрощающим учителем, обучая премудростям домостроения учащихся в ПТУ, клиентуру лечебно-трудовых учреждений, а также заключённых в лагерях и спецкомендатурах.  
 С 1994 году в Израиле. Посещал лит. семинар Ширы Горшман при центре культуры Ашкелона.

### **АВТОР КНИГ**

А Волга знает, куда течь / **Александр Щерба, Ефим Щерба.** –

Гном-Папаха / **Александр Щерба, Ефим Щерба.** – 2000. –

Гном-Папаха и другие / **Александр Щерба, Ефим Щерба.** – Новости Недели, 2000. –

Куклы и люди / **Ефим Щерба.** –

Явка с повинной / **Александр Щерба, Ефим Щерба.** – Новости Недели, 2004. .  
 —

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

**Записки на полях / Ефим Щерба // Бульвар Ротшильда.** – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 3. – С. 117.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

... / **Ефим Щерба // Сатирикон.**

... / **Ефим Щерба** // Секрет: Газета (Израиль). –

... / **Ефим Щерба** // 7-40: Юмористический журнал.

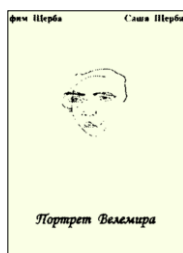
### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Щерба Ефим** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 84, 89-90.

**Ефим Щерба** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 305, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*



**Немировская, Дина.** {Из предисловия к книге о В. Хлебникове} // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 1. – С. 131. *О книге **Ефима** и **Александра Щерба** «Портрет Велимира».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>

---

**ЩЕРБИЦКИЙ НЕТ ИНФОРМАЦИИ**  
**ЭДЕР, ЛЮТЕЛЬ см. КЛЁНОВА, ЛЮДМИЛА**

---

## **ЭЙДЕЛЬБЕРГ, ЛЕОНИД**

(1939 Симферополь, Россия). Поэт.

Работать начал после 7-го класса на машиностроительном заводе «Продмаш» им. Куйбышева» г.Симферополя, где проработал 37 лет. Служил 4 года на кораблях Черноморского флота, окончил Харьковский машиностроительный техникум (заочно) по специальности «Технолог холодной обработки металлов». Член Межнародного союза писателей Крыма.

В 1992 году отбыл в Израиль. Проживает в поселении Корней-Шомрон.

### **АВТОР КНИГ**

Азбукашка: Для детей-дошколят / **Леонид Эйдельберг**. – Тель-Авив (Израиль): Мория, 1995. – *Поэтический сборник*.

Когда опадают оливы / **Леонид Эйдельберг**. – Симферополь (Украина): Автограф, 2004. – *Поэтический сборник*.

Мой перевал / **Леонид Эйдельберг**. – Симферополь (Украина): Таврия, 1992. – *Поэтический сборник*.

Мы листья одного дерева / **Леонид Эйдельберг**. – Симферополь (Украина): Дар, 2000. – *Поэтический сборник*.

На берегу осенних отражений / **Леонид Эйдельберг**. – 2008г. Издательство «Эльиньо» гор. Симферополь (Украина): Эльиньо, 2008. – *Поэтический сборник*.

Последний караван / **Леонид Эйдельберг**. – Симферополь (Украина): Доля, 2012. – *Поэтический сборник*.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

... / **Леонид Эйдельберг** // Ковчег Крым: Альманах. – 2006. –

... / **Леонид Эйдельберг** // Крымское Слово: Альманах. – 2013. –

... / **Леонид Эйдельберг** // Поэтическая карта Крыма: Альманах. – 2004. –

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Эйдельберг Леонид** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля.  
На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 86-87, 89-90.

**ЭЛИНСОН см. БЕЛОВ, АВРААМ-ЕГОШУА**

**ЭЛЬШТЕЙН см. ГОРЧАКОВ, ГЕНРИХ**

**ЭММАНУИЛОВА см. ДАВЫДОВА (ЭММАНУИЛОВА), ЛИДИЯ**

---

## **ЭПШТЕЙН, ИНЕССА**

(Ленинград, РСФСР). Прозаик.

Окончила филологический факультет Латвийского государственного университета и театральную студию.

Репатриировалась в 1992 г. из Сухуми, Абхазская АССР.

### ***АВТОР КНИГ***

Одна земля / **Инесса Эпштейн**. – 2002.

### ***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Эпштейн Инесса** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 86, 89-90.

## ЭПШТЕЙН, СЕМЁН

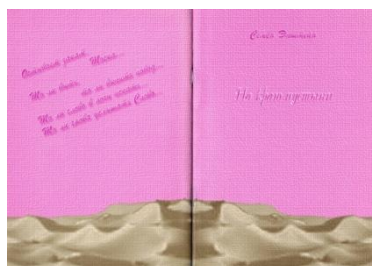


(6 февраля 1957 Ленинград, РСФСР). Поэт, врач. Публикации в журналах, альманахах, сборниках в России, Германии, Израиле, Украине, Австрии. Дипломы литературных конкурсов в России, Германии, Израиле, США. Дипломант II фестиваля Ури Цви Гринберга (Иерусалим, 2004), конкурса «Заблудившийся трамвай» им. Н. Гумилёва (Санкт-Петербург, 2004), один из победителей конкурса «Новые имена» журнала «Сетевая поэзия (март-октябрь 2004 г.) Лауреат премии «Золотое Перо Руси» 2007 года. В Израиле с 1990 года. Член Союза писателей Израиля. Член ЛитО «Среда Обетованная». Живёт в Беэр-Шеве.

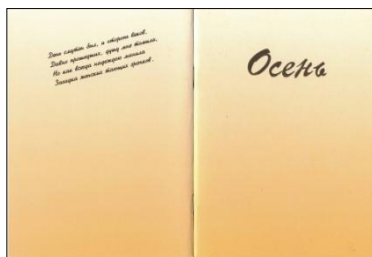
### АВТОР КНИГ



Время печалиться / **Семён Эпштейн**; Редактор-Давид Лившиц; Художник-Юлия Айзенберг; Дизайн, вёрстка-Иван Граве; Работа над книгой-Евгения Забелина, Виктор Костюковский. – Санкт-Петербург (Россия): Имена, 2008. – 108 с. ISBN 9785990121614 *Настоящий сборник – вторая книга в России поэта, лауреата премии «Золотое перо Руси». На задней обложке – отзыв писателя **Феликса Кривина**.*



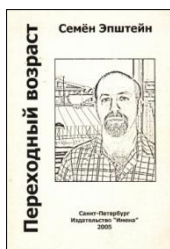
На краю пустыни / **Семён Эпштейн**; Редактор-Давид Лившиц; График-**Илья Войтовецкий**. – Беэр-Шева (Израиль), 2004. – 28 с.



Осень / **Семён Эпштейн**. – Кирьят-Арба (Израиль): АХАЗ, 2000. – 16 с.



Отражения / **Семён Эпштейн**; Редактор-Давид Лившиц. – Кирьят-Арба (Израиль): АХАЗ, 2002. – 30 с.



Переходный возраст / **Семен Эпштейн**; Редактор-Давид Лившиц; Корректор-Л. В. Пачковская; Дизайн, вёрстка-К. В. Артемьев. – Санкт-Петербург (Россия): Имена; Тип. ПИЯФ РАН (Гатчина), 2005. – 85, [3] с. 19 см. ISBN 5-9900066-2-4 300 экз. *Настоящий стихотворный сборник – первая книга поэта в России. В неё вошли стихи из маленьких ежегодников 2001-2004 годов – «Эпикриз», «Отражения», «Этюдник», «На краю пустыни».*

Переходный возраст / **Семен Эпштейн**. – Санкт-Петербург (Россия): Имена; Тип. ПИЯФ РАН (Гатчина), 2005. – 85, [3] с. 19 см. ISBN 5-9900066-2-4

Переходный возраст / **Семен Эпштейн**; Редактор-Давид Лившиц. – Санкт-Петербург (Россия), 2008. –



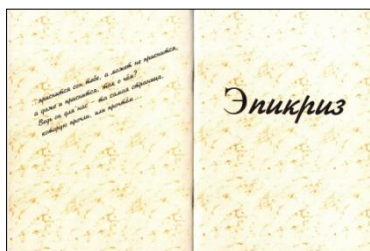
Распахнутое в прошлое окно / **Семён Эпштейн**; Редактор-Светлана Шубик; Художник-Олег Яхнин; Дизайн, вёрстка-Константин Мшагский. – Санкт-Петербург (Россия): Фонд «Искусство графики», 2017. – 136 стр., ил. 500 экз. ISBN 978-5-85263-229-6 *Эта книга для тех, кого волнует не просто поэзия, но загадка Святой Земли, тайны любви и печали. В*

*разных тональностях воплощена еврейская тема, имеющая в русской поэзии длительную и многообразную традицию. Сборник в 2018 году отмечен дипломами: Премия им. Давида Самойлова «За лучшую книгу года» – Союза русскоязычных писателей Израиля; Серебряный лауреат (2-е место) Германского международного литературного конкурса «Лучшая книга года».*

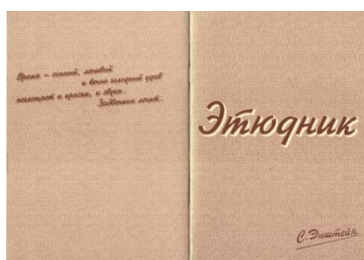
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8D%D0%BF%D1%88%D1%82%D0%B5%D0%B9%D0%BD-%D1%81%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD-%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BF%D0%B0%D1%85%D0%BD%D1%83%D1%82%D0%BE%D0%B5-%D0%B2-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%88%D0%BB%D0%BE%D0%B5-%D0%BE%D0%BA%D0%BD%D0%BE>



Старые слайды / **Семён Эпштейн**. – Кирьят-Арба (Хеврон, Израиль): АХАЗ, 1997. – 30 с.



Эпикриз / **Семён Эпштейн**; Редактор-**Давид Лившиц**. – Кирьят-Арба-Хеврон (Израиль): АХАЗ, 2001. – 16 с.



Этюдник: Анне / **Семён Эпштейн**; Редактор-**Давид Лившиц**; Дизайн и графика-**И. Войтовецкий**. – Беэр-Шева (Израиль), 2003. – 32 с.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

{Стихи} / **Семён Эпштейн** // Антология поэзии. Израиль 2005. — Тель-Авив (Израиль), 2005. —

### **ССЫЛКИ И ПРОФИЛИ В СОЦСЕТЯХ**

Ашкелон. Декабрь: Этюд / **Семён Эпштейн** // Поэзия.ру.

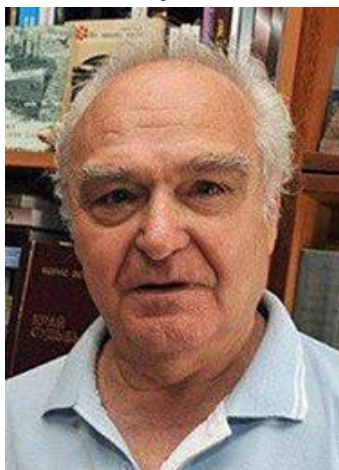
**Семён Эпштейн** / Поэзия. Ру

[https://stihi.ru/avtor/epshtain\\_s](https://stihi.ru/avtor/epshtain_s)

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Эпштейн Семён** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 86, 95.

## **ЭСКИН, БОРИС**



(5 октября 1937 Днепропетровске Украинской ССР – 5 декабря 2019). Поэт, прозаик, драматург, моряк, актер, режиссер, радиожурналист. В Израиле с 1994 г. Член Союза писателей Израиля. Член ЛитО Нацерет-Илита. Лауреат премии СРПИ им. Давида Самойлова (2011). Жил в Нацерет-Илите.

### ***АВТОР/СОАВТОР КНИГ***

Живи, Вилор!: Повесть [о В. Чекмаке] / **М. Лезинский, Б. Эскин**; [Художник-В. Смирнов]. – Москва (СССР): Мол. гвардия, 1983. – 112 с., ил. 17 см. – (Юные герои).

Книга дождя / **Борис Эскин**. – 2000. – Очерки.

Книга пустыни / **Борис Эскин**. – 1996. – Очерки.

Край судьбы / **Борис Эскин**; Предисловие-**Эфраим Баух**, Редактор-**Вадим Халупович**. – Beit Nelli Media, 2010. –

Мальчишка с бастиона: [Повесть о Коле Пищенко]: [Для сред. школьного возраста] / **Михаил Леонидович Лезинский, Борис М. Эскин**; [Иллюстрации-А. Шорохов]. – Симферополь (Украинская ССР): Крым, 1966. – 192 с, ил. 21 см.

Плывет в океане завод / **Борис Эскин**. – 1976. – Повести.

По закону моря / **Борис Эскин**. – 1974. – Очерки.

Рабочий океан / **Борис Эскин**. – 1973. – Сборник стихов.

Сын бомбардира / **Борис Эскин**. – 1978. – Повести.

Травы пахнут морем / **Борис Эскин**. – 1980. – Сборник стихов.

Четырнадцать медноголосых строк / **Борис Эскин**. – Израиль, 2006. – *Книга сонетов*.

### **АВТОР ПЬЕС**

Книга дождя / **Борис Эскин**. – 2000 **1998?**. – Очерки.

Оборона / **Борис Эскин**. – 1983. – Пьеса.

Остановись, мгновенье / **Борис Эскин**. – 2005. – Пьеса.

Придет корабль российский / **Борис Эскин**. – 1982. – Пьеса.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Голаны – голландцам!: Очерк / **Борис Эскин** // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 12. – С. 11-18.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

{Стихи} / **Борис Эскин** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 313-317. **Содерж.**: «Еще одна блаженная попытка...»; Радуга над Стеной плача; «А тьма была до звёзд и даже выше,..»; Гладиатор; «Вдруг стало мало четырех сторон...»; «Я не ищу слова – они меня находят,..»; «Ужели всё однажды оборвется,.. .

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

... / **Борис Эскин** // Год поэзии в Израиле 2009-2020. – Тель-Авив (Израиль)-Москва (Россия): **Э.РА.** –

### **РЕДАКТОР**

Город, проснись!: Газета / Редактор-**Борис Эскин**.

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Эскин, Борис Михайлович** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 18 апреля 2022.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%BD,%D0%91%D0%BE%D1%80%D0%B8%D1%81%D0%9C%D0%B8%D1%85%D0%B0%D0%B9%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87>

**Эскин Борис** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 62.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B8-%D1%81%D0%BE%D1%8E%D0%B7%D0%B0-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D1%87%D0%BD%D1%8B%D1%85-%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B9-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F>

**Эскин Борис** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2002. – С. 34-35.

**Эскин Борис** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 85-86.

**Борис Эскин** // Русская драматургия Израиля 1970-2020 гг. – Иерусалим, 2022. – С. 342-344, ил., портр. *Статья о Б. Эскине содержит: фото автора, перечень пьес (сценариев), биографию, отзывы.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B3%D0%B8%D1%8F-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F-1970-2020-%D0%B3%D0%B3-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA>

**Борис Эскин** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 308, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*

{О пьесах **Бориса Эскина**} // Русская драматургия Израиля 1970-2020 гг. – Иерусалим (Израиль), 2022. – С. 344.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B4%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B3%D0%B8%D1%8F-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F-1970-2020-%D0%B3%D0%B3-%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA>

---

**ЭТЕРМАН, АЛЕКСАНДР    НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

---

## ЭТЛИН, ШИМОН



(12 июля 1947 Гомель, Белорусская ССР). Прозаик, преподаватель, врач-токсиколог, доктор мед. наук. Автор более 100 науч. публикаций и 3-х патентов.

Окончил 2-й Ленинградский мед. ин-т (1967-1973). Места работы: учреждения Минздрава Эстонии (Таллин, 1973), руководитель лаборатории (1973-1991), Онкологический науч. центр АМН СССР, Москва (1975-1979), Ин-т им. Сысина АМН СССР, Москва (1980-1987).

Репатриировался в Израиль (1991). Живёт в Ашдоде. Места работы: Еврейский университет в Иерусалиме, больница Шива, биофармацевт. компания, Нац. служба крови МДА. Преподаёт в Бар-Иланском ун-те.

### **АВТОР КНИГ**



Рыбалка в Израиле: Малая рыболовная энциклопедия / **Шимон Этлин**; редакция, дизайн-Тамара Манкеева. – Ашдод, 2024. – 405 с., цв. ил., табл. *Электронная книга. Первая книга на русском языке, посвящённая рыбалке с берегов морей и пресноводных водоёмов Израиля. Книга написана на основании рыбацкого опыта автора и его друзей-рыболовов с анализом обширной информации из литературы и других источников. Детально рассмотрены основные аспекты рыбной ловли: что разрешено и что запрещено израильским рыболовам; ивритские названия рыб, их биология, особенности жизни; популярные в Израиле рыболовные оснастки, снасти, приманки и методы ловли; рыболовные места от севера до юга страны и др. Включены приложения: «Рыбацкие анекдоты», «Русско-ивритский словарь рыболова», библиография, список таблиц. В книге использованы иллюстративные материалы с сайта iStock.*

<https://www.limonova.co.il/product-page/rubalka-v-izraile>

### **АВТОР КНИГ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Гигиенические основы охраны атмосферного воздуха в районе размещения предприятий сланцевой химии и энергетики: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. д-ра мед. наук: (14.00.07) / **Семен Наумович Этлин** / АМН СССР, Ин-т общ. и коммун. гигиены им. А. Н. Сысина. – Москва (СССР), 1989. – 35 с. Библиогр.: с. 32-35 (30 назв.).

Окружающая среда и её защита в Эстонии / **Семён Этлин**, О. Тамм. – Таллин (Эстония), 1983. – 76 с.

Роль профессиональных факторов в заболеваемости злокачественными опухолями стажированных рабочих сланцеперерабатывающих предприятий: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. мед. наук: (14.00.14) / **Семен Наумович Этлин**. – Москва (СССР), 1979. – 22 с. В надзаг.: АМН СССР, Онкол. науч. центр. – Список работ авт.: с. 21 (7 назв.)

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Основоположник физиологии в России А. М. Филомафитский / **Семён Этлин**, В. Мерабишвили // Советское здравоохранение (Москва, СССР). – 1973. – №9. – с. 69-72.

### **СОСТАВИТЕЛЬ**



Говори, тебя поймут: 1 500 слов, общих для русского языка и иврита / Составители-**Семён Этлин**, Мейер Розенберг, Александр Этлин; Комп. набор-Н. Радомысльская. – Тель-Авив (Израиль): Изд. дом **Helen Limonova**, 2021. – 62 с. *Электронная книга. Незнание иврита — одна из основных проблем новых репатриантов. При этом многие не подозревают, что в русском языке есть множество слов, имеющих аналогичное значение на иврите. В этом словаре собраны как слова, звучащие одинаково на обоих языках, так и слова, произношение которых на иврите немного отличается от русского, но тем не менее вполне узнаваемы. С помощью этой книги русскоязычный репатриант легко расширит свой словарный запас, чтобы полноценно общаться с коренными израильтянами.*

*Незнание иврита — одна из основных проблем новых репатриантов. При этом многие не подозревают, что в русском языке есть множество слов, имеющих аналогичное значение на иврите. В этом словаре собраны как слова, звучащие одинаково на обоих языках, так и слова, произношение которых на иврите немного отличается от русского, но тем не менее вполне узнаваемы. С помощью этой книги русскоязычный репатриант легко расширит свой словарный запас, чтобы полноценно общаться с коренными израильтянами.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B8-%D1%82%D0%B5%D0%B1%D1%8F-%D0%BF%D0%BE%D0%B9%D0%BC%D1%83%D1%82-1500-%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2-%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B8%D1%85-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE-%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0-%D0%B8-%D0%B8%D0%B2%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B0>

***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Этлин Семён (Шимон) Наумович** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

---

## ЮГЕР, ЯКОВ НЕТ ИНФОРМАЦИИ

---

**ЮДАСИН А. мб НЕТ ИНФОРМАЦИИ**

---

**ЮДИН, ОЛЕГ**

(18 февраля 1966 Жешарт, Коми АССР, РСФСР). Поэт.

***АВТОР КНИГ***

Игры сознания / **Олег Юдин**. – Тель-Авив (Израиль): **Helen Limonova**. –

## ЮДИНА, АЛЛА

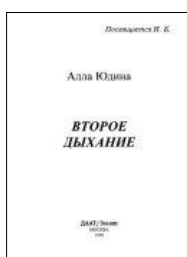


(1947 Москва, РСФСР). Поэт, издатель, продюсер, киновед, инженер. Организатор международных психологических семинаров, администратор и директор творческих коллективов. Со своими книгами стихов выступает на многочисленных площадках Европы и Америки.

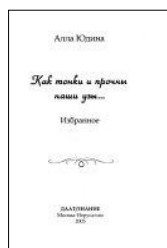
Закончила МИИТ. Проработав 17 лет по специальности, круто изменила свою жизнь. Лауреат международного конкурса «Пушкинская лира» (Нью-Йорк, 2003 г.).

С 2000 года живёт в Иерусалиме. Принята в СРПИ в 2011 году.

### АВТОР КНИГ



Второе дыхание / Алла Юдина. – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 1999. – 29 с. ISBN 5869930073, 9785869930071



Как тонки и прочны наши узы...: Избранное / Алла Даниловна Юдина; Предисловие-В. Оскоцкий; Послесловие-М. Хейфец. – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 2003. – 96 с. ISBN 5-88708-037-X, 9785887080376 **Содерж.:** Оскоцкий В. О стихах **Аллы Юдиной** (С. 3-15); Нам твердят; Второе дыхание; Я встану в очередь за счастьем; Витеньке безвременно ушедшему; Я живу как на канате; Дождь в Иерусалиме; **Хейфец М.** О поэтическом сборнике «Как тонки и прочны наши узы....» (С. 96).

Музыка души / Алла Даниловна Юдина. – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 2005.



На облаке любви / **Алла Юдина**. – Москва (Россия): Праминко, 1998. ISBN 9785881480158, 5881480155

Тайны мироздания / **Алла Даниловна Юдина**. – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 2009.

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

... / **Алла Даниловна Юдина** // «Альманах поэзии» И. Фридлиба. –

... / **Алла Даниловна Юдина** // Нам не дано предугадать: Поэтический сборник М. Черняховского в США. – *Печатается с 2010 года.*

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Юдина Алла** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 87, 90.

\* \* \*

Оскоцкий, В{алентин}. Предисловие / В{алентин} Оскоцкий // **Юдина, Алла Даниловна**. Как тонки и прочны наши узы... . – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 2003. – С. 3-15.

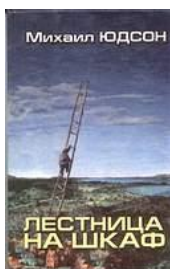
**Хейфец, Михаил**. О поэтическом сборнике «Как тонки и прочны наши узы....» / **Михаил Хейфец** // **Юдина, Алла Даниловна**. Как тонки и прочны наши узы... . – Москва (Россия): ДААТ/Знание, 2003. – С. 96.

## ЮДСОН, МИХАИЛ



(1956 Волгоград, СССР – 2019) Прозаик, драматург, критик.  
С 1999 года постоянно проживал в Израиле. Жил в Тель-Авиве, работал в журнале "22".

### **АВТОР КНИГ**



Лестница на шкаф: Роман / **Михаил Юдсон**: Фантастическая повесть. –Геликон. –

Мозговой: Роман / **Михаил Юдсон**. –

Четверо: Роман / **Михаил Юдсон**. –

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Лестница на шкаф: Фантастическая повесть / **Михаил Юдсон** // ...: Журнал (Израиль). *Журнальный вариант.*

Портрет, или молодчина Юп / **Михаил Юдсон** // Вести: Газета. Приложение «Окна» (Тель-Авив, Израиль). – 2003, 1 мая.

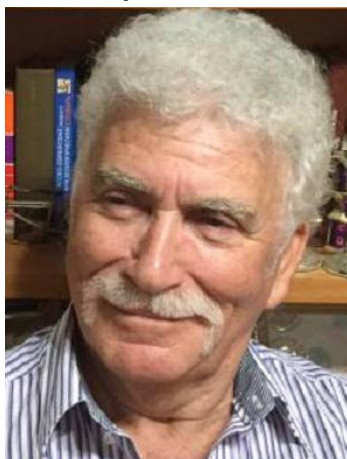
Портрет, или молодчина Юп *Электронный ресурс* / **Михаил Юдсон**.  
<https://sunround.com/club/judson/portret.htm>

### **УЧАСТНИК РАБОТЫ НАД ИЗДАНИЯМИ**

22: Журнал (Израиль) / Помощник редактора- **Михаил Юдсон.**

Артикул: Журнал (Тель-Авив, Израиль) / Соредатор- **Михаил Юдсон.**

## ЮРИС, МИХАЭЛЬ



(1941 концлагерь «Транснистрия», Румыния – 19 марта 2024 Израиль). Прозаик, журналист, экономист. Эмигрировал с родителями из Советского Союза в Польшу (1956).

Репатриировался из Польши в Израиль (1960). Диплом Калифорнийского университета США в области философии. Жил в Гиватаиме. Кибуцник, солдат ЦАХАЛА, участник спецопераций. Член Правления СРПИ. Диплом Академика ЛИК, Международной Академии литературы. Член Международной Гильдии писателей (Германия). Кандидат в членство ИСПРФ (Москва). Диплом «За высокое художественное мастерство» получила книга «Взгляд за занавес» в рамках фестиваля «Русский стиль» в Германии.

Лауреат премии СРПИ им. Виктора Некрасова.

*Отец, Леон Юрис, автор знаменитого романа «Эксодус».*

### **АВТОР КНИГ** на русском



Герой в силу обстоятельств / **Михаэль Юрис**. – Израиль, 2006. – *Второй сборник автора.*

Герой в силу обстоятельств / **Михаэль Юрис**. – 2007. –



Да смывает дождь пыль пустыни: Роман. В 2-х тт. / **Михаэль Юрис**. – 2012. – *Двухтомный роман стал бестселлером в Израиле и за рубежом.*



**Меч Гидеона / Михаэль Юрис. –**

**Правдивые истории / Михаэль Юрис. –** (Украина), 2004. – *Первый сборник рассказов автора.*

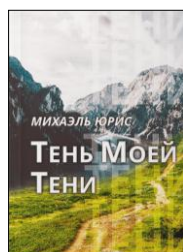


**Разум Вселенной: Научная фантастика: Лит сборник / Михаэль Юрис. –** (Номинант конкурса «Золотой Гомер»).

**Шум народов многих... / Михаэль Юрис. –** *Пророчество Исаи, одного из еврейских пророков, в переводе на русский язык звучит — как и название книги — ШУМ НАРОДОВ МНОГИХ...О чем это говорит? О том, о чём страшно подумать... 14-я книга писателя, родившегося в концлагере, — книга-предупреждение.*



**Со слезами на глазах. –** (Израиль): Beit Nelly Media, 2016. – 184 с.



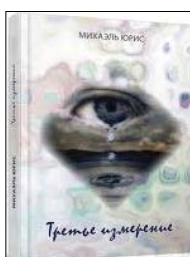
**Тень Моей Тени / Михаэль Юрис. –**



**Человек в пучине событий / Михаэль Юрис. –** 2014. – **Содерж.** Два повести. –

### **АВТОР КНИГ на украинском**

Взгляд за занавес. На украинском языке / **Михаэль Юрис**. – 2015. – Книга получила в рамках фестиваля «Русский стиль» в Германии Диплом «За высокое художественное мастерство».



Третье измерение. На украинском языке / **Михаэль Юрис**. – 2015. –

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

Мир тебе, Иерусалим {Рассказ} / **Михаэль Юрис** // Созвучье муз. – Хехинген (Германия), 2016. – с. 331-338.



От автора / **Михаэль Юрис** // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 1. – С. 128. **Михаэль Юрис о своей новой книге «Со слезами на глазах».**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ МИХАЭЛЯ ЮРИСА**

**Юрис Михаэль** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 87, 89-90.

**Михаэль Юрис** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 311, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

**Юрис, Михаэль** // Авторы Союза русскоязычных писателей Израиля: Щелова-Яновская.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B0%D0%B2%D1%82%D0%BE%D1%80%D1%8B-%D1%81%D0%BE%D1%8E%D0%B7%D0%B0-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%BE%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D1%87%D0%BD%D1%8B%D1%85-%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B9-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8F-1>

\* \* \*

{Некролог} / **Римма Ульчина** // Союз русскоязычных писателей Израиля:  
Сайт. – 2024, 19 марта. *Памяти **Михаэля Юриса**.*

[https://www.facebook.com/groups/333635570063240/?hoisted\\_section\\_header\\_type=recently seen&multi\\_perma%20links=7398197483606978](https://www.facebook.com/groups/333635570063240/?hoisted_section_header_type=recently%20seen&multi_perma%20links=7398197483606978)

Спешить на помощь // Литературный вестник СРПИ. – Ашкелон (Израиль),  
2021. – № 18. – С. 14-15. *О понятии «ашгаха пратит», о раве Ицхаке  
Зильбере, о писателе **Михаэле Юрисе**.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-18-2021-%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%BD>

**ЮРКОВЕЦКИЙ, МИХАИЛ ВЫШЕЛ ИЗ СРПИ**

## ЮСУПОВА-БАНГИЕВА, МИРЬЯМ



(Узбекская ССР). Поэт, прозаик, музыкант, оперная певица.

*Отец, Шимон Абаев, сотрудник музея декоративно-прикладного искусства «Мохи Хоса» в Бухаре, педагог-историк.*

### АВТОР/СОАВТОР КНИГ



Увлекательное путешествие по сказочной стране МУЗА / **Роберт Бангиев, Мирьям Бангиева-Юсупова**; Художник-Виктор Рубинов; Комп. вёрстка, графика-Хана Толмас. – Израиль, 2014. – 208 с., ил. – (Бухарско-еврейская секция Союза русскоязычных писателей Израиля). Книга написана **Робертом Бангиевым**

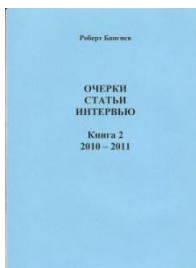
*совместно с супругой, оперной певицей Мирьям Юсуповой-Бангиевой. Это плод одного из направлений их общественной деятельности – Центра культуры бухарско-еврейской интеллигенции «Муза», основателями и руководителями которого они являются. «Муза» является открытым журналом. У каждого её члена есть своя рубрика. Выступают музовцы с самыми разнообразными темами. Здесь постоянно проводятся увлекательные интеллектуальные игры.*



**Шимон и Сара / Роберт Бангиев, Мирьям Юсупова-Бангиева. – 2017. – Мирьям Юсупова-Бангиева посвятила книгу 50-летию памяти матери и отца, сотрудника музея декоративно-прикладного искусства «Мохи Хоса» в Бухаре, педагога-историка Шимона Абаева, погибшего в автокатастрофе. На страницах книги читатель узнает о**

*печальных днях истории бухарских евреев в советский период, когда закрывались школы и другие культурно-образовательные учреждения, как в связи с этим менялись судьбы людей.*

## **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**



**Бангиев, Роберт.** Очерки, статьи, интервью: Кн. 2 (2010-2011) / **Роберт Бангиев.** – Яффо (Израиль): Б. и., 2011. – 231 с. *Красной линией второй книги публицистики автора являются материалы о Центре культуры бухарско-еврейской интеллигенции «Муза», основателями и руководителями которого являются сам автор и его супруга, оперная певица Мирьям Юсупова-Бангиева.*

**Бангиев, Роберт.** «Блажен человек, для которого сцена...»: Газель / **Роберт Бангиев // Бангиев, Роберт.** Газели. – {Тель-Авив} (Израиль), 2019. – С. 126.

**Бангиев, Роберт.** Солнышко: Очерк / **Роберт Бангиев // Бангиев, Роберт.** Очерки, статьи, интервью: Кн. 1. – Яффо (Израиль), 2010. – С. 58-62.

**Бангиев, Роберт.** «Чистота твоя и откровенье...»: Сонет / **Роберт Бангиев // Бангиев, Роберт.** Сонеты. – Тель-Авив, Израиль: М+, 2018. – С. 110.

### **ЮСУФОВА, ЛЮБА-ЛЮДМИЛА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

### **ЮСУФОВА, ЛЮДМИЛА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

### **ЮСУФОВА, ФРИДА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

### **ЮСУФОВА см. КНАРОЗОВСКАЯ-ЮСУФОВА ШУШАНА**

### **ЮХАНАНОВ, НАТАН**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

### **ЮХАНОВ, СОЛОМОН**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

### **ЮШВАЕВ, СИМАХ БОРУХ ОГЛЫ см. ШЕЙДА, СИМАХ**

---

**ЯВЧУНОВСКАЯ (РАПОПОРТ), ИРИНА**

(Симферополь, Крым, РСФСР). Поэт, переводчик, преподаватель английского языка. Автор книг стихов, переводов и иллюстрированных книг для детей. Переводит с русского на английский и иврит, с иврита и английского на русский. Призовые места в международных поэтических конкурсах и конкурсах переводов. Публикуется в периодике Израиля, России, Украины, Германии, США, Великобритании. На стихи Ирины разными композиторами написано более 30 песен, вышли два диска с её песнями.

Защитила диссертацию по английской филологии на факультете искусств Ливерпульского университета. На протяжении семи лет член жюри Международного поэтического конкурса «Арфа Давида». Обладатель диплома МТО ДА в рамках международного конкурса «Золотое перо Руси-2008», Лауреат и обладатель спец. приза жюри Международного фестиваля «Пушкин в Британии» (2009). Обладатель диплома им. Шекспира в конкурсе «Золотое перо Руси»-2009. Серебряный призёр международного поэтического фестиваля (Дюссельдорф, 2010). Лауреат международного конкурса им. Владимира Добина (Ашдод, 2012). Лауреат международного фестиваля «Арфа Давида» (2013). Обладатель трёх дипломов Российского культурного центра в Тель-Авиве.

Репатриировалась из Симферополя в декабре 1993 г. Руководитель ЛитО Хайфа. Ведёт рубрику «English online» на сайте "Детки-74". Живёт в Кирыят-Ата. Лауреат премии СРПИ им. Давида Самойлова (2017).

**АВТОР КНИГ**

Брожу по комнатам зеркальным: Сборник стихов и переводов / **Ирина Явчуновская**. – Хайфа (Израиль): Экслибрис», 2012. –

В театре солнца и луны: Поэтические переводы / **Ирина Явчуновская**. – Москва (Россия): Изд. ИСП-Москва, 2018. – (Современная российская поэзия).

Лодка времени / **Ирина Явчуновская**. – Израиль: Beit Nelly Media. – *Сборник стихов*.

Мир вверх тормашками: Стихи для детей / **Ирина Явчуновская**. – Москва (Россия); Тель-Авив (Израиль): Изд. содружество **Э.РА**, 2007. – *Иллюстрированная детская книжка*.

Нити: Сборник стихов и переводов / **Ирина Явчуновская**. – Москва–Хайфа–Челябинск: Selena-press, 2009. –

Одинокий сторож на еврейском кладбище / **Леонид Финкель, Ирина Явчуновская**. – 2015. – *Книга о Симоне Визентале, охотнике за нацистскими преступниками*.

Оптические манёвры в окрестностях Холокоста / **Леонид Финкель, Ирина Явчуновская**. – Ашкелон (Израиль): Центр культуры, 2014. –

Оптические манёвры в окрестностях Холокоста / **Леонид Финкель, Ирина Явчуновская**. – 2015. –

Песня времён года = The song of seasons: Поэтический календарь / **Ирина Явчуновская**; [Иллюстрации-Е. Шмыгина]. – Москва (Россия): Мархотин Павел Юрьевич, Ontoprint, 2014. – 38, [1] с., цв. ил. 22x21 см. ISBN 978-5-00038-077-2 *Иллюстрированная детская книжка*.

Пёстрый мир: [Стихи, переводы с иврита и английского] / **Ирина Явчуновская**. – Тель-Авив (Израиль); Москва (Россия): Изд. содружество А. Богатых и **Э. РАКитской**, 2005. – 108 с., ил., фот. 20 см. ISBN 5-98575-106-6 (в обл.) Текст парал. рус., англ., иврит. На обороте тит. дан. авт.: **Явчуновская (Раппопорт) Ирина**. *Для широкого круга читателей*.

С миру по нитке: Сборник поэтических переводов / **Ирина Явчуновская**; Пер. с английского-**Ирина Явчуновская**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. «**Э.РА**», 2016. *За эту книгу Ирина Явчуновская награждена премией СРПИ им. Давида Самойлова*.

Сказки Матушки Гусыни / **Ирина Явчуновская**. – *Иллюстрированная детская книжка "Сказки матушки Гусыни" была представлена на*

*Московской международной книжной ярмарке в сентябре 2008г. В городе Тверия композитором и руководителем детского театра "Плим" Еленой Сухенькой поставлен музыкальный спектакль "Хикори-дикори-дак" по переводам стихов из этой книги.*

Танец мотыльков: Сборник стихов / **Ирина Явчуновская**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. «Bridge», 2014. –

### **АВТОРСКИЕ СБОРНИКИ С ПЕРЕВОДАМИ**

Брожу по комнатам зеркальным: Сборник стихов и переводов / **Ирина Явчуновская**. – Хайфа (Израиль): Экслибрис», 2012. –

В театре солнца и луны: Поэтические переводы / **Ирина Явчуновская**. – Москва (Россия): Изд. ИСП-Москва, 2018. – (Современная российская поэзия).

Песня времен года = The song of seasons: Поэтический календарь / **Ирина Явчуновская**; [Иллюстрации-Е. Шмыгина]. – Москва (Россия): Мархотин Павел Юрьевич, Ontoprint, 2014. – 38, [1] с., цв. ил. 22x21 см. ISBN 978-5-00038-077-2 *Иллюстрированная детская книжка.*

Пёстрый мир: [Стихи, пер. с иврита и английского] / **Ирина Явчуновская**. – Москва (Россия): Изд. содружество А. Богатых и **Э. РАКитской**, 2005. – 108 с., ил., фот. 20 см. ISBN 5-98575-106-6 Текст парал. рус., англ., иврит. На обороте тит. дан. авт.: **Явчуновская (Раппопорт) Ирина**. *Для широкого круга читателей.*

### **ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

В пещерах «Геликона» / **Ирина Явчуновская** // Литературный вестник СРПИ (Ашкелон, Израиль). – 2022. – № 22. – С. 12, ил. *О 1-м номере журнала «Геликон».*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8-22-2022>

«Время одуванчиков» **Ирины Явчуновской** // Литературный вестник СРПИ (Ашкелон, Израиль). – 2022. – № 22. – С. 24-25, ил. **Содерж.:** Анонс книги; Из новой книги {стихи}: Кто такие полиглоты?; Время одуванчиков {Стихи}.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8-22-2022>

Куда уходит детство? / Предисловие составителя-**Ирина Явчуновская** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 3.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

{Переводы. Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. **Содерж.**: Городской вечер / Натан Альтерман; Пер. с иврита.- **Ирина Явчуновская** (С. 241-242); Звёзды / Сара Тисдейл; Пер. с англ.-**Ирина Явчуновская** (С. 242-243). {Стихи для детей}: Белая морская чайка / Мэри Хоут; Пер. с англ.-**Ирина Явчуновская** (С. 256, портр.); Почему море стонет? / Кристина Россетти; Пер. с англ.-**Ирина Явчуновская** (С. 257).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

{Поэзия} / **Ирина Явчуновская** // Литературный вестник СРПИ. – Ашкелон (Израиль). – 2022. – № 20. – С. 11. **Содерж.**: «Как будто сбросил день усталость...»; «Начни всё заново оценивать...»; Цикламен.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-20-2022>

Предисловие / **Ирина Явчуновская** // NEW VOICES {Новые голоса /. – Тель-Авив (Израиль), 2020. *На англ.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/new-voi%D1%81es>

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Ашдодская гавань (Ашдод, Израиль). – 2023. – № 1. – С. 197-203, портр. **Содерж.**: Лодка времени; «Начни всё заново оценивать...»; Июнь; Дождь в Иерусалиме; «Всё приходит в срок, всё уходит в срок...»; Полнолуние; «Кто всё терял, оставил дом однажды...»; Танец мотыльков; Помпеи.

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Бродяги Внеземелья {Тверия, Израиль}, июль 2025. – №4. – С. 45-47, портр. **Содерж.**: «Тикают, тикают тихие ходики...»; «Тротуарами вдоль по площади...»; «Ветер замер, съежилась листва...»; «Серебрится волна...»; Природа почему-то знает. **Лимерики**: «Один джентльмен из Нью-Йорка...»; «На прогулке вдоль леса, старушка...».

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 3. – С. 71-72. **Содерж.**: Морю; Осенняя правда; «Кто-то вновь о своём возвышенном...»; А я давно не ваша муза;

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // «иZOOMинка». – Ришон Ле-Цион (Израиль), 2020. – С. 264-272. **Содерж.**: «Наши маленькие ненастья...»; «Вот плен уютных кресел...»; «О чём рассказать ещё?...»; Полнолуние; «Как будто

сбросил день усталость...»; Лиловый закат; Баллада толкователя снов; Перекати поле; «Заметит усталый скептик...»; Далёким друзьям.

[https://online.pubhtml5.com/ixqt/awvc/index.html?fbclid=IwAR1ICYVREJZEZKluMHCA3h9mZ72BT\\_oBwv0vjCdfythOKhppsSrcO8AaJA#p=1](https://online.pubhtml5.com/ixqt/awvc/index.html?fbclid=IwAR1ICYVREJZEZKluMHCA3h9mZ72BT_oBwv0vjCdfythOKhppsSrcO8AaJA#p=1)

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Литературный вестник СРПИ (Ашкелон, Израиль). – 2022. – № 22. – С. 13, портр. *Перепечатка из журнала «Геликон» (Хайфа). – 2022. – № 1.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8-22-2022>

{Стихи} / **Ирина Явчуновская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 318-326. **Содерж.**: Прилёт журавлей; Копи царя Соломона; Зимняя ночь в заливе; Блюз; «Тротуарами вдоль по площади...»; На закате; «Все приметы сошлись, мой друг...».

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

{Стихи детям} / **Ирина Явчуновская** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – **Содерж.**: Прилетела мушка...»; «Мы на новенькой "Тойоте" ...»; Что за слова...» (С. 147-150). **Из английского фольклора**: (Он был мышью...; «Съели яблоко с утра...» (С. 150-151); **Песенки**: Сказка; Нити дождя / Эхуд Манор; Вольный пер с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** (С. 152-154).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

{Стихи детям} / **Ирина Явчуновская** // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 108-114. **Содерж.**: Дилли Дин; Ужастик с продолжением и счастливым концом; По мотивам английской поэзии: Пыльный человек; Старушка луна (С. 108-113).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

{Стихи. Переводы} / **Ирина Явчуновская** // Бродяги Внеземелья: Лит. альманах {Тверия, Израиль}, январь 2025. – №3. **Содерж.**: {Стихи}: Настало время ночи длинной; Белый клоун на лунной карте; «Как будто сбросил день усталость...» (С. 44-46). {Переводы}: Киплинг, Редьярд. Предрассветный ветер; Тисдейл, Сара. Сад (С. 46).

... / **Ирина Явчуновская** // Звёздный ковчег (Нетания, Израиль), 2006. –

... / **Ирина Явчуновская** // Взрослым не понять. – *Детская антология*

... / **Ирина Явчуновская** // Серия "Государство ДеТвориния" – Изд. дом Гуттенберг, Челябинск (Россия)-Хайфа (Израиль). – (Государство ДеТвориния). – *Участие в 3-х сборниках.*

... / **Ирина Явчуновская** // Год поэзии. – Израиль, 2007. –

... / **Ирина Явчуновская** // Год поэзии. – Израиль 2008. –

... / **Ирина Явчуновская** // Год поэзии в Израиле 2009-2020. – Тель-Авив (Израиль)-Москва (Россия): **Э.РА.** –

...: Стихотворение / **Ирина Явчуновская** // Книга Луны. – Нацрат-Илит (Израиль), 2023. – портр.

... / **Ирина Явчуновская** // Литературный престиж: Альманах. – Израиль, 2008. –

... / **Ирина Явчуновская** // Зеркало души: Альманах: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия). –

... / **Ирина Явчуновская** // Российский колокол: Альманах: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия). –

... / **Ирина Явчуновская** // Russian Bell: Альманах: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия). –

... / **Ирина Явчуновская** // Зимний вечер: Альманах: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия). –

... / **Ирина Явчуновская** // Автограф: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия). –

... / **Ирина Явчуновская** // Писатели русского мира XXI век: Альманах Интернационального Союза писателей. – Москва (Россия): ИД Максима Бурдина. –

### **ПЕРЕВОДЫ** с английского на русский



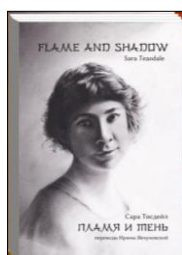
Время одуванчиков: {Стихи детям} / Пер. с английского на русский, составитель, рисунки-**Ирина Явчуновская**; Дизайн, вёрстка-Юрий Рапопорт. – Тель-Авив

(Израиль): Beit Nelly Media, 2022. – 108 с. **Содерж.:** Штейн, Эвелин. Майские корзинки (С. 23); Хадли, Лизи М. Радужные феи (С. 26-27); Поезд в Глазго / Из английского фольклора (С. 32-33); Россетти Кристина. Почему море стонет? (С. 34-35); Хауитт, Мэрри. Морская чайка (С. 36-37); Тисдейл, Сара. Осенние сумерки (С. 42-43); Филд, Юджин. Моргун, Мигун и Кивот (С. 44-48); Фарджион, Элеонор. Ночь не останется навсегда (С. 49-50); Кэрролл, Льюис. Маленький крокодил (С. 52); Сильверстейн, Шел. Визит к зубному врачу, вольный перевод (С. 53-55); Брук, Леонард Лесли. Сад Ворона Джонни (С. 58-61); Он был мыш: Из английского фольклора (С. 64-65); Сильверстейн, Шел. Клоун Джой, вольный перевод (С. 70-72); Кэрролл, Льюис. Моя фея (С. 77); Браун, Беатрис Куртис. Джонатан Бинг (С. 80-81); По, Эдгар Аллан. Эльдорадо (С. 82-83); Сказала мама: По мотивам английского фольклора (С. 84); Фей, Мей. Весна прилетела (С. 88-89); Штейн, Эвелин. Время одуванчиков, В июле (С. 90-93); Стивенсон, Роберт Льюис. Осенние костры (С. 94); Дикинсон, Эмили. Дни сделались короче (С. 95); Брэйди, Элзи. Листья (С. 96-97); Тисдейл, Сара. Сумерки Февраля (С. 101).

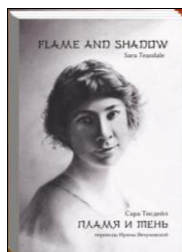
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

С миру по нитке: Сборник поэтических переводов / {Составитель-**Ирина Явчуновская**}; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. «Э.РА», 2016. *За этот сборник переводов Ирина Явчуновская награждена премией СРПИ им. Давида Самойлова.*

Сказки Матушки Гусыни *Mother Goose Tales*: [Сборник стихов для детей] / {Составитель-**Ирина Явчуновская** }; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская**. – Челябинск (Россия); Хайфа (Израиль): **Э.РА**, 2008. – 39, [1] с., цв. ил. 30 см. ISBN 978-5-98575-334-9 *Иллюстрированная детская двуязычная книга «Сказки матушки Гусыни» широко представлена в городах России и Израиля и выставлялась на международной книжной ярмарке в сентябре 2008 г. и в сентябре 2014 г. В детском театре «Плим» г. Тверия (Израиль) поставлен спектакль по этой книге.*



Тисдейл, Сара. Пламя и тень [16+] / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская**. – Бридж, 2019. – 207 с. 21 см. – (Лондонская премия вручается). ISBN 978-5-00153-183-8 *Переводы стихов американской поэтессы Сары Тисдейл. Книга вошла в шорт-лист Лондонской премии. Признана лучшей книгой 2020 года.*



Тисдейл, Сара. Пламя и тень [16+] / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская**. – Москва (Россия):

Международ. Союз писателей, 2020. – 207 с. 21 см. – (Лондонская премия вручается). ISBN 978-5-00153-183-8 *Переводы стихов американской поэтессы Сары Тисдейл. Книга вошла в шорт-лист Лондонской премии. Признана лучшей книгой 2020 года.*

\* \* \*

Браун, Беатрис Куртис. Джонатан Бинг: {Стихотворение} / Беатрис Куртис Браун; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 80-81).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Брук, Леонард Лесли. Сад Ворона Джонни: {Стихотворение} / Леонард Брук; Лесли; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 58-61).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Брэйди, Элзи. Листья: {Стихотворение} / Элзи Брэйди; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 96-97);

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Дикинсон, Эмили. Дни сделались короче: {Стихотворение} / Эмили Дикинсон; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 95).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Киплинг, Редьярд. Переводы / Редьярд Киплинг; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Langue Rouge. – Хайфа (Израиль), Изд-во Langue Rouge. – 2021, сентябрь. – №2. – С. 156-158. **Содерж.:** Цыганский путь; Предрассветный ветер. Пятнадцатый век.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-8-2023-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D1%8C>

Кэрролл, Льюис. Лодка под солнечным небом (Алиса в Зазеркалье): Стихотворение / Льюис Кэрролл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – Р. 326.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

Кэрролл, Льюис. О том, чего не было и о том, что было на берегах далёкого Нила: {Стихи для детей} Льюис Кэрролл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 12. – С. 262-263, портр. Содерж.:** Маленький крокодил. Усталый крокодил... .

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

Кэрролл, Льюис. {Стихи} / Льюис Кэрролл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. Содерж.:** Маленький крокодил (С. 52); Моя фея (С. 77).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Левин, Михаил. «В сиропе приторном Востока...» «*The sleepy sea, the moonlit road...*»: {Стихи} / Михаил Левин; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 176-177.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%88%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

Оден, Уистан Хью. Я однажды бродил под вечер / Уистан Хью Оден; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2021. – № 13. – С. 248-250.**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-13-2021>

Он былмышь: Из английского фольклора: {Стихотворение} / Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 64-65).**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

По, Эдгар Аллан. Эльдорадо: {Стихотворение} / Эдгар Аллан По; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 82-83).**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Поезд в Глазго / Из английского фольклора: {Стихотворение} / Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 32-33).**

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Россетти, Кристина. Почему море стонет?: {Стихотворение} / Кристина Россетти; Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. – С. 257.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

Россетти, Кристина. Почему море стонет?: { Стихотворение } / Кристина Россетти; Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 34-35).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Силверстайн, Шел. О том, чего не было и о том, что было на берегах далёкого Нила: {Стихи для детей} / Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Тивериада. – Тверия (Израиль). – 2021. – № 12. **Содерж.:** Шелл Силверстоун. Печальный крокодил, или Визит к зубному врачу (невольнo вольный перевод). Радостный крокодил (С. 263-264); / Шел Сильверстейн. Визит к зубному врачу (С. 53-55); Клоун Джой (С. 70-72).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

Сказала мама: По мотивам английского фольклора: {Стихотворение} / Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 84).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Стивенсон, Роберт Льюис. Осенние костры: {Стихотворение} / Роберт Льюис Стивенсон; Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 94).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

{Стихи детям} / Пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская // Сундучок с чудесами. – Тель-Авив (Израиль), 2021. – С. 113-114. **Содерж.:** Хэллоуин. Осенние сумерки; Время одуванчиков.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

Тисдейл, Сара. Звёзды: {Стихи} / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. – С. 242-243.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Тисдейл, Сара. {Стихи} / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. **Содерж.:** Осенние сумерки (С. 42-43); Сумерки Февраля (С. 101).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Тисдейл, Сара. {Стихи} / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 168-173. **Содерж.:** Путь с холма; Зимние звёзды; В саду. *Билингвы.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

Тисдейл, Сара. {Стихи} / Сара Тисдейл; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2021. – № 12. – С. 263-264, фото. **Содерж.:** О Саре Тисдейл; Восход луны в августе; «Красота! Видно, мне дано...» (С. 238-240);

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-12-2019>

Фарджион, Элеонор. Ночь не останется навсегда: {Стихотворение} / Элеонор Фарджион; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 49-50).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Фей, Мей. Весна прилетела: {Стихотворение} / Мей Фей; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 88-89).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Филд, Юджин. Моргун, Мигун и Кивот: {Стихотворение} / Юджин Филд; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 44-48).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Хадли, Лизи М. Радужные феи: {Стихотворение} / Лизи М. Хадли; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – С. 26-27.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Хоуит, Мэри. Белая морская чайка: {Стихотворение} / Мэри Хоуит; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. – С. 256, портр. *Правильно – Хоуит, Мэри (Примеч. сост.-Т. М.).*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

Хауитт, Мэрри. Морская чайка: {Стихотворение} / Мэри Хауитт; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – С. 36-37. *Правильно – Хоуит, Мэри (Примеч. сост.-Т. М.).*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

Шварц, Стивен. Колыбельная реки: Стихотворение / **Стивен Шварц**; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – С. 323.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

Штейн, Эвелин. {Стихи} / Эвелин Штейн; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская** // Время одуванчиков. – Тель-Авив (Израиль), 2022. – (С. 90-93). **Содерж.:** Время одуванчиков; В июле (С. 90-93); Майские корзинки (С. 23).

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

### **ПЕРЕВОДЫ с русского на английский**

**Айзеншарф, Алла.** *Голос из бездны* / **Алла Айзеншарф**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская**. – *Стихи шестилетней узницы гетто, сочинённые на Украине в годы фашистской оккупации. Эта книга на русском, английском, иврите, украинском языках была отправлена в израильский национальный мемориал Холокоста Яд Ва-Шем и в ООН.*

**Ландбург, Михаил.** «Красное солнце, синее дерево и желтые апельсины: Сборник новелл / **Михаил Ландбург**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская**. –

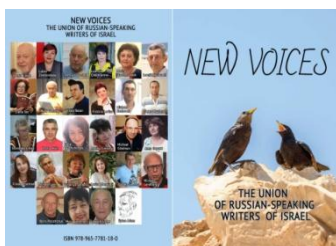
**Ландбург, Михаил.** Посланники: Роман / **Михаил Ландбург**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская.** –

**Ландбург, Михаил.** Другой барабан / **Михаил Ландбург**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская.** –

Сердце мудрых в доме: Альбом / Составитель-**Ирина Явчуновская**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская.** – *Стихи и проза в иллюстрированном альбоме.*

**Хайн, Яша.** Субботний вечер... *Saturday Evening*: {Стихотворение} / **Яша Хайн**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская** // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 178-179.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

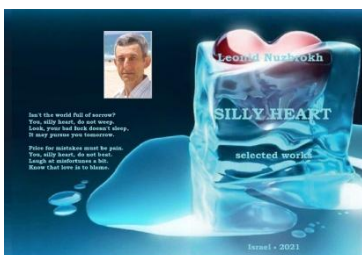


**NEW VOICES Новые голоса** / Compilation, translation, preface **Irene Yavchunovsky.** – Tel-Aviv (Israel): House **Helen Limonova**, 2020. – 225 p., ill., photo. – (Series "Library of Russian-speaking Writers of Israel). – ISBN 978-965-7781-18-0 *On the pages of this collection, the Russian-speaking writers of Israel tell about their life in*

*the former USSR. They write about their first vivid impressions and about everyday life in the land of their ancestors. The reader will enjoy brilliant poems and prose, essays and short stories, parables, fairy tales, translations and humour.*

*Первый сборник произведений в переводе с русского на английский русскоязычных писателей Израиля. В книгу также вошли стихи и проза, переведённые или написанные на английском авторами: **Фридой Шутман, Людмилой Чеботарёвой, Викторией Серебро, Этаном Адамом.** Читателю понравятся блестящие стихи и проза, очерки и рассказы, притчи, сказки, переводы и юмор.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/new-voi%D1%81es>



**Nuzbrokh Leonid Нузброх, Леонид.** Silly heart *Глупое сердце*: Избранные произведения. Проза. Поэзия / **Леонид Нузброх**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская**; Иллюстрации-**Ирина Явчуновская, Александр Жуков, Маша Руснак, Фрида Шутман.** – Лондон, 2021.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/nuzbrokh-leonid-silly-heart-selected-works>

\*\*\*

**Гендель, Семён.** «Я затушу мерцание свечи...»: {Стихи *Poems.*} / **Семён Гендель**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская** // Геликон. – Хайфа (Израиль). – 2022. – № 1. – С. 174-175). *Билингвы.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

Сенеш, Хана. Найти человека: Стихотворение / Хана Сенеш; Пер. с иврита на русский и английский-**Ирина Явчуновская** // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 3. – С. 72-73.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

Цветаева, Марина. «Кто создан из камня, кто создан из глины...» *There's one made of stone*: Стихотворение / Марина Цветаева; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская** // Литературный вестник СРПИ. – Ашкелон (Израиль). 2021, – №16. – С. 7, ил.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-16-2021-%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%BD>

**Юсуфова, Шушана.** Чёрная жемчужина = *The black pearl* / **Шушана Юсуфова**; [Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская**]. – Израиль: [б.и.], 2009. – 199, 98 с. встреч. паг., ил., портр. 21 см.

### *ПЕРЕВОДЫ с иврита на русский*

Альтерман, Натан. Городской вечер: Стихотворение / Натан Альтерман; Пер. с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль). 2018. – С. 324.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

Альтерман, Натан. Городской вечер: Стихотворение / Натан Альтерман; Пер. с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** // Тивериада (Тверия, Израиль). – 2022. – № 14. – С.241-242.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%82%D0%B8%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%B4%D0%B0-%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%85-14-2022-%D1%82%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%8F>

Гольдберг, Лея. Сосна. Берег: Стихи / Лея Гольдберг; Пер. с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** // Поэзия 2018. – Тель-Авив (Израиль), 2018. – Р. 325.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>

Манор, Эхуд. Нити дождя: {Песенка} / Эхуд Манор; Пер. с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 147-154.

**ИВРИТ:** אירינה יבצ'ונובסקאיה. חוטים של גשם.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

Сенеш, Хана. Найти человека: Стихотворение / Хана Сенеш; Пер. с иврита на русский и английский-**Ирина Явчуновская** // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 3. – С. 72-73.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>

Тоарлев, Йорам. Бывает скучно тебе порой? / Йорам Тоарлев; Пер. с иврита на русский-**Ирина Явчуновская** // Волшебная дверца. – Тель-Авив (Израиль), 2019. – С. 3.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>

### **ПЕРЕВОДЫ с русского на иврит**

**Айзеншарф, Алла.** **Голос из бездны / Алла Айзеншарф**; Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская**. – *Стихи шестилетней узницы гетто, сочиненные на Украине в годы фашистской оккупации. Эта книга на четырех языках была отправлена в израильский национальный мемориал Холокоста Яд Ва-Шем и в ООН.* –

Жертвы Холокоста / Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская**).

**Знаковская, Любовь, Зусман, Анатолий.** **Жертвы Холокоста: Сборник эссе / Любовь Знаковская, Анатолий Зусман**; Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская**. –



**Знаковская, Любовь и Зусман, Анатолий.** **Пережившие Холокост** *האנשי 'נצול' שחיו*: Сборник воспоминаний людей, переживших Холокост. В 2-х частях / **Любовь Знаковская, Анатолий Зусман**; Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская**; Редактор-**Любовь Знаковская**; Комп. набор-**Анатолий Зусман**;

графика-Галина Лекомцева. – Хайфа (Израиль): Тип. Gutenberg, 2019. – 205 стр., фото. **Содерж.**: Часть 1-я – **Знаковская Любовь**; Часть 2-я. – **Зусман Анатолий**. Текст на русском и иврите. *В сборнике двумя авторами собраны материалы по рассказам людей, проживающих в Тверии (Израиль), детьми переживших Вторую Мировую войну, находясь в эвакуации.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D1%8E%D0%B1%D0%BE%D0%B2%D1%8C-%D0%B7%D1%83%D1%81%D0%BC%D0%B0%D0%BD-%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D0%B9-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B6%D0%B8%D0%B2%D1%88%D0%B8%D0%B5-%D1%85%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D1%81%D1%82>

**Знаковская, Любовь и Зусман, Анатолий.** **Подвиг ветеранов.** На иврите и русском / **Любовь Знаковская, Анатолий Зусман**; Пер. с русского на иврит-

**Ирина Явчуновская.** – Хайфа (Израиль): Гутенберг, 2011. – 49 очерков и новелл о ветеранах Второй мировой войны города Твери и переведен по заказу муниципалитета г. Тверия.

Сердце мудрых в доме / Составитель-**Ирина Явчуновская**; Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская.** – Стихи и проза в иллюстрированном альбоме.

### СОСТАВИТЕЛЬ



**Волшебная дверца: Сборник произведений для детей / Составитель, автор предисловия-Ирина Явчуновская; Рук. проекта-Леонид Финкель; Отв. редактор-Ася Тепловодская; Редакторы-Ирина Явчуновская, Любовь Знаковская; Графический дизайнер, художник-оформитель-Елена Шмыгина; Художники-Алон Ческис, Нелли Васильническая, Юрий Сперанский, Яэль Лан, Паулина Чечельницкая, Доротея Литвак, Мария Азизулова.** – Тель-Авив (Израиль): Изд-во СРПИ, Тип. «Шахар», 2019. – 240 с., илл., фото. (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израйля). *Книга «Волшебная дверца» – это подарок детям от взрослых авторов, которые когда-то тоже были детьми. В книге много стихотворений, сказок, рассказов, чудесных иллюстраций. Главное в этой книге – ЛЮБОВЬ: к детям, природе, животным и ЖИЗНИ. Подборки произведений каждого автора сопровождаются его портретом и краткой информацией о писателе.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>



**Время одуванчиков: {Стихи детям} / Ирина Явчуновская; Составитель, пер. с английского на русский-Ирина Явчуновская; Рисунки-Ирина Явчуновская; Дизайн, вёрстка-Юрий Рапопорт.** – Тель-Авив (Израиль): Beit Nelly Media, 2022. – 108

**Содерж.:** Штейн, Эвелин. Майские корзинки (С. 23); Хадли, Лизи М. Радужные феи (С. 26-27); Поезд в Глазго / Из английского фольклора (С. 32-33); Россетти Кристина. Почему море стонет? (С. 34-35); Хауитт, Мэрри. Морская чайка (С. 36-37); Тисдейл, Сара. Осенние сумерки (С. 42-43); Филд, Юджин. Моргун, Мигун и Кивот (С. 44-48); Фарджион, Элеонор. Ночь не останется навсегда (С. 49-50); Кэрролл, Льюис. Маленький крокодил (С. 52); Сильверстейн, Шел. Визит к зубному врачу, вольный перевод (С. 53-55); Брук, Леонард Лесли. Сад Ворона Джонни (С. 58-61); Он был мышью: Из английского фольклора (С. 64-65); Сильверстейн, Шел. Клоун Джой, вольный перевод (С. 70-72); Кэрролл, Льюис. Моя фея (С. 77); Браун, Беатрис Куртис. Джонатан Бинг (С. 80-81); По, Эдгар Аллан. Эльдорадо (С. 82-83); Сказала мама: По мотивам английского фольклора (С. 84); Фей, Мей. Весна прилетела (С. 88-

89); Штейн, Эвелин. Время одуванчиков, В июле (С. 90-93); Стивенсон, Роберт Льюис. Осенние костры (С. 94); Дикинсон, Эмили. Дни сделались короче (С. 95); Брэйди, Элзи. Листья (С. 96-97); Тисдейл, Сара. Сумерки Февраля (С. 101). *Книга стихов для детей Ирины Явчуновской, ею же замечательно иллюстрированная, содержит много переводных стихов английских поэтов.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>



Геликон. Вып. 1 / Составитель-**Ирина Явчуновская**. – Хайфа (Израиль), 2022.

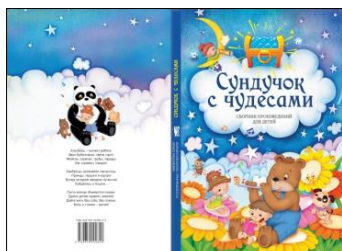
<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B3%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BD-%D0%BB%D0%B8%D1%82-%D1%85%D1%83%D0%B4-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-%D0%B2%D1%8B%D0%BF-1-2022-%D1%85%D0%B0%D0%B9%D1%84%D0%B0>

С миру по нитке: Сборник поэтических переводов / {Составитель-**Ирина Явчуновская**}; Пер. с английского-**Ирина Явчуновская**. – Тель-Авив (Израиль): Изд. «Э.РА», 2016. *За этот сборник переводов Ирина Явчуновская награждена премией СРПИ им. Давида Самойлова.*

Сердце мудрых в доме: Альбом / Составитель-**Ирина Явчуновская**; Пер. с русского на английский-**Ирина Явчуновская**. – *Стихи и проза в иллюстрированном альбоме.*

Сердце мудрых в доме: Альбом / Составитель-**Ирина Явчуновская**; Пер. с русского на иврит-**Ирина Явчуновская**. – *Стихи и проза в иллюстрированном альбоме.*

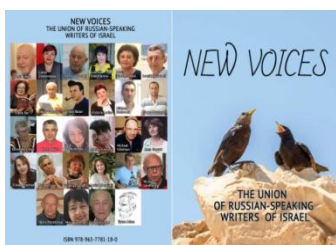
Сказки Матушки Гусыни *Mother Goose Tales*: [Сборник стихов для детей] / {Составитель-**Ирина Явчуновская** }; Пер. с английского на русский-**Ирина Явчуновская**. – Челябинск (Россия); Хайфа (Израиль): Э.РА, 2008. – 39, [1] с., цв. ил. 30 см. ISBN 978-5-98575-334-9 *Иллюстрированная детская двуязычная книга «Сказки матушки Гусыни» широко представлена в городах России и Израиля и выставлялась на международной книжной ярмарке в сентябре 2008 г. и в сентябре 2014 г. В детском театре «Плим» г. Тверия (Израиль) поставлен спектакль по этой книге.*



Сундучок с чудесами: Сборник произведений для детей / Рук. проекта-**Леонид Финкель**; Отв. редактор-**Ася Тепловодская**; Редакторы-**Ирина Явчуновская**, **Любовь Знаковская**; График-дизайнер-**Даниэль**

Васильницкий; Художники-**Наталья Ланге (Пегас)**, Дани Кармен, Алон Ческис, В. Чижиков. – Тель-Авив (Израиль): Изд-во СРПИ, 2021. – 230 с., илл., фото. (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израиля). ISBN 978-965-92028-2-0 *Это вторая книга для детей, выпущенная Союзом русскоязычных писателей Израиля. Еще один наш подарок вам, дорогие наши читатели! В нашем «Сундучке с чудесами» вас ждет много сюрпризов, интересных стихотворений, сказок и иллюстраций. Главное в этой книге Любовь: к детям, животным, природе и ЖИЗНИ! Подборки произведений каждого автора предваряет портрет и краткая информация о писателе.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>



**NEW VOICES Новые голоса: Сборник / Составитель, пер. с русского на англ., предисловие-Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив (Израиль), 2020. *На англ. Yavchunovsky, Irene.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/new-voi%D1%81es>

## РЕДАКТОР



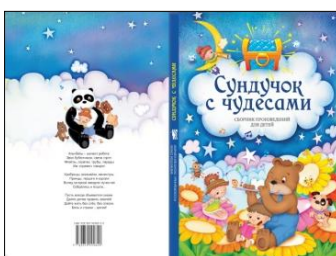
**Волшебная дверца / Редакторы-Ирина Явчуновская, Любовь Знаковская.** – Тель-Авив (Израиль), 2019.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/61d6cad6df40080016d4458f/edit>



**Поэзия 2018 / Соредактор-Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив (Израиль), 2018.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D0%BE%D1%8D%D0%B7%D0%B8%D1%8F-2018>



**Сундучок с чудесами: Редактор-Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив (Израиль), 2021.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%81%D1%83%D0%BD%D0%B4%D1%83%D1%87%D0%BE%D0%BA-%D1%81-%D1%87%D1%83%D0%B4%D0%B5%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%B8-%D1%81%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B9-%D0%B4%D0%BB%D1%8F-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%B9>

## ХУДОЖНИК



**Явчуновская, Ирина.** Время одуванчиков: {Стихи детям} / Составитель, пер. с англ., рисунки-Ирина Явчуновская; Дизайн, вёрстка-Юрий Рапопорт. – Тель-Авив (Израиль): Beit Nelly Media, 2022. – 108 с.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%8F%D0%B2%D1%87%D1%83%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%B8%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B0-%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%8F-%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B2-%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%85%D0%B8-%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC>

## УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ



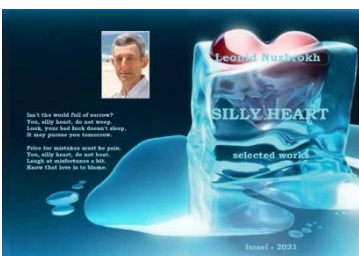
**Бульвар Ротшильда. № 1. 2016 / Ред. коллегия-Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив-Яффо, 2016.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>



**Бульвар Ротшильда. № 3. 2018 / Ред. коллегия- Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив-Яффо, 2018.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018-1>



**Нузброх, Леонид.** Глупое сердце / Иллюстрации-Ирина Явчуновская. – Лондон, 2021.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/nuzbrokh-leonid-silly-heart-selected-works>



**Проза 2018 / Ред. коллегия-Ирина Явчуновская.** – Тель-Авив (Израиль), 2018.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B7%D0%B0-2018>

## О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ

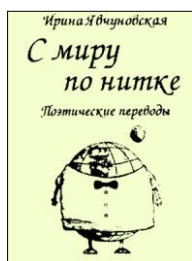
**Явчуновская (Рапопорт) Ирина** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2015. – С. 88, 89-90.

**Явчуновская Ирина** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. 2025 г. – Ашдод (Израиль): б. и., 2025. –

**Ирина Явчуновская** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 313, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>

\* \* \*



{Анонс книги Ирины Явчуновской «С миру по нитке»} // Бульвар Ротшильда. – Тель-Авив-Яффо (Израиль), 2016. – № 1. – С. 127.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%B1%D1%83%D0%BB%D1%8C%D0%B2%D0%B0%D1%80-%D1%80%D0%BE%D1%82%D1%88%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B4%D0%B0-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-3-2018>



{Анонс книги Л. Нузброха, М. Нузброха, Э. Нузброха «Новеллы. NEV VOICTS (Рассказы, стихи в пер. на англ. язык **Ирины Явчуновской**)». – (Библиотека Союза русскоязычных писателей Израиля) // Литературный вестник СРПИ (Ашкелон, Израиль). – 2021. – №15. – С. 16.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D0%B6%D1%83%D1%80%D0%BD%D0%B0%D0%BB-15-2021-%D0%B0%D1%88%D0%BA%D0%B5%D0%BB%D0%BE%D0%BD>

«Время одуванчиков» **Ирины Явчуновской** // Литературный вестник СРПИ (Ашкелон, Израиль). – 2022. – № 22. – С. 24-25, ил. **Содерж.:** Анонс книги; Из новой книги {стихи}: Кто такие полиглоты?; Время одуванчиков {Стихи}.

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%BD%D1%8B%D0%B9-%D0%B2%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%B8%D0%BA-%D1%81%D1%80%D0%BF%D0%B8-22-2022>

**ЯГОДИНА, ЖАННА ВЫШЛА ИЗ СРПИ**

## **ЯГОЛЬНИЦЕР, НИНА**

(26 декабря 1955 Дербент (Дагестанская АССР, РСФСР). Поэт, прозаик, режиссер, ассистент стоматолога. Знаток истории медицины XVI века. Автор романов, ряда повестей и рассказов.

Член Евразийской Творческой Гильдии (ЕСГ) (2019), лауреат российско-израильского конкурса "На одном языке" (2020) и конкурса "Открытая Евразия" (2021, 2023, 2024).

### **АВТОР КНИГ**

Бубенцы / **Нина Ягольницер**. – Тель-Авив (Израиль): **Helen Limonova**. –

1-й том / **Нина Ягольницер**. –

2-й том / **Нина Ягольницер**. –

3-й том. Фельдмаршал / **Нина Ягольницер**. –

## **ЯГУДАЕВ, ИЦХАК**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

## **ЯГУДАЕВА-МУШАИЛОВА, БЕЛЛА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

## **ЯКУБОВ, АЛЕКСЕЙ**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

## **ЯКУБОВ, АШИР**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

## **ЯКУБОВ В. см. ФРЕНКЕЛЬ, ВЛАДИМИР**

## **ЯКУБОВ, ГАВРИЭЛЬ**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

## **ЯКУБОВ, ИЛЬЯ**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

## **ЯКУБОВ, ШАМИЛЬ (ШИРВАНЛЫ)**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ЯКУБОВ, ЭДУАРД**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

**ЯКУБОВ, ЮШВА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ЯКУБОВ-КОЭН, МИХАЭЛЬ**

*См. «Авторы Союза писателей бухарских евреев Израиля»*

**ЯКУБОВА, ИННА (ИННЕСА)**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

**ЯКУБОВА, МИРА**

*См. «Авторы Всемирного Союза писателей горских евреев»*

---

**ЯНКЕЛЕВИЧ, РАИСА**

Псевд. – **РАИСА БАБУКА**

(9 сентября 1951 Минск, Белорусская ССР).

***АВТОР КНИГ***

Селёдка-самолёт: Для детей / **Раиса Янкелевич.** –

Бесценная ночь: Рассказы / **Раиса Янкелевич.** –

***О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ***

**Янкелевич Раиса** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля на 1 января 2015 г. – Ашкелон (Израиль), 2016. – С. 88.

## ЯНОВСКАЯ, ЛИДИЯ



(15 октября 1926 Киев, Украинская ССР – 29 декабря 2011 Лод, Израиль). Эссеист, литературовед, текстолог, доктор филологии. Исследователь жизни и творчества Михаила Булгакова. Отдельные сочинения переведены на английский, болгарский, венгерский, испанский, латышский, немецкий, польский, французский, чешский, японский. Член международного Пен-клуба.

В Израиле с 1992 г. Лауреат премии СРПИ (1999).

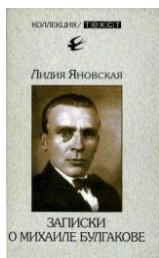
### АВТОР КНИГ

Записки о Михаиле Булгакове / **Лидия Яновская**. — Тель-Авив (Израиль): Mofia, 1997. — 413 с. — ISBN 965-339-012-0 *Первая неподцензурная книга Яновской "Записки о Михаиле Булгакове", вызвавшая большой резонанс. О книге Л. Яновской писали так: "Эту книгу, видимо, не просто будет прочитать в России. Изданная в Израиле неуказанным тиражом, она лишь отдельными экземплярами достигает нашей страны. А здесь её вряд ли возьмутся переиздавать: этому жестко и даже жестоко воспротивится сомкнутый клан, стремящийся задавать тон в булгаковедении. Разумеется, Булгакова изучают и за пределами этого клана. Но речь именно о тех, для кого книги Лидии Марковны Яновской, давно уже персона нон грата. Слишком часто ее публикации заставляли их ощутить недостоверность и вторичность своей научной продукции».*



Записки о Михаиле Булгакове / **Лидия Яновская**. — Москва (Россия): Параллели, 2002. — 416 с. ISBN 5-93273-068-4 1 200 экз. *«Записки о Михаиле Булгакове» — из книг штучной работы, редкость и по неординарному, бросающему новый свет на жизнь литературы содержанию, и по столь же неординарной форме. Книга Л. Яновской — на грани между*

*исследовательской и художественно-документальной прозой, вобрав в себя преимущества и той, и другой.*



**Записки о Михаиле Булгакове / Лидия Яновская.** – Москва (Россия): Изд-во «Текст», 2007. – 413 с. ISBN 978-5-7516-0660-2 ISBN 978-985-16-3297-4 5 000 экз. *Работа текстолога сродни работе детектива. В книгу исследователя творчества Михаила Булгакова, известного текстолога Лидии Яновской вошли работы, написанные в разные годы, но, к сожалению, так и оставшиеся неизвестными широкому читателю. Многолетнее изучение жизни и творчества писателя, работа над рукописями, дружба с вдовой Булгакова — Еленой Сергеевной привели Яновскую к созданию удивительной книги, наполненной малоизвестными фактами и текстологическими открытиями.*



**Последняя книга, или Треугольник Воланда / Лидия Яновская;** Предисловие-Андрей Яновский. – Москва (Россия): Изд-во «Прозаик», 2013. – 752 с. ISBN 978-5-91631-189-1 *Лидия Марковна Яновская (1926—2011), известный литературовед и текстолог, автор многочисленных публикаций, впервые введивших в литературу произведения, документы, факты жизни и творчества крупнейших писателей XX века — Михаила Булгакова, Ильи Ильфа и Евгения Петрова. Ее капитальный, итоговый труд "Последняя книга, или Треугольник Воланда", над которым исследовательница работала до последних дней своей жизни, посвящена как загадкам "закатного романа" великого писателя, так и наиболее значительным и мало изученным фактам его биографии и творческой жизни.*



**Почему вы пишете смешно?: Об И. Ильфе и Е. Петрове, их жизни и их юморе / Лидия М. Яновская.** – Москва (СССР): Изд-во Академии Наук СССР, 1963. – 184 с. (Научно-популярная серия) 70 000 экз. *Произведения Ильфа и Петрова приходили к читателям сразу, хотя в первые годы равнодушно замалчивались критикой. Они безошибочно находили тех, кому были адресованы, подтверждая устное изречение Ильфа, что если произведение напечатано, все равно оно найдет читателя. Популярность Ильфа и Петрова была совершенно замечательна. Но, как ни парадоксально, именно популярность эта мешала росту настоящей, глубокой славы, мешала современникам оценить все значение творчества Ильфа и Петрова.*



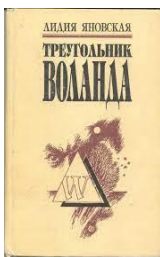
**Почему вы пишете смешно?: Об И. Ильфе и Е. Петрове, их жизни и их юморе.** – 2-е изд., доп. / **Лидия Марковна Яновская.** – Москва (СССР): Изд-во "Наука", 1969. – 216 с. (Академия Наук СССР. Научно-популярная серия). 50 000 экз. *Первая книга Яновской — первая в СССР книга о творчестве Ильфа и Петрова. Произведения Ильфа и Петрова приходили к читателям сразу, хотя в первые годы равнодушно замалчивались критикой. Они безошибочно находили тех, кому были адресованы, подтверждая устное изречение Ильфа, что если произведение напечатано, все равно оно найдет читателя. Популярность Ильфа и Петрова была совершенно замечательна. Но, как ни парадоксально, именно популярность эта мешала росту настоящей, глубокой славы, мешала современникам оценить все значение творчества Ильфа и Петрова.*



**Творческий путь Михаила Булгакова / Лидия Яновская.** – Москва (СССР): Советский писатель, 1983. – 320 с. 20 000 экз. Книга Лидии Яновской посвящена творчеству М. А. Булгакова. В центре внимания автора основные произведения писателя: «Белая гвардия», «Дни Турбиных», «Бег», «Мастер и Маргарита». Одновременно перед читателем раскрывается и весь творческий путь художника. Это только одна из трёх книг **Лидии Яновской** о Булгакове, которую удалось опубликовать при содействии К. М. Симонова. Она стала первой в СССР монографией о писателе.

**Творческий путь Михаила Булгакова / Лидия Яновская.** – Будапешт (Венгрия), 1987.

**Творчество Ильи Ильфа и Евгения Петрова: Диссертация ... кандидата филологических наук: 10.00.00 / Лидия Марковна Яновская.** – [Харьков] (Украинская ССР), 1962. – 397 с.



**Треугольник Воланда: К истории романа «Мастер и Маргарита» / Лидия Яновская.** – Киев (Украина): Изд-во "Либідь", 1992. – 192 с. ISBN 5-11-001683-6 *Лидия Яновская — многолетний исследователь жизни и творчества Михаила Булгакова, его биограф, его текстолог. В последние годы ею проделана большая работа по восстановлению подлинного текста романа «Мастер и Маргарита», В предлагаемой книге, посвященной истории романа «Мастер и Маргарита», его тайнам и скрытым сюжетам, широко использованы никогда не публиковавшиеся тексты романа, новые биографические и архивные материалы. Раскрывается связь*

*образов великого романа с впечатлениями о Киеве, где прошли детство и юность Михаила Булгакова. Для специалистов-филологов и всех, кто интересуется творчеством М. Булгакова.*

**ПУБЛИКАЦИИ В СБОРНИКАХ, ПЕРИОДИКЕ и др.**

«Беседовать с тобою одной...» Из писем Михаила Булгакова к жене / **Лидия Марковна Яновская // Октябрь (Москва, СССР). – 1984. – № 1.**

Библия в библиотеке Михаила Булгакова / **Лидия Марковна Яновская // Зеркало (Тель-Авив, Израиль). – 1994. – № 116.**

«...Бросил звание с отличием и писал» / **Лидия Марковна Яновская // Юность (Москва, СССР). – 1977. – № 3.**

Булгаков М. А. / **Лидия Марковна Яновская // Русские писатели, XX век: биографический словарь. – Москва (СССР), 2009.**

«В 1920 году, в городе Владикавказе...» / **Лидия Марковна Яновская // Социалистическая Осетия (Владикавказ, Северо-Осетинская АССР, РСФСР). – 1975, 20 августа.**

«Великолепное презренье...»: (Булгаков и Ахматова) / **Лидия Марковна Яновская; Предисловие, подготовка текста-А. Яновский. Послесловие-И. Лосиевского; Текстолог. подготовка-Лидия Марковна Яновская. – Toronto Slavic Quarterly Торонто (Канада).— #56. Spring 2016.**

Всем ли мемуарам верить? / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 2008. – № 1. – С. 54-72. Отклик на статью Громова Н. «Клевета как улика».**

«Вступительное слово скажет писатель т. Булгаков» / **Лидия Марковна Яновская // Наука и жизнь (Москва, СССР), 1978. – № 3.**

Главы из новой книги о Михаиле Булгакове: «Кабала святош», или пьеса о Мольере; Трамвай на Патриарших / **Лидия Марковна Яновская // Уральская новь» (Екатеринбург, Россия), 2004. – № 18.**

Главы из новой книги о Михаиле Булгакове: Несколько сюжетов из небытия / **Лидия Марковна Яновская // Уральская новь (Екатеринбург, Россия). – 2004. – № 19.**

Главы из новой книги о Михаиле Булгакове: «Прощай, ученик...»; Редакция шестая. Эпилог; «Кто-то отпускал на свободу мастера...» / **Лидия Марковна Яновская // Уральская новь (Екатеринбург, Россия). – 2004. – № 20.**

Горизонталы и вертикали Ершалаима / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва (СССР). 2002. – № 3.**

Два письма Вс. Мейерхольда Михаилу Булгакову / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1975. – № 7.**

Дело № 2 / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1963. – № 2.**

Забывтый репортаж о выступлении Маяковского / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва, СССР (Москва, СССР). – 1978. – № 6.**

Загадочно связывая их... / **Лидия Марковна Яновская // Зеркало (). – 1995. – № 126.**

И. Ильф, Е. Петров: Подхалимка. Публикация Л. Яновской / **Лидия Марковна Яновская // Радуга (Москва, СССР). – 1968. – № 1.**

Из записок о Михаиле Булгакове / **Лидия Марковна Яновская // 24 часа (Тель-Авив, Израиль). – 1997, 11 апреля.**

Из записок о Михаиле Булгакове: Страницы новой книги / **Лидия Марковна Яновская // 24 часа (Тель-Авив, Израиль). – 1997, 6 июня.**

История одной строки: Судьба одной строки) / **Лидия Марковна Яновская // Слово писателя (Тель-Авив, Израиль). – 2003. – № 3.**

«Как беззаконная комета...»: (с купюрами) / **Лидия Марковна Яновская // Радуга (Киев, Украина). – 2001. – № 5-6.**

«Как беззаконная комета...»: (с купюрами) / **Лидия Марковна Яновская // Новый журнал (Нью-Йорк, США). – 2001 – № 223, июнь.**

«Как председатель комиссии...» Семь писем Константина Симонова о Михаиле Булгакове / **Лидия Марковна Яновская // Урал (). – 1987. – № 5.**

Когда была написана «Белая гвардия»? / **Лидия Марковна Яновская // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1977. – № 6.**

«Куда я, туда и он со своим тромбоном» / **Лидия Марковна Яновская** // Юность (Москва, СССР), 1975. – № 8.

М. Булгаков. Два фрагмента из рассказа «Богема». Публикация, предисловие / **Лидия Марковна Яновская** // Аврора (Ленинград, РСФСР). – 1979. – № 4.

М. Булгаков. «Мне приснился сон...» Главы из рукописи. Публикация, предисловие, комментарий / **Лидия Марковна Яновская** // Неделя, 1974. – № 43.

М. Булгаков. Неделя просвещения. Публикация, послесловие («Михаил Булгаков — фельетонист») / **Лидия Марковна Яновская** // Юность (Москва, СССР). – 1974. – № 7.

Михаил Булгаков: Из черновых тетрадей пьесы «Александр Пушкин» / **Лидия Марковна Яновская** // Звезда (Москва, СССР). – 1974. – № 6.

Михаил Булгаков датирует «Дни Турбиных» / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1976. – № 7.

На снимках Михаил Булгаков / **Лидия Марковна Яновская** // Советское фото (Москва, СССР). – 1985. – № 7.

На языке оригинала / **Лидия Марковна Яновская** // Зеркало (). – 1994. – № 119.

Неизвестные страницы Ильфа и Петрова / **Лидия Марковна Яновская** // Советская Украина (Киев, Украинская ССР). – 1960. – № 6.

Несколько документов к биографии Михаила Булгакова / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы (Москва, СССР), 1980. – № 6.

Окна в прошлое / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская** // Три века русской литературы. Актуальные аспекты изучения. Михаил Булгаков о творчестве и о судьбе. Межвузовский сборник научных трудов. Вып. 24. – Москва-Иркутск (Россия). – 2011.

Открытое письмо в «Литературную газету» / **Лидия Марковна Яновская** // Круг (Харьков, Украинская ССР). – 1995. – № 1.

Очерки позднего булгаковедения / **Лидия Марковна Яновская**; Публикация и комментарии-А. Яновский; Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Toronto Slavic Quarterly — #59. Winter 2017. – Торонто, Канада.

Письмо в Русский культурный центр. (О месте захоронения близких Е. С. Булгаковой в Риге.) / **Лидия Марковна Яновская** // С. А. Журавлев. Покровское кладбище — памятник рижской старины. – Рига (Латвийская ССР), 1990. – С. 24.

Письмо писателя. (Письмо Михаила Булгакова в харьковскую газету.) / **Лидия Марковна Яновская** // Красное знамя (Харьков, Украинская ССР). – 1986, 24 декабря.

Понтий Пилат и Иешуа Га-Ноцри: (в зеркалах булгаковедения) / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы (Москва (СССР), 2010. – № 3. — С. 5-72.

Предисловие / **Лидия Марковна Яновская** // **Булгаков, Михаил Афанасьевич**. Избранные произведения. Т. 1. – Киев (Украинская ССР), 1989. – С. 5-23.

Притча о хлебном ноже / **Лидия Марковна Яновская** // Даугава (Рига, Латвийская ССР), 2003. – № 6.

Публикуется Михаил Булгаков: Заметки текстолога / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1987. – № 1.

Родословная Маргариты / **Лидия Марковна Яновская** // Родник (Мигдаль-а-Эмек (Израиль)). – 2000-2001. – Вып. 6, с. 177-188.

Сломанное пространство / **Лидия Марковна Яновская** // Зеркало (). – 1995. – № 125.

Снимает Ильф! (В соавторстве с Ю. Кривоносовым.) / **Лидия Марковна Яновская** // Советское фото (Москва, СССР). – 1987. – № 9.

Тайна одной фотографии / **Лидия Марковна Яновская** // Илья Ильф — фотограф. – Москва (Россия), 2002.

Треугольник Воланда и Фиолетовый рыцарь. О «тайнах» романа «Мастер и Маргарита» / **Лидия Марковна Яновская** // Таллин (Эстонская ССР). – 1987. – № 4.

Три книги об Ильфе и Петрове / **Лидия Марковна Яновская** / **Лидия Марковна Яновская** // Новый мир (Москва, СССР). – 1962. – № 1.

Ту-то-ка. / **Лидия Марковна Яновская** // Программа Иерусалимского культурного центра (Израиль), 1994. – № 5.

Юлиус Фучик о «Днях Турбиных» / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы» (Москва, СССР). – 1972. – № 10.

### **ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЕ РАБОТЫ**

Булгаков, Михаил Афанасьевич. Избранные произведения в 2 тт. / Составитель, текстол. подгот., предисл., комментарии-**Лидия Марковна Яновская**. – Киев (Украинская ССР): Дніпро, 1989. ISBN 5-308-00396-3.

Впервые восстановленный подлинный текст романа «Мастер и Маргарита» / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Киев (Украинская ССР), 1989. –

Впервые восстановленный подлинный текст романа «Мастер и Маргарита» / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Москва (СССР), 1990. –

Впервые восстановленный текст «Белой гвардии» Михаила Булгакова / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Киев (Украинская ССР), 1989.

Впервые восстановленный текст «Собачьего сердца» Михаила Булгакова / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Киев (Украинская ССР), 1989.

И. Ильф, Е. Петров: Двойная автобиография. Публикация Л. Гурович / **Лидия Марковна Яновская** // Советская Украина (Киев, Украинская ССР). – 1957. – № 1.

Ильф И., Петров, Е. Летучий голландец. Публикация Л. Гурович / **Лидия Марковна Яновская** // Молодая гвардия (Москва, СССР). – 1956. – № 1.

Л. Гурович. Ильф и Петров, сатирики / **Лидия Марковна Яновская** // Вопросы литературы (Москва, СССР). – 1957. – № 4.

Первое полное издание «Записных книжек» Ильи Ильфа / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Москва (СССР), 1961.

Составление и подготовка к изданию «Дневника Елены Булгаковой» / Текстол. подготовка-**Лидия Марковна Яновская**. – Москва (СССР). – 1990.

### **ПУБЛИКАЦИИ** на других языках

Послесловие к книге: М. Булгаков. Театральный роман. Рассказы. На латышском / **Лидия Марковна Яновская** // Рига (Латвийская ССР), 1984.

### **СОСТАВИТЕЛЬ**

Булгаков, Михаил Афанасьевич. Избранные произведения: В 2 т. / Михаил Булгаков: [Составитель, комментатор-**Лидия Марковна Яновская**]. – Киев (Украинская ССР): Дніпро, 1989. 21 см.

Т. 1. Белая гвардия. Т. 1. Роман; Рассказы; Повести; Из автобиографической прозы / [Текстол. подгот.-**Лидия Марковна Яновская**]. – Киев (Украинская ССР): Дніпро, 1989. – 764,[2] с. ISBN 5-308-00394-7

Т. 2: Жизнь господина де Мольера; Театральный роман: (Записки покойника); Мастер и Маргарита: Роман. / [Текстол. подгот.-**Лидия Марковна Яновская**, В. Лосев]. – Киев (Украинская ССР), 1989. – 748,[2] с. ISBN 5-308-00395-5

### **УЧАСТНИК ИЗДАНИЙ**

**Булгаков, Михаил Афанасьевич**. Избранные произведения: В 2 т. / Михаил Булгаков: [Комментатор-**Лидия Марковна Яновская**]. – Киев (Украинская ССР): Дніпро, 1989. 21 см.

Т. 1. Белая гвардия. Т. 1. Роман; Рассказы; Повести; Из автобиографической прозы / [Текстол. подгот.-**Лидия Марковна Яновская**]. – Киев (Украинская ССР): Дніпро, 1989. – 764,[2] с. ISBN 5-308-00394-7

Т. 2: Жизнь господина де Мольера; Театральный роман: (Записки покойника); Мастер и Маргарита: Роман / [Текстол. подгот.-**Лидия Марковна Яновская**, В. Лосев]. – Киев (Украинская ССР), 1989. – 748,[2] с. ISBN 5-308-00395-5

### **О ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВЕ**

**Яновская, Лидия Марковна** // Википедия. *Эта страница в последний раз была отредактирована 24 декабря 2022.*

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F,%D0%9B%D0%B8%D0%B4%D0%B8%D1%8F%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0>

**Яновская Лидия** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. – Ашкелон (Израиль), 1999. – С. 63.

**Яновская Лидия** // Справочник Союза русскоязычных писателей Израиля. На 1 января 2002 года. – Ашкелон (Израиль), 2003. – С. 35.

**Лидия Яновская** // Русская литература в Израиле. – Тель-Авив (Израиль), 2020. – С. 315, портр. *Информация об авторе включает: фотографию, автобиографию, выборочную библиографию, награды.*

<https://www.israel-russian-writers.com/post/%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F-%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0-%D0%B2-%D0%B8%D0%B7%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BB%D0%B5-%D0%BF%D1%83%D1%82%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C>